叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 佩吉的巨人(peggy's Giant) 000001

2. 佩吉的巨人(peggy's Giant) 000002

3. 佩吉的巨人(peggy's Giant) 000003

4. 佩吉的巨人(peggy's Giant) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩吉的巨人(Peggy's Giant)
第1/4页

[ðɪs] [ɪz] ['pɛgiz] [əʊn] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

This	is	Peggy's	own	drawing	of	what	happened	in	the	first	Adventure	of	the	Ring	.
这	是	佩吉的	自己的	绘画	的	什么	发生	在	这	第一的	冒险	的	这	戒指	.

这是佩吉自己绘制的《指环王》第一部冒险故事的场景。

['evriwʌn] [ɪz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Everyone	is	very	frightened	in	it	.
每个人	是	非常	害怕	在	它	.

里面每个人都非常害怕。

[nɜːs] [hæz; həz][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Nurse	has	just	sat	down	on	seeing	the	Giant	,
护士	有	只是	卫星	向下	在	看到	这	巨大的	,

护士刚坐下，就看到了巨人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [drɒpt] ['pɛgiz] [braʊn] ['hɒlənd] [frɒk] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	has	dropped	Peggy's	brown	holland	frock	behind	her	.
和	有	掉落	佩吉的	棕色的	荷兰	连衣裙	在后面	她	.

她把佩吉的棕色荷兰连衣裙丢在了身后。

['pegɪ] [druː] [ðə; ði] [frɒk] ['veri] ['keəfəli] ,

Peggy	drew	the	frock	very	carefully	,
佩吉	画	这	连衣裙	非常	小心	,

佩吉非常仔细地画出了那件连衣裙的图案。

['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [raɪt] .

spreading	it	out	flat	on	the	floor	to	get	it	exactly	right	.
传播	它	出去	平坦的	在	这	地面	到	得到	它	确切地	正确的	.

把它平铺在地板上，确保尺寸完全正确。

['mʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [niː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Mother	helped	her	with	the	Giant's	knee	,	and	with	the	table	.
母亲	帮助	她	和	这	巨人的	膝盖	,	和	和	这	桌子	.

母亲帮她处理巨人的膝盖，还帮她搬桌子。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː'self] .

All	the	rest	she	did	herself	.
全部	这	休息	她	做过	她自己	.

其余的都是她自己做的。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɜːs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] ,

She	knows	Nurse	is	too	small	,
她	知道	护士	是	也	小的	,

她知道护士太矮了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪgə(r)] .

but	she	was	too	busy	getting	her	surprised	enough	to	remember	to	make	her	bigger	.
但	她	曾是	也	忙碌的	获得	她	惊讶	足够的	到	记住	到	制作	她	大	.

但她忙着给她惊喜，以至于忘记把她变大了。

['pegɪ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Peggy	is	behind	the	Giant	wondering	what	to	say	.
佩吉	是	在后面	这	巨大的	好奇	什么	到	说	.

佩吉站在巨人身后，不知道该说些什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [θɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənts] [fʊt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['brəʊkən]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði][kʌp]

The	little	round	things	near	the	Giant's	foot	are	the	broken	bits	of	the	cup
这	小的	圆形的	事物	靠近	这	巨人的	脚	是	这	破碎的	比特	的	这	杯子

[ænd; ənd]['sɔːsə(r)] ,

and	saucer	,
和	碟子	,

巨人脚边的小圆东西是杯子和碟子的碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dɑːts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] .

and	the	black	dots	are	the	currants	in	the	cake	.
和	这	黑色的	点	是	这	醋栗	在	这	蛋糕	.

蛋糕里的黑点是葡萄干。

[ðə; ði][kɜːrlz][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][fʌn][tuː; tə][duː; də] .

The	curls	in	the	Giant's	beard	were	the	most	fun	to	do	.
这	卷发	在	这	巨人的	胡须	是	这	最多	乐趣	到	做	.

画巨人胡须上的卷发是最有趣的部分。

['pɛgiz] ['dʒaɪənt]

Peggy's	Giant
佩吉的	巨大的

佩吉的巨人

[baɪ]

BY
经过

经过

[em] . [diː] . ['hɪljərd]

M	.	D	.	HILLYARD
M	.	D	.	希利亚德

MD 希利亚德

[wɪð] ['sev(ə)n] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]

WITH	SEVEN	FULL	-	PAGE	ILLUSTRATIONS	IN	COLOUR
和	七	满的	-	页	插图	在	颜色

包含七幅全页彩色插图

[drɔːn] [baɪ] ['pegɪ]

DRAWN	BY	PEGGY
绘制	经过	佩吉

佩吉绘制

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , ['limitid] .

A	.	&	C	.	BLACK	,	LTD	.
一个	.	&	C	.	黑色的	,	有限公司	.

A. & C. BLACK 有限公司

[fɔːr] , [faɪv] & [sɪks]['səʊhəʊ] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . -

4	,	5	&	6	SOHO	SQUARE	,	LONDON	,	W	.	11920
4	,	5	&	6	苏豪区	正方形	,	伦敦	,	W	.	-

伦敦苏豪广场4、5和6号，邮编W11920

[tuː; tə]

TO
到

到

['pegɪ]

PEGGY
佩吉

佩吉

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [wɒt] ['pegɪ] [faʊnd] [faɪv]
I . What Peggy Found 5
我 . 什么 佩吉 成立 5

一、佩吉发现了什么 5

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [naɪn]
Disappearing 9
消失 9

消失的9

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['deɪzi] [fiːld] -
A Daisy Field 15
一个 雏菊 场地 -

雏菊田 15

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['sliːpi] ['dʒaɪənt] -
The Sleepy Giant 19
这 困 巨大的 -

沉睡的巨人 19

[viː] . [swiːts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] -
V . Sweets and Fairies 22
V . 糖果 和 仙女 -

V. 糖果和仙女 22

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌef 'iː] - [ˌef 'əʊ] - ['fʌm] ! -
Fe - Fo - Fum ! 28
铁 - 福 - 烟雾 ! -

Fe-Fo-Fum！28

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['pegɪ] [draɪvz] [ə; eɪ][kɑː(r)] -
Peggy **Drives** **a** **Car** **35**
佩吉 驱动 一个 车 -

佩吉开车 35

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['meɪərz] ['aʊtɪŋ] -
The **Mayor's** **Outing** **39**
这 市长的 外出 -

市长的郊游 39

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[daʊn] ! -
Down **!** **43**
向下 ! -

向下！43

[eks] . ['pɪksi] [geɪmz] -
X **.** **Pixie** **Games** **49**
X . 小仙女 游戏 -

X. Pixie Games 49

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði][lɑːst] [əd'ventʃə(r)] -
The **Last** **Adventure** **54**
这 最后的 冒险 -

最后的冒险 54

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði]['naɪsɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl] -
The **Nicest** **Wish** **of** **All** **60**
这 最友善的 希望 的 全部 -

最美好的愿望（共60个）

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN **COLOUR**
在 颜色

彩色

[baɪ] ['pegɪ]
BY **PEGGY**
经过 佩吉

佩吉

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['frʌntɪspiːs]
What **happened** **in** **the** **First** **Adventure** **of** **the** **Ring** **Frontispiece**
什么 发生 在 这 第一的 冒险 的 这 戒指 卷首插图

《指环王》第一部前言中发生了什么

[ðə; ði] ['sekənd] [əd'ventʃə(r)] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
The **Second** **Adventure** **Facing** **page** **20**
这 第二 冒险 面向 页 -

第二部冒险篇 第20页

[wɒt] [ðə; ði] ['drægən] [lʊkt] [laɪk] [wen] [nɜːs] [sed] “ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ! ” ” -
What **the** **Dragon** **looked** **like** **when** **Nurse** **said** **“** **You** **wouldn't** **dare** **!** **”** **”** **32**
什么 这 龙 看起来 喜欢 什么时候 护士 说 “ 你 不会 敢 ! ” ” -

当护士说“你不敢！”时，龙的表情是这样的。32

['pegɪ] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] [ðæt] [ðev] [stʌk] ” -
Peggy **just** **telling** **the** **Mayor** **that** **they've** **stuck** **”** **40**
佩吉 只是 讲述 这 市长 那 他们有 卡住 ” -

佩吉只是告诉市长他们已经坚持下来了” 40

['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['gəʊɪŋ] [daʊn] ” -
Peggy **and** **the** **Giant** **going** **down** **”** **46**
佩吉 和 这 巨大的 去 向下 ” -

佩吉和巨人坠落” 46

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] ['pegɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪksiz] ” -
The **Giant** **and** **Peggy** **among** **the** **Pixies** **”** **50**
这 巨大的 和 佩吉 之中 这 小精灵 ” -

巨人与佩吉在小精灵之中” 50

['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [əd'ventʃə(r)] ” - [[faɪv]]
Riding **through** **the** **Village** **in** **the** **Sixth** **Adventure** **”** **60** **[** **5** **]**
骑术 通过 这 村庄 在 这 第六 冒险 ” - [5]

在第六次冒险中骑马穿过村庄” 60[5]

['pɛgiz] ['dʒaɪənt]
PEGGY'S **GIANT**
佩吉的 巨大的

佩吉的巨人

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[wɒt] ['pegɪ] [faʊnd]
WHAT **PEGGY** **FOUND**
什么 佩吉 成立

佩吉发现了什么

“ [ˌaɪ 'tiː] ['rætl] ! ” [sed] ['pegɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['krækə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [nɜːs] .
“ **It** **rattles** **!** **”** **said** **Peggy** **,** **shaking** **the** **last** **cracker** **,** **and** **looking** **up** **at** **Nurse** **.**
“ 它 嘎嘎作响 ! ” 说 佩吉 , 摇晃 这 最后的 饼干 , 和 寻找 向上 在 护士 .

“它会发出嘎嘎声！”佩吉一边摇晃着最后一块饼干，一边抬头看着护士说。

“ [wel] , [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [nɜːs] , “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][klɪə(r)][ʌp] [ðɪs]
“ Well , pull it now , there's a dear , ” said Nurse , “ and let me clear up this
“ 出色地 , 拉 它 现在 , 有 一个 亲爱的 , ” 说 护士 , “ 和 让 我 清除 向上 这
['lɪtə(r)] .
litter .
垃圾 .

“好了，现在就把它拉出来，里面有只鹿，”护士说，“让我来清理一下这些垃圾。”

” ['pegɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [tiː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ə'ləʊn] [wɪð] [nɜːs] ,
” Peggy had just finished her birthday tea up in the nursery alone with Nurse ,
” 佩吉 有 只是 完成的 她 生日 茶 向上 在 这 苗圃 独自的 和 护士 ,

佩吉刚刚独自一人和护士在育婴室里享用完生日下午茶。

[æz; əz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
as Mother was away .
作为 母亲 曾是 离开 .

母亲不在家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] ['nɪəli] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] [tiː] — [ðə; ði]
Of course it hadn't been nearly so exciting as her last birthday tea — the
的 课程 它 之前没有 到过 几乎 所以 激动人心 作为 她 最后的 生日 茶 — 这
['əʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [lɒts][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]
only one she could remember — which had been downstairs with lots of other little
仅有的 一 她 可以 记住 — 哪个 有 到过 楼下 和 很多 的 其他 小的
[gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
girls and boys ,
女孩们 和 男孩们 ,

当然，这远不如她上次的生日茶会那么令人兴奋——那次茶会是在楼下举行的，当时有很多其他的小男孩和小女孩参加。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['pegɪ] .
who had all come to see Peggy .
WHO 有 全部 来 到 看 佩吉 .

他们都来看望佩吉。

[ðeɪ] ['hædnt] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hæd; həd]['iːt(ə)n] [lɒts]
They hadn't talked to her or to each other much , but had eaten lots
他们 之前没有 谈话 到 她 或者 到 每个 其他 很多 , 但 有 吃 很多
[ɒv; əv] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] ,
of birthday cake ,
的 生日 蛋糕 ,

他们和她以及彼此之间都没怎么说话，但却吃了很多生日蛋糕。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] ,
and Peggy had been taken up to bed before the last of them left ,
和 佩吉 有 到过 已采取 向上 到 床 前 这 最后的 的 他们 左边 ,

在最后一个人离开之前，佩吉已经被扶上床睡觉了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bɜːθdeɪ] .
because she had had such a long and exciting birthday .
因为 她 有 有 这样的 一个 长的 和 激动人心 生日 .

因为她度过了一个漫长而精彩的生日。

[ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] ,
This year the only children who could come had suddenly started whooping - cough ,
这 年 这 仅有的 孩子们 WHO 可以 来 有 突然 开始 欢呼 - 咳嗽 ,

今年唯一能来的孩子突然都得了百日咳。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑːti] [æt; ət][ɔːl] .
and so there was no party at all .
和 所以 那里 曾是 不 派对 在 全部 .

所以根本没有聚会。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [dʌl] ['nɜːsəri] [tiː] ,

Still	**it**	**was**	**better**	**than**	**the**	**usual**	**dull**	**nursery**	**tea**	**,**
仍然	它	曾是	更好的	比	这	通常	乏味的	苗圃	茶	,

不过，这总比平常乏味的幼儿园下午茶要好。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['krækəz] [wɪð] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ;

for	**Mother**	**had**	**left**	**a**	**lot**	**of**	**crackers**	**with**	**Nurse**	**for**	**Peggy**	**;**
为了	母亲	有	左边	一个	很多	的	饼干	和	护士	为了	佩吉	;

因为母亲给佩吉留下了很多饼干给护士；

[ænd; ənd] [kʊk] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [pʊt] [sɪks] [njuː] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [spʌndʒ] [keɪk] ,

and	**Cook**	**had**	**remembered**	**to**	**put**	**six**	**new**	**candles**	**on**	**the**	**new**	**sponge**	**cake**	**,**
和	厨师	有	记得	到	放	六	新的	蜡烛	在	这	新的	海绵	蛋糕	,

库克还记得在新的海绵蛋糕上插上六根新蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['laɪtɪd] ,

and	**they**	**had**	**all**	**been**	**lighted**	**,**
和	他们	有	全部	到过	照明	,

它们都被点燃了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] [lʊk] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ]

and	**were**	**doing**	**their**	**very**	**best**	**to**	**look**	**brighter**	**than**	**the**	**sunshine**	**pouring**
和	是	正在做	他们的	非常	最好的	到	看	更亮	比	这	阳光	浇注

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊz] .

in	**through**	**the**	**nursery**	**windows**	**.**
在	通过	这	苗圃	视窗	.

他们竭尽全力让自己看起来比透过育婴室窗户洒进来的阳光还要明亮。

“ [duː; də] [ges] [wʌts] [ˌɪn'saɪd][fɜːst] , ['næni] , ” [sed] ['pegɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['krækə(r)] [ə'gen] .

“	**Do**	**guess**	**what's**	**inside**	**first**	**,**	**Nannie**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**,**	**shaking**	**the**	**cracker**	**again**	**.**
“	做	猜测	是什么	里面	第一的	,	奶奶	,	”	说	佩吉	,	摇晃	这	饼干	再次	.

“奶奶，你先猜猜里面是什么吧，”佩吉说着，又摇了摇饼干。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni][kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɑːlz] [haʊs] .

“	**I**	**guess**	**it's**	**a**	**little**	**tiny**	**cup**	**and**	**saucer**	**for**	**my**	**doll's**	**house**	**.**
“	我	猜测	它是	一个	小的	微小的	杯子	和	碟子	为了	我的	娃娃的	房子	.

“我想这应该是给我的娃娃屋准备的小杯子和碟子吧。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [ges] . ” [[sɪks]]

Now	**,**	**you**	**guess**	**.**	**”**	**[**	**6**	**]**
现在	,	你	猜测	.	”	[	6	]

现在，你来猜猜看。”[6]

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , ” [sed] ['næni] ,

“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**a**	**whistle**	**,**	**”**	**said**	**Nannie**	**,**
“	哦	,	我	不	知道	—	一个	哨	,	”	说	奶奶	,

“哦，我不知道——可能是口哨声吧，”南妮说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['braɪtli] - ['kʌləd] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]

beginning	**to**	**clear**	**up**	**the**	**pieces**	**of**	**brightly**	**-**	**coloured**	**paper**	**that**	**covered**	**the**
开始	到	清除	向上	这	件	的	明亮地	-	有色	纸	那	涵盖	这

['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd] [flɔː(r)] ,

table	**-**	**cloth**	**and**	**floor**	**,**
桌子	-	布	和	地面	,

开始清理散落在桌布和地板上的彩色纸片，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːəli] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [bɜːn] .

and	**that**	**really**	**looked**	**a**	**great**	**deal**	**too**	**pretty**	**to**	**burn**	**.**
和	那	真的	看起来	一个	伟大的	交易	也	漂亮的	到	烧伤	.

那东西看起来太漂亮了，舍不得烧掉。

“ [ðæts] ['dʒen(ə)rəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ That's generally what it is .
” 那就是 一般来说 什么 它 是 .

“通常情况就是这样。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [wen] [jʊl] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
But what's the good of guessing when you'll know in a minute ?
但 是什么 这 好的 的 猜测 什么时候 你会 知道 在 一个 分钟 ?

但猜有什么用呢？一会儿就知道了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pʊl] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] .
Come along and pull , I'm waiting .
来 沿着 和 拉 , 我是 等待 .

过来拉吧，我等着呢。

” ['pegɪ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
” Peggy shut her eyes ,
” 佩吉 关闭 她 眼睛 ,

佩吉闭上了眼睛，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]
and putting one hand over her ear — she was always uncomfortably
和 推杆 一 手 超过 她 耳朵 — 她 曾是 总是 不舒服地
['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [bæŋ] — ['pʊld] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
startled by the bang — pulled hard with the other .
惊慌 经过 这 砰 — 拉 难的 和 这 其他 .

她一只手捂住耳朵——她总是会被砰的一声吓到——另一只手用力一扯。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔɪ]
The thing inside immediately flew through the air , and rolled away under the toy
这 事物 里面 立即地 飞翔 通过 这 空气 , 和 滚动 离开 在下面 这 玩具
['kʌbəd] .
cupboard .
橱柜 .

里面的东西立刻飞了出去，滚到了玩具柜下面。

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['fɒləʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]
And Peggy followed as far as she could , lying flat on the floor and
和 佩吉 随后 作为 远的 作为 她 可以 , 说谎 平坦的 在 这 地面 和
['pɪərɪŋ] ['ʌndə(r)] .
peering under .
窥视 在下面 .

佩吉也尽可能地跟着，她平躺在地板上，向下窥视。

[ðen] — “ [əʊ] ['næni] , [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] !
Then — “ O Nannie , it sparkles !
然后 — ” 哦 奶奶 , 它 闪光 !

然后——“哦，奶奶，它闪闪发光！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
” she cried excitedly .
” 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] !
“ I do believe it's a beautiful ring !
” 我 做 相信 它是 一个 美丽的 戒指 !

“我确实认为这是一枚漂亮的戒指！”

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .
I can see it quite plainly .
我 能 看 它 相当 显然 .

我看得很清楚。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yes	**,**	**it**	**is**	**.**
是的	,	它	是	.

是的。

[ɪts] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [griːn] [stəʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

It's	**a**	**gold**	**ring**	**with**	**a**	**great**	**big**	**green**	**stone**	**in**	**it**	**!**
它是	一个	金子	戒指	和	一个	伟大的	大的	绿色的	石头	在	它	!

这是一枚镶嵌着一颗硕大绿色宝石的金戒指!

[ðeə(r)] , [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

There	**,**	**I've**	**got**	**it**	**!**
那里	,	我已经	得到	它	!

找到了!

[əʊ] ['næni] , [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] ! ”

O	**Nannie**	**,**	**look**	**how**	**it**	**sparkles**	**!**	**”**
哦	奶奶	,	看	如何	它	闪光	!	”

“哦，奶奶，你看它闪闪发光！”

“ [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd] [glɑːs] , ” [sed] [nɜːs] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

“	**A**	**bit**	**of**	**tin**	**and**	**glass**	**,**	**”**	**said**	**Nurse**	**examining**	**it**	**and**	**dropping**	**it**	**on**
“	一个	少量	的	锡	和	玻璃	,	”	说	护士	检查	它	和	下降	它	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

“一小块锡和玻璃,”护士一边检查一边说，然后把它扔到桌子上。

“ [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪz] [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] !

“	**What**	**they**	**want**	**to**	**put**	**such**	**rubbish**	**in**	**for**	**passes**	**my**	**understanding**	**!**
“	什么	他们	想	到	放	这样的	垃圾	在	为了	通过	我的	理解	!

“他们为什么要把这种垃圾放进去，我实在无法理解！”

[juː; jʊ][kænt] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['itl] ['əʊnli][get] [left] [ə'baʊt] .

You	**can't**	**play**	**with**	**it**	**,**	**and**	**it'll**	**only**	**get**	**left**	**about**	**.**
你	不能	玩	和	它	,	和	它将	仅有的	得到	左边	关于	.

你没法玩它，它只会一直被弃置在那里。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['bleɪzɪŋ] ,

Now	**come**	**and**	**look**	**at**	**the**	**paper**	**blazing**	**,**
现在	来	和	看	在	这	纸	炽烈	,

快来看这燃烧的纸张!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ɔːl][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krækəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

”	**and**	**she**	**swept**	**all**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**crackers**	**into**	**the**	**fire**	**.**
”	和	她	扫荡	全部	这	结束	的	这	饼干	进入	这	火	.

她把所有鞭炮的末端都扫进了火里。

['pegɪ] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [wʊd] ['fɒləʊ] [tuː] ,

Peggy	**was**	**terrified**	**that**	**her**	**ring**	**would**	**follow**	**too**	**,**
佩吉	曾是	恐惧	那	她	戒指	会	跟随	也	,

佩吉很害怕她的戒指也会跟着一起消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə]

and	**she**	**began**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**to**	**put**	**it**	**on**	**all**	**her**	**fingers**	**in**	**turn**	**to**
和	她	开始	在	一个	伟大的	匆忙	到	放	它	在	全部	她	手指	在	转动	到

[siː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] .

see	**which**	**it**	**would**	**fit**	**.**
看	哪个	它	会	合身	.

于是她急忙地把它依次套在每一个手指上，看看哪个手指合适。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [fɪt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈfʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .

“	It	won't	fit	any	of	them	except	my	fum	,	”	she	remarked	.
”	它	惯于	合身	任何	的	他们	除了	我的	烟雾	,	”	她	评论	.

“除了我的屁股，其他人都穿不下，”她说道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪts] [maɪ] [ˈfʌm] !

“	But	just	look	how	well	it	fits	my	fum	!
”	但	只是	看	如何	出色地	它	适合	我的	烟雾	!

“但是你看它多么适合我的屁股！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ˈpraʊdli] .

”	and	she	waved	her	left	hand	to	and	fro	proudly	.
”	和	她	挥手	她	左边	手	到	和	弗	自豪地	.

她骄傲地挥动着左手。

“ [juː; jʊ] [kænt] [weə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , ” [sed] [nɜːs] [dɪˈsaɪdɪdli] ,

“	You	can't	wear	a	ring	at	your	age	,	”	said	Nurse	decidedly	,
”	你	不能	穿	一个	戒指	在	你的	年龄	,	”	说	护士	绝对地	,

“你这个年纪不能戴戒指了，”护士斩钉截铁地说。

“ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [weəz] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [θʌmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [nəʊ] .

“	and	no	one	ever	wears	them	on	their	thumbs	,	as	you	very	well	know	.
”	和	不	一	曾经	穿着	他们	在	他们的	拇指	,	作为	你	非常	出色地	知道	.

“而且，正如你所知，没有人会把它们戴在大拇指上。”

[əʊ] [dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [ˈrɪbənz] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ɒf] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] !

Oh	dear	,	your	hair	ribbon's	coming	right	off	,	as	usual	!
哦	亲爱的	,	你的	头发	丝带	未来	正确的	离开	,	作为	通常	!

哎呀，你的发带又要掉了，跟往常一样！

[kʌm] [hɪə(r)] [waɪlst] [aɪ] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [əˈgen] . ” [[ˈsɛvən]]

Come	here	whilst	I	tie	it	on	again	.	”	[	7	]
来	这里	而	我	领带	它	在	再次	.	”	[	7	]

过来，我再把它系好。”[7]

“ [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɑːkl] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈpegɪ] , [ˈstrəʊkɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [stəʊn] [ədˈmaɪərɪŋli] .

“	Just	look	how	it	sparkles	!	”	repeated	Peggy	,	stroking	the	green	stone	admiringly	.
”	只是	看	如何	它	闪光	!	”	重复	佩吉	,	抚摸	这	绿色的	石头	钦佩地	.

“瞧它闪闪发光！”佩吉一边赞叹地抚摸着那块绿色的石头，一边重复道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] .

And	it	certainly	did	.
和	它	当然	做过	.

事实的确如此。

[ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [laɪt] [spred] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] ,

A	bright	green	light	spread	from	it	all	over	that	part	of	the	nursery	,
一个	明亮的	绿色的	光	传播	从	它	全部	超过	那	部分	的	这	苗圃	,

一道明亮的绿光从那里扩散开来，照亮了育婴室的整个区域。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [wʊd] [ɪn] [sprɪŋ] ,

just	like	the	light	in	a	beech	wood	in	spring	,
只是	喜欢	这	光	在	一个	山毛榉	木头	在	春天	,

就像春天山毛榉林里的阳光一样，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ;

when	the	sun	is	shining	through	the	leaves	;
什么时候	这	太阳	是	灼灼	通过	这	树叶	;

当阳光透过树叶照射进来时；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈnɜːrsɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌbəd] [ænd; ənd]

and	it	coloured	and	played	over	Nurse's	face	and	the	cupboard	and
和	它	有色	和	玩	超过	护士的	脸	和	这	橱柜	和

[ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ɒn][ðə; ði][wɔːl] - [ˈpeɪpə(r)] .

the	roses	on	the	wall	-	paper	.
这	玫瑰	在	这	墙	-	纸	.

它给护士的脸、橱柜和墙纸上的玫瑰都染上了色彩，并在上面流转。

“ [duː; də] [lʊk] , [ˈnæni] , ” [kraɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [naʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [ɪz] [griːn] ! ”

“	Do	look	,	Nannie	,	”	cried	the	child	,	“	now	the	fireplace	is	green	!	”
“	做	看	,	奶奶	,	”	哭	这	孩子	,	“	现在	这	壁炉	是	绿色的	!	”

“奶奶，快看！”孩子喊道，“壁炉现在变成绿色的了！”

“ [ˈveri] [ˈprɪti] , ” [sed] [nɜːs] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] , [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˈpɛgiz] [kɜːrlz]

“	Very	pretty	,	”	said	Nurse	absentmindedly	,	not	looking	up	as	she	brushed	Peggy's	curls
“	非常	漂亮的	,	”	说	护士	心不在焉地	,	不是	寻找	向上	作为	她	刷过	佩吉的	卷发

.

:

.

“真漂亮，”护士心不在焉地说，一边梳理着佩吉的卷发，一边没有抬头。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [herz] [ɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

“	What	a	tangle	your	hair's	in	,	to	be	sure	!
“	什么	一个	纠纷	你的	头发的	在	,	到	是	当然	!

“你的头发真是乱成一团啊！”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ɒf] [ðɪs] [kliːn] [frɒk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [ˈhɒlənd] [səʊ] [ðæt]

Now	I	think	I'll	take	off	this	clean	frock	and	put	on	your	brown	holland	so	that
现在	我	思考	患病的	拿	离开	这	干净的	连衣裙	和	放	在	你的	棕色的	荷兰	所以	那

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

you	can	have	a	good	game	with	all	your	toys	out	at	once	,
你	能	有	一个	好的	游戏	和	全部	你的	玩具	出去	在	一次	,

现在我想我该脱掉这件干净的连衣裙，换上你的棕色荷兰毛衣，这样你就可以一次性拿出所有玩具好好玩了。

[æz; əz] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] . ”

as	it's	your	birthday	.	”
作为	它是	你的	生日	.	”

因为今天是你的生日。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] .

“	Aren't	you	going	to	play	with	me	,	too	?	”	asked	Peggy	rather	wistfully	.
“	不是	你	去	到	玩	和	我	,	也	?	”	问	佩吉	相当	怅然地	.

“你不和我一起玩吗？”佩吉有些怅然地问道。

“ [aɪ] [kænt] , ” [sed] [nɜːs] .

“	I	can't	,	”	said	Nurse	.
“	我	不能	,	”	说	护士	.

“我不能，”护士说。

“ [aɪv] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][pəʊst][gəʊz][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] — [wen] ['itl] [biː; bi]

“	I've	some	letters	to	write	,	and	post	goes	in	half	an	hour	—	when	it'll	be
“	我已经	一些	信件	到	写	,	和	邮政	去	在	一半	一个	小时	—	什么时候	它将	是

[jɔː(r); jə(r)] ['bedtaɪm] .

your	bedtime	.
你的	就寝时间	.

“我还有几封信要写，半小时后就要寄出去了——那时你们就该睡觉了。”

[grəʊn] - [juː piː 'es][kænt] [spend] [ɔːl][ðeə(r)] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Grown	-	ups	can't	spend	all	their	time	playing	with	little	girls	,	you	know	.
生长	-	UPS	不能	花费	全部	他们的	时间	玩耍	和	小的	女孩们	,	你	知道	.

你知道，大人不可能把所有时间都花在陪小女孩玩上。

[hɪə(r)] , [slɪp][jɔː(r); jə(r)] [frɒk] [ɒf] [ænd; ənd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [waɪlst] [aɪ] [fetʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ,

Here	,	slip	your	frock	off	and	stay	by	the	fire	,	whilst	I	fetch	in	your	other	,
这里	,	滑	你的	连衣裙	离开	和	停留	经过	这	火	,	而	我	拿来	在	你的	其他	,

来，把你的裙子脱下来，到火炉边待着，我去拿你的另一件衣服。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bʌsl] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] - ['nɜːsəri] .

"	and	she	bustled	off	into	the	night	-	nursery	.
"	和	她	熙熙攘攘	离开	进入	这	夜晚	-	苗圃	.

"然后她匆匆忙忙地走进了夜间育婴室。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] , " [sed] ['pegɪ] ,

"	I	wish	I	was	grown	up	,	"	said	Peggy	,
"	我	希望	我	曾是	生长	向上	,	"	说	佩吉	,

"我真希望自己已经长大了，"佩吉说。

['twɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

twirling	the	ring	round	and	round	her	thumb	and	staring	into	the	fire	.
旋转	这	戒指	圆形的	和	圆形的	她	拇指	和	凝视	进入	这	火	.

她将戒指绕着拇指转来转去，凝视着火焰。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [strɒŋ] [tiː] , [ænd; ənd] [iːt] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [ˌdaʊn'steəz] ['evri] [deɪ] [ɪf] [aɪ]

"	Then	I	should	drink	strong	tea	,	and	eat	birthday	cake	downstairs	every	day	if	I
"	然后	我	应该	喝	强的	茶	,	和	吃	生日	蛋糕	楼下	每一个	天	如果	我

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

"那我如果喜欢的话，就可以每天喝浓茶，下楼吃生日蛋糕了。"

[ænd; ənd][weə(r)][grænd][hæts] [wɪð] - [ɪn][ðem; ðəm] ! "

and	wear	grand	hats	with	fevvers	in	them	!	"
和	穿	盛大	帽子	和	-	在	他们	!	"

戴上缀满热气的华丽帽子!

" [aɪm] ['redi] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	I'm	ready	whenever	you	are	,	"	said	a	voice	behind	her	.
"	我是	准备好	每当	你	是	,	"	说	一个	嗓音	在后面	她	.

"我随时准备好了，"她身后传来一个声音。

['pegɪ] [tɜːnd] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɪð]

Peggy	turned	round	quickly	,	and	then	nearly	jumped	out	of	her	skin	with
佩吉	转向	圆形的	迅速地	,	和	然后	几乎	跳了起来	出去	的	她	皮肤	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

佩吉猛地转过身，然后惊讶得几乎跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [stʊd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] !

For	behind	her	,	on	the	other	side	of	the	table	,	stood	a	Giant	!
为了	在后面	她	,	在	这	其他	边	的	这	桌子	,	站立	一个	巨大的	!

因为在她身后，桌子的另一边，站着一个巨人!

['pegɪ] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['dʒaɪənt] , [[eit]]

Peggy	knew	in	a	moment	that	he	was	a	real	Giant	,	[	8	]
佩吉	知道	在	一个	片刻	那	他	曾是	一个	真实的	巨大的	,	[	8	]

佩吉立刻意识到他是一个真正的巨人[8]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['feəri]

because	he	was	the	living	image	of	the	one	on	page	375	of	the	Blue	Fairy
因为	他	曾是	这	活的	图像	的	这	一	在	页	-	的	这	蓝色的	仙女

[bʊk] ,

Book	,
书	,

因为他简直就是《蓝仙女书》第375页上那个人物的活生生的化身。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [krɒs] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [dʌz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [waɪd] [smaɪl] ,

but	instead	of	looking	cross	like	that	one	does	,	he	had	a	nice	wide	smile	,
但	反而	的	寻找	叉	喜欢	那	一	做	,	他	有	一个	好的	宽的	微笑	,

但他并没有像那个人一样一脸怒容，而是露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['kaɪndɪst] [raʊnd] ['twɪŋklɪ] [bluː] [aɪz] ['pegɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

and	the	kindest	round	twinkly	blue	eyes	Peggy	had	ever	seen	.
和	这	最善良的	圆形的	闪闪发光	蓝色的	眼睛	佩吉	有	曾经	已见	.

还有佩吉见过的最温柔、最圆润、最闪亮的蓝色眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [braʊn] , [wɪð] [braɪt] ['skɑːlət] [s'tɒkɪŋz] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪk]

He	was	dressed	all	in	brown	,	with	bright	scarlet	stockings	,	his	hair	was	thick
他	曾是	穿着	全部	在	棕色的	,	和	明亮的	猩红	长筒袜	,	他的	头发	曾是	厚的

[ænd; ənd] [lɒŋ] ,

and	long	,
和	长的	,

他全身穿着棕色衣服，配着鲜红色的长袜，头发浓密而长。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

and	so	was	his	beard	,
和	所以	曾是	他的	胡须	,

他的胡子也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bend]

and	the	nursery	was	so	much	too	low	for	him	that	he	had	to	bend
和	这	苗圃	曾是	所以	很多	也	低的	为了	他	那	他	有	到	弯曲

['nɪəli] ['dʌb(ə)l] ,

nearly	double	,
几乎	双倍的	,

育婴室对他来说太低了，他不得不几乎弯下腰。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['plɑːstə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

his	great	shoulders	sending	a	cloud	of	plaster	off	the	ceiling	every	time	he
他的	伟大的	肩膀	发送	一个	云	的	石膏	离开	这	天花板	每一个	时间	他

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

他宽阔的肩膀每次移动都会扬起天花板上的石膏云。

[ɪn] [wʌn] [hjuːdʒ] [hænd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['veri] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [tiː] ,

In	one	huge	hand	he	held	a	cup	of	very	black	-	looking	tea	,
在	一	巨大的	手	他	握住	一个	杯子	的	非常	黑色的	-	寻找	茶	,

他一只大手拿着一杯颜色很深的黑茶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɜːθdeɪ] [keɪk] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɑːmənd] [peɪst]

and	in	the	other	a	bit	of	birthday	cake	with	sugar	on	it	and	almond	paste
和	在	这	其他	一个	少量	的	生日	蛋糕	和	糖	在	它	和	杏仁	粘贴

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [biːdz] .

and	little	silver	beads	.
和	小的	银	珠子	.

另一块蛋糕上撒着糖，点缀着杏仁膏和小银珠。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][tɔːl][kaɪnd] ! ” [gɑːspt] ['pegɪ] , ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

“	You	are	a	tall	kind	!	”	gasped	Peggy	,	staring	up	at	him	.
“	你	是	一个	高的	种类	!	”	倒吸一口气	佩吉	,	凝视	向上	在	他	.

“你个子真高！”佩吉惊呼道，抬头望着他。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['næni] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] !

“	I	—	I	don't	think	Nannie	will	be	at	all	pleased	!
“	我	—	我	不	思考	奶奶	将要	是	在	全部	高兴	!

“我——我觉得奶奶肯定不会高兴的！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['fɪəfəli] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] - ['nɜːsəri]

"	and	she	glanced	fearfully	through	the	half	-	open	door	into	the	night	-	nursery
"	和	她	瞥了一眼	恐惧地	通过	这	一半	-	打开	门	进入	这	夜晚	-	苗圃

.

:

.

她恐惧地透过半开的门瞥了一眼夜间育婴室。

" [aɪ] [nəʊ] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [spəʊk] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	I	know	,	that's	why	I	spoke	,	"	said	the	Giant	,
"	我	知道	,	那就是	为什么	我	辐	,	"	说	这	巨大的	,

"我知道，所以我才说话，"巨人说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] — [wʌn] [fʊt] [went] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

sitting	down	on	the	floor	and	stretching	himself	—	one	foot	went	right	out	of	the
坐着	向下	在	这	地面	和	伸展	他自己	—	一	脚	去	正确的	出去	的	这

['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] ,

window	in	the	process	,
窗户	在	这	过程	,

他坐在地板上伸展身体——结果一只脚直接伸出了窗外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	the	other	up	the	chimney	,	but	he	looked	much	more	comfortable	.
和	这	其他	向上	这	烟囱	,	但	他	看起来	很多	更多的	舒服的	.

另一只脚从烟囱里爬了上去，但他看起来舒服多了。

[ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [hiː; hi][pʊt] ['keəfəli] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	cup	of	tea	and	the	cake	he	put	carefully	down	by	his	side	.
这	杯子	的	茶	和	这	蛋糕	他	放	小心	向下	经过	他的	边	.

他小心翼翼地把茶杯和蛋糕放在身边。

" [juː; jʊ] [rʌbd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	You	rubbed	the	ring	and	wished	,	you	know	.
"	你	摩擦	这	戒指	和	希望	,	你	知道	.

"你摩擦戒指许愿，你知道的。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ?

How	do	you	like	your	dress	?
如何	做	你	喜欢	你的	裙子	?

你觉得你的裙子怎么样?

" ['pegɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː'self] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [straɪpt] [waɪt]

"	Peggy	looked	down	at	herself	and	discovered	she	was	wearing	a	striped	white
"	佩吉	看起来	向下	在	她自己	和	发现	她	曾是	穿着	一个	有条纹的	白色的

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [sɪlk] [gaʊn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['hevi] [fəʊldz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	yellow	silk	gown	falling	in	heavy	folds	to	the	ground	,
和	黄色的	丝绸	袍	坠落	在	重的	折叠	到	这	地面	,

佩吉低头看了看自己，发现自己穿着一件白黄相间的条纹丝绸长裙，厚重的裙摆垂到地上。

[ænd; ənd] ['veri] [haɪ] - ['weɪstɪd] .

and	very	high	-	waisted	.
和	非常	高的	-	腰部	.

而且是高腰款。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [baɪ][ɪts] ['rɪbən] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [pəʊk] - ['bɒnɪt] ,

On	her	arm	was	hanging	,	by	its	ribbon	,	a	large	white	poke	-	bonnet	,
在	她	手臂	曾是	绞刑	,	经过	它是	丝带	,	一个	大的	白色的	戳	-	引擎盖	,

她手臂上挂着一顶白色的大遮阳帽，帽檐用丝带系着。

[riːð] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] ['jeləʊ] ['feðə(r)] .

wreathed	entirely	around	with	a	curling	yellow	feather	.
花环	完全	大约	和	一个	冰壶	黄色的	羽毛	.

全身都被一根卷曲的黄色羽毛环绕着。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ?
“ What are these things ?
“ 什么 是 这些 事物 ?

“这些东西是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
” she asked in bewilderment .
” 她 问 在 困惑 .

她困惑地问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [grəʊn] [ʌp] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ Why , you wished to be grown up , didn't you ? ” said the Giant .
“ 为什么 , 你 希望 到 是 生长 向上 , 没有 你 ? ” 说 这 巨大的 .

“你是不是一直想长大啊？”巨人说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ And you are .
“ 和 你 是 .

“而你就是。”

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Or , at least , that's the best I can do for you .
或者 , 在 至少 , 那就是 这 最好的 我 能 做 为了 你 .

或者说，至少这是我能为你做的最好的了。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] [aɪ] [nəʊ] ,
But I'm a bit out of practice I know ,
但 我是 一个 少量 出去 的 实践 我 知道 ,

但我知道我有点生疏了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [eə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒnɪt] .
” and he gazed with a rather disheartened air at the bonnet .
” 和 他 凝视 和 一个 相当 沮丧 空气 在 这 引擎盖 .

他神情沮丧地望着引擎盖。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['næni] [wɪl] [seɪ] , ” [sed] ['pegɪ] [[naɪn]]
“ I don't know what Nannie will say , ” said Peggy [9]
“ 我 不 知道 什么 奶奶 将要 说 , ” 说 佩吉 [9]

“我不知道奶奶会说什么，”佩吉[9]说道。

[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

不安地。

([ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst]
(She hadn't the heart to tell the Giant that he hadn't made her in the least
(她 之前没有 这 心 到 告诉 这 巨大的 那 他 之前没有 制成 她 在 这 至少
[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] .)
the kind of grown - up she wanted to be .)
这 种类 的 生长 - 向上 她 通缉 到 是 .)

（她不忍心告诉巨人，他一点也没把她培养成她想成为的那种大人。）

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [laɪks] [ˌem 'iː] ['dresɪŋ] [ʌp] ! ”
“ She never likes me dressing up ! ”
“ 她 绝不 点赞 我 敷料 向上 ! ”

“她从来不喜欢我打扮！”

“ [wel] [ðen] , [wɪʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
“ Well then , wish about it , ” said the Giant .
“ 出色地 然后 , 希望 关于 它 , ” 说 这 巨大的 .

“那你就好好想想吧。”巨人说道。

“ [seɪ] , - [aɪ] [wɪʃ] [nɜːs] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
“ Say , ' I wish Nurse to stay away half an hour .
” 说 , - 我 希望 护士 到 停留 离开 一半 一个 小时 .

“请说，‘我希望护士离开半小时。”

- [ˈhʌri] [ʌp] , [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] . ”
' Hurry up , she's coming . ”
- 匆忙 向上 , 她是 未来 . ”

“快点，她来了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [nɜːs] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , ” [sed] [ˈpegɪ] [əˈbiːdiəntli] .
“ I wish Nurse to stay away half an hour , ” said Peggy obediently .
” 我 希望 护士 到 停留 离开 一半 一个 小时 , ” 说 佩吉 顺从地 .

“我希望护士离开半小时，”佩吉顺从地说。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ?
“ But what's the good of that ?
” 但 是什么 这 好的 的 那 ?

但这样做有什么好处呢?

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
” she added .
” 她 额外 .

她补充道。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
“ Here she is , ” and so she was .
” 这里 她 是 , ” 和 所以 她 曾是 .

“她来了，”而她确实来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈhʌrɪdli] , [wɪð] [ðə; ði] [frɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She came through the door hurriedly , with the frock in her hand ,
她 来了 通过 这 门 匆匆 , 和 这 连衣裙 在 她 手 ,

她手里拿着那件连衣裙，匆匆走进门来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dʒaɪənt][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
and when she saw the Giant she jumped right up high into the air ,
和 什么时候 她 锯 这 巨大的 她 跳了起来 正确的 向上 高的 进入 这 空气 ,

当她看到巨人时，她立刻高高跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][flɒp] .
and then she sat down on the floor with a flop .
和 然后 她 卫星 向下 在 这 地面 和 一个 失败 .

然后她一屁股坐在了地板上。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] , [mɪs] [ˈpegɪ] ?
“ Who is this , Miss Peggy ?
” WHO 是 这 , 错过 佩吉 ?

“这位是哪位，佩吉小姐？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [vɔɪs] .
” she asked in an awful voice .
” 她 问 在 一个 可怕 嗓音 .

她用极其难听的声音问道。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
“ Dear me ! ” said the Giant ,
” 亲爱的 我 ! ” 说 这 巨大的 ,

“我的天哪！”巨人说道。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [ænd; ənd] [θriː]

struggling	to	his	feet	and	knocking	over	the	Rocking	-	Horse	and	three
挣扎	到	他的	脚	和	敲门	超过	这	摇滚	-	马	和	三

[tʃeəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] .

chairs	in	his	hurry	.
椅子	在	他的	匆忙	.

他挣扎着站起来，慌乱中碰倒了摇摇马和三把椅子。

“ [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] ?

“	What	can	have	gone	wrong	?
”	什么	能	有	已消失	错误的	?

“究竟哪里出了问题？”

[ðə; ði] [spelz] [doʊnt] [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] !

The	spells	don't	work	as	they	used	to	!
这	咒语	不	工作	作为	他们	用过的	到	!

这些咒语不像以前那么管用了！

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [nɜːs] ['nɜːvəsli] ; [ðen] — “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]

”	He	looked	at	Nurse	nervously	;	then	—	“	You	must	stick	to	me	,	”	he
”	他	看起来	在	护士	紧张地	;	然后	—	“	你	必须	戳	到	我	,	”	他

['wɪspəd] ['hɔːsli] [tuː; tə] ['pegɪ] ,

whispered	hoarsely	to	Peggy	,
低声说道	沙哑地	到	佩吉	,

他紧张地看了护士一眼；然后——“你一定要跟着我，”他沙哑地低声对佩吉说。

['stepɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['paʊdə(r)] [wɪð]

stepping	back	on	the	cup	and	saucer	and	grinding	them	to	powder	with
步进	后退	在	这	杯子	和	碟子	和	研磨	他们	到	粉末	和

[hɪz; ɪz] [hiːl] .

his	heel	.
他的	脚跟	.

他向后踩在杯碟上，用脚后跟将它们碾成粉末。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

DISAPPEARING
消失

消失

“ [hiːz] — [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ! ” [sed] ['pegɪ] ['breɪvli] .

“	He's	—	he's	a	friend	of	mine	!	”	said	Peggy	bravely	.
”	他是	—	他是	一个	朋友	的	矿	!	”	说	佩吉	勇敢地	.

“他——他是我朋友！”佩吉勇敢地说。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

She	suddenly	felt	very	sorry	for	the	Giant	,
她	突然	毛毡	非常	对不起	为了	这	巨大的	,

她突然对巨人感到非常同情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] [bɪg][hiː; hi] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [naʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

for	though	he	was	so	extremely	big	he	seemed	somehow	now	just	like	a
为了	尽管	他	曾是	所以	极其	大的	他	似乎	不知何故	现在	只是	喜欢	一个

['helpləs] ['beɪbi] .

helpless	baby	.
无助	婴儿	.

虽然他体型非常庞大，但不知为何，他现在看起来却像个无助的婴儿。

“ [hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] , ['næni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [maɪ]['bɜːrfdeɪ] .
“ He's come to tea , Nannie , because it's my birfday .
” 他是 来 到 茶 , 奶奶 , 因为 它是 我的 生日 .

“奶奶，他来喝茶了，因为今天是我的生日。”

” (['pegɪ] [stɪl] [tɔːkt] ['beɪbi] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] .) [-]
” (Peggy still talked baby language when she got excited .) [10]
” (佩吉 仍然 谈话 婴儿 语言 什么时候 她 得到 兴奋的 .) [-]

（佩吉兴奋的时候还会说婴儿语。）[10]

“ [ænd; ənd] [hiːz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪt] [ɒv; əv] [keɪk] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
“ And he's brought a lovely bit of cake like you said people had before the
” 和 他是 带来 一个 迷人的 少量 的 蛋糕 喜欢 你 说 人们 有 前 这
[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ,

“他还带来了一块很棒的蛋糕，就像你刚才说的战前人们吃的那种蛋糕一样。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [nɜːs] [wʊd] [spiːk] .
” she went on , pressing the ring tightly , and wondering when Nurse would speak .
” 她 去 在 , 紧迫 这 戒指 紧紧 , 和 好奇 什么时候 护士 会 说话 .

她继续说道，紧紧地按着戒指，心想护士什么时候会开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['gleərɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]
But the unfortunate woman continued to sit on the floor , glaring wildly at the
但 这 不幸 女士 持续 到 坐 在 这 地面 , 刺眼 疯狂地 在 这
['dʒaɪənt] ,
Giant ,
巨大的 ,

但这位不幸的女子仍然坐在地上，怒视着巨人。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and opening and shutting her mouth without a sound coming out of it
和 开幕 和 关闭 她 嘴 没有 一个 声音 未来 出去 的 它
.
:
.

她张开嘴，合上嘴，却发不出任何声音。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] , ” [æt; ət][lɑːst] [keɪm] [frɒm; frəm] ['pegɪ] ['despərətli]
“ Oh dear , I wish something would happen , ” at last came from Peggy desperately
“ 哦 亲爱的 , 我 希望 某物 会 发生 , ” 在 最后的 来了 从 佩吉 绝望地
.
:
.

“哦，天哪，我希望发生点什么事来，”佩吉最后绝望地说道。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
No sooner were the words out of her mouth than she felt the Giant
不 很快 是 这 字 出去 的 她 嘴 比 她 毛毡 这 巨大的
[tʌk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
tuck her under his arm and walk straight out of the window with her !
塞进 她 在下面 他的 手臂 和 走 直的 出去 的 这 窗户 和 她 !

话音刚落，她就感觉巨人把她夹在胳膊下，径直带着她走出了窗户！

[ðeɪ] [went] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['fiːldz] ,
They went right over the garden and fields ,
他们 去 正确的 超过 这 花园 和 字段 ,

他们径直穿过了花园和田野。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] ,

the	Giant	striding	along	through	the	air	with	the	greatest	ease	,
这	巨大的	大步走	沿着	通过	这	空气	和	这	最	舒适	,

巨人轻松地在空中阔步前行，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [bɜ:dz] [ðeɪ] [met] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt]

and	at	such	a	pace	that	often	the	birds	they	met	had	no	time	to	fly	out
和	在	这样的	一个	步伐	那	经常	这	鸟类	他们	遇见	有	不	时间	到	飞	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] ,

of	their	way	,
的	他们的	方式	,

而且速度如此之快，以至于它们遇到的鸟类往往来不及躲开。

[ænd; ənd] [fluː] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	flew	full	tilt	against	them	.
和	飞翔	满的	倾斜	反对	他们	.

然后全速冲向他们。

“ [fjuː] ! [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃeɪv] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	Phew	!	that	was	a	narrow	shave	!	”	said	the	Giant	,
“	呼.....	!	那	曾是	一个	狭窄的	刮胡子	!	”	说	这	巨大的	,

“呼！真是千钧一发！”巨人说道。

['stepɪŋ] [daʊn] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] .

stepping	down	at	last	into	the	middle	of	a	great	wood	.
步进	向下	在	最后的	进入	这	中间	的	一个	伟大的	木头	.

终于踏入了茂密的森林中央。

[hiː; hi] [pʊt] ['pegɪ] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [spft] [griːn] [mɒs] , [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [æn; ən] [əʊk] [triː] ,

He	put	Peggy	down	on	some	soft	green	moss	,	and	leant	against	an	oak	tree	,
他	放	佩吉	向下	在	一些	柔软的	绿色的	苔藓	,	和	倾斜	反对	一个	橡木	树	,

['pæntɪŋ] .

panting	.
喘息	.

他把佩吉放在柔软的绿色苔藓上，然后靠在一棵橡树上，气喘吁吁。

“ [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] [bɪ'haɪnd] !

“	And	after	all	,	we	left	the	tea	and	cake	behind	!
“	和	后	全部	,	我们	左边	这	茶	和	蛋糕	在后面	!

“而且，我们最后还把茶和蛋糕留在了后面！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

['pegɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

Peggy	looked	up	at	him	.
佩吉	看起来	向上	在	他	.

佩吉抬头看着他。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [raɪt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

His	head	was	right	up	above	the	branches	,
他的	头	曾是	正确的	向上	多于	这	分支	,

他的头高高地悬在树枝之上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [braʊn] [bɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] .

but	she	could	see	his	long	brown	beard	among	the	twigs	.
但	她	可以	看	他的	长的	棕色的	胡须	之中	这	树枝	.

但她能从树枝间看到他长长的棕色胡须。

“ [juː; jʊ] [skwɒʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

“	You	squashed	them	both	with	your	foot	,	”	she	said	plaintively	.
”	你	压扁	他们	两个都	和	你的	脚	,	”	她	说	哀怨地	.

“你用脚把它们两个都踩扁了，”她哀怨地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɛniːfɪŋ] !

“	And	I	don't	understand	anyfing	!
”	和	我	不	理解	任何事	!

“我什么都听不懂！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	did	you	come	at	all	?
为什么	做过	你	来	在	全部	?

你为什么会来?

[ðəʊ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['kwɪkli] .

Though	I	like	you	very	much	,	”	she	continued	quickly	.
尽管	我	喜欢	你	非常	很多	,	”	她	持续	迅速地	.

“虽然我很喜欢你，”她接着快速说道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['məʊmənt] .

And	indeed	she	had	,	from	the	very	first	moment	.
和	的确	她	有	,	从	这	非常	第一的	片刻	.

而事实上，从一开始她就是如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]

For	he	had	such	a	kind	face	—	though	it	was	not	what	you	would	call
为了	他	有	这样的	一个	种类	脸	—	尽管	它	曾是	不是	什么	你	会	称呼

[ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn] [ɪg'zæktli] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] ,

a	clever	one	exactly	—	and	he	was	so	different	from	every	one	else	,
一个	聪明的	一	确切地	—	和	他	曾是	所以	不同的	从	每一个	一	别的	,

因为他长着一张和蔼的脸——虽然算不上聪明——而且他和其他人都截然不同。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [geɪmz] ['naɪsli] .

and	looked	as	though	he	would	play	games	nicely	.
和	看起来	作为	尽管	他	会	玩	游戏	很好	.

他看上去很适合玩游戏。

“ [aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪʃt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	I	came	because	you	wished	,	”	said	the	Giant	.
”	我	来了	因为	你	希望	,	”	说	这	巨大的	.

“我应你的请求而来，”巨人说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ] , [ðæt] [ɪz] .

“	That's	a	Fairy	Ring	,	that	is	.
”	那就是	一个	仙女	戒指	,	那	是	.

“那是仙女环。”

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [-]

But	it's	not	once	in	a	hundred	years	[	11	]
但	它是	不是	一次	在	一个	百	年	[	-	]

但这并非百年一遇[11]

['eni] ['tʃɪldrən] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [θʌm]

any	children	find	it	—	or	,	when	they	do	,	think	of	putting	it	on	their	thumb
任何	孩子们	寻找	它	—	或者	,	什么时候	他们	做	,	思考	的	推杆	它	在	他们的	拇指

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] .

and	wishing	.
和	祝	.

任何孩子找到它——或者，当他们找到它时，想着把它放在拇指上许愿。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ， [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ？ ”

By	the	way	，	where	was	it	this	time	？	”
经过	这	方式	，	在哪里	曾是	它	这	时间	？	”

对了，这次是在哪儿呢?

“ [ɪn][ə; eɪ]['krækə(r)] ， ” [sed] ['pegɪ] .

“	In	a	cracker	,	”	said	Peggy	.
“	在	一个	饼干	，	”	说	佩吉	.

“放在饼干里，”佩吉说。

“ [ɑː] , [aɪ] [nəʊ] [ðəʊz] ['krækəz] ， ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Ah	,	I	know	those	crackers	,	”	said	the	Giant	.
“	啊	，	我	知道	那些	饼干	，	”	说	这	巨大的	.

“啊，我知道这些饼干，”巨人说。

“ [wʌn] ['feəri] [wʌn][tuː; tə][ten] ['mɪljən] ['kɒmən] [wʌnz] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

“	One	Fairy	one	to	ten	million	common	ones	is	the	average	.
“	一	仙女	一	到	十	百万	常见的	一个	是	这	平均的	.

“平均而言，一个仙女对应一千万个普通仙女。”

[let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] !

Let	me	congratulate	you	!
让	我	祝贺	你	!

让我恭喜你!

[jʊl] [biː; bi] [ə'laʊd] [sɪks] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sɪks] ['wɪʃɪz] [iːtʃ] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

You'll	be	allowed	six	visits	from	me	,	and	six	wishes	each	time	,	before	the
你会	是	允许	六	访问	从	我	，	和	六	愿望	每个	时间	，	前	这

[rɪŋ] [ˌdisə'piə] [ə'gen] .

Ring	disappears	again	.
戒指	消失	再次	.

在魔戒再次消失之前，我将允许你接受我六次探望，每次可以许六个愿望。

['veri] ['lɪbərəl] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Very	liberal	,	I	call	it	.	”
非常	自由主义	，	我	称呼	它	.	”

我称之为非常自由主义。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

“	Do	you	mean	you	can	let	me	have	everything	I	wish	for	,
“	做	你	意思是	你	能	让	我	有	一切	我	希望	为了	,

你的意思是说，你可以让我如愿以偿吗?

[laɪk] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['feəri] ['stɔːriz] ？ ” [ɑːskt] ['pegɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt]

like	what	happens	in	the	Fairy	stories	?	”	asked	Peggy	in	a	state	of	great	excitement
喜欢	什么	发生	在	这	仙女	故事	？	”	问	佩吉	在	一个	状态	的	伟大的	激动

，

，

，

“就像童话故事里那样吗？”佩吉兴奋地问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ən] - [grəʊn] - [ʌp] [wei] .

and	she	began	to	jump	about	in	a	very	un	-	grown	-	up	way	.
和	她	开始	到	跳	关于	在	一个	非常	联合国	-	生长	-	向上	方式	.

她开始像个小孩子一样蹦蹦跳跳。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] !

“	Oh	,	I	wish	—	I	wish	this	tree	was	made	of	chocolate	!
“	哦	，	我	希望	—	我	希望	这	树	曾是	制成	的	巧克力	!

“哦，我希望——我希望这棵树是用巧克力做的！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

([juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
(You must remember she was rather over - excited , as it was her
(你 必须 记住 她 曾是 相当 超过 - 兴奋的 , 作为 它 曾是 她
['bɜːθdeɪ] .)
birthday .)
生日 .)

（你应该记得，那天是她的生日，她当时非常兴奋。）

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪ'miːdiətli] ['hændɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [kriːm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
The Giant immediately handed her down a chocolate cream from one of
这 巨大的 立即地 递交 她 向下 一个 巧克力 奶油 从 一 的
[ðə; ði] [bau] ;
the boughs ;
这 树枝 ;

巨人立刻从树枝上摘下一块巧克力奶油递给她；

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [braɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] ['kriːpɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd]
and Peggy noticed a bright shade of brown creeping all over the trunk and
和 佩吉 注意到 一个 明亮的 阴影 的 棕色的 爬行 全部 超过 这 树干 和
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

佩吉注意到树干和树枝上都蔓延着一层亮棕色。

" [wɪʃ] ['nʌmbə(r)] [θriː] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" Wish number three gone , " said the Giant with a sigh of relief .
" 希望 数字 三 已消失 , " 说 这 巨大的 和 一个 叹 的 宽慰 .

"真希望三号消失，"巨人如释重负地叹了口气说道。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæt] ['wʌznt] ['dɪfɪkəlt] .
" Thank goodness , that wasn't difficult .
" 感谢 善良 , 那 不是 难的 .

"谢天谢地，这并不难。"

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [grəʊn] ['rʌsti] , ['veri] ['rʌsti] [ɪn'diːd] !
But I'm sorry to tell you I've grown rusty , very rusty indeed !
但 我是 对不起 到 告诉 你 我已经 生长 生锈的 , 非常 生锈的 的确 !

但很遗憾地告诉你，我的技术已经生疏了，真的生疏了很多！

[ɪts] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
It's so many years since I've had anything of this sort to do ,
它是 所以 许多 年 自从 我已经 有 任何事物 的 这 种类 到 做 ,

我已经很多年没有做过这类事情了。

[ðæt] [aɪv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] .
that I've forgotten how to manage the simplest things .
那 我已经 被遗忘的 如何 到 管理 这 最简单的 事物 .

我已经忘记如何处理最简单的事情了。

" [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [tɪl] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [klæʃ] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)] ['pɛgiz] [hed] .
" He sighed deeply till the branches clashed together over Peggy's head .
" 他 叹了口气 深 直到 这 分支 冲突 一起 超过 佩吉的 头 .

他深深地叹了口气，直到树枝在佩吉的头顶上碰撞在一起。

" [ai][kæn; kən] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['gluːmɪli] ,
" I can see by your eye , " he went on gloomily ,
" 我 能 看 经过 你的 眼睛 , " 他 去 在 阴郁地 ,

"我能从你的眼睛里看出来，"他阴郁地继续说道。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dres] .

“	that	there's	something	not	quite	up	to	date	enough	about	your	dress	.
”	那	有	某物	不是	相当	向上	到	日期	足够的	关于	你的	裙子	.

“你的裙子好像有点过时了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ðæt] [aɪ'd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə]

And	you	must	have	noticed	in	the	nursery	that	I'd	quite	forgotten	how	to
和	你	必须	有	注意到	在	这	苗圃	那	ID	相当	被遗忘的	如何	到

[ˌdɪsə'pɪə(r)] ['kwɪkli] .

disappear	quickly	.
消失	迅速地	.

你一定在育婴室里注意到，我已经完全忘记如何迅速消失。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [nɜːv] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] !

I	shall	lose	my	nerve	at	this	rate	,	I	know	I	shall	!
我	将	失去	我的	神经	在	这	速度	,	我	知道	我	将	!

照这样下去，我肯定会失去勇气的!

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə] [drɒpt] [æt; ət] ['pɛgiz] [fiːt] .

”	and	a	large	tear	dropped	at	Peggy's	feet	.
”	和	一个	大的	撕	掉落	在	佩吉的	脚	.

“一滴大眼泪落在了佩吉的脚边。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] ! ” [sed] ['pegɪ] ,

“	Oh	,	no	,	you	won't	!	”	said	Peggy	,
”	哦	,	不	,	你	惯于	!	”	说	佩吉	,

“哦，不，你不会的！”佩吉说道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [fɑː(r)] [raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ,

putting	her	arms	as	far	round	one	of	his	ankles	as	they	would	go	,
推杆	她	武器	作为	远的	圆形的	一	的	他的	脚踝	作为	他们	会	去	,

[ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hugging	it	.
和	拥抱	它	.

她将双臂尽可能地环住他的一只脚踝，紧紧地抱住了它。

([ðə; ði] ['tʃɒklət] [kriːm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['veri] [-]

(	The	chocolate	cream	had	been	delicious	,	and	she	was	in	very	[	12	]
(	这	巧克力	奶油	有	到过	可口的	,	和	她	曾是	在	非常	[	-	]

（巧克力奶油很好吃，她非常[12]

[gʊd] ['spɪrɪt] .)

good	spirits	.	)
好的	烈酒	.	)

精神状态良好。）

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [heit] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] !

“	I'd	have	hated	you	to	disappear	without	me	just	now	!
”	ID	有	憎恨	你	到	消失	没有	我	只是	现在	!

“我真不希望你现在不等我就消失了！”

['næni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] ['enihaʊ] [æt; ət] [maɪ] [dres] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd]

Nannie	would	have	been	angry	anyhow	at	my	dress	—	and	you	managed
奶奶	会	有	到过	生气的	无论如何	在	我的	裙子	—	和	你	管理

['bjuːtɪfli] ['ɑːftə(r)] !

beautifully	after	!
非常漂亮	后	!

奶奶无论如何都会因为我的裙子而生气——但你之后处理得非常漂亮!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

But	you	shall	practise	disappearing	now	if	you	want	to	.
但	你	将	实践	消失	现在	如果	你	想	到	.

但如果你想的话，现在就可以练习消失。

[wɪv] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We've	lots	of	time	,	haven't	we	?
我们已经	很多	的	时间	,	还没有	我们	?

我们有大把时间，不是吗?

[gəʊ] [ɒn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

[traɪ] .

Try	.
尝试	.

尝试。

〞 [səʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['restɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

〞	So	the	Giant	tried	and	tried	—	and	then	he	rested	—	and	then	he
〞	所以	这	巨大的	尝试	和	尝试	—	和	然后	他	休息	—	和	然后	他

[traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] ,

tried	and	tried	again	,
尝试	和	尝试	再次	,

于是巨人一次又一次地尝试——然后他休息了一会儿——然后他又一次又一次地尝试，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [gʊd] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [braʊn]

but	it	wasn't	the	slightest	good	;	he	remained	just	as	big	and	brown
但	它	不是	这	丝毫	好的	;	他	剩余	只是	作为	大的	和	棕色的

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] .

and	there	as	ever	.
和	那里	作为	曾经	.

但这丝毫没有带来好处；他依然像以前一样高大、棕色，还在那里。

[æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['efət] , [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] ,

At	last	,	with	a	stupendous	effort	,	he	almost	succeeded	,
在	最后的	,	和	一个	惊人的	努力	,	他	几乎	成功了	,

最后，经过一番巨大的努力，他几乎成功了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

though	he	still	showed	a	bit	where	the	sun	shone	down	against	the	trunk	,
尽管	他	仍然	显示	一个	少量	在哪里	这	太阳	闪耀	向下	反对	这	树干	,

尽管阳光照射在树干上，还是露出了一些痕迹。

[waɪlst] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [buːts] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['vɪzəb(ə)l] , ['stændɪŋ] [fə'lɔːnli] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs]

whilst	one	of	his	huge	boots	remained	quite	visible	,	standing	forlornly	on	the	grass
而	一	的	他的	巨大的	靴子	剩余	相当	可见的	,	常设	凄凉地	在	这	草

[bɪ'saɪd] ['pegɪ] .

beside	Peggy	.
旁	佩吉	.

而他的一只巨大的靴子仍然清晰可见，孤零零地立在佩吉旁边的草地上。

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , 〞 [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [ˌriːəˈpiə] [ə'gen] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .

“	It's	no	good	,	〞	he	remarked	,	reappearing	again	with	startling	suddenness	.
“	它是	不	好的	,	〞	他	评论	,	重新出现	再次	和	令人震惊	突然	.

“不行，”他说道，突然又出现了，语气十分突然。

“ [ðeə(r)] , [aɪm] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	There	,	I'm	back	again	,	you	see	,	and	I	didn't	mean	to	be	.
“	那里	,	我是	后退	再次	,	你	看	,	和	我	没有	意思是	到	是	.

“你看，我又回来了，而我并非有意如此。”

[duː; də] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

Do	use	one	of	your	wishes	on	it	!
做	使用	一	的	你的	愿望	在	它	!

请用你的一个愿望来实现它!

[pə'hæps] [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [dɪsə'pɪəd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] ,

Perhaps	**if**	**I'd**	**only**	**disappeared**	**once**	**in**	**the**	**proper**	**way**	**,**
也许	如果	ID	仅有的	消失	一次	在	这	恰当的	方式	,

或许，如果我曾经以正确的方式消失过一次的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

I	**should**	**get**	**into**	**the**	**hang**	**of**	**it**	**all**	**again**	**.**
我	应该	得到	进入	这	悬挂	的	它	全部	再次	.

我应该重新适应这一切。

[jʊd] ['betə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['wɪʃɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] .

You'd	**better**	**turn**	**the**	**Ring**	**besides**	**wishing**	**,**	**to**	**make**	**it**	**more**	**certain**	**.**
你会	更好的	转动	这	戒指	除了	祝	,	到	制作	它	更多的	肯定	.

除了许愿之外，你最好转动魔戒，这样才能更加确定。

" ['pegɪ] [dɪd][səʊ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [tɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ziːl] ,

"	**Peggy**	**did**	**so**	**,**	**giving**	**the**	**Ring**	**an**	**extra**	**turn**	**in**	**her**	**zeal**	**,**
"	佩吉	做过	所以	,	给予	这	戒指	一个	额外的	转动	在	她	热情	,

佩吉照做了，她的热情让戒指又转动了一次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rəʊld] [kəm'pliːtli] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [tuː; tə]

and	**the**	**Giant**	**rolled**	**completely**	**up**	**,**	**and**	**disappeared**	**in**	**a**	**twinkling**	**,**	**to**
和	这	巨大的	滚动	完全地	向上	,	和	消失	在	一个	闪烁	,	到

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

her	**great**	**satisfaction**	**.**
她	伟大的	满意	.

于是巨人完全卷了起来，眨眼间就消失了，这让她非常满意。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] !

“	**That**	**was**	**splendid**	**!**
“	那	曾是	灿烂	!

“太棒了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] !

“	**You**	**see**	**it**	**was**	**quite**	**easy**	**!**
“	你	看	它	曾是	相当	简单的	!

你看，这很容易！

[naʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [baɪ] [jɔː'self] " — [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['dɪd(ə)nt]

Now	**come**	**back**	**and**	**do**	**it**	**again**	**by**	**yourself**	**"**	**—**	**but**	**the**	**Giant**	**didn't**
现在	来	后退	和	做	它	再次	经过	你自己	"	—	但	这	巨大的	没有

['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

answer	**at**	**all**	**.**
回答	在	全部	.

现在你回来自己再做一遍。"——但巨人根本没有回答。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [wɪnd] [bluː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['rʌsl] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [əʊk]

A	**little**	**cold**	**wind**	**blew**	**right**	**through**	**the**	**wood**	**and**	**rustled**	**all**	**the**	**chocolate**	**oak**
一个	小的	寒冷的	风	吹	正确的	通过	这	木头	和	沙沙作响	全部	这	巧克力	橡木

[liːvz] [ə'bʌv] ['pɛgiz] [hed] ,

leaves	**above**	**Peggy's**	**head**	**,**
树叶	多于	佩吉的	头	,

一阵微风吹过树林，吹得佩吉头顶上的巧克力色橡树叶沙沙作响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [kriːm] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	a	squirrel	up	in	the	branches	threw	a	chocolate	cream	down	on	her	,
和	一个	松鼠	向上	在	这	分支	扔	一个	巧克力	奶油	向下	在	她	,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

and	then	another	,
和	然后	其他	,

一只松鼠从树枝上扔下一块巧克力奶油到她身上，然后又扔了一块。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [skwɒʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [straɪpt] [sɪlk] [dres] .

and	they	both	squashed	on	her	striped	silk	dress	.
和	他们	两个都	压扁	在	她	有条纹的	丝绸	裙子	.

他们俩都挤在了她那件条纹丝绸连衣裙上。

['pegɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd][kwɪə(r)] ,

Peggy	was	not	easily	frightened	,	but	it	all	felt	very	lonely	and	queer	,
佩吉	曾是	不是	容易地	害怕	,	但	它	全部	毛毡	非常	孤独	和	酷儿	,

佩吉并不容易被吓到，但这一切都让她感到非常孤独和怪异。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

particularly	as	she	didn't	know	in	the	least	where	she	was	.
特别	作为	她	没有	知道	在	这	至少	在哪里	她	曾是	.

尤其是她完全不知道自己身在何处。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊd] ,

She	jumped	to	her	feet	and	began	running	about	the	wood	,
她	跳了起来	到	她	脚	和	开始	跑步	关于	这	木头	,

她跳起来，开始在树林里奔跑。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . [-]

shouting	for	the	Giant	as	loudly	as	she	could	.	[	13	]
喊叫	为了	这	巨大的	作为	高声	作为	她	可以	.	[	-	]

她大声呼喊巨人的名字。[13]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

It	was	only	when	she	had	been	doing	this	for	quite	a	long	time	,
它	曾是	仅有的	什么时候	她	有	到过	正在做	这	为了	相当	一个	长的	时间	,

只有当她这样做了相当长一段时间之后，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

and	getting	no	answer	at	all	,
和	获得	不	回答	在	全部	,

完全没有得到任何回复。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɪʃt] [ɔː(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

that	she	remembered	that	she	had	not	wished	or	turned	the	Ring	.
那	她	记得	那	她	有	不是	希望	或者	转向	这	戒指	.

她记得自己没有许愿或转动过魔戒。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][dɪd][bəuθ] , [ænd; ənd] , “ [dəʊnt] [tred] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

She	at	once	did	both	,	and	,	“	Don't	tread	on	me	for	goodness	'	sake	!
她	在	一次	做过	两个都	,	和	,	“	不	踏	在	我	为了	善良	-	清酒	!

她立刻做了这两件事，然后说：“看在上帝的份上，别踩我！”

” [sed] [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

”	said	a	squeaky	voice	near	her	foot	.
”	说	一个	吱吱作响	嗓音	靠近	她	脚	.

“她脚边传来一个尖细的声音。”

['pegɪ] [lʊkt] [daʊn] ,

Peggy	looked	down	,
佩吉	看起来	向下	,

佩吉低头看了看，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [li:vz] [stʊd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['ri:tʃɪŋ] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

and	there	amongst	the	leaves	stood	a	tiny	little	figure	reaching	no	higher	than
和	那里	在	这	树叶	站立	一个	微小的	小的	数字	到达	不	更高	比

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnstep] .

her	instep	.
她	脚背	.

在树叶丛中，站着一个娇小的身影，身高只到她的脚背。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [piə] ['kləʊsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs]

It	was	only	when	she	had	picked	him	up	and	peered	closely	into	his	face
它	曾是	仅有的	什么时候	她	有	挑选	他	向上	和	窥视	密切	进入	他的	脸

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

that	she	recognised	the	features	of	the	Giant	,
那	她	已确认	这	特征	的	这	巨大的	,

直到她把他抱起来，仔细端详他的脸时，才认出这是巨人的五官。

[dɪ'stɔ:tɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .

distorted	with	rage	.
扭曲	和	愤怒	.

因愤怒而扭曲。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

“	Oh	dear	,	”	she	cried	,	“	what	has	happened	?	”
“	哦	亲爱的	,	”	她	哭	,	“	什么	有	发生	?	”

“哦，天哪，”她喊道，“发生什么事了？”

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪŋ] ['betə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [tri:t] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] !

“	You	should	learn	to	manage	your	Ring	better	,	before	you	treat	me	like	this	!
“	你	应该	学习	到	管理	你的	戒指	更好的	,	前	你	对待	我	喜欢	这	!

“你应该先学会更好地使用你的 Ring，再这样对待我！”

” [sed] [ðə; ði]['taɪni]['dʒaɪənt][ɪn][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [krɒs] [vɔɪs] .

”	said	the	tiny	Giant	in	an	exceedingly	cross	voice	.
”	说	这	微小的	巨大的	在	一个	非常	叉	嗓音	.

“小巨人用极其恼怒的声音说道。”

“ [pʊt] [ˌem 'i:][ɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [æt; ət] [wʌns] , [pli:z] , — [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“	Put	me	on	a	blade	of	grass	at	once	,	please	,	—	thank	you	.
“	放	我	在	一个	刀刃	的	草	在	一次	,	请	,	—	感谢	你	.

请立刻把我放在一根草叶上，谢谢。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [held] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	like	being	held	round	the	middle	like	that	.
我	不	喜欢	存在	握住	圆形的	这	中间	喜欢	那	.

我不喜欢被那样搂着腰。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tɜ:n] [ðə; ði] [rɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ?

Why	did	you	turn	the	Ring	more	than	once	?
为什么	做过	你	转动	这	戒指	更多的	比	一次	?

你为什么多次转动魔戒?

[aɪv] ['nevə(r)] [dɪsə'pɪəd] [səʊ][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][fɑ:st] [bɪ'fɔ:(r)] .

I've	never	disappeared	so	uncomfortably	fast	before	.
我已经	绝不	消失	所以	不舒服地	快速地	前	.

我从未如此令人不安地消失过。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

And	now	look	at	the	size	I	am	!
和	现在	看	在	这	尺寸	我	是	!

看看我现在这体型!

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] ！ ″
This is all I can manage after such a shock ! ″
这 是 全部 我 能 管理 后 这样的 一个 震惊 ！ ″

受到如此巨大的冲击后，我只能做到这样了！

“ [wel] ， [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] ， ” [sed] ['pegɪ] [wɪð] [sʌm; səm]['spɪrɪt] .
“ Well , it's not my fault , ” said Peggy with some spirit .
“ 出色地 ， 它是 不是 我的 过错 ， ” 说 佩吉 和 一些 精神 .

“嗯，这又不是我的错，”佩吉振作着说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
“ You ought to know the Ring better than I do .
“ 你 应该 到 知道 这 戒指 更好的 比 我 做 .

“你应该比我更了解拳台。”

[ai]['əʊnli][dɪd] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ！ ″
I only did what you told me ! ″
我 仅有的 做过 什么 你 讲述 我 ！ ″

我只是照你说的做了！

“ [ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [brɔːd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌn] ， ” [sed] [ðə; ði]
“ I have got a broad outline of how the thing should be run , ” said the
“ 我 有 得到 一个 广阔 大纲 的 如何 这 事物 应该 是 跑步 ， ” 说 这
['dʒaɪənt] .
Giant .
巨大的 .

“我已经大致了解了这件事应该如何运作，”巨人说道。

“ [bʌt; bət][ai] [kænt] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
“ But I can't fill in the details .
“ 但 我 不能 充满 在 这 细节 .

但我无法提供详细信息。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [ai] [sə'pəʊz] . ″
You will have to learn by experience , I suppose . ″
你 将要 有 到 学习 经过 经验 ， 我 认为 . ″

我想，你只能通过经验来学习了。

“ [wɒt] [grænd] [wɜːdz] [juː; jʊ][juːz] ， ” [sed] ['pegɪ] [rɪ'spektfəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt]['dɪd(ə)nt] [lʊk]
“ What grand words you use , ” said Peggy respectfully , but the Giant didn't look
“ 什么 盛大 字 你 使用 ， ” 说 佩吉 尊敬 ， 但 这 巨大的 没有 看
['mɔlifai] [æt; ət][ɔːl] .
mollified at all .
柔和的 在 全部 .

“您用的词真华丽，”佩吉恭敬地说，但巨人看起来丝毫没有被安抚下来。

“ [naʊ] [wɪv] [juːst] [ʌp][ðə; ði][faɪv] ['wɪʃɪz] ([nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['feɪljə(r)]) [səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [wɪʃ]
“ Now we've used up the five wishes (not counting the failure) so you'd better wish
“ 现在 我们已经 用过的 向上 这 五 愿望 （ 不是 计数 这 失败 ） 所以 你会 更好的 希望
[jɔː'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ，
yourself back in the nursery ,
你自己 后退 在 这 苗圃 ，

“现在我们已经用完了五个愿望（不算失败的那次），所以你最好许愿回到托儿所。”

″ [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [juːv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai] ['hævnt] .
“ I don't see that you've had much fun , and I know I haven't .
“ 我 不 看 那 你已经 有 很多 乐趣 ， 和 我 知道 我 还没有 .

“我看不出你玩得有多开心，我知道我也没玩得开心。”

['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ！ ”

Goodness	**knows**	**how**	**I**	**shall**	**get**	**back**	**to**	**my**	**house**	**！**	**”**
善良	知道	如何	我	将	得到	后退	到	我的	房子	！	”

天知道我该怎么回家！

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [lɒts] [mɔː(r)] , ” [sed] ['pegɪ] .

“	**Oh**	**,**	**but**	**I**	**want**	**to**	**do**	**lots**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
”	哦	,	但	我	想	到	做	很多	更多的	,	”	说	佩吉	.

“哦，但我还想做更多的事情，”佩吉说。

“ [ai] [-]

“	**I**	**[**	**14**	**]**
”	我	[	-	]

“我[14]

['hævnt] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [grəʊn] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [jet] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [mɔː(r)]

haven't	**played**	**at**	**being**	**grown**	**up**	**at**	**all**	**yet**	**,**	**and**	**I**	**haven't**	**had**	**any**	**more**
还没有	玩	在	存在	生长	向上	在	全部	然而	,	和	我	还没有	有	任何	更多的

['tʃɔkəlits] ！ ”

chocolates	**！**	**”**
巧克力	！	”

我还没玩过扮演大人的游戏，也没再吃过巧克力了！

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [left] — [wɪʃ] [jɔː'self] [həʊm] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**there's**	**no**	**time**	**left**	**—**	**wish**	**yourself**	**home**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Giant**	**.**
”	绝不	头脑	,	有	不	时间	左边	—	希望	你自己	家	,	”	说	这	巨大的	.

“没关系，时间不多了——许愿回家吧。”巨人说道。

“ [kwɪk] , [naʊ] !

“	**Quick**	**,**	**now**	**!**
”	快的	,	现在	!

“快，现在！”

” [hiː; hi] ['saʊndɪd] [səʊ] [laɪk] [nɜːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kɹ'ɒsəst] [ðæt] ['pegɪ] ['hʌrɪdli] [əu'bei] ,

”	**He**	**sounded**	**so**	**like**	**Nurse**	**at**	**her**	**crossest**	**that**	**Peggy**	**hurriedly**	**obeyed**	**,**
”	他	听起来	所以	喜欢	护士	在	她	十字路口	那	佩吉	匆匆	服从	,

“他听起来就像护士长最生气时的样子，佩吉赶紧照做了。”

— [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

—	**and**	**the**	**next**	**instant**	**she**	**found**	**herself**	**standing**	**alone**	**in**	**the**	**nursery**	**in**	**her**
—	和	这	下一个	立即的	她	成立	她自己	常设	独自的	在	这	苗圃	在	她

['petɪkəʊt] ,

petticoat	**,**
衬裙	,

——下一刻，她发现自己只穿着衬裙，独自站在育婴室里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔɪ] ['kʌbəd] .

and	**in**	**the**	**act**	**of**	**putting**	**her**	**ring**	**into**	**the**	**toy**	**cupboard**	**.**
和	在	这	行为	的	推杆	她	戒指	进入	这	玩具	橱柜	.

当时她正要把戒指放进玩具柜里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][kəʊld] ! ” [sed] [nɜːs] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

“	**You**	**must**	**be**	**cold**	**!**	**”**	**said**	**Nurse**	**,**	**coming**	**in**	**.**
”	你	必须	是	寒冷的	！	”	说	护士	,	未来	在	.

“你一定很冷吧！”护士走进来说。

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd]['nevə(r)][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frɒk] ,

“	**I**	**thought**	**I'd**	**never**	**find**	**your**	**old**	**frock**	**,**
”	我	想法	ID	绝不	寻找	你的	老的	连衣裙	,

“我以为我永远也找不到你那件旧裙子了，

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [drɔ:(r)] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [kwaɪt] [feɪnt] - [laɪk] !

and	leaning	over	the	drawer	made	me	feel	quite	faint	-	like	!
和	倾斜	超过	这	抽屉	制成	我	感觉	相当	头晕的	-	喜欢	!

俯身够抽屉让我感觉有点晕倒!

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒlz] ， ″ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bʌsl] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [drɔ:]

now	have	a	nice	game	with	your	dolls	,	″	and	she	bustled	over	to	draw
现在	有	一个	好的	游戏	和	你的	娃娃	,	″	和	她	熙熙攘攘	超过	到	画

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] .

the	curtain	.
这	窗帘	.

“现在和你的娃娃们好好玩吧。”说完，她匆匆忙忙地走过去拉上了窗帘。

“ [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi]['hædnt] [si:md] [səʊ] [krɒs] ， ″ [sed] ['pegɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['gɒliwɒg]

“	All	the	same	I	wish	he	hadn't	seemed	so	cross	,	”	said	Peggy	to	her	Golliwog
″	全部	这	相同的	我	希望	他	之前没有	似乎	所以	叉	,	″	说	佩吉	到	她	怪物

.

:
.

“不过，我还是希望他当时不要那么生气，”佩吉对她的黑娃娃说。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['ri:əli] [naɪs] [pɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɒklət] [kri:m] . ″

“	The	only	really	nice	part	was	the	chocolate	cream	.	”
″	这	仅有的	真的	好的	部分	曾是	这	巧克力	奶油	.	″

“唯一好吃的部分就是巧克力奶油了。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ? ″ [ɑ:skt] [nɜ:s] .

“	What	are	you	grumbling	about	?	”	asked	Nurse	.
″	什么	是	你	抱怨	关于	?	″	问	护士	.

“你在抱怨什么呢？”护士问道。

“ [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [kri:m] ， [ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] !

“	A	chocolate	cream	,	indeed	,	at	this	time	of	night	!
″	一个	巧克力	奶油	,	的确	,	在	这	时间	的	夜晚	!

“在这个时间，来杯巧克力奶油，真是不可思议！”

[aɪ] [θɪŋk] ， [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] , [ðæt] [ɪts] [taɪm] [ɔ:l]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bed] !

I	think	,	if	you	ask	me	,	that	it's	time	all	little	girls	were	in	bed	!
我	思考	,	如果	你	问	我	,	那	它是	时间	全部	小的	女孩们	是	在	床	!

依我看，所有小女孩都该睡觉了!

″ ([ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [nɜ:s] .)

”	(	She	was	that	sort	of	Nurse	.	)
″	(	她	曾是	那	种类	的	护士	.	)

（她就是那种护士。）

“ [ɔ:l] [raɪt] ， ″ [sed] ['pegɪ] ， ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

“	All	right	,	”	said	Peggy	,	jumping	up	at	once	.
″	全部	正确的	,	″	说	佩吉	,	跳	向上	在	一次	.

“好的，”佩吉说着，立刻跳了起来。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'bʌtn] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒk] [ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['rɪbən] [tu:; tə]

She	even	began	to	unbutton	her	frock	and	pull	off	her	hair	ribbon	to
她	甚至	开始	到	解开	她	连衣裙	和	拉	离开	她	头发	丝带	到

['nɜ:rsɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ;

Nurse's	great	surprise	;
护士的	伟大的	惊喜	;

令护士大吃一惊的是，她甚至开始解开连衣裙的扣子，摘下发带；

[huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] ['pegɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ]

who	,	of	course	,	couldn't	know	that	all	Peggy	wanted	was	for	the	next	day
WHO	,	的	课程	,	不能	知道	那	全部	佩吉	通缉	曾是	为了	这	下一个	天

[tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] ,

to	come	quickly	,
到	来	迅速地	,

当然，谁又能知道佩吉只盼着第二天快点到来呢?

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'gen] .

so	that	she	could	see	the	Giant	again	.
所以	那	她	可以	看	这	巨大的	再次	.

这样她就能再次见到巨人了。

“ [wiːl; wil] ['riːəli] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	We'll	really	find	out	the	right	way	to	manage	the	wishing	to	-	morrow	,
”	出色地	真的	寻找	出去	这	正确的	方式	到	管理	这	祝	到	-	明天	,

“我们明天一定会找到管理许愿的正确方法。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [daʊn] ['ɪntuː][bed] .

”	she	thought	as	she	cuddled	down	into	bed	.
”	她	想法	作为	她	依偎	向下	进入	床	.

她一边想着，一边蜷缩在床上。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['dʒaɪənts] [fɔːlt] [ɪf] [hiːz] [fə'gɒtn] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

“	It	isn't	the	dear	old	Giant's	fault	if	he's	forgotten	things	a	little	bit	.
”	它	不是	这	亲爱的	老的	巨人的	过错	如果	他是	被遗忘的	事物	一个	小的	少量	.

“如果这位可爱的老巨人稍微忘记了一些事情，那也不是他的错。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['klevə(r)][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [dres] [æt; ət][ɔːl] !

It	was	really	very	clever	of	him	to	think	of	that	dress	at	all	!
它	曾是	真的	非常	聪明的	的	他	到	思考	的	那	裙子	在	全部	!

他能想到做那件裙子真是太聪明了!

[ɪts] [ðə; ði] [sɔːt] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['weərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

It's	the	sort	great	-	great	-	grandmother	is	wearing	in	the	picture	in	the	hall	.
它是	这	种类	伟大的	-	伟大的	-	祖母	是	穿着	在	这	图片	在	这	大厅	.

就是你曾祖母在大厅照片里穿的那种衣服。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] .

Perhaps	she	was	one	of	the	little	girls	he	played	with	.
也许	她	曾是	一	的	这	小的	女孩们	他	玩	和	.

或许她是他一起玩耍的小女孩之一。

['fænsi] [hɪm] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][ə'gəʊ] , ['klevə(r)][əʊld] [θɪŋ] !

Fancy	him	remembering	all	that	time	ago	,	clever	old	thing	!
想要	他	记住	全部	那	时间	前	,	聪明的	老的	事物	!

真没想到他居然还记得很久以前的事，这老家伙真聪明!

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [-]

”	She	turned	her	head	[	15	]
”	她	转向	她	头	[	-	]

她转过头[15]

[ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɔːl]['gəʊldən] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,

and	stared	up	at	the	ceiling	,	all	golden	with	the	firelight	,
和	凝视	向上	在	这	天花板	,	全部	金的	和	这	火光	,

他抬头望着天花板，天花板在火光的映照下泛着金光。

[ænd; ənd] [krɒst] [wɪð] [blæk] ['krɪŋkli] [bɑːrz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .

and	crossed	with	black	crinkly	bars	from	the	reflection	of	the	guard	.
和	交叉	和	黑色的	皱巴巴的	酒吧	从	这	反射	的	这	警卫	.

并被守卫的倒影映出黑色的皱褶条纹交叉。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] [lʊkt] [səʊ] [krɒs] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel]

“	All	the	same	I	wish	he	hadn't	looked	so	cross	,	”	she	murmured	,	as	she	fell
”	全部	这	相同的	我	希望	他	之前没有	看起来	所以	叉	,	”	她	低声说道	,	作为	她	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“不过，我还是希望他当时不要那么生气，”她喃喃自语道，然后睡着了。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['deɪzi] [fiːld]

A	DAISY	FIELD
一个	雏菊	场地

雏菊田

['pegɪ] [sæt] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪndəʊ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['riːdɪŋ] ['mɛriz] ['medəʊ] .

Peggy	sat	curled	up	on	the	big	window	seat	in	the	nursery	reading	Mary's	Meadow	.
佩吉	卫星	卷曲	向上	在	这	大的	窗户	座位	在	这	苗圃	阅读	玛丽的	草地	.

佩吉蜷缩在育儿室的大窗台上，读着《玛丽的草地》。

[æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] ['riːdɪŋ] ,

At	least	,	you	couldn't	call	it	exactly	reading	,
在	至少	,	你	不能	称呼	它	确切地	阅读	,

至少，你不能把它称作阅读。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [riːd] [aʊt] ['bɪts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)]

but	mother	had	read	out	bits	to	her	so	often	that	she	could	remember
但	母亲	有	读	出去	比特	到	她	所以	经常	那	她	可以	记住

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːt] .

most	of	them	by	heart	.
最多	的	他们	经过	心	.

但是母亲经常给她读这些片段，所以她能把大部分内容都背下来。

[nɜːs] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ;

Nurse	was	down	in	the	kitchen	talking	to	Cook	;
护士	曾是	向下	在	这	厨房	说	到	厨师	;

护士当时在厨房里和厨师说话；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['peltɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz]

and	the	rain	was	pelting	against	the	window	-	panes	and	the	wind	was
和	这	雨	曾是	投掷	反对	这	窗户	-	窗格	和	这	风	曾是

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɔːl] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

blowing	the	trees	all	sideways	and	flattening	down	the	plants	in	the	garden	,
吹	这	树木	全部	侧身	和	扁平化	向下	这	植物	在	这	花园	,

雨水噼里啪啦地打在窗户上，狂风把树木吹得歪向一边，把花园里的植物都吹倒了。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [bləʊ] ['pegɪ]

and	screaming	round	and	round	the	house	trying	to	get	in	and	blow	Peggy
和	尖叫	圆形的	和	圆形的	这	房子	尝试	到	得到	在	和	吹	佩吉

[ə'baʊt] [tuː] .

about	too	.
关于	也	.

她一边尖叫一边绕着房子跑，想进去把佩吉也吹起来。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fæt] ['fɪŋgəz] [muːvd] [ə'lɒŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn]

Her	little	fat	fingers	moved	along	below	the	words	as	she	read	to	herself	in
她	小的	胖的	手指	已搬	沿着	以下	这	字	作为	她	读	到	她自己	在

[ə; eɪ] [sləʊ] ['wɪspə(r)] :

a	slow	whisper	:
一个	慢的	耳语	:

她胖乎乎的小手指在字迹下方轻轻移动，一边低声慢悠悠地读着：

“ [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fləʊ] - [ˌiːˌɑːr'ɛs] ; [wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌʃ] - [rʊmz; ruːmz]

“ We	went	there	for	flow	-	ers	;	we	went	there	for	mush	-	rooms
” 我们	去	那里	为了	流动	-	ers	;	我们	去	那里	为了	糊状物	-	房间

[ænd; ənd] [pʌf] - [bɔːlz] ;

and	puff	-	balls	;
和	噗	-	球	;

“我们去那里是为了赏花；我们去那里是为了采蘑菇和马勃；

[wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] - [ɪn] - [geɪl] .

we	went	there	to	hear	the	night	-	in	-	gale	.
我们	去	那里	到	听到	这	夜晚	-	在	-	大风	.

我们去那里是为了听夜间狂风的声音。

” ['pegɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .

” Peggy	stopped	,	and	looked	out	at	the	driving	rain	with	a	little	sigh	.
” 佩吉	停止	,	和	看起来	出去	在	这	驾驶	雨	和	一个	小的	叹	.

佩吉停下脚步，望着瓢泼大雨，轻轻叹了口气。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['veri] [əʊn] !

“ I	wish	I	had	a	meadow	of	my	very	own	!
” 我	希望	我	有	一个	草地	的	我的	非常	自己的	!

“我真希望自己能拥有一片草地！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

” she	thought	.
” 她	想法	.

她心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn]

And	then	she	suddenly	saw	a	bright	green	light	coming	from	the	cupboard	in
和	然后	她	突然	锯	一个	明亮的	绿色的	光	未来	从	这	橱柜	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

front	of	her	,
正面	的	她	,

然后她突然看到面前的橱柜里透出一道明亮的绿光。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [rɪŋ] [fluː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɔː(r)] ,

and	at	the	same	moment	the	Ring	flew	right	through	the	wooden	door	,
和	在	这	相同的	片刻	这	戒指	飞翔	正确的	通过	这	木制的	门	,

就在同一时刻，戒指径直穿过了木门。

[ænd; ənd] [streɪt] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] !

and	straight	on	to	her	thumb	!
和	直的	在	到	她	拇指	!

直接砸到她的大拇指上！

['pegɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Peggy	gave	a	little	shout	of	delight	.
佩吉	给予	一个	小的	喊	的	喜	.

佩吉高兴地轻呼了一声。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['medəʊ] [wɪð] [maɪ] ['dʒaɪənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [-]

“ I	wish	I	was	in	my	meadow	with	my	Giant	,	” she	cried	[	16	]
” 我	希望	我	曾是	在	我的	草地	和	我的	巨大的	,	” 她	哭	[	-	]

“我希望我能和我的巨人一起在我的草地上，”她哭着说[16]

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['nɜːrsɪz] [step] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

as	fast	as	she	could	,	for	she	heard	Nurse's	step	on	the	stairs	.
作为	快速地	作为	她	可以	,	为了	她	听到	护士的	步	在	这	楼梯	.

她以最快的速度跑去，因为她听到了护士在楼梯上的脚步声。

“ [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['deɪziz] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

“	And	picking	daisies	,	please	,	”	she	added	,	turning	the	Ring	round	,	and	rubbing
”	和	挑选	雏菊	,	请	,	”	她	额外	,	转弯	这	戒指	圆形的	,	和	擦

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

it	too	,
它	也	,

“还有，请摘些雏菊，”她说着，把戒指转过来，也摩挲了一番。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [lɒts] [wʊd] ['hæpən] .

so	as	to	make	quite	certain	lots	would	happen	.
所以	作为	到	制作	相当	肯定	很多	会	发生	.

这样就能相当肯定很多事情会发生。

“ [aɪm] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

“	I'm	perfectly	delighted	with	this	effect	.
”	我是	完美	高兴极了	和	这	影响	.

“我对这个效果非常满意。”

[maɪ] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grændɪst]

My	powers	are	returning	,	it	seems	!	”	said	the	Giant	,	speaking	in	his	grandest
我的	权力	是	返回	,	它	似乎	!	”	说	这	巨大的	,	请讲	在	他的	最宏伟

[ðəʊ] [t'aɪniəst] [vɔɪs] .

though	tiniest	voice	.
尽管	最小的	嗓音	.

“我的力量似乎正在恢复！”巨人用他最雄伟却又最微弱的声音说道。

['pegɪ] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] [waɪd] ,

Peggy	rubbed	her	eyes	and	tried	to	open	them	wide	,
佩吉	摩擦	她	眼睛	和	尝试	到	打开	他们	宽的	,

佩吉揉了揉眼睛，努力睁大眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][səʊ]['dæz(ə)lɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	the	sunshine	was	so	dazzling	that	for	a	few	seconds	she	was
但	这	阳光	曾是	所以	耀眼的	那	为了	一个	很少	秒	她	曾是

[kwaɪt] ['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

quite	blinded	by	it	.
相当	失明	经过	它	.

但是阳光太刺眼了，她有那么几秒钟几乎睁不开眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [griːn] [fiːld] ,

Then	she	saw	that	she	was	in	a	great	big	green	field	,
然后	她	锯	那	她	曾是	在	一个	伟大的	大的	绿色的	场地	,

然后她发现自己身处一片广阔的绿色田野中。

[edʒd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [griːn] [hedʒ] ;

edged	all	round	with	a	tall	green	hedge	;
边缘	全部	圆形的	和	一个	高的	绿色的	对冲	;

四周环绕着高高的绿色树篱；

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] ,

and	growing	amongst	the	grass	in	the	field	were	flowers	,
和	生长	在	这	草	在	这	场地	是	花朵	,

田野里的草丛中生长着鲜花。

[ʃeɪpt] [laɪk] ['deɪziz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [bɪg] [wʌnz] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tɔːl] [wʌnz] , [ʃɔːt]

shaped	like	daisies	of	every	kind	and	colour	,	big	ones	,	little	ones	,	tall	ones	,	short
形状	喜欢	雏菊	的	每一个	种类	和	颜色	,	大的	一个	,	小的	一个	,	高的	一个	,	短的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

形状像各种各样、各种颜色的雏菊，大的，小的，高的，矮的，

[waɪt] , [bluː] , [pɪŋk] , [red] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [wʌnz] ,

white	,	blue	,	pink	,	red	,	yellow	,	and	purple	ones	,
白色的	,	蓝色的	,	粉色的	,	红色的	,	黄色的	,	和	紫色的	一个	,

白色、蓝色、粉色、红色、黄色和紫色的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv] ['kʌləs] ['pegɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət]

and	even	some	of	colours	Peggy	had	only	thought	about	sometimes	but
和	甚至	一些	的	颜色	佩吉	有	仅有的	想法	关于	有时	但

[njuː] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

knew	no	name	for	.
知道	不	姓名	为了	.

甚至还有一些佩吉只是偶尔想到过，却不知道名字的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [sent] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd]['rəʊzɪz]

And	the	most	lovely	scent	—	a	sort	of	mixture	of	honey	and	roses
和	这	最多	迷人的	香味	—	一个	种类	的	混合物	的	蜂蜜	和	玫瑰

[ænd; ənd] ['pænzɪz] — [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] .

and	pansies	—	came	up	from	the	whole	field	.
和	三色堇	—	来了	向上	从	这	所有的	场地	.

整个田野都散发出一种非常迷人的香味——蜂蜜、玫瑰和三色堇的混合香味。

['pegɪ] [sæt] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Peggy	sat	down	amongst	the	flowers	,	clapping	her	hands	.
佩吉	卫星	向下	在	这	花朵	,	鼓掌	她	双手	.

佩吉坐在花丛中，拍着手。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] !

This	was	something	like	a	wish	!
这	曾是	某物	喜欢	一个	希望	!

这就像是一个愿望！

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ?

But	where	was	the	Giant	?
但	在哪里	曾是	这	巨大的	?

巨人在哪里?

“ [meɪ] [aɪ] ['riːəli] [pɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ?

“	May	I	really	pick	a	bunch	?
“	可能	我	真的	挑选	一个	束	?

“我真的可以挑选很多吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm]

”	she	asked	,	looking	towards	the	place	where	she	thought	his	voice	had	come
”	她	问	,	寻找	向	这	地方	在哪里	她	想法	他的	嗓音	有	来

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

“她问道，目光投向她认为他声音传来的方向。”

“ [jes] , ['əʊnli][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	Yes	,	only	be	very	careful	of	me	!	”	said	the	Giant	,
“	是的	,	仅有的	是	非常	小心	的	我	!	”	说	这	巨大的	,

“是的，只是你要非常小心我！”巨人说道。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	Peggy	felt	something	tickling	her	hand	.
和	佩吉	毛毡	某物	挠痒痒	她	手	.

佩吉感觉有什么东西在挠她的手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

She	looked	down	and	saw	the	Giant	.
她	看起来	向下	和	锯	这	巨大的	.

她低头一看，看到了巨人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['taɪni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	still	very	tiny	,	and	was	balancing	on	the	yellow	centre	of	a
他	曾是	仍然	非常	微小的	,	和	曾是	平衡	在	这	黄色的	中心	的	一个

['skɑːlət] ['deɪzi] ,

scarlet	daisy	,
猩红	雏菊	,

他当时还很小，正站在一朵鲜红色雏菊的黄色花蕊上保持平衡。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [prɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tæsld] [grɑːs] .

and	reaching	up	to	prick	her	hand	with	a	bit	of	tasselled	grass	.
和	到达	向上	到	刺	她	手	和	一个	少量	的	带流苏的	草	.

她伸手去拿一小段带穗的草，扎了一下自己的手。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['rəʊgɪʃ] [ænd; ənd] [-]

He	had	a	most	roguish	and	[	17	]
他	有	一个	最多	调皮	和	[	-	]

他非常狡猾[17]

[gʊd] - ['tempəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] [feɪs] ,

good	-	tempered	expression	on	his	little	fat	face	,
好的	-	淬火	表达	在	他的	小的	胖的	脸	,

他那张胖乎乎的小脸上带着和蔼的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɜːli] [bɪəd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [kwaɪt]['gəʊldən] .

and	the	sun	shone	down	on	his	curly	beard	till	it	made	it	look	quite	golden	.
和	这	太阳	闪耀	向下	在	他的	卷曲	胡须	直到	它	制成	它	看	相当	金的	.

阳光照耀着他卷曲的胡须，把它晒成了金黄色。

“ [əʊ] , [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] ['pegɪ] ,

“	Oh	,	what	fun	it	must	be	to	be	small	like	that	!	”	said	Peggy	,
“	哦	,	什么	乐趣	它	必须	是	到	是	小的	喜欢	那	!	”	说	佩吉	,

“哦，像她那样小一定很有趣！”佩吉说道。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wʌznt] [krɒs]

clasping	her	hands	(	she	was	so	pleased	to	find	the	Giant	wasn't	cross
紧握	她	双手	(	她	曾是	所以	高兴	到	寻找	这	巨大的	不是	叉

['eni] [lɒŋgə(r)]) .

any	longer	)	.
任何	更长	)	.

她双手合十（她很高兴地发现巨人不再生气了）。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['bæləns] [ɒn][ə; eɪ] ['deɪzi] [tuː] !

“	I	wish	I	could	balance	on	a	daisy	too	!
“	我	希望	我	可以	平衡	在	一个	雏菊	也	!

“我也希望自己能像雏菊一样保持平衡！”

” [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [θɪk] ['brɪslɪŋ] ['jeləʊ] [stɔːks] , [laɪk]

”	She	at	once	found	herself	standing	amongst	some	thick	bristling	yellow	stalks	,	like
”	她	在	一次	成立	她自己	常设	在	一些	厚的	竖起的	黄色的	茎	,	喜欢

[kɔːn] ,

corn	,
玉米	,

她立刻发现自己站在一些浓密的、像玉米一样的黄色茎秆中间，这些茎秆又粗又硬。

[waɪlst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [spred] [ʌp] [kɜːrvɪŋ] [bluː] [wɔːlz] , ['stretʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

whilst	all	around	her	spread	up	curving	blue	walls	,	stretching	,	it	seemed	,
而	全部	大约	她	传播	向上	弯曲	蓝色的	墙壁	,	伸展	,	它	似乎	,

她周围是不断延伸的弧形蓝色墙壁，仿佛在向外伸展。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

right	up	to	the	blue	sky	.
正确的	向上	到	这	蓝色的	天空	.

一直延伸到蓝天。

“ [wʌts] ['hæpənd] ?

“	What's	happened	?
”	是什么	发生	?

“发生了什么事?

[weə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [vɔɪs] .

”	she	asked	in	a	rather	surprised	voice	.
”	她	问	在	一个	相当	惊讶	嗓音	.

她用颇为惊讶的语气问道。

“ ['bælənsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bluː] ['deɪzi] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [stɔːks] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

“	Balancing	on	a	blue	daisy	,	”	said	the	Giant	,	jumping	into	the	yellow	stalks	by	her	side	.
”	平衡	在	一个	蓝色的	雏菊	,	”	说	这	巨大的	,	跳	进入	这	黄色的	茎	经过	她	边	.

“站在一朵蓝色雏菊上，”巨人说着，跳进了她身旁的黄色花茎中。

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bəuθ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

And	Peggy	noticed	that	they	were	now	both	exactly	the	same	height	.
和	佩吉	注意到	那	他们	是	现在	两个都	确切地	这	相同的	高度	.

佩吉注意到，他们俩现在身高完全一样了。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心!

[həʊld] [ɒn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等!

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

”	he	added	excitedly	,	catching	her	hand	.
”	他	额外	兴奋地	,	捕捉	她	手	.

他兴奋地补充道，同时抓住了她的手。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [briːz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

“	There's	a	breeze	passing	over	the	flowers	.
”	有	一个	微风	通过	超过	这	花朵	.

“微风拂过花丛。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] ['swɪŋɪŋ] !

We're	going	swinging	!
是	去	摇摆	!

我们要去荡秋千!

" [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" A great rustling sounded in the distance ,
" 一个 伟大的 沙沙声 听起来 在 这 距离 ,

远处传来一阵巨大的沙沙声，

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [swept] [baɪ] — [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ]
which suddenly burst into a roar as a great wind swept by — and down they
哪个 突然 爆裂 进入 一个 吼 作为 一个 伟大的 风 扫荡 经过 — 和 向下 他们
[wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['sɪlki] [wɔːlz] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪzi] [baʊd] [ɪts] [hed] .
were flung on to the huge silky walls as the daisy bowed its head .
是 扔 在 到 这 巨大的 丝滑 墙壁 作为 这 雏菊 鞠躬 它是 头 .

一阵狂风吹过，突然发出轰鸣声——雏菊低下了头，它们被吹落到巨大的丝质墙壁上。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɜːk][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,
Then with a tremendous jerk the flower righted itself ,
然后 和 一个 巨大的 混蛋 这 花 右 本身 ,

然后，花朵猛地一挺，恢复了原状。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] [ɒf] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['deɪzi] .
and sent them spinning off on to another daisy .
和 发送 他们 旋转 离开 在 到 其他 雏菊 .

然后把它们甩到了另一朵雏菊上。

[ðɪs] [wʌn] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][slɪd][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn]
This one shook its head and slid them on to another , and so on and on
这 一 摇晃 它是 头 和 滑行 他们 在 到 其他 , 和 所以 在 和 在
,
,
,

这个摇了摇头，把它们滑到另一个身上，就这样一个接一个地传递下去。

[hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] ['bæləns] ,
half across the field , until at last , when they had learnt to balance ,
一半 穿过 这 场地 , 直到 在 最后的 , 什么时候 他们 有 学会了 到 平衡 ,

穿过半个场地，直到最后，当他们学会保持平衡时，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['dɪzɪli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vaɪələt] - ['kʌləd] ['pet(ə)l] ,
and were swinging dizzily to and fro on a large violet - coloured petal ,
和 是 摇摆 晕眩地 到 和 弗 在 一个 大的 紫色 - 有色 花瓣 ,

它们在一片巨大的紫色花瓣上晕头转向地来回摇摆，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['tɪltɪd] [mɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][tuː; tə]
the whole thing tilted more suddenly than usual , and shot them down on to
这 所有的 事物 斜 更多的 突然 比 通常 , 和 射击 他们 向下 在 到
[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] .
the ground below .
这 地面 以下 .

整个物体倾斜得比平时更突然，把他们甩到了下面的地面上。

" [əʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['pegɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" Oh , wasn't it lovely ! " cried Peggy , looking up through the dim light at the
" 哦 , 不是 它 迷人的 ! " 哭 佩吉 , 寻找 向上 通过 这 暗淡 光 在 这
[dʒaɪ'gæntɪk] [hedz] ,
gigantic heads ,
巨大 头部 ,

"哦，真是太美了！"佩吉惊呼道，透过昏暗的灯光仰望着那些巨大的头像。

[stɪl] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [-]
still swaying to and fro [18]
仍然 摇晃 到 和 弗 [-]

仍然摇晃不定[18]

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [triːz] .

amongst	the	great	blades	of	grass	which	looked	as	tall	as	trees	.
在	这	伟大的	刀片	的	草	哪个	看起来	作为	高的	作为	树木	.

在高耸入云、如同树木般的大草丛中。

“ [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['taɪni] [laɪk] [ðɪs] ! ”

“	What	fun	it	is	to	be	tiny	like	this	!	”
”	什么	乐趣	它	是	到	是	微小的	喜欢	这	!	”

“这么小真好玩！”

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ruːfəli] .

“	I'm	getting	a	bit	tired	of	it	,	”	said	the	Giant	ruefully	.
”	我是	获得	一个	少量	疲劳的	的	它	,	”	说	这	巨大的	懊悔地	.

“我有点厌倦了，”巨人无奈地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [niː] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

He	had	knocked	his	knee	on	a	little	stone	,	and	was	sitting	on	the
他	有	敲门	他的	膝盖	在	一个	小的	石头	,	和	曾是	坐着	在	这

[graʊnd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

ground	rubbing	it	.
地面	擦	它	.

他不小心磕到一块小石头，膝盖撞到了，正坐在地上揉着膝盖。

“ [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [ðɪs] [saɪz] ['jestədeɪ] ,

“	You	left	me	this	size	yesterday	,
”	你	左边	我	这	尺寸	昨天	,

你昨天把我弄成这个样子，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['prɒpə(r)]

you	know	—	and	I	couldn't	remember	the	way	to	get	back	to	my	proper
你	知道	—	和	我	不能	记住	这	方式	到	得到	后退	到	我的	恰当的

[haɪt] !

height	!
高度	!

你知道吗——我竟然想不起来怎么才能恢复到正常身高！

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒn][ˌem 'iː] [naʊ] .

I	think	you'll	have	to	use	up	a	wish	on	me	now	.
我	思考	你会	有	到	使用	向上	一个	希望	在	我	现在	.

我想你现在得把一个愿望用在我身上了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juːv] [gɒt] [fɔː(r)] [left] [stɪl] . ”

After	all	,	you've	got	four	left	still	.	”
后	全部	,	你已经	得到	四	左边	仍然	.	”

毕竟，你还有四个名额呢。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pegɪ] [ə'biːdiəntli] .

“	All	right	,	”	said	Peggy	obediently	.
”	全部	正确的	,	”	说	佩吉	顺从地	.

“好的，”佩吉顺从地说。

(['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tempə(r)] .)

(	Anything	to	keep	the	Giant	in	such	a	good	temper	.	)
(	任何事物	到	保持	这	巨大的	在	这样的	一个	好的	脾气	.	)

（只要能让巨人保持好心情就行。）

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

“	I	wish	you	were	as	tall	as	you	were	before	.
”	我	希望	你	是	作为	高的	作为	你	是	前	.

“我希望你还能像以前那么高。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪ'mi:diətli] [ʃɒt] [ʌp] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]

"	The	Giant	immediately	shot	up	right	through	the	grass	and	flowers	,	and
"	这	巨大的	立即地	射击	向上	正确的	通过	这	草	和	花朵	,	和

[ə'pærəntli] [dɪsə'pɪəd] ,

apparently	disappeared	,
显然	消失	,

“巨人立刻从草丛和花丛中窜了出来，然后就消失不见了。”

[fɔ:(r); fə(r)] ['pegɪ] [faʊnd] [hɜ:'self] [left] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [blæk] [rɒk] [wɪtʃ] [bɑ:d] [ðə; ði] [weɪ] ,

for	Peggy	found	herself	left	by	an	enormous	black	rock	which	barred	the	way	,
为了	佩吉	成立	她自己	左边	经过	一个	巨大的	黑色的	岩石	哪个	禁止	这	方式	,

佩吉发现自己被一块巨大的黑色岩石挡住了去路。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [dɑ:k] [pleɪs] .

and	quite	shut	out	all	the	light	there	was	in	that	dark	place	.
和	相当	关闭	出去	全部	这	光	那里	曾是	在	那	黑暗的	地方	.

彻底遮蔽了那个黑暗地方的所有光线。

[ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	at	once	began	trying	to	climb	it	,
她	在	一次	开始	尝试	到	爬	它	,

她立刻开始尝试攀爬。

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

so	as	to	find	her	way	back	to	the	Giant	,
所以	作为	到	寻找	她	方式	后退	到	这	巨大的	,

这样她就能找到回到巨人身边的路了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['su:nə(r)] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:st] [ledʒ] ,

but	she	had	no	sooner	scrambled	up	the	first	ledge	,
但	她	有	不	很快	打乱	向上	这	第一的	壁架	,

但她刚爬上第一个岩架，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] ['sevrəl] [klæps] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ɔ:l] ['saʊndɪŋ] [æt; ət]

than	a	voice	that	filled	the	air	like	several	claps	of	thunder	all	sounding	at
比	一个	嗓音	那	已填	这	空气	喜欢	一些	鼓掌	的	雷	全部	听起来	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

比起那如同数道雷鸣同时响起般响彻天空的声音，

[bɔ:l] [aʊt] :

bawled	out	:
嚎啕大哭	出去	:

嚎啕大哭：

“ [get] [ɒf] [maɪ] [bu:t] !

“	Get	off	my	boot	!
"	得到	离开	我的	启动	!

“滚开，别踩到我的靴子！”

[aɪ] [dɛənt] [mu:v] .

I	daren't	move	.
我	不敢	移动	.

我不敢动。

[ju:; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [steɪ] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] [ðæt] ! ”

You	can't	possibly	stay	as	small	as	that	!	”
你	不能	可能	停留	作为	小的	作为	那	!	”

你不可能一直保持这么小的规模！

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [ɪts] [juː; jʊ] [aɪm] [ɒn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['pegɪ] .

“	**Oh**	**dear**	**,**	**it's**	**you**	**I'm**	**on**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Peggy**	**.**
”	哦	亲爱的	,	它是	你	我是	在	,	是	它	?	”	惊呼	佩吉	.

“哦，天哪，我选中的是你啊？”佩吉惊呼道。

“ [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [left] [səʊ] ['taɪnɪ] !

“	**I**	**quite**	**forgot**	**that**	**I**	**was**	**left**	**so**	**tiny**	**!**
”	我	相当	忘了	那	我	曾是	左边	所以	微小的	!

“我完全忘记了自己曾经那么渺小！”

[naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [juːz] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Now	**I**	**must**	**use**	**up**	**another**	**wish**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
现在	我	必须	使用	向上	其他	希望	,	我	认为	.

看来我又得用掉一个愿望了。

[wɒt] ['dredf(ə)l] [weɪst] !

What	**dreadful**	**waste**	**!**
什么	可怕	浪费	!

真是太可惜了！

” [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

”	**And**	**of**	**course**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**to**	**do**	**so**	**,**
”	和	的	课程	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	做	所以	,

“当然，除了这样做别无他法。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən]

as	**you**	**can't**	**possibly**	**have**	**any**	**fun**	**with**	**someone**	**a**	**million**	**times**	**taller**	**than**
作为	你	不能	可能	有	任何	乐趣	和	某人	一个	百万	时代	更高	比

[jɔː'self] .

yourself	**.**
你自己	.

你不可能和一个比你高一百万倍的人一起玩得开心。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [wʌns] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpə(r)]

The	**next**	**moment**	**she**	**was**	**sitting**	**among**	**the**	**flowers**	**,**	**once**	**more**	**her**	**proper**
这	下一个	片刻	她	曾是	坐着	之中	这	花朵	,	一次	更多的	她	恰当的

[saɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

size	**,**	**with**	**the**	**Giant**	**,**
尺寸	,	和	这	巨大的	,

下一刻，她就坐在花丛中，恢复了正常体型，和巨人在一起。

[wʌns] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [saɪz] [tuː] , ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

once	**more**	**his**	**proper**	**size**	**too**	**,**	**standing**	**by**	**her**	**.**
一次	更多的	他的	恰当的	尺寸	也	,	常设	经过	她	.

他再次恢复了正常体型，站在她身边。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [meɪ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌmi] ?

“	**And**	**now**	**,**	**may**	**I**	**begin**	**to**	**pick**	**a**	**bunch**	**for**	**Mummie**	**?**
”	和	现在	,	可能	我	开始	到	挑选	一个	束	为了	木乃伊	?

“现在，我可以开始为妈妈摘一束吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Giant**	**.**
”	当然	,	”	说	这	巨大的	.

“当然，”巨人说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][stɒp] [-]
“ There's no one to stop [19]
“ 有 不 一 到 停止 [-]

“没有人能阻止[19]

[juː; jʊ] ; ['ðer] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
you ; they're all your own .
你 ; 它们是 全部 你的 自己的 .

它们都是你自己的。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hedʒ] [nɪə(r)][baɪ] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [sæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
” He sat down on a hedge near by , which immediately sank with his weight ,
” 他 卫星 向下 在 一个 对冲 靠近 经过 , 哪个 立即地 沉没 和 他的 重量 ,

他坐在附近的一排树篱上，树篱立刻被他的重量压陷下去。

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
the trees that grew on it toppling down in all directions .
这 树木 那 生长 在 它 倾倒 向下 在 全部 方向 .

生长在树上的树木向四面八方倾倒。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] [aɪm] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][næp] .
“ There , now I'm comfortable , ” said he , “ and I think I'll have a nap .
“ 那里 , 现在 我是 舒服的 , ” 说 他 , “ 和 我 思考 患病的 有 一个 午睡 .

“好了，现在我舒服多了，”他说，“我想我该睡个午觉了。”

[ai]['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [lɑːst] [naɪt] .
I never slept a wink last night .
我 绝不 睡着了 一个 眨眼 最后的 夜晚 .

我昨晚彻夜未眠。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'krɒs] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” And he lay down across what was left of the hedge , closed his eyes ,
” 和 他 躺 向下 穿过 什么 曾是 左边 的 这 对冲 , 关闭 他的 眼睛 ,

于是他躺在剩下的树篱上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
and started snoring at once .
和 开始 打鼾 在 一次 .

然后立刻开始打鼾。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['sliːpi] ['dʒaɪənt]
THE SLEEPY GIANT
这 困 巨大的

瞌睡巨人

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒaɪənt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['pegɪ] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
“ Poor Giant , ” said little Peggy , climbing up the hedge to look down at his round ,
“ 贫穷的 巨大的 , ” 说 小的 佩吉 , 攀登 向上 这 对冲 到 看 向下 在 他的 圆形的 ,

“可怜的巨人，”小佩吉一边说着，一边爬上树篱，向下望去，看着他圆圆的身子。

[gʊd] - ['tempəd] [feɪs] , [ænd; ənd] [waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] .
good - tempered face , and wide - open mouth .
好的 - 淬火 脸 , 和 宽的 - 打开 嘴 .

面容和善，嘴巴大张。

“ ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɔːks] [səʊ] ['grændli] , [bʌt; bət] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [grænd] ['riːəli] .

“	Sometimes	he	talks	so	grandly	,	but	he's	not	a	bit	grand	really	.
〃	有时	他	会谈	所以	宏伟	,	但	他是	不是	一个	少量	盛大	真的	.

“他有时说话很夸张，但实际上他一点也不夸张。”

[aɪl] [let] [hɪm] [steɪ] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] [taɪm] [waɪlst] [aɪ] [pɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,

I'll	let	him	stay	asleep	for	a	nice	long	time	whilst	I	pick	a	huge	,
患病的	让	他	停留	睡着了	为了	一个	好的	长的	时间	而	我	挑选	一个	巨大的	,

我会让他好好睡上一阵子，同时我去挑选一个巨大的……

[bɪg] [bʌntʃ] [tuː; tə] [send] [mʌmi] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] .

big	bunch	to	send	Mummie	,	”	and	she	jumped	down	into	the	field	again	.
大的	束	到	发送	木乃伊	,	”	和	她	跳了起来	向下	进入	这	场地	再次	.

“一大捆东西要送给木乃伊，”说完，她又跳进了田野里。

“ [aɪv] ['əʊnli] [tuː] ['wɪʃɪz] [left] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	I've	only	two	wishes	left	now	,	”	she	thought	to	herself	,
〃	我已经	仅有的	二	愿望	左边	现在	,	”	她	想法	到	她自己	,

“我现在只剩下两个愿望了，”她心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['deɪziz] .

as	she	ran	in	and	out	amongst	the	daisies	.
作为	她	跑	在	和	出去	在	这	雏菊	.

她穿梭在雏菊丛中。

“ [ɔː(r)] ['riːəli] ['əʊnli] [wʌn] [ðæts] ['eni] [gʊd] ,

“	Or	really	only	one	that's	any	good	,
〃	或者	真的	仅有的	一	那就是	任何	好的	,

“或者说，其实只有一个还不错，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [juːz] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [həʊm] .

for	I	suppose	I	must	use	the	last	to	get	me	home	.
为了	我	认为	我	必须	使用	这	最后的	到	得到	我	家	.

我想我只能用最后那辆车回家了。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

I	really	think	,	”	she	went	on	,
我	真的	思考	,	”	她	去	在	,

“我真的觉得，”她继续说道，“

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [grɑːs] [raʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['deɪziz] ,

as	she	sat	down	to	tie	a	bit	of	grass	round	a	bunch	of	scarlet	daisies	,
作为	她	卫星	向下	到	领带	一个	少量	的	草	圆形的	一个	束	的	猩红	雏菊	,

她坐下来，把一小段草绑在一束鲜红的雏菊上。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [həʊm] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [weɪst] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	that	the	Giant	ought	to	get	me	home	himself	without	making	me	waste	a	wish	on	it	!
〃	那	这	巨大的	应该	到	得到	我	家	他自己	没有	制作	我	浪费	一个	希望	在	它	!

“巨人应该亲自送我回家，而不用让我浪费一个愿望！”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn] [bʊks] .

I'm	sure	that's	always	done	in	books	.
我是	当然	那就是	总是	完毕	在	图书	.

我相信书里总是会这么做的。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [weiks] .

I'll	speak	to	him	about	it	when	he	wakes	.
患病的	说话	到	他	关于	它	什么时候	他	醒来	.

等他醒来后我会和他谈谈这件事。

" [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] ['pegɪ] [kwaɪt] ['θɜːsti] ,

"	The	running	about	in	the	hot	sun	had	made	Peggy	quite	thirsty	,
"	这	跑步	关于	在	这	热的	太阳	有	制成	佩吉	相当	渴	,

"在烈日下奔跑让佩吉感到非常口渴。"

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [θruː]

and	after	some	searching	she	found	a	dear	little	stream	running	right	through
和	后	一些	搜索	她	成立	一个	亲爱的	小的	溪流	跑步	正确的	通过

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

经过一番寻找，她发现一条可爱的小溪正好流经田野。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .

at	which	a	lot	of	butterflies	were	drinking	.
在	哪个	一个	很多	的	蝴蝶	是	喝	.

那里有很多蝴蝶在饮水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] ,

It	was	a	beautiful	golden	colour	,
它	曾是	一个	美丽的	金的	颜色	,

它呈现出美丽的金色。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [-]

and	when	she	tasted	it	she	found	it	was	the	most	delicious	[	20	]
和	什么时候	她	尝过	它	她	成立	它	曾是	这	最多	可口的	[	-	]

她尝了一口，发现这是最美味的[20]

[ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kristəlaiz] [rəʊz] [liːvz] ['fləʊtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn]

lemonade	,	and	it	had	crystallised	rose	leaves	floating	here	and	there	upon
柠檬水	,	和	它	有	结晶	玫瑰	树叶	漂浮的	这里	和	那里	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

柠檬水里漂浮着晶莹剔透的玫瑰花瓣。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [fluː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [strəʊk]

The	butterflies	flew	round	her	in	hundreds	and	allowed	her	to	stroke
这	蝴蝶	飞翔	圆形的	她	在	数百	和	允许	她	到	中风

[ðeə(r)] [sɒft] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪŋz] ,

their	soft	red	and	blue	and	yellow	wings	,
他们的	柔软的	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	翅膀	,

成百上千只蝴蝶在她周围飞舞，任由她抚摸它们柔软的红色、蓝色和黄色的翅膀。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

and	when	she	suggested	a	game	of	hide	-	and	-	seek	they	were	all
和	什么时候	她	建议	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	他们	是	全部

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

当她提议玩捉迷藏时，大家都非常高兴。

[ænd; ənd] ['flʌtə] [raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .

and	fluttered	round	in	such	quantities	that	she	could	scarcely	breathe	.
和	飘动	圆形的	在	这样的	数量	那	她	可以	几乎	呼吸	.

蜂拥而至，数量之多让她几乎无法呼吸。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['pegɪ] [druː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [əd'ventʃə(r)] .

This	is	the	picture	Peggy	drew	of	the	Second	Adventure	.
这	是	这	图片	佩吉	画	的	这	第二	冒险	.

这是佩吉画的第二次冒险的图画。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə][duː; də] .

It	was	a	very	difficult	one	to	do	.
它	曾是	一个	非常	难的	一	到	做	.

这很难做到。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]

The	Butterflies	are	just	coming	up	in	hundreds	and	hundreds	to	try	and
这	蝴蝶	是	只是	未来	向上	在	数百	和	数百	到	尝试	和

[weɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

wake	the	Giant	.
唤醒	这	巨大的	.

成百上千只蝴蝶飞来，试图唤醒巨人。

['mʌðə(r)] [ʃəʊd] ['pegɪ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ,

Mother	showed	Peggy	how	to	draw	the	butterflies	,
母亲	显示	佩吉	如何	到	画	这	蝴蝶	,

妈妈教佩吉怎么画蝴蝶，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][rest] [kwaɪt][baɪ] [hɜː'self] .

but	she	did	nearly	all	the	rest	quite	by	herself	.
但	她	做过	几乎	全部	这	休息	相当	经过	她自己	.

但其余几乎所有事情都是她独自完成的。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sʌmtaɪmz] [wɔː(r)] [ðæt] [red] [hæt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [griːn] ['pɔɪntɪd] [wʌn] .

The	Giant	sometimes	wore	that	red	hat	,	and	sometimes	a	green	pointed	one	.
这	巨大的	有时	穿着	那	红色的	帽子	,	和	有时	一个	绿色的	尖	一	.

巨人有时戴着那顶红帽子，有时戴着一顶绿色尖顶帽。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['deɪziz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [fʌn] [tuː; tə] [peɪnt] .

The	Butterflies	and	Daisies	were	the	most	fun	to	paint	.
这	蝴蝶	和	雏菊	是	这	最多	乐趣	到	画	.

画蝴蝶和雏菊是最有趣的。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

I	hope	you	see	the	Ring	.
我	希望	你	看	这	戒指	.

我希望你能看到《午夜凶铃》。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] [ɪn][ðə; ði] [end] ,

It	turned	out	a	failure	in	the	end	,
它	转向	出去	一个	失败	在	这	结尾	,

最终结果却失败了。

[æz; əz] [nɒt] [wʌn] ['bʌtəflaɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	not	one	butterfly	could	be	induced	to	remain	hidden	long	enough	for	the
作为	不是	一	蝴蝶	可以	是	诱导	到	保持	隐	长的	足够的	为了	这

['ʌðə(r)z] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ,

others	to	find	him	,
其他的	到	寻找	他	,

因为没有一只蝴蝶能够乖乖地躲藏起来，让其他蝴蝶找到他。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['flɪtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

but	was	always	flitting	in	and	out	of	his	hiding	-	place	,	which	,	as
但	曾是	总是	飞掠	在	和	出去	的	他的	隐藏	-	地方	,	哪个	,	作为

['evriwʌn] [nəʊz] , [kəm'pliːtli] [spɔɪlz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

everyone	knows	,	completely	spoils	hide	-	and	-	seek	.
每个人	知道	,	完全地	战利品	隐藏	-	和	-	寻找	.

但他总是躲进躲藏的地方又跑出来，众所周知，这完全破坏了捉迷藏游戏。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [rɒmp] ,

However	,	they	had	a	lovely	romp	,
然而	,	他们	有	一个	迷人的	欢蹦乱跳	,

然而，他们玩得很开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə][siː] ['sevrəl] ['hʌndrədz][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	it	was	quite	a	pretty	sight	to	see	several	hundreds	of	them
和	它	曾是	相当	一个	漂亮的	视线	到	看	一些	数百	的	他们

['tʃeɪsɪŋ] ['pegɪ] [bæk][tuː; tə] “ [həʊm] ” ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənts][buːt]) ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

chasing	Peggy	back	to	“	Home	”	(	which	was	the	Giant's	boot	)	after	she	had
追逐	佩吉	后退	到	“	家	”	(	哪个	曾是	这	巨人的	启动	)	后	她	有

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

看到几百个巨人追着躲藏起来的佩吉回到“家”(其实是巨人的靴子)，真是一幅美丽的景象。

“ [əʊ] , [duː; də] [lets] [weɪk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ! ” [sed] ['pegɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

“	Oh	,	do	let's	wake	the	Giant	!	”	said	Peggy	,	as	they	stopped	for	breath	,
“	哦	,	做	我们来吧	唤醒	这	巨大的	!	”	说	佩吉	,	作为	他们	停止	为了	气息	,

“哦，我们去唤醒巨人吧！”佩吉说着，他们停下来喘口气。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [pleɪ] [tuː] !

“	and	make	him	play	too	!
“	和	制作	他	玩	也	!

“还要让他也上场！”

[aɪ] [nəʊ] [ɪd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	know	he'd	love	it	!
我	知道	他会	爱	它	!

我知道他一定会喜欢的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉的巨人(Peggy's Giant)
第2/4页

〃 [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒaɪənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['pegɪ]
〃 They all gathered round the sleeping Giant , who was lying just as Peggy
〃 他们 全部 聚集 圆形的 这 睡眠 巨大的 , WHO 曾是 说谎 只是 作为 佩吉
[hæd; həd] [left] [hɪm] ,
had left him ,
有 左边 他 ,

他们都围在熟睡的巨人身边，巨人躺着的姿势和佩吉离开时一模一样。

['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['piləu] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ruːts]
snoring loudly , with his head comfortably pillowed amongst the spreading roots
打鼾 高声 , 和 他的 头 舒适地 枕头 在 这 传播 根
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .
of a fallen tree .
的 一个 倒下 树 .

他鼾声如雷，头舒服地枕在倒下的树根间。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪk] [hɪm] ?
But do you think they could wake him ?
但 做 你 思考 他们 可以 唤醒 他 ?

但你认为他们能叫醒他吗?

[nɒt] [ðeɪ] !
Not they !
不是 他们 !

不是他们!

['pegɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] .
Peggy climbed the hedge and tickled his face with a branch .
佩吉 攀登 这 对冲 和 挠痒 他的 脸 和 一个 分支 .

佩吉爬上树篱，用树枝挠他的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Then she tried to shake his arm , but of course couldn't move it at all .
然后 她 尝试 到 摇 他的 手臂 , 但 的 课程 不能 移动 它 在 全部 .

然后她试图摇晃他的手臂，但当然，他根本动不了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [tuː; tə] [help] ,
Then she begged the butterflies to help ,
然后 她 乞求 这 蝴蝶 到 帮助 ,

然后她恳求蝴蝶们帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['swɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
and they all flew round him with a great swishing of wings ,
和 他们 全部 飞翔 圆形的 他 和 一个 伟大的 嗖嗖声 的 翅膀 ,

它们都围绕着他飞翔，翅膀发出巨大的沙沙声。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [leɪ] [ðeə(r)]
making as much noise as they possibly could ; but still the Giant lay there
制作 作为 很多 噪音 作为 他们 可能 可以 ; 但 仍然 这 巨大的 躺 那里
['snɔːrɪŋ] ,
snoring ,
打鼾 ,

他们竭尽全力制造噪音；但巨人仍然躺在那里打鼾。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ,

for	he	was	not	used	to	being	up	a	whole	night	long	,	and	was	very	,
为了	他	曾是	不是	用过的	到	存在	向上	一个	所有的	夜晚	长的	,	和	曾是	非常	,

['veri] ['taɪəd] .

very	tired	.
非常	疲劳的	.

因为他不习惯熬夜，而且非常非常累。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ['bʌtəflaɪ] [sə'dʒestid] ['pɔːrɪŋ] [ˌlemə'neɪd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	large	blue	and	gold	butterfly	suggested	pouring	lemonade	on	to	his	face	,
一个	大的	蓝色的	和	金子	蝴蝶	建议	浇注	柠檬水	在	到	他的	脸	,

一只蓝金色的大蝴蝶建议把柠檬水倒在他脸上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [-]

and	they	fetched	a	good	deal	[	21	]
和	他们	已获取	一个	好的	交易	[	-	]

而且它们卖了个好价钱[21]

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ðiː] [liːst] [gʊd] ,

between	them	all	,	but	that	wasn't	the	least	good	,
之间	他们	全部	,	但	那	不是	这	至少	好的	,

他们之间，但这并非最坏的情况。

[ænd; ənd]['əʊnli][slɪd][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] .

and	only	slid	on	to	his	beard	and	made	it	very	wet	and	sticky	.
和	仅有的	滑行	在	到	他的	胡须	和	制成	它	非常	湿的	和	黏	.

结果只沾到了他的胡子上，把胡子弄得又湿又黏。

“ [əʊ] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ? ” [kraɪd] ['pegɪ] .

“	Oh	,	what	am	I	to	do	?	”	cried	Peggy	.
”	哦	,	什么	是	我	到	做	?	”	哭	佩吉	.

“哦，我该怎么办？”佩吉喊道。

“ [ɪts] [nɒt][feə(r)] !

“	It's	not	fair	!
”	它是	不是	公平的	!

“这不公平！”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['eni] ['feəri] [bʊk] !

I	never	heard	of	such	a	thing	happening	in	any	Fairy	Book	!
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	发生	在	任何	仙女	书	!

我在任何童话故事书中都没听说过这种事！

['næni] ['ɔːlweɪz] [lɪfts] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [wen] [aɪ][woʊnt] [weɪk] [ʌp] .

Nannie	always	lifts	me	out	of	bed	when	I	won't	wake	up	.
奶奶	总是	电梯	我	出去	的	床	什么时候	我	惯于	唤醒	向上	.

每当我起不来的时候，奶奶总是把我从床上抱起来。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] !

I	only	wish	she	was	here	to	do	it	to	him	!
我	仅有的	希望	她	曾是	这里	到	做	它	到	他	!

我真希望她在这里，亲手对他下手！

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] ,

”	And	then	she	could	have	bitten	her	tongue	out	,
”	和	然后	她	可以	有	被咬	她	舌头	出去	,

“然后她可能就会咬掉自己的舌头了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['bʌtəflaɪz] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] ,

for	the	butterflies	suddenly	wheeled	round	and	flew	away	in	a	great	cloud	,
为了	这	蝴蝶	突然	带轮子的	圆形的	和	飞翔	离开	在	一个	伟大的	云	,

蝴蝶们突然转身，飞向远方，形成一大片蝴蝶群。

[ænd; ənd] “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] , [mɪs] [ˈpegɪ] , ” [sed] [nɜːs] ,

and	“	He	is	a	heavy	weight	,	Miss	Peggy	,	”	said	Nurse	,
和	“	他	是	一个	重的	重量	,	错过	佩吉	,	”	说	护士	,

“他是个重量级人物，佩吉小姐，”护士说道。

[əˈpiərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [hɒt] .

appearing	on	the	other	side	of	the	hedge	,	her	face	very	red	and	hot	.
出现	在	这	其他	边	的	这	对冲	,	她	脸	非常	红色的	和	热的	.

她出现在树篱的另一边，脸涨得通红，滚烫。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

“	But	I'll	manage	it	in	a	moment	.
“	但	患病的	管理	它	在	一个	片刻	.

但我马上就能搞定。

[naʊ] [ðen] , [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] !

Now	then	,	up	with	you	!
现在	然后	,	向上	和	你	!

那么，起来吧！

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [greɪt] [ˈhevi] [θɪŋ] !

There	he	is	,	great	heavy	thing	!
那里	他	是	,	伟大的	重的	事物	!

他来了，又大又重！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ðə; ði][bɪg][ˈbeɪbi] !

He	ought	to	be	ashamed	of	himself	,	the	big	baby	!
他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	,	这	大的	婴儿	!

他应该感到羞耻，这个巨婴！

” [ˈpegɪ] [felt] [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈrɑːðə(r)][ˈæŋgri] ,

”	Peggy	felt	dreadfully	disappointed	,	and	also	rather	angry	,
”	佩吉	毛毡	极其糟糕	失望的	,	和	还	相当	生气的	,

佩吉感到无比失望，也相当生气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][maɪnd] [ˈgetɪŋ] [əˈnɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [hɜːˈself] ,

for	though	she	didn't	mind	getting	annoyed	with	the	Giant	herself	,
为了	尽管	她	没有	头脑	获得	恼怒	和	这	巨大的	她自己	,

虽然她并不介意被巨人惹恼，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [ˈhɪərɪŋ] [nɜːs] [kɔːl] [hɪm] [nems] .

it	was	a	different	thing	hearing	Nurse	call	him	names	.
它	曾是	一个	不同的	事物	听力	护士	称呼	他	姓名	.

但听到护士骂他，感觉就完全不一样了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪd] [ˈweɪstɪd] [əˈnʌðə(r)] [wɪʃ] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,

And	now	she'd	wasted	another	wish	entirely	by	accident	,
和	现在	棚	浪费	其他	希望	完全	经过	事故	,

而现在，她又一次意外地浪费了一个愿望。

[ænd; ənd][mʌst; məst][juːz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ʌp][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

and	must	use	her	last	up	as	quick	as	lightning	,
和	必须	使用	她	最后的	向上	作为	快的	作为	闪电	,

她必须像闪电般迅速地用完她最后一点能量。

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .

for	Nurse	was	already	beginning	to	look	very	puzzled	and	suspicious	.
为了	护士	曾是	已经	开始	到	看	非常	困惑	和	可疑的	.

因为护士已经开始显得非常困惑和怀疑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,

“	I	wish	we	were	back	in	the	nursery	,	”	she	whispered	to	the	Giant	,
“	我	希望	我们	是	后退	在	这	苗圃	,	”	她	低声说道	到	这	巨大的	,

“我真希望我们能回到育婴室，”她低声对巨人说。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hedʒ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [nɜːs] . . . .

who	was	sitting	up	on	the	hedge	,	rubbing	his	eyes	and	staring	at	Nurse	.	.	.	.
WHO	曾是	坐着	向上	在	这	对冲	,	擦	他的	眼睛	和	凝视	在	护士	.	.	.	.

他坐在树篱上，揉着眼睛，盯着护士……

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	And	I'm	very	,	very	angry	with	you	!
”	和	我是	非常	,	非常	生气的	和	你	!

“我非常非常生气！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] - [siːt] [ə'gen] .

”	she	added	,	as	she	found	herself	on	the	nursery	window	-	seat	again	.
”	她	额外	,	作为	她	成立	她自己	在	这	苗圃	窗户	-	座位	再次	.

“她补充道，同时发现自己又坐在了育婴室的窗台上。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['reɪndrɒps] [ɒn] [ðə; ði] [peɪnz] .

But	she	was	only	answered	by	a	rattle	of	raindrops	on	the	panes	.
但	她	曾是	仅有的	回答	经过	一个	嘎嘎作响	的	雨滴	在	这	窗格	.

但她得到的只有雨滴敲打窗玻璃的沙沙声。

“ [juːv] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [naɪs] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ” [sed] [nɜːs] ,

“	You've	dropped	your	nice	book	on	the	floor	,	”	said	Nurse	,
”	你已经	掉落	你的	好的	书	在	这	地面	,	”	说	护士	,

“你把那本好书掉地上了，”护士说。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [eəd] ['lɪnɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ɒn]

coming	in	with	a	pile	of	aired	linen	in	her	arms	and	a	deep	frown	on
未来	在	和	一个	桩	的	播出	亚麻布	在	她	武器	和	一个	深的	皱眉	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她抱着一堆晾干的床单走了进来，脸上带着深深的愁容。

“ [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ræg] - [bʊks] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːv] ['mɛriz] ['medəʊ] [laɪk]

“	You'll	have	to	go	back	to	rag	-	books	again	if	you	serve	Mary's	Meadow	like
”	你会	有	到	去	后退	到	抹布	-	图书	再次	如果	你	服务	玛丽的	草地	喜欢

[ðæt] ! ”

that	!	”
那	!	”

“如果你继续这样对待玛丽草甸餐厅，你就得重新开始翻阅旧报纸了！”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['deɪziz] ! ” [sed] ['pegɪ] , [ə'gɑːst] . [-]

“	Oh	dear	,	I	quite	forgot	the	bunch	of	daisies	!	”	said	Peggy	,	aghast	.	[	22	]
”	哦	亲爱的	,	我	相当	忘了	这	束	的	雏菊	!	”	说	佩吉	,	惊愕	.	[	-	]

“哎呀，我完全忘记了那束雏菊！”佩吉惊愕地说。[22]

“ [naʊ] [wɒt] ['deɪziz] , [mɪs] ['pegɪ] ? ” [ɑːskt] [nɜːs] .

“	Now	what	daisies	,	Miss	Peggy	?	”	asked	Nurse	.
”	现在	什么	雏菊	,	错过	佩吉	?	”	问	护士	.

“佩吉小姐，您要的是雏菊吗？”护士问道。

“ [aɪ] [kænt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

“	I	can't	have	you	talking	nonsense	instead	of	attending	to	what	I	say	.
”	我	不能	有	你	说	废话	反而	的	参加	到	什么	我	说	.

“我不能容忍你胡说八道，而不去听我说话。”

[pɪk] [ðæt] [bʊk] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

Pick	that	book	up	immediately	.
挑选	那	书	向上	立即地	.

立刻拿起那本书。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ðæt] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [ə'gen] , [aɪ][duː; də][dɪ'kleə(r)] !

And	you've	got	that	Ring	on	your	thumb	again	,	I	do	declare	!
和	你已经	得到	那	戒指	在	你的	拇指	再次	,	我	做	宣布	!

我敢肯定，你又把戒指戴在拇指上了！

['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['nɑːsti] ['kɒmən] [θɪŋ] . ”

Mother	wouldn't	like	it	at	all	,	nasty	common	thing	.	”
母亲	不会	喜欢	它	在	全部	,	可恶的	常见的	事物	.	”

母亲肯定不会喜欢的，真是恶心又俗气的东西。

“ [əʊ] , ['meiənt] [aɪ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , ['næni] ?

“	Oh	,	mayn't	I	wear	it	sometimes	,	Nannie	?
”	哦	,	可能不会	我	穿	它	有时	,	奶奶	?

“哦，奶奶，我偶尔可以穿吗？”

” ['pegɪ] ['pliːdɪd] .

”	Peggy	pleaded	.
”	佩吉	恳求	.

佩吉恳求道。

“ [aɪ] [nəʊ] [mʌmi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .

“	I	know	Mummie	wouldn't	mind	.
”	我	知道	木乃伊	不会	头脑	.

我知道妈妈不会介意的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː][weə(r)][ðə; ði] [biːd] ['nekləsɪz] [aɪ] [meɪk] . ”

She	always	lets	me	wear	the	bead	necklaces	I	make	.	”
她	总是	让我们	我	穿	这	珠子	项链	我	制作	.	”

她总是让我戴我做的珠子项链。

“ [nəʊ] ['ɑːgjuːɪŋ] ! ” [sed] [nɜːs] .

“	No	arguing	!	”	said	Nurse	.
”	不	争论	!	”	说	护士	.

“不许争辩！”护士说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [kʌp] [ɒn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] ,

“	I'm	going	to	put	it	in	this	cup	on	the	bookshelf	,
”	我是	去	到	放	它	在	这	杯子	在	这	书架	,

“我要把它放在书架上的这个杯子里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] .

and	you	can	ask	your	mother	when	she	comes	back	.
和	你	能	问	你的	母亲	什么时候	她	来	后退	.

等你妈妈回来后你可以问问她。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪf] [ʃɪl] [let] [juː; jʊ] .

Time	enough	to	wear	it	then	if	she'll	let	you	.
时间	足够的	到	穿	它	然后	如果	壳	让	你	.

如果她允许的话，到时候有足够的时间穿上它。

” [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] [krɒs] .

”	She	did	seem	cross	.
”	她	做过	似乎	叉	.

她看起来确实很生气。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	wonder	,	for	,	though	she	didn't	know	it	,
不	想知道	,	为了	,	尽管	她	没有	知道	它	,

难怪，因为，尽管她并不知道，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['trævld] ['veri] ['meni] ['mɪljən] [maɪlz] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

she	had	just	travelled	very	many	million	miles	in	about	three	seconds	,
她	有	只是	旅行	非常	许多	百万	英里	在	关于	三	秒	,

她仅仅在三秒钟内就飞行了数百万英里。

[ænd; ənd] [ðæts] ['veri] [ʌp'setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tempə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	very	upsetting	to	the	temper	if	you're	not	used	to	it	.
和	那就是	非常	镦	到	这	脾气	如果	你是	不是	用过的	到	它	.

如果你不习惯的话，这会非常影响你的脾气。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [kʌp] ,

And	Peggy	looked	sadly	at	the	cup	,
和	佩吉	看起来	令人遗憾的是	在	这	杯子	,

佩吉悲伤地看着杯子。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

for	it	was	far	out	of	her	reach	even	if	she	stood	on	a	chair	.
为了	它	曾是	远的	出去	的	她	抵达	甚至	如果	她	站立	在	一个	椅子	.

即使她站在椅子上，也够不着。

“ [ɪf] [aɪ'd]['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] !

“	If	I'd	only	had	time	to	explain	to	the	Giant	!
“	如果	ID	仅有的	有	时间	到	解释	到	这	巨大的	!

“如果我有时间向巨人解释就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

“	He	couldn't	help	sleeping	so	soundly	,	poor	thing	.
“	他	不能	帮助	睡眠	所以	稳固地	,	贫穷的	事物	.

“可怜的家伙，他睡得那么香甜，真是难为情了。”

[naʊ] [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

Now	perhaps	I	shall	never	see	him	again	.
现在	也许	我	将	绝不	看	他	再次	.

也许我再也见不到他了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [səb'djuːd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

”	And	she	was	very	subdued	indeed	for	the	rest	of	the	day	.
”	和	她	曾是	非常	低沉的	的确	为了	这	休息	的	这	天	.

“那天剩下的时间里，她一直非常沉默寡言。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv] ['wʌrid] .

But	she	needn't	have	worried	.
但	她	不必	有	担心	.

但她其实不必担心。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ] .

You	see	she	kept	on	forgetting	it	was	a	Fairy	Ring	.
你	看	她	保留	在	遗忘	它	曾是	一个	仙女	戒指	.

你看，她总是忘记那是个仙女环。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[swiːts] [ænd; ənd] ['fɛəriz]

SWEETS	AND	FAIRIES
糖果	和	仙女

糖果和仙女

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['mʌdi] , [bʌt; bət] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ['naɪsli] ,

“	And	if	you	don't	get	muddy	,	but	pick	your	way	nicely	,
“	和	如果	你	不	得到	浑	,	但	挑选	你的	方式	很好	,

“如果你不弄得满身泥泞，而是小心翼翼地走，

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [swiːts] ,

we'll	go	to	the	village	shop	and	buy	a	pennyworth	of	sweets	,
出色地	去	到	这	村庄	店铺	和	买	一个	潘尼沃斯	的	糖果	,

我们将去村里的商店买一便士的糖果。

" [sed] [nɜːs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɔːk] . [-]

"	said	Nurse	the	next	day	,	when	they	started	out	for	their	walk	.	[	23	]
"	说	护士	这	下一个	天	,	什么时候	他们	开始	出去	为了	他们的	走	.	[	-	]

第二天，护士说，当他们开始散步时。[23]

" [meɪ] [ai] [pɪk] [sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] [ɪf] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] .

"	May	I	pick	some	primroses	if	I	see	them	?	"	asked	Peggy	,	dancing	along	.
"	可能	我	挑选	一些	报春花	如果	我	看	他们	?	"	问	佩吉	,	跳舞	沿着	.

"如果我看到报春花，可以摘一些吗？"佩吉一边跳舞一边问道。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] , [weə(r)] [nɜːs] ['dʒen(ə)rəli] [tʃəʊz] [tuː; tə] [wɔːk] ,

There	never	were	any	on	the	high	road	,	where	Nurse	generally	chose	to	walk	,
那里	绝不	是	任何	在	这	高的	路	,	在哪里	护士	一般来说	选择	到	走	,

在护士通常选择行走的那条大路上，从来没有过这样的路。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][wʌn] [deɪ] ,

but	still	there	was	always	the	chance	there	might	be	one	day	,
但	仍然	那里	曾是	总是	这	机会	那里	可能	是	一	天	,

但总有一天，还是有可能发生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːhænd] .

and	it	was	well	to	get	permission	beforehand	.
和	它	曾是	出色地	到	得到	允许	预先	.

事先获得许可是很有必要的。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [nɜːs] [ˌæbsənt'maɪndɪdli] .

"	Yes	,	if	you	like	,	"	said	Nurse	absentmindedly	.
"	是的	,	如果	你	喜欢	,	"	说	护士	心不在焉地	.

"是的，如果你愿意的话，"护士心不在焉地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ,

She	was	very	busy	trying	to	see	into	a	cab	that	had	just	passed	,
她	曾是	非常	忙碌的	尝试	到	看	进入	一个	出租车	那	有	只是	通过了	,

她正忙着看向刚刚驶过的出租车里。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [hɪə(r)] .

and	didn't	really	hear	.
和	没有	真的	听到	.

根本没听见。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] .

Not	that	it	mattered	.
不是	那	它	重要	.

不过这也没什么关系。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['prɪmrəʊz] .

There	never	were	any	primroses	.
那里	绝不	是	任何	报春花	.

这里从来没有过报春花。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] — [æt; ət] [liːst] [ai] [fɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ! " [sed] ['pegɪ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	There's	one	—	at	least	I	fink	there	is	!	"	said	Peggy	suddenly	,
"	有	一	—	在	至少	我	芬克	那里	是	！	"	说	佩吉	突然	,

"有一个——至少我觉得有一个！"佩吉突然说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

when	they	had	nearly	reached	the	village	.
什么时候	他们	有	几乎	达到	这	村庄	.

当他们快要到达村庄时。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [piə] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] .

She	stood	on	the	edge	of	the	ditch	and	peered	up	into	the	hedge	.
她	站立	在	这	边缘	的	这	沟	和	窥视	向上	进入	这	对冲	.

她站在沟渠边，抬头望向树篱。

“ [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feəri] , [pə'hæps] ?

“	Or	is	it	a	Fairy	,	perhaps	?
”	或者	是	它	一个	仙女	,	也许	?

“或者，它其实是位仙女？”

[duː; də] [lʊk] , ['næni] , [ɪts] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ! ”

Do	look	,	Nannie	,	it's	all	white	and	shiny	!	”
做	看	,	奶奶	,	它是	全部	白色的	和	闪亮的	!	”

奶奶，你看，它又白又亮！

“ [ə; eɪ] ['feəri] [ɪn'diːd] ! ” [sed] [nɜːs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː] .

“	A	Fairy	indeed	!	”	said	Nurse	,	looking	up	too	.
”	一个	仙女	的确	!	”	说	护士	,	寻找	向上	也	.

“真是个仙女！”护士也抬起头说道。

“ [ɪts] [æn; ən][əʊld][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bləʊn] [ʌp] [ðeə(r)] .

“	It's	an	old	bit	of	paper	blown	up	there	.
”	它是	一个	老的	少量	的	纸	吹	向上	那里	.

“那是一张被风吹上去的旧纸片。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] !

Be	careful	,	or	you'll	be	in	the	ditch	!
是	小心	,	或者	你会	是	在	这	沟	!

小心点，不然你会掉进沟里！

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

”	But	she	was	too	late	,
”	但	她	曾是	也	晚的	,

但她为时已晚，

[fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] — [ɔː(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [geɪv] [weɪ] — [ænd; ənd]

for	Peggy	lost	her	balance	—	or	the	side	of	the	ditch	gave	way	—	and
为了	佩吉	丢失的	她	平衡	—	或者	这	边	的	这	沟	给予	方式	—	和

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['geɪtəd] [legz][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [dɑːk] [braʊn] ['mʌdi]

the	next	moment	the	two	little	gaitered	legs	were	half	hidden	in	dark	brown	muddy
这	下一个	片刻	这	二	小的	绑腿	腿	是	一半	隐	在	黑暗的	棕色的	浑

['wɔːtə(r)] !

water	!
水	!

佩吉失去了平衡——或者沟渠的一侧塌陷了——下一刻，她那两条穿着绑腿的小腿就半埋在了深褐色的泥水中！

“ ['veri] [gʊd] ! ” [sed] [nɜːs] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

“	Very	good	!	”	said	Nurse	in	a	terrible	voice	.
”	非常	好的	!	”	说	护士	在	一个	糟糕的	嗓音	.

“很好！”护士用极其难听的声音说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drægd] ['pegɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [həʊm]

Then	she	dragged	Peggy	out	,	and	walked	her	back	along	the	road	towards	home
然后	她	拖拽	佩吉	出去	,	和	步行	她	后退	沿着	这	路	向	家

,

,

,

然后她把佩吉拖了出来，沿着路把她带回了家的方向。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] ['mænə(r)] .

saying	nothing	in	her	most	alarming	manner	.
说	没有什么	在	她	最多	令人担忧	方式	.

她以最令人担忧的方式一言不发。

['pegɪ] ['riːəli] [felt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
Peggy really felt quite frightened .
佩吉 真的 毛毡 相当 害怕 .

佩吉真的感到非常害怕。

“ ['næni] , [jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [maɪ] [ɑːm] !
“ Nannie , you're hurting my arm !
” 奶奶 , 你是 受伤 我的 手臂 !

“奶奶，你弄疼我的胳膊了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'weɪ] .
” she said at last , trying to drag her hand away .
” 她 说 在 最后的 , 尝试 到 拖 她 手 离开 .

“她终于开口说道，同时试图把手抽回来。”

[ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði] [draɪ] [fiːl] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [blæk] ['kɒtn] [glʌvz] [pɪntʃt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld]
She hated the dry feel of Nurse's black cotton gloves pinched around her cold
她 憎恨 这 干燥 感觉 的 护士的 黑色的 棉布 手套 捏 大约 她 寒冷的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

她讨厌护士的黑色棉手套紧紧勒住她冰冷手指的那种干涩感觉。

“ [ɑːrnt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['eni] [swiːts] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
“ Aren't we going to buy any sweets after all ?
” 不是 我们 去 到 买 任何 糖果 后 全部 ?

“我们最终还是不去买糖果吗？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
” she went on .
” 她 去 在 .

她继续说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] . [-]
There was no answer . [24]
那里 曾是 不 回答 . [-]

没有回答。[24]

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['pegɪ] ['despərətli] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['hɑːdə(r)] .
“ Do you hear ? ” shouted Peggy desperately , and pulling harder .
” 做 你 听到 ? ” 喊叫 佩吉 绝望地 , 和 拉 更难 .

“你听到了吗？”佩吉绝望地喊道，同时更加用力地拉扯着。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] , ” [sed] [nɜːs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] [grɪp] ,
“ You should learn to do as you're told , ” said Nurse , taking a firmer grip ,
” 你 应该 学习 到 做 作为 你是 讲述 , ” 说 护士 , 采取 一个 更坚固 紧握 ,

“你应该学会听话，”护士说着，握紧了你的手。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [fɑːstə(r)] [stɪl] .
and walking faster still .
和 步行 快点 仍然 .

而且走得更快了。

['pegɪ] ['pʊld] ['hɑːdə(r)] [stɪl] .
Peggy pulled harder still .
佩吉 拉 更难 仍然 .

佩吉更加用力地拉了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['riːəli] ['nɔːti] .
She was beginning to feel really naughty .
她 曾是 开始 到 感觉 真的 淘气 .

她开始觉得自己很淘气。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['feəri] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['stju:pɪd]
Besides , she knew it had been a Fairy , and who could think of stupid
除了 , 她 知道 它 有 到过 一个 仙女 , 和 WHO 可以 思考 的 愚蠢的
[əʊld] ['dɪtʃɪz] [ðen] ?
old ditches then ?
老的 沟渠 然后 ?

此外，她知道那是仙女干的，谁会想到是愚蠢的旧沟渠呢?

[nɜ:s] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
Nurse never understood .
护士 绝不 理解 .

护士始终不明白。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [θʌm] ? ” [ɑ:skt] [nɜ:s] , ['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] ,
“ What have you got on your thumb ? ” asked Nurse , suddenly stopping ,
“ 什么 有 你 得到 在 你的 拇指 ? ” 问 护士 , 突然 停止 ,

“你大拇指上是什么？”护士突然停下脚步问道。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['pɛgiz] [hænd] ['veri] ['kwɪkli] .
and dropping Peggy's hand very quickly .
和 下降 佩吉的 手 非常 迅速地 .

然后迅速松开了佩吉的手。

['pegɪ] [lʊkt] [daʊn] ,
Peggy looked down ,
佩吉 看起来 向下 ,

佩吉低头看了看，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['feəri] [rɪŋ] ['sendɪŋ] [aʊt] [greɪt] ['spɑ:kl] [ɒv; əv] [gri:n] [laɪt] [ɔ:l]['əʊvə(r)]
and there was the Fairy Ring sending out great sparkles of green light all over
和 那里 曾是 这 仙女 戒指 发送 出去 伟大的 闪光 的 绿色的 光 全部 超过
[ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] !
the muddy road !
这 浑 路 !

只见仙女环向泥泞的道路各处散发出耀眼的绿色光芒!

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [nɜ:s] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
She could scarcely believe her eyes , and Nurse looked rather frightened .
她 可以 几乎 相信 她 眼睛 , 和 护士 看起来 相当 害怕 .

她简直不敢相信自己的眼睛，护士看起来相当害怕。

['pegɪ] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [lu:z] .
Peggy felt there was not a second to lose .
佩吉 毛毡 那里 曾是 不是 一个 第二 到 失去 .

佩吉觉得一秒钟都不能耽搁。

“ [əʊ]['dʒaɪənt] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] — [ænd; ənd] [meɪk] [nɜ:s] [naɪsə] !
“ O Giant , I wish you'd take me away somewhere — and make Nurse nicer !
“ 哦 巨大的 , 我 希望 你会 拿 我 离开 某处 — 和 制作 护士 更漂亮 !

“哦，巨人，我希望你能带我走开——也希望你能让护士变得更和善一些！”

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
” she whispered in a great hurry .
” 她 低声说道 在 一个 伟大的 匆忙 .

她急切地低声说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['wʌnə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [əd'maɪərɪŋli] .
“ You are a oner , you are ! ” said the Giant admiringly .
“ 你 是 一个 一个 , 你 是 ! ” 说 这 巨大的 钦佩地 .

“你真是个天才！”巨人赞叹道。

“ [juː; jʊ] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] [wɪʃ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə]
“ You nearly always ask for two things in one wish — but it never seems to
” 你 几乎 总是 问 为了 二 事物 在 一 希望 — 但 它 绝不 似乎 到
['mætə(r)] — [juː; jʊ][get] - [ɪm] !
matter — you get ' em !
事情 — 你 得到 - 呃 !

“你几乎总是在一个愿望里提出两个要求——但这似乎从来都无关紧要——你都能得到它们！”

[naʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] .
Now come along , we've got to hurry .
现在 来 沿着 , 我们已经 得到 到 匆忙 .

快点，我们得抓紧时间。

” ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][waɪd]['sɪlvə(r)][rəʊd] .
” Peggy and the Giant were walking along a wide silver road .
” 佩吉 和 这 巨大的 是 步行 沿着 一个 宽的 银 路 .

佩吉和巨人正沿着一条宽阔的银色道路行走。

[ðə; ði] ['hedʒɪz] , [ðə; ði] ['geɪts] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜ͗dz] [ðæt] [fluː] ['əʊvə(r)]
The hedges , the gates , the trees , the flowers , even the birds that flew over
这 对冲 , 这 大门 , 这 树木 , 这 花朵 , 甚至 这 鸟类 那 飞翔 超过
[ðeə(r)] [hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

树篱、大门、树木、花朵，甚至飞过他们头顶的鸟儿，

[wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] ,
were silver ,
是 银 ,

是银色的，

[ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvə(r)] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] .
all sparkling and gleaming in the light of a big silver moon in a blue sky .
全部 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 光 的 一个 大的 银 月亮 在 一个 蓝色的 天空 .

在蔚蓝天空中一轮硕大的银色月亮的照耀下，万物闪闪发光。

['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Peggy had never seen anything so beautiful ,
佩吉 有 绝不 已见 任何事物 所以 美丽的 ,

佩吉从未见过如此美丽的景色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] ['veri] ['hæpi] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and she looked up at the Giant with very happy eyes as she danced along the
和 她 看起来 向上 在 这 巨大的 和 非常 快乐的 眼睛 作为 她 跳舞 沿着 这
[rəʊd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
road by his side .
路 经过 他的 边 .

她抬头望着巨人，眼中满是喜悦，一边跳着舞一边在他身边沿着道路前行。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I shall always leave you to think of lovely places , ” she said .
” 我 将 总是 离开 你 到 思考 的 迷人的 地方 , ” 她 说 .

“我会让你永远沉浸在美好的回忆中，”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ! ”
“ I should never have thought of coming here ! ”
” 我 应该 绝不 有 想法 的 未来 这里 ! ”

“我真不该来这里！”

“ [ɪts] [ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɒdɪstli] .
“ It's the Ring as well , ” said the Giant modestly .
” 它是 这 戒指 作为 出色地 , ” 说 这 巨大的 谦虚地 .

“这也是擂台，”巨人谦虚地说。

“ [bʌt; bət] [-]
“ But [25]
” 但 [-]

“但是[25]

[wiː; wi] [ɑːrnt] [ðeə(r)] [jet] .
we aren't there yet .
我们 不是 那里 然而 .

我们还没到那一步。

[sɪt] [ɒn] [maɪ] [hænd] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðeə(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæt] [weɪ] . ”
Sit on my hand ; we shall get there quicker that way . ”
坐 在 我的 手 ; 我们 将 得到 那里 更快 那 方式 . ”

坐在我的手上，这样我们就能更快到达目的地。

“ [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə]
“ Why , where are we going ? ” asked Peggy , jumping up and holding on to
“ 为什么 , 在哪里 是 我们 去 ? ” 问 佩吉 , 跳 向上 和 保持 在 到
[hɪz; ɪz] [θʌm] .
his thumb .
他的 拇指 .

“为什么？我们要去哪里？”佩吉问道，跳起来抓住他的大拇指。

“ [tuː; tə] ['feəri] - [lænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['stepɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] ,
“ To Fairy - land , ” said the Giant , stepping out briskly ,
“ 到 仙女 - 土地 , ” 说 这 巨大的 , 步进 出去 轻快地 ,

“去仙境吧，”巨人说着，轻快地走了出去。

“ [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ or at least to one little bit of it .
“ 或者 在 至少 到 一 小的 少量 的 它 .

“或者至少有一小部分是这样。”

[ɪts] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]
It's only as a great treat , because you couldn't find a primrose , and never
它是 仅有的 作为 一个 伟大的 对待 , 因为 你 不能 寻找 一个 报春花 , 和 绝不
[gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [swiːts] .
got your sweets .
得到 你的 糖果 .

这只是一种特别的奖励，因为你找不到报春花，也没吃到糖果。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəri] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
By the way , that was a Fairy in the hedge , ” he added .
经过 这 方式 , 那 曾是 一个 仙女 在 这 对冲 , ” 他 额外 .

“顺便说一句，树篱里那个是仙女，”他补充道。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['pegɪ] .
“ I knew it was , ” said Peggy .
“ 我 知道 它 曾是 , ” 说 佩吉 .

“我就知道是，”佩吉说。

“ [bʌt; bət] ['næni] [woʊnt] [siː] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .
“ But Nannie won't see things sometimes .
“ 但 奶奶 惯于 看 事物 有时 .

“但奶奶有时就是看不见。”

[əʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ?
what is this coming ?
什么 是 这 未来 ?

接下来会发生什么?

〃 [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
〃 They had turned a corner ,
〃 他们 有 转向 一个 角落 ,

他们已经扭转了局面，

[ænd; ənd] [sɔː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bluː]
and saw far away above the hills something that appeared to be a great blue
和 锯 远的 离开 多于 这 丘陵 某物 那 出现 到 是 一个 伟大的 蓝色的
[klaʊd] [edʒd] [wɪð] [gəʊld] ,
cloud edged with gold ,
云 边缘 和 金子 ,

我看到远处山丘之上，似乎有一团巨大的蓝色云朵，边缘镶着金边。

[əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .
advancing with a humming sound .
前进 和 一个 哼唱 声音 .

伴着嗡嗡声前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] ['pegɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
As it came nearer Peggy discovered to her great excitement that it was
作为 它 来了 更近 佩吉 发现 到 她 伟大的 激动 那 它 曾是
['riːəli] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ɔːl] [drest] [ɪn][ðə; ði]['peɪlɪst] [bluː] [dresɪz] ,
really a multitude of Fairies all dressed in the palest blue dresses ,
真的 一个 民众 的 仙女 全部 穿着 在 这 最浅色 蓝色的 连衣裙 ,

随着它越来越近，佩吉兴奋地发现，那真的是一群穿着浅蓝色裙子的仙女。

[ðeə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
their golden hair flowing out around them ,
他们的 金的 头发 流动 出去 大约 他们 ,

她们的金色长发在周围飘扬，

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ['sɪlvə(r)] [kraʊnz] ['stʌdɪd] [wɪð] [braɪt] [bluː] [stəʊnz] ;
and on their heads silver crowns studded with bright blue stones ;
和 在 他们的 头部 银 皇冠 带钉的 和 明亮的 蓝色的 石头 ;

她们头上戴着镶嵌着亮蓝色宝石的银冠;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [bluː] [wɪŋz] [wɪtʃ]
and the humming sound was the rustle of their great blue wings which
和 这 哼唱 声音 曾是 这 沙沙 的 他们的 伟大的 蓝色的 翅膀 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .
were bearing them along at a tremendous rate .
是 轴承 他们 沿着 在 一个 巨大的 速度 .

嗡嗡声是它们巨大的蓝色翅膀扇动时发出的沙沙声，它们正带着它们以惊人的速度前进。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] , [led][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] ,
They made straight for Peggy , led by a tall , beautiful Fairy ,
他们 制成 直的 为了 佩吉 , 引领 经过 一个 高的 , 美丽的 仙女 ,

她们径直走向佩吉，领头的是一位身材高挑、容貌美丽的仙女。

[huːz] [bluː] [dres] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['kʌvəd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [stəʊnz] .
whose blue dress was simply covered with sparkling stones .
谁 蓝色的 裙子 曾是 简单地 涵盖 和 闪闪发光 石头 .

她的蓝色连衣裙上缀满了闪闪发光的宝石。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] ['pegɪ]

And	there	was	something	in	her	pretty	smiling	face	which	reminded	Peggy
和	那里	曾是	某物	在	她	漂亮的	微笑	脸	哪个	提醒	佩吉

[ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ,

of	someone	,
的	某人	,

她那张漂亮的笑脸上带着某种似曾相识的神情，让佩吉想起了某个人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [huː] .

but	she	couldn't	remember	who	.
但	她	不能	记住	WHO	.

但她想不起来是谁。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['feəri] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hed] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt]

The	next	moment	the	Fairy	was	just	above	the	Giant's	head	;	then	she	dropped
这	下一个	片刻	这	仙女	曾是	只是	多于	这	巨人的	头	;	然后	她	掉落

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

下一刻，仙女就到了巨人的头顶上方；然后她突然掉了下去。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['pegɪ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəriz] [rəʊz]

and	catching	Peggy	up	by	the	hand	she	and	all	the	rest	of	the	Fairies	rose
和	捕捉	佩吉	向上	经过	这	手	她	和	全部	这	休息	的	这	仙女	玫瑰

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

high	in	the	air	again	and	flew	off	by	the	way	they	had	come	.
高的	在	这	空气	再次	和	飞翔	离开	经过	这	方式	他们	有	来	.

她抓住佩吉的手，和其余的仙女们再次高高飞起，沿着她们来时的路飞走了。

['pegɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['feriz] [hænd] ['veri] ['taɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Peggy	clutched	the	Fairy's	hand	very	tightly	for	some	time	,
佩吉	紧握	这	仙女的	手	非常	紧紧	为了	一些	时间	,

佩吉紧紧地握着仙女的手，好一会儿才松开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [eə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [kwaɪt]

for	they	were	all	going	so	fast	that	the	rush	of	air	made	her	feel	quite
为了	他们	是	全部	去	所以	快速地	那	这	匆忙	的	空气	制成	她	感觉	相当

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

因为他们跑得太快了，气流让她感到几乎喘不过气来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]

But	when	she	was	rather	more	used	to	it	,	she	turned	her	head	to
但	什么时候	她	曾是	相当	更多的	用过的	到	它	,	她	转向	她	头	到

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

look	at	the	[	26	]
看	在	这	[	-	]

但当她逐渐习惯之后，她转头看向[26]

['feəriz] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [peə(r)] [ɒv; əv]

Fairies	following	,	and	suddenly	saw	that	she	had	grown	a	magnificent	pair	of
仙女	下列的	,	和	突然	锯	那	她	有	生长	一个	壮丽	一对	的

[bluː] [wɪŋz] [tuː] !

blue	wings	too	!
蓝色的	翅膀	也	!

仙女们跟了上来，突然发现她也长出了一对华丽的蓝色翅膀！

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [traɪd] [tuː; tə] [flæp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] [kwaɪt] [wel] ,

She	at	once	tried	to	flap	them	,	and	found	she	could	do	so	quite	well	,
她	在	一次	尝试	到	瓣膜	他们	,	和	成立	她	可以	做	所以	相当	出色地	,

她立刻试着拍打它们，发现自己拍得还不错。

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)]['dʒɜːkɪli][æt; ət][fɜːst] ,
though rather jerkily at first ,
尽管 相当 生硬地 在 第一的 ,

虽然一开始有些生硬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] — [huː] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] —
and the Giant — who was striding along in the air just below her —
和 这 巨大的 — WHO 曾是 大步走 沿着 在 这 空气 只是 以下 她 —
[lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .
looked up with a wide grin on his round face .
看起来 向上 和 一个 宽的 咧嘴笑 在 他的 圆形的 脸 .

巨人——他正大步走在她正下方的空中——抬起头，圆脸上露出了灿烂的笑容。

“ ['kæpɪt(ə)l] , ['kæpɪt(ə)l] !
“ Capital , capital !
“ 首都 , 首都 !

“资本，资本！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
” he called out .
” 他 称为 出去 .

他喊道。

“ [wel] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] ? ”
“ Well , how do you like flying ? ”
“ 出色地 , 如何 做 你 喜欢 飞行 ? ”

“你觉得坐飞机怎么样？”

“ [ɪts] ['lʌvli] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['pegɪ] .
“ It's lovely ! ” shouted back Peggy .
“ 它是 迷人的 ! ” 喊叫 后退 佩吉 .

“太漂亮了！”佩吉大声回应道。

“ [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['splendɪd] [θɪŋz] !
“ You do think of splendid things !
“ 你 做 思考 的 灿烂 事物 !

你真是能想到好主意！

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] !
And so do you !
和 所以 做 你 !

你也是！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feriz] [feɪs] .
” she added , looking up gratefully into the Fairy's face .
” 她 额外 , 寻找 向上 感激不尽 进入 这 仙女的 脸 .

“她补充道，感激地抬头看着仙女的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [huː] [ðə; ði]
And then she gave a great start , for , of course , she saw now who the
和 然后 她 给予 一个 伟大的 开始 , 为了 , 的 课程 , 她 锯 现在 WHO 这
['feəri] [wɒz; wəz] .
Fairy was .
仙女 曾是 .

然后她就开了个好头，因为她现在当然认出了仙女是谁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɜːs] !
She was Nurse !
她 曾是 护士 !

她是护士！

['pegɪ] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [drɒpt] [raɪt] [daʊn] .

Peggy	**gasped**	**,**	**and**	**very**	**nearly**	**dropped**	**right**	**down**	**.**
佩吉	倒吸一口气	,	和	非常	几乎	掉落	正确的	向下	.

佩吉倒吸一口凉气，差点直接跌倒在地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɜ:s] , [bʌt; bət] [nɜ:s] ['lʊkɪŋ] ['hæpi] , [nɜ:s] ['lʊkɪŋ] [pli:zd] [wɪð] ['pegɪ] ,

It	**was**	**certainly**	**Nurse**	**,**	**but**	**Nurse**	**looking**	**happy**	**,**	**Nurse**	**looking**	**pleased**	**with**	**Peggy**	**,**
它	曾是	当然	护士	,	但	护士	寻找	快乐的	,	护士	寻找	高兴	和	佩吉	,

那肯定是护士，但护士看起来很开心，护士对佩吉很满意。

[nɜ:s] ['si:mɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜ:'self] !

Nurse	**seeming**	**as**	**though**	**for**	**once**	**she**	**was**	**actually**	**enjoying**	**herself**	**!**
护士	似乎	作为	尽管	为了	一次	她	曾是	实际上	享受	她自己	!

护士看起来好像破天荒地真的乐在其中！

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

It	**really**	**seemed**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**,**
它	真的	似乎	也	好的	到	是	真的	,

这简直好得令人难以置信。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [dɑ:tɪd] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	**Peggy**	**darted**	**another**	**glance**	**of**	**great**	**thankfulness**	**down**	**at**	**the**	**Giant**	**.**
和	佩吉	飞镖	其他	瞥一眼	的	伟大的	感恩	向下	在	这	巨大的	.

佩吉又满怀感激地向下望了一眼巨人。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [fʌn] , ” [sed] [nɜ:s] , [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] , [klɪə(r)] [vɔɪs] .

“	**I'm**	**glad**	**you**	**think**	**it**	**fun**	**,**	**”**	**said**	**Nurse**	**,**	**in**	**a**	**sweet**	**,**	**clear**	**voice**	**.**
”	我是	高兴的	你	思考	它	乐趣	,	”	说	护士	,	在	一个	甜的	,	清除	嗓音	.

“我很高兴你觉得它很有趣，”护士用甜美清亮的声音说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nidnt] [flæp] [kwaɪt] [səʊ] [hɑ:d] .

“	**But**	**you**	**needn't**	**flap**	**quite**	**so**	**hard**	**.**
”	但	你	不必	瓣膜	相当	所以	难的	.

“但你无需如此激动。”

[lʊk] , [gɪv] [lɒŋ] , ['stedi] [swi:ps] [laɪk] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['fɔ:wəd] ['i:v(ə)n] ['kwɪkə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði][eə(r)] ,

Look	**,**	**give**	**long**	**,**	**steady**	**sweeps**	**like**	**this**	**,**	**”**	**and**	**she**	**sprang**	**forward**	**even**	**quicker**	**into**	**the**	**air**	**,**
看	,	给	长的	,	稳定的	扫荡	喜欢	这	,	”	和	她	弹簧	向前	甚至	更快	进入	这	空气	,

“看，像这样做长而稳定的扫荡动作，”说着，她更快地跃入空中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊd] ['pegɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:nt] ['pɜ:fɪktli] .

and	**then**	**showed**	**Peggy**	**exactly**	**how**	**it**	**was**	**done**	**,**	**till**	**she**	**had**	**learnt**	**perfectly**	**:**
和	然后	显示	佩吉	确切地	如何	它	曾是	完毕	,	直到	她	有	学会了	完美	:

然后一步一步地向佩吉演示，直到她完全学会为止。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ʌp] .

The	**land**	**was**	**changing**	**below**	**them**	**,**	**or**	**they**	**were**	**much**	**higher**	**up**	**.**
这	土地	曾是	变化	以下	他们	,	或者	他们	是	很多	更高	向上	.

他们脚下的地貌发生了变化，或者他们当时所处的位置要高得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [red]

It	was	sometimes	bright	and	coloured	like	a	rainbow	,	sometimes	as	red
它	曾是	有时	明亮的	和	有色	喜欢	一个	彩虹	,	有时	作为	红色的

[æz; əz]['faɪə(r)] ,

as	fire	,
作为	火	,

它有时明亮多彩，如同彩虹；有时又像火焰般鲜红。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

and	sometimes	so	dark	that	they	could	see	nothing	below	them	.
和	有时	所以	黑暗的	那	他们	可以	看	没有什么	以下	他们	.

有时天色很暗，以至于他们什么也看不见。

[wʌns] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɜːs] [kɔːld] [tuː; tə] ['evriwʌn] [tuː; tə]

Once	a	terrible	smell	of	smoke	rose	up	,	and	Nurse	called	to	everyone	to
一次	一个	糟糕的	闻	的	抽烟	玫瑰	向上	,	和	护士	称为	到	每个人	到

[maʊnt] ['haɪə(r)] .

mount	higher	.
山	更高	.

突然，一股可怕的烟味升腾而起，护士大声呼喊大家爬到更高的地方去。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['pegɪ] ,

“	What	a	dreadful	place	that	was	,	”	said	Peggy	,
“	什么	一个	可怕	地方	那	曾是	,	”	说	佩吉	,

“那真是个可怕的地方，”佩吉说。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] ['reɪnbəʊ] [lænd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

when	they	once	more	saw	the	pretty	rainbow	land	below	them	again	.
什么时候	他们	一次	更多的	锯	这	漂亮的	彩虹	土地	以下	他们	再次	.

当他们再次看到美丽的彩虹落在他们脚下时。

“ [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] ? ” [-]

“	Who	lives	there	?	”	[	27	]
“	WHO	生活	那里	?	”	[	-	]

“谁住在那里？”[27]

“ ['əʊgəz] , ” [sed] [nɜːs] , “ [hiːps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Ogres	,	”	said	Nurse	,	“	heaps	of	them	.
“	食人魔	,	”	说	护士	,	“	堆积如山	的	他们	.

“食人魔，”护士说，“一大堆。”

[aɪ] [heɪt] ['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .

I	hate	passing	their	way	,	but	it's	a	short	cut	.
我	恨	通过	他们的	方式	,	但	它是	一个	短的	切	.

我讨厌走他们的路，但这是条捷径。

[ðæt] [red] ['kʌntri] [wiː; wi] [pɑːst] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['drægənz] [lɪv; laɪv] .

That	red	country	we	passed	just	now	was	where	the	Dragons	live	.
那	红色的	国家	我们	通过了	只是	现在	曾是	在哪里	这	龙	居住	.

我们刚才经过的那片红色地带，就是巨龙居住的地方。

['ðer] ['iːv(ə)n] [wɜːs] , ['nɑːsti] [ɪl] - [bred] ['kriːtʃəz] !

They're	even	worse	,	nasty	ill	-	bred	creatures	!
它们是	甚至	更糟	,	可恶的	患病的	-	繁殖	生物	!

它们更糟糕，是令人厌恶的、没教养的生物！

[haʊ'evə(r)] , [wɪv] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] .

However	,	we've	passed	them	all	now	,	and	here	we	come	down	.
然而	,	我们已经	通过了	他们	全部	现在	,	和	这里	我们	来	向下	.

但是，我们现在已经全部通过了，现在我们来到了这里。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [wʊd] ,
" They were right above a cleared space in a big black wood ,
" 他们 是 正确的 多于 一个 已清除 空间 在 一个 大的 黑色的 木头 ,

"他们当时就在一片黑色大树林中空地的正上方，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm] [nɜːs] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [hɑːf] ['fəʊldɪŋ]
and at a signal from Nurse , all the Fairies paused , and , half folding
和 在 一个 信号 从 护士 , 全部 这 仙女 暂停 , 和 , 一半 折叠式的
[ðeə(r)] [wɪŋz] ,
their wings ,
他们的 翅膀 ,

随着护士发出信号，所有的仙子都停了下来，半收起翅膀，

['fləʊtɪd] [daʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .
floated down amongst the trees .
漂浮 向下 在 这 树木 .

飘落到树林间。

['pegɪ] [dɪd][səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] ['bæləns t] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːntʃ] ,
Peggy did so too , and balanced on a large branch ,
佩吉 做过 所以 也 , 和 均衡 在 一个 大的 分支 ,

佩吉也照做了，她稳稳地站在一根粗树枝上。

['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ʌp] ['niːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['duːɪŋ] .
closing her wings up neatly as she saw the others doing .
结束 她 翅膀 向上 整齐地 作为 她 锯 这 其他的 正在做 .

她看到其他翅膀都这样做，于是也整齐地合拢了翅膀。

" [naʊ] , [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] , " [kɔːld] [nɜːs] ,
" Now , each take a tree and begin , " called Nurse ,
" 现在 , 每个 拿 一个 树 和 开始 , " 称为 护士 ,

"现在，每人拿一棵树开始吧，"护士喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ['lʊkɪŋ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil]
who was flying about looking happier than ever , " and after that we'll
WHO 曾是 飞行 关于 寻找 更快乐 比 曾经 , " 和 后 那 出色地
[hæv; həv][sʌm; səm] [geɪmz] !
have some games !
有 一些 游戏 !

他飞来飞去，看起来比以往任何时候都更开心，"之后我们还要玩一些游戏！"

" [ðen] ['pegɪ] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [triːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pɜːtʃt] [əˈpɒn] .
" Then Peggy noticed what extraordinary trees they were all perched upon .
" 然后 佩吉 注意到 什么 非凡的 树木 他们 是 全部 栖息 之上 .

"然后佩吉注意到它们栖息的树木是多么奇特。"

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [twɪg] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ]['sɪlvə(r)] [strɪŋz] [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]
For from every twig were hanging by silver strings the most fascinating little
为了 从 每一个 枝条 是 绞刑 经过 银 字符串 这 最多 迷人 小的
['taɪni]['ʃʊgə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][kaɪnd] — [bluː] ['elɪfənts] ,
tiny sugar animals and birds of every colour and kind — blue elephants ,
微小的 糖 动物 和 鸟类 的 每一个 颜色 和 种类 — 蓝色的 大象 ,

每根树枝上都用银线悬挂着各种各样、色彩缤纷的精美小糖制动物和鸟类——蓝色的象，

[məʊv] [dɒgz] , ['skɑːlət] [maɪs] , ['jeləʊ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]
mauve dogs , scarlet mice , yellow nightingales , and everything else you can think
淡紫色 狗 , 猩红 小鼠 , 黄色的 夜莺 , 和 一切 别的 你 能 思考
[ɒv; əv] .
of .
的 .

淡紫色的狗、猩红色的老鼠、黄色的夜莺，以及你能想到的所有其他颜色的狗。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [tu:; tə]

And	all	through	the	wood	she	could	hear	the	Fairies	calling	and	laughing	to
和	全部	通过	这	木头	她	可以	听到	这	仙女	呼叫	和	笑	到

[i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] ['prɪti]

each	other	as	they	fluttered	up	and	down	the	trees	and	ate	the	pretty
每个	其他	作为	他们	飘动	向上	和	向下	这	树木	和	吃	这	漂亮的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她能听到整个树林里仙子们互相呼喊、欢笑，她们在树上飞来飞去，吃着漂亮的东西。

“ [meɪ] [ai] ? ” [ɑ:skt] ['pegɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['kləʊzɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] ['spærəʊ] ,

“	May	I	?	”	asked	Peggy	,	her	fingers	closing	round	a	purple	sparrow	,
“	可能	我	?	”	问	佩吉	,	她	手指	结束	圆形的	一个	紫色的	麻雀	,

“我可以吗？”佩吉问道，她的手指轻轻地握住了一只紫色的麻雀。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [nɜ:s] [hu:] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:dli] [deəd] [bɪ'li:v] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]

and	looking	at	Nurse	who	she	hardly	dared	believe	would	be	so	changed	as
和	寻找	在	护士	WHO	她	几乎	敢于	相信	会	是	所以	已更改	作为

[tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [i:t] [æz; əz] ['meni] [swi:ts] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] !

to	allow	her	to	eat	as	many	sweets	as	she	liked	!
到	允许	她	到	吃	作为	许多	糖果	作为	她	喜欢	!

她看着护士，简直不敢相信护士会改变到允许她想吃多少甜食就吃多少！

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] [nɜ:s] ['smaɪlɪŋ] — [ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əlaɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [haʊ]

“	Of	course	,	”	said	Nurse	smiling	—	and	Peggy	had	never	realised	before	how
“	的	课程	,	”	说	护士	微笑	—	和	佩吉	有	绝不	意识到	前	如何

['veri] ['naɪsli] [nɜ:s] [kʊd; kəd] [smaɪl] .

very	nicely	Nurse	could	smile	.
非常	很好	护士	可以	微笑	.

“当然，”护士笑着说——佩吉以前从未意识到护士的笑容有多么迷人。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][ɔ:l]

She	also	longed	to	tell	her	how	pretty	she	looked	with	her	golden	hair	all
她	还	渴望	到	告诉	她	如何	漂亮的	她	看起来	和	她	金的	头发	全部

['flaɪɪŋ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

flying	loose	in	the	air	.
飞行	松动的	在	这	空气	.

她也很想告诉她，她金色的长发在空中飘扬，看起来多么漂亮。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] .

But	she	didn't	dare	.
但	她	没有	敢	.

但她不敢。

“ [ai] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ] [ðæt] [pɪŋk] [kaʊ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] , ” [went] [ɒn] [nɜ:s] .

“	I	advise	you	to	try	that	pink	cow	just	behind	you	,	”	went	on	Nurse	.
“	我	建议	你	到	尝试	那	粉色的	奶牛	只是	在后面	你	,	”	去	在	护士	.

“我建议你试试你身后的那头粉红色的奶牛，”护士继续说道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði] ['veri] [bɪg] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [trʌŋk] .

“	No	,	not	that	one	,	the	very	big	one	by	the	trunk	.
“	不	,	不是	那	一	,	这	非常	大的	一	经过	这	树干	.

“不，不是那个，是树干旁边那个很大的那个。”

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [gʊd] ?

Now	**,**	**isn't**	**that**	**good**	**?**
现在	,	不是	那	好的	?

那岂不是很好吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	**It**	**was**	**certainly**	**too**	**lovely**	**for**	**words**	**.**
"	它	曾是	当然	也	迷人的	为了	字	.

“真是美得无法用语言形容。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [-]

It	**had**	**the**	**[**	**28**	**]**
它	有	这	[	-	]

它有[28]

[dɪ'lɪʃəs] [teɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [aɪs][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] ['iːt(ə)n] [tuː] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ]

delicious	**taste**	**that**	**a**	**strawberry**	**ice**	**has**	**before**	**you've**	**eaten**	**too**	**many**	**at**	**a**
可口的	品尝	那	一个	草莓	冰	有	前	你已经	吃	也	许多	在	一个

['pɑːti] ,

party	**,**
派对	,

草莓冰淇淋在派对上吃太多之前那种美味的滋味，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['paɪnæplz] [ænd; ənd][peə(r)] - [drɒps] [ænd; ənd][ˌtændʒə'riːn]

and	**it**	**was**	**also**	**rather**	**like**	**pineapples**	**and**	**pear**	**-**	**drops**	**and**	**Tangerine**
和	它	曾是	还	相当	喜欢	菠萝	和	梨	-	滴	和	柑橘

['ɒrɪndʒɪz] ,

oranges	**,**
橙子	,

而且它的味道也有点像菠萝、梨子糖和橘子。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**yet**	**it**	**was**	**far**	**better**	**than**	**any**	**of**	**them**	**.**
和	然而	它	曾是	远的	更好的	比	任何	的	他们	.

然而，它却比它们中的任何一个都好得多。

['pegɪ] [suːn] [gɒt] [kwaɪt] [gʊd] [æt; ət][hɑːf] ['flʌtərɪŋ] ,

Peggy	**soon**	**got**	**quite**	**good**	**at**	**half**	**fluttering**	**,**
佩吉	很快	得到	相当	好的	在	一半	飘动	,

佩吉很快就掌握了半扑腾的技巧，

[hɑːf] ['bælənsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [iːtʃ]

half	**balancing**	**along**	**the**	**branches**	**like**	**the**	**others**	**were**	**doing**	**,**	**and**	**trying**	**each**
一半	平衡	沿着	这	分支	喜欢	这	其他的	是	正在做	,	和	尝试	每个

['dɪfrənt] [swiːt] [baɪ] [tɜːn] .

different	**sweet**	**by**	**turn**	**.**
不同的	甜的	经过	转动	.

一半人像其他人一样在树枝上保持平衡，轮流品尝每一种不同的甜点。

([aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [saʊndz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['griːdi] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['pɛgiz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

(	**I'm**	**afraid**	**this**	**sounds**	**rather**	**a**	**greedy**	**adventure**	**of**	**Peggy's**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**
(	我是	害怕的	这	声音	相当	一个	贪婪的	冒险	的	佩吉的	,	但	它	不是

['riːəli] ,

really	**,**
真的	,

（恐怕这听起来像是佩吉的一次贪婪冒险，但事实并非如此，）

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['feəri] - [lænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [swiːts] [fɔː(r); fə(r)]

as	it	happened	in	Fairy	-	land	,	and	there	were	enough	sweets	for
作为	它	发生	在	仙女	-	土地	,	和	那里	是	足够的	糖果	为了

['evriwʌn] ,

everyone	,
每个人	,

就像在仙境里发生的那样，糖果足够每个人都吃到。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [felt] [sɪk] [wen] [ðeid] ['iːt(ə)n] [tuː] ['meni] .)

and	no	one	felt	sick	when	they'd	eaten	too	many	.	)
和	不	一	毛毡	生病的什么时候		他们会	吃	也	许多	.	)

而且即使吃多了，也没有人感到不适。）

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['bɪtn] [ə; eɪ][pɪŋk]['ʃʊgə(r)] ['ræbɪt] [ɪn][hɑːf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [dʒʌst] [laɪk]

She	had	just	bitten	a	pink	sugar	rabbit	in	half	,	and	found	it	tasted	just	like
她	有	只是	被咬	一个	粉色的	糖	兔子	在	一半	,	和	成立	它	尝过	只是	喜欢

[mə'ræŋz] ,

meringues	,
蛋白酥皮	,

她刚把一只粉红色的糖兔子咬成两半，发现它的味道和蛋白酥皮一模一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

when	she	remembered	the	Giant	.
什么时候	她	记得	这	巨大的	.

她想起了巨人。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ?

“	Oh	dear	,	”	she	cried	,	“	where	is	the	Giant	?
“	哦	亲爱的	,	”	她	哭	,	“	在哪里	是	这	巨大的	?

“哦，天哪，”她喊道，“巨人在哪里？”

[aɪ'd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪm] !

I'd	quite	forgotten	him	!
ID	相当	被遗忘的	他	!

我完全把他忘了！

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

”	CHAPTER	VI
”	章	六年级

第六章

[ˌef 'iː] - [ˌef 'əʊ] - ['fʌm] !

FE	-	FO	-	FUM	!
FE	-	FO	-	烟雾	!

FE-FO-FUM！

[nɜːs] [lʊkt] ['veri] ['wʌrid] [ɪn'diːd] .

Nurse	looked	very	worried	indeed	.
护士	看起来	非常	担心	的确	.

护士看起来确实非常担忧。

“ [səʊ][hæd; həd][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	So	had	I	,	”	she	said	.
”	所以	有	我	,	”	她	说	.

“我也是，”她说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

“	We	must	have	gone	too	fast	for	him	!
”	我们	必须	有	已消失	也	快速地	为了	他	!

“我们一定开得太快了，他跟不上！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flu:] [ʌp][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" And she flew up on to the top of a tree and gazed away across the
" 和 她 飞翔 向上 在 到 这 顶部 的 一个 树 和 凝视 离开 穿过 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

"她飞到树顶上，眺望着远处的群山。"

" [hi:; hi]['nevə(r)] [wɪl] [let] [ju: 'es] [lend] [hɪm] [wɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
" He never will let us lend him wings , " she went on ,
" 他 绝不 将要 让 我们 借 他 翅膀 , " 她 去 在 ,

"他永远不会让我们借给他翅膀，"她继续说道。

" [səʊ][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [gets] [left] [bɪ'haɪnd] .
" so he always gets left behind .
" 所以 他 总是 获得 左边 在后面 .

所以他总是被落下。

[hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [li:gd] [bu:ts] [wɪl] [lɑ:st] [hɪm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] ,
He says his seven - leagued boots will last him out all right ,
他 说道 他的 七 - 联盟 靴子 将要 最后的 他 出去 全部 正确的 ,

他说他那双七里靴子足够他穿很久了。

[ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and it's no good arguing with him .
和 它是 不 好的 争论 和 他 .

跟他争论也没用。

[naʊ] , [ai][ɪk'spekt] [hi:z] [stʌk] ['sʌmweə(r)] , [ɔ:(r)][hæz; həz]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊgəz][ænd; ənd]
Now , I expect he's stuck somewhere , or has stumbled upon the Ogres and
现在 , 我 预计 他是 卡住 某处 , 或者 有 踉跄 之上 这 食人魔 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] . "
had a fight . "
有 一个 斗争 . "

现在，我估计他被困在某个地方了，或者碰巧遇到了食人魔，跟他们打了一架。

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['pegɪ] [ɪn] [greɪt] ['hɒrə(r)] .
" What ! " cried Peggy in great horror .
" 什么 ! " 哭 佩吉 在 伟大的 恐怖 .

"什么！"佩吉惊恐地喊道。

" [maɪ]['dʒaɪənt] [-]
" My Giant [29]
" 我的 巨大的 [-]

"我的巨人[29]

['faɪtɪŋ] ?
fighting ?
斗争 ?

斗争?

[əʊ] , [id] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:t(ə)n] .
Oh , he'd sure to be beaten .
哦 , 他会 当然 到 是 被打败 .

哦，他肯定会被打败。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flʌtə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

"	and	she	fluttered	to	and	fro	in	great	distress	.
"	和	她	飘动	到	和	弗	在	伟大的	痛苦	.

她惊恐万分，焦躁不安地来回扑腾。

" [waɪ] , [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [nɜːs] .

"	Why	,	wish	he	were	here	,	of	course	,	"	said	Nurse	.
"	为什么	,	希望	他	是	这里	,	的	课程	,	"	说	护士	.

"当然，我希望他在这里，"护士说。

" [juːv] [faɪv] ['wɪʃɪz] [left] [stɪl] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	You've	five	wishes	left	still	,	haven't	you	?
"	你已经	五	愿望	左边	仍然	,	还没有	你	?

你还有五个愿望没实现，对吧?

" ['pegɪ] [wɪʃt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,

"	Peggy	wished	at	once	,	and	the	Giant	came	crashing	through	the	wood	,
"	佩吉	希望	在	一次	,	和	这	巨大的	来了	崩溃	通过	这	木头	,

佩吉立刻许愿，巨人便破林而入。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] [triːz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

upsetting	the	sugar	trees	in	all	directions	.
镦	这	糖	树木	在	全部	方向	.

惊扰了四面八方的糖树。

" [əʊ] , [lʊk] ! " [sed] [nɜːs] .

"	Oh	,	look	!	"	said	Nurse	.
"	哦	,	看	!	"	说	护士	.

"哦，快看！"护士说。

" [haʊ] ['keələs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	How	careless	you	are	!
"	如何	粗心	你	是	!

你真是太粗心了!

" ([bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [krɒs] [wei] .)

"	(	But	she	didn't	say	it	a	bit	in	her	old	cross	way	.	)
"	(	但	她	没有	说	它	一个	少量	在	她	老的	叉	方式	.	)

（但她丝毫没有用她惯常的那种傲慢语气说出来。）

" [plɑːnt] [ðəʊz] [triːz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] !

"	Plant	those	trees	again	before	you	do	anything	else	!
"	植物	那些	树木	再次	前	你	做	任何事物	别的	!

"在做任何其他事情之前，先把那些树重新种好！"

" [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [lʊkt] ['terəbli] [nɒkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wəʊbɪgɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊt]

"	The	Giant	looked	terribly	knocked	about	and	woebegone	,	and	his	coat
"	这	巨大的	看起来	可怕	敲门	关于	和	悲惨的	,	和	他的	外套

[wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ['tætəz] ,

was	all	in	tatters	,
曾是	全部	在	破烂不堪	,

"巨人看起来伤痕累累，十分凄惨，他的外套也破烂不堪。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][æt; ət][wʌns] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ʌp] [ə'gen] ,

but	he	did	as	he	was	told	at	once	,	balancing	the	trees	up	again	,
但	他	做过	作为	他	曾是	讲述	在	一次	,	平衡	这	树木	向上	再次	,

但他立刻照办，把树重新扶正了。

[ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ruːts] [wel] , [laɪk] ['pegɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [duː; də] [wɪð]
and **stamping** **in** **their** **roots** **well** **,** **like** **Peggy** **had** **seen** **the** **gardener** **do** **with**
和 冲压 在 他们的 根 出色地 , 喜欢 佩吉 有 已见 这 园丁 做 和
[hɪz; ɪz][plɑːnts] .
his **plants** **.**
他的 植物 .

并将它们扎根好，就像佩吉看到园丁对待植物那样。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hɒt] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -
Then **he** **sat** **down** **on** **the** **ground** **and** **wiped** **his** **hot** **face** **with** **his** **pocket** **-**
然后 他 卫星 向下 在 这 地面 和 擦拭 他的 热的 脸 和 他的 口袋 -
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief **,**
手帕 ,

然后他坐在地上，用口袋里的手帕擦了擦发烫的脸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feəriz] [ɔːl] [stɒpt] ['iːtɪŋ] [swiːts] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and **the** **Fairies** **all** **stopped** **eating** **sweets** **to** **hear** **what** **he** **had** **to** **say** **.**
和 这 仙女 全部 停止 吃 糖果 到 听到 什么 他 有 到 说 .

仙女们都停止吃甜食，倾听他要说什么。

“ [fjuː] !
“ **Phew** **!**
“ 呼..... !

“呼！

” [hiː; hi] [gɑːspt] , “ [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] !
” **he** **gasped** **,** **“** **I've** **had** **an** **awful** **time** **!**
” 他 倒吸一口气 , “ 我已经 有 一个 可怕 时间 !

他喘着气说：“我过得太糟糕了！”

[wɒt'evə(r)] [pə'zest] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] ? ”
Whatever **possessed** **you** **all** **to** **go** **at** **such** **a** **pace** **?** **”**
任何 拥有 你 全部 到 去 在 这样的 一个 步伐 ? ”

你们究竟是出于什么原因，才会以这样的速度前进?

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] [nɜːs] .
“ **Well** **,** **I** **like** **that** **!** **”** **said** **Nurse** **.**
“ 出色地 , 我 喜欢 那 ! ” 说 护士 .

“嗯，我喜欢这个！”护士说。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)] - [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] !
“ **When** **it** **was** **you** **who** **asked** **us** **to** **get** **to** **the** **sugar** **-** **wood** **before** **dark** **!**
“ 什么时候 它 曾是 你 WHO 问 我们 到 得到 到 这 糖 - 木头 前 黑暗的 !
”
”
”

“明明是你让我们在天黑前赶到糖枫林的！”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .
“ **I** **wish** **I** **hadn't** **now** **,** **”** **said** **the** **Giant** **.**
“ 我 希望 我 之前没有 现在 , ” 说 这 巨大的 .

“我现在真希望我没那么做，”巨人说道。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [aɪ] ['stʌmb(ə)ld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊgəz] ,
“ **Trying** **to** **catch** **you** **up** **I** **stumbled** **right** **into** **the** **middle** **of** **the** **Ogres** **,**
“ 尝试 到 抓住 你 向上 我 踉跄 正确的 进入 这 中间 的 这 食人魔 ,

“为了追上你，我一头栽进了食人魔中间。”

[ænd; ənd][aɪ'd][nəʊ]['suːnə(r)][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [maɪ] [kəʊt] [tɔːn] [hɑːf] [ɒf]

and	I'd	no	sooner	got	away	from	them	—	after	having	my	coat	torn	half	off
和	ID	不	很快	得到	离开	从	他们	—	后	拥有	我的	外套	撕裂	一半	离开

[maɪ] [bæk] — [ðæn; ðən][aɪ] [stept] [plʌmp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['drægən] ,

my	back	—	than	I	stepped	plump	on	to	the	Red	Dragon	,
我的	后退	—	比	我	步	丰满	在	到	这	红色的	龙	,

我刚从他们身边逃脱——我的外套被撕掉了一半——就一头栽进了红龙的怀抱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ! ”

and	you	know	what	that	means	!	”
和	你	知道	什么	那	方法	!	”

你知道这意味着什么!

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [nɜːs] .

“	Dear	,	dear	!	”	said	Nurse	.
”	亲爱的	,	亲爱的	!	”	说	护士	.

“天哪，天哪！”护士说道。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] ['veri] [vekst] ? ”

“	Was	he	very	vexed	?	”
”	曾是	他	非常	烦恼	?	”

他当时很生气吗?

“ [vekst] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Vexed	!	”	said	the	Giant	.
”	烦恼	!	”	说	这	巨大的	.

“真生气！”巨人说道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːst][æz; əz]

“	He	was	in	such	a	hideous	passion	that	he	made	after	me	as	fast	as
”	他	曾是	在	这样的	一个	可怕	热情	那	他	制成	后	我	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɒd(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['glaɪdɪŋ] .

he	could	waddle	—	and	then	he	started	gliding	.
他	可以	摇摇摆摆	—	和	然后	他	开始	滑翔	.

“他当时怒不可遏，拼命地蹒跚着追赶我——然后他开始滑行。”

[ai][wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	was	up	in	the	air	in	a	moment	,	I	can	tell	you	,
我	曾是	向上	在	这	空气	在	一个	片刻	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我当时感觉自己像在空中飞一样。

['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

striding	along	for	all	I	was	worth	,
大步走	沿着	为了	全部	我	曾是	值得	,

我竭尽全力地向前迈进，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]

and	when	he	saw	he	couldn't	catch	me	from	the	ground	he	took	to
和	什么时候	他	锯	他	不能	抓住	我	从	这	地面	他	采取	到

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] !

his	wings	and	flew	!
他的	翅膀	和	飞翔	!

当他发现无法从地面抓住我时，他就展开翅膀飞走了!

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['drægən]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] — [wel] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [gɒt]

And	when	a	Dragon	uses	his	wings	—	well	—	you	know	what	you've	got
和	什么时候	一个	龙	用途	他的	翅膀	—	出色地	—	你	知道	什么	你已经	得到

[tuː; tə][ɪk'spekt] ! [-]

to	expect	!	[	30	]
到	预计	!	[	-	]

当一条龙展开翅膀时——嗯——你知道会发生什么！[30]

[hiːz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊgəz][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] !

He's	after	me	now	—	and	the	Ogres	are	,	too	!
他是	后	我	现在	—	和	这	食人魔	是	,	也	!

他现在盯上我了——食人魔们也盯上我了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	he	added	resignedly	.
"	他	额外	无奈地	.

他无奈地补充道。

" [əʊ] , [ðel] ['nevə(r)][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] ! " [sed] [nɜːs] .

"	Oh	,	they'll	never	find	you	here	!	"	said	Nurse	.
"	哦	,	他们会	绝不	寻找	你	这里	!	"	说	护士	.

"哦，他们永远也找不到你！"护士说。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['əʊgə(r)][ɔː(r)]['drægən] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] . "

"	The	Ring	brought	you	along	faster	than	any	Ogre	or	Dragon	could	travel	.	"
"	这	戒指	带来	你	沿着	快点	比	任何	食人魔	或者	龙	可以	旅行	.	"

"魔戒带你到达目的地的速度比任何食人魔或巨龙都要快。"

" [aɪ] [θɔːt] [æn; ən]['əʊgə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ?

"	I	thought	an	Ogre	was	almost	the	same	as	a	Giant	?
"	我	想法	一个	食人魔	曾是	几乎	这	相同的	作为	一个	巨大的	?

"我以为食人魔和巨人差不多呢？"

" ['pegɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [nɜːs] .

"	Peggy	whispered	to	Nurse	.
"	佩吉	低声说道	到	护士	.

佩吉低声对护士说。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [nəʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Good	gracious	,	no	!	"	said	she	.
"	好的	亲切	,	不	!	"	说	她	.

"天哪，不！"她说。

" [doʊnt] [let] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

"	Don't	let	the	Giant	hear	you	say	that	!
"	不	让	这	巨大的	听到	你	说	那	!

"别让巨人听到你这么说！"

['ðer] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] ['rʌfiən] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['feəri] - [lænd] .

They're	a	set	of	vagabonds	and	ruffians	who	haunt	the	edge	of	Fairy	-	land	.
它们是	一个	放	的	流浪汉	和	恶棍	WHO	出没	这	边缘	的	仙女	-	土地	.

他们是一群游荡在仙境边缘的流浪汉和恶棍。

[ðə; ði][kaɪnd] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['fɔːhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [huː] [seɪ] - [ˌef 'iː] - [ˌef 'əʊ] - ['fʌm] .

The	kind	with	one	eye	in	their	foreheads	,	and	the	sort	who	say	'	Fe	-	Fo	-	Fum	.
这	种类	和	一	眼睛	在	他们的	额头	,	和	这	种类	WHO	说	-	铁	-	福	-	烟雾	.

那种额头上长着一只眼睛的人，还有那种说"Fe-Fo-Fum"的人。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

'	You	must	have	read	about	them	?
-	你	必须	有	读	关于	他们	?

你肯定听说过他们吧?

[ðeɪ] [kænt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] ['fɛəriz] , [bʌt; bət] ['eni] ['dʒaɪənt] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [gʊd] [wʌn] [laɪk] [jɔːz] ,

They	can't	harm	us	Fairies	,	but	any	Giant	,	especially	a	really	nice	good	one	like	yours	,
他们	不能	伤害	我们	仙女	,	但	任何	巨大的	,	尤其	一个	真的	好的	好的	一	喜欢	你的	,

他们伤害不了我们仙子，但任何巨人，尤其是像你家的那种善良的巨人，

[meɪks] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [mæd] !

makes	them	simply	mad	!
制作	他们	简单地	疯狂的	！

这简直让他们气疯了！

" ['pegɪ] [slɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒaɪənt] ,

"	Peggy	slid	off	her	branch	and	flew	to	the	Giant	,
"	佩吉	滑行	离开	她	分支	和	飞翔	到	这	巨大的	,

佩吉从树枝上滑下来，飞向了巨人。

['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

perching	on	his	shoulder	and	stroking	his	hair	.
栖息	在	他的	肩膀	和	抚摸	他的	头发	.

她栖息在他的肩膀上，抚摸着他的头发。

“ [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] .

“	I'll	take	care	of	you	,	"	she	said	,	“	if	they	do	come	.
“	患病的	拿	关心	的	你	,	"	她	说	,	“	如果	他们	做	来	.

“如果他们真的来了，我会照顾你的，"她说。

[doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] !

Don't	you	be	afraid	!
不	你	是	害怕的	！

不要害怕!

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [woʊnt][hiː; hi] ?

He'll	be	all	right	,	won't	he	?
地狱	是	全部	正确的	,	惯于	他	?

他会没事的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɛəriz] .

"	she	added	,	turning	to	the	Fairies	.
"	她	额外	,	转弯	到	这	仙女	.

她转向仙女们，补充道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .

But	they	were	not	listening	.
但	他们	是	不是	聆听	.

但他们根本没在听。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː][tɒps][ɒv; əv][ðeə(r)] [triːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bælənsɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː]

They	had	all	flown	to	the	tops	of	their	trees	and	were	balancing	on	the
他们	有	全部	飞行	到	这	最高额	的	他们的	树木	和	是	平衡	在	这

['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] ,

topmost	branches	,
最顶层	分支	,

它们都飞到了树顶，正站在最顶端的树枝上保持平衡。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

bending	forward	and	listening	intently	.
弯曲	向前	和	聆听	专注地	.

俯身向前，全神贯注地倾听。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] ['hʌmɪŋ] , ['grʌmblɪŋ] , ['hɪsɪŋ] , [bliːt] , ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd]

For	there	was	a	soft	humming	,	grumbling	,	hissing	,	bleating	,	gurgling	sound
为了	那里	曾是	一个	柔软的	哼唱	,	抱怨	,	嘶嘶声	,	咩咩叫	,	淙淙	声音

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !

coming	from	somewhere	very	far	away	!
未来	从	某处	非常	远的	离开	！

因为从很远的地方传来一阵轻柔的嗡嗡声、咕噜声、嘶嘶声、咩咩声、汩汩声！

“ [ðæts] [ðə; ði]['əʊgəz] , ” [sed] [nɜːs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [gɒt][ə; eɪ]['taɪni]
“ That's the Ogres , ” said Nurse , looking very grave — and the sound got a tiny
“ 那就是 这 食人魔 , ” 说 护士 , 寻找 非常 严重 — 和 这 声音 得到 一个 微小的
[bɪt] [laʊdə] .
bit louder .
少量 更大声 .

“那是食人魔，”护士神情严肃地说——声音又稍微大了一点。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] , ['tɪŋklɪŋ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['ʃɪvərɪŋ] ,
Then a little cold , tinkling , rippling , singing , shivering ,
然后 一个 小的 寒冷的 , 叮叮当当 , 涟漪 , 歌唱 , 瑟瑟发抖 ,

然后是一阵微凉，叮叮当当，波光粼粼，歌唱着，颤抖着，

['klɪŋkɪŋ] [saʊnd] [bɪ'gæn][æz; əz] [wel] — [səʊ] [feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]
clinking sound began as well — so faint that it was just like a funny little
叮当声 声音 开始 作为 出色地 — 所以 头晕的 那 它 曾是 只是 喜欢 一个 有趣的 小的
['wɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

叮当声也随之响起——声音很轻，就像一阵轻柔的耳语。

[ænd; ənd] “ [ðæts] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][fɜːst] !
and “ That's the Dragon and he'll be here first !
和 “ 那就是 这 龙 和 地狱 是 这里 第一的 !

“那就是龙，他会第一个到达这里！”

” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [tə'geðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvə(r)] [stɪl] ,
” cried all the Fairies together , looking graver still ,
” 哭 全部 这 仙女 一起 , 寻找 刻刀 仍然 ,

“仙女们齐声喊道，神情更加凝重了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtə(r)] [raʊnd] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ]
and they began to flutter round Peggy and the Giant , staring at the Ring
和 他们 开始 到 扑 圆形的 佩吉 和 这 巨大的 , 凝视 在 这 戒指
,
,
,

于是它们开始围绕着佩吉和巨人飞来飞去，盯着戒指看。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [-]
which was winking and [31]
哪个 曾是 眨眼 和 [-]

眨眼和[31]

['flæʃɪŋ] [lɒŋ] [griːn] [dɑːts] [ɒv; əv] [laɪt] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .
flashing long green darts of light over everything and everybody .
闪烁 长的 绿色的 飞镖 的 光 超过 一切 和 大家 .

一道道绿色长光闪过万物，笼罩着所有人。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪʃ] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
“ What shall I wish ? ” asked Peggy , glancing at the Giant ,
“ 什么 将 我 希望 ? ” 问 佩吉 , 瞥了一眼 在 这 巨大的 ,

“我该许什么愿呢？”佩吉问道，同时瞥了一眼巨人。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [tuː] ['taɪəd] [aʊt] [tuː; tə] [muːv] [ə'nʌðə(r)] [step] .
who was obviously too tired out to move another step .
WHO 曾是 明显地 也 疲劳的 出去 到 移动 其他 步 .

他显然累得走不动了。

([ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] ['sekənd] ['getɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .)
(The sounds were every second getting louder and louder .)
(这 声音 是 每一个 第二 获得 更大声 和 更大声 .)

（声音每秒都在增强，而且越来越大。）

“ [ai] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃaɪli] ,

“	I	—	I	should	rather	like	to	see	them	,	”	she	added	shyly	,
”	我	—	我	应该	相当	喜欢	到	看	他们	,	”	她	额外	害羞地	,

“我……我倒挺想见见他们，”她害羞地补充道。

“ [ɪf] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] ['dʒaɪənt] [kwaɪt] [seɪf] . ”

“	if	I	can	make	the	dear	Giant	quite	safe	.	”
”	如果	我	能	制作	这	亲爱的	巨大的	相当	安全的	.	”

“如果我能让这位可爱的巨人安全无虞的话。”

“ [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] ['wɪərəli] .

“	Wish	me	to	be	invisible	,	”	said	the	Giant	wearily	.
”	希望	我	到	是	无形的	,	”	说	这	巨大的	疲劳	.

“许愿让我隐身吧，”巨人疲惫地说。

“ [ðen] [ai] [ʃænt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

“	Then	I	shan't	have	to	get	up	.
”	然后	我	不会	有	到	得到	向上	.

“那我就不用起床了。”

[aɪv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] . ”

I've	been	practising	it	,	so	you	won't	have	any	difficulty	.	”
我已经	到过	练习	它	,	所以	你	惯于	有	任何	困难	.	”

我一直在练习，所以你不会有任何困难。

“ [jes] , ['ðætl] [duː; də] ['naɪsli] , ” [sed] [nɜːs] .

“	Yes	,	that'll	do	nicely	,	”	said	Nurse	.
”	是的	,	那将	做	很好	,	”	说	护士	.

“好的，那就太好了，”护士说。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [səʊ] [laʊd] [ðæt] ['pegɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	noise	had	suddenly	become	so	loud	that	Peggy	could	hardly	hear	her	.
这	噪音	有	突然	变得	所以	大声	那	佩吉	可以	几乎	听到	她	.

噪音突然变得如此之大，佩吉几乎听不见她的声音了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

“	And	you	get	as	much	behind	the	trunk	as	you	can	,
”	和	你	得到	作为	很多	在后面	这	树干	作为	你	能	,

“尽可能多地把东西塞到后备箱后面，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] ['pegɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

”	she	went	on	to	Peggy	at	the	top	of	her	voice	,
”	她	去	在	到	佩吉	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

她用洪亮的声音继续对佩吉说：

“ [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [juː; jʊ] .

“	and	I'll	sit	on	a	branch	in	front	of	you	and	hide	you	.
”	和	患病的	坐	在	一个	分支	在	正面	的	你	和	隐藏	你	.

“我会坐在你面前的树枝上，把你藏起来。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [siː] [juː; jʊ] , [juːv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː; tə] [wɪʃ] [jɔː'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː] .

If	they	do	see	you	,	you've	only	got	to	wish	yourself	invisible	too	.
如果	他们	做	看	你	,	你已经	仅有的	得到	到	希望	你自己	无形的	也	.

如果他们看到你，你只需要许愿让自己也隐身就行了。

” [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rætlɪŋ] [kaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['lʌgɪdʒ] [treɪnz]

”	The	noise	had	now	changed	to	the	rattling	kind	that	a	million	luggage	trains
”	这	噪音	有	现在	已更改	到	这	嘎嘎作响	种类	那	一个	百万	行李	火车

[wʊd] [meɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['drɪvn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

would	make	if	they	were	all	driven	along	in	a	row	at	once	,
会	制作	如果	他们	是	全部	驱动	沿着	在	一个	排	在	一次	,

“现在噪音变成了像一百万列行李火车同时向前行驶时发出的那种嘎嘎作响的声音。”

[ænd; ənd] ['pegɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [triː] ['ɑːftə(r)] [triː] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Peggy	could	hear	tree	after	tree	crashing	to	the	ground	.
和	佩吉	可以	听到	树	后	树	崩溃	到	这	地面	.

佩吉能听到一棵又一棵树倒在地上的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [kəm'pliːtli] ,

She	had	only	just	time	to	wish	,	and	see	the	Giant	disappear	completely	,
她	有	仅有的	只是	时间	到	希望	,	和	看	这	巨大的	消失	完全地	,

她只来得及许个愿，就眼睁睁地看着巨人彻底消失了。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['kriːtʃə(r)] [plʌndʒd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]

when	a	great	red	creature	plunged	down	through	the	branches	above	into	the	open
什么时候	一个	伟大的	红色的	生物	暴跌	向下	通过	这	分支	多于	进入	这	打开

[speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

space	in	front	of	the	Fairies	,
空间	在	正面	的	这	仙女	,

当一个巨大的红色生物从上方的树枝间俯冲而下，落入仙女们面前的空地上时

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] ['pɛgiz] [triː] ,

and	fell	on	his	side	,	quite	close	to	Peggy's	tree	,
和	跌倒	在	他的	边	,	相当	关闭	到	佩吉的	树	,

他侧身倒下，离佩吉的树很近。

['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .

lashing	his	tail	and	panting	like	a	dog	.
鞭打	他的	尾巴	和	喘息	喜欢	一个	狗	.

它甩着尾巴，像狗一样喘着粗气。

[tʌŋz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['faɪə(r)] [flæʃt] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['skeɪli]

Tongues	of	red	and	blue	fire	flashed	and	darted	up	and	down	his	scaly
方言	的	红色的	和	蓝色的	火	闪光灯	和	飞镖	向上	和	向下	他的	鳞片状的

[bæk] ,

back	,
后退	,

红蓝相间的火焰在他布满鳞片的背上闪烁窜动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɑːlət] [wɪŋz] ['spredɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] ['wɪðəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][wʌns] .

and	his	scarlet	wings	spreading	across	the	grass	withered	it	up	at	once	.
和	他的	猩红	翅膀	传播	穿过	这	草	干枯	它	向上	在	一次	.

他那鲜红的翅膀展开在草地上，瞬间将草地都枯萎了。

['pegɪ] [dɪd] [fiːl] [glæd][ʃiː; ʃi]['hædnt] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] !

Peggy	did	feel	glad	she	hadn't	missed	the	sight	!
佩吉	做过	感觉	高兴的	她	之前没有	错过	这	视线	!

佩吉很庆幸自己没有错过这番景象！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [krʌʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

But	she	took	the	precaution	to	wish	that	he	should	not	crush	the	Giant	,
但	她	采取	这	预防	到	希望	那	他	应该	不是	压碎	这	巨大的	,

但她还是谨慎地许愿，希望他不要压垮巨人。

[ɪn] [keɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒaɪənts][kʊd; kəd][biː; bi] [krʌʃt] .

in	case	invisible	Giants	could	be	crushed	.
在	案件	无形的	巨人队	可以	是	碎	.

万一隐形巨人可以被碾碎呢。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['drægən] [rəʊld] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] ['stʌbli] [fiːt] [ænd; ənd]

In	a	few	seconds	the	Dragon	rolled	on	to	his	little	short	stubbly	feet	and
在	一个	很少	秒	这	龙	滚动	在	到	他的	小的	短的	短茬	脚	和

['wɔdəl] [ʌp][tuː; tə] [nɜːs] .

waddled	up	to	Nurse	.
摇摇摆摆	向上	到	护士	.

几秒钟后，小龙翻身站了起来，用它那短短的、长着胡茬的小脚丫摇摇摆摆地走到护士身边。

“ [wɛrz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ?
“ Where's the Giant ?
“ 在哪里? 这 巨大的 ?

巨人在哪里?

” [hiː; hi] [lisp] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [sɒft] [-]
” he lisped in a high and very soft [32]
” 他 口齿不清 在 一个 高的 和 非常 柔软的 [-]

“他说话时声音很轻柔，带着口齿不清的语气[32]

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

嗓音。

“ [aɪ] [nəʊ] [hiːz] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] ,
“ I know he's somewhere here ,
“ 我 知道 他是 某处 这里 ,

我知道他就在这附近，

[ænd; ənd] [aɪl] ['flæt(ə)n] [daʊn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʃʊgə(r)] [triːz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs]
and I'll flatten down every one of your sugar trees if you don't tell me this
和 患病的 压平 向下 每一个 一 的 你的 糖 树木 如果 你 不 告诉 我 这
['mɪnɪt] !
minute !
分钟 !

如果你现在不告诉我，我就把你所有的糖树都夷为平地!

” ['pegɪ] [druː] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['drægən] [lʊkt] [laɪk] [wen] [nɜːs] [sed] , “ [juː; jʊ]
” Peggy drew this to show what the Dragon looked like when Nurse said , “ You
” 佩吉 画 这 到 展示 什么 这 龙 看起来 喜欢 什么时候 护士 说 , “ 你
[ˌwʊdnt] [deə(r)] !
wouldn't dare !
不会 敢 !

佩吉画了这幅画，用来展示当护士说“你不敢！”时，龙的样子。

” [nɜːs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʃʊgə(r)][bɜːd] .
” Nurse is on the left and is just going to eat her sugar bird .
” 护士 是 在 这 左边 和 是 只是 去 到 吃 她 糖 鸟 .

“护士在左边，她正要吃她的糖鸟。”

['pegɪ] [ɪz][ʌp] [ə'bʌv] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .
Peggy is up above peeping from behind the tree .
佩吉 是 向上 多于 偷窥 从 在后面 这 树 .

佩吉正躲在树后往上看。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['əʊgəz] [tuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ruːm] .
She wanted to draw the Ogres too , but there wasn't any room .
她 通缉 到 画 这 食人魔 也 , 但 那里 不是 任何 房间 .

她也想画食人魔，但是没有地方画了。

['mʌðə(r)] ['əʊnli] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ]
Mother only helped her with some of the branches , everything else she did by
母亲 仅有的 帮助 她 和 一些 的 这 分支 , 一切 别的 她 做过 经过
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

母亲只帮她修剪了一些树枝，其他所有事情都是她自己做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][duː; də] .
and the Fairies took ages to do .
和 这 仙女 采取 年龄 到 做 .

画仙女们花了很长时间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bau] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] .

They	are	sitting	on	the	boughs	eating	the	sugar	animals	and	birds	.
他们	是	坐着	在	这	树枝	吃	这	糖	动物	和	鸟类	.

它们栖息在树枝上，吃着糖渍的动物和鸟类。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['drægən] ['fjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .

It	made	the	Dragon	furious	to	see	they	weren't	afraid	of	him	a	bit	.
它	制成	这	龙	狂怒	到	看	他们	不是	害怕的	的	他	一个	少量	.

看到他们一点也不怕他，巨龙勃然大怒。

[ðəʊz] [lɒŋ] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [nɒkt] [daʊn] ,

Those	long	things	on	the	ground	are	the	trees	he	knocked	down	,
那些	长的	事物	在	这	地面	是	这	树木	他	敲门	向下	,

地上那些长条状的东西是他砍倒的树。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [red] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪərz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] - [hɒt] [pɔːz] .

and	the	bits	of	red	are	the	fires	he	started	with	his	red	-	hot	paws	.
和	这	比特	的	红色的	是	这	火灾	他	开始	和	他的	红色的	-	热的	爪子	.

那些红色的痕迹是他用烧红的爪子点燃的火焰。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['drægənz] [tʌŋ] .

The	Giant	is	invisible	sitting	on	the	grass	,	just	behind	the	Dragon's	tongue	.
这	巨大的	是	无形的	坐着	在	这	草	,	只是	在后面	这	龙的	舌头	.

巨人隐身于草地上，就在巨龙舌头的后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pə'laɪt] [vɔɪs] !

There	was	really	something	very	frightening	in	his	little	polite	voice	!
那里	曾是	真的	某物	非常	令人恐惧	在	他的	小的	有礼貌的	嗓音	!

他那彬彬有礼的小声音里，竟然透着一股非常可怕的东西！

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ! ” [sed] [nɜːs] , ['lɑːfɪŋ] ['skɔːnfəli] .

“	You	wouldn't	dare	!	”	said	Nurse	,	laughing	scornfully	.
“	你	不会	敢	!	”	说	护士	,	笑	轻蔑地	.

“你不敢！”护士轻蔑地笑着说。

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

“	Run	along	and	look	about	for	him	!
“	跑步	沿着	和	看	关于	为了	他	!

“快去四处找找他！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] ['raɪtli] [rɪ'mɑːk] ,

He	must	be	somewhere	,	as	you	rightly	remark	,
他	必须	是	某处	,	作为	你	没错	评论	,

正如你所言，他肯定在某个地方。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][bɜːd]

”	and	she	turned	her	back	on	him	and	began	to	nibble	at	a	sugar	bird
”	和	她	转向	她	后退	在	他	和	开始	到	蚕食	在	一个	糖	鸟

.

:

.

“然后她转身背对着他，开始啃食一只糖鸟。”

[ðə; ði]['drægən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [aɪ'rɒnɪkli] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [nɜːs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

The	Dragon	raised	his	eyebrows	ironically	,	but	finding	Nurse	was	not	looking	at
这	龙	提高	他的	眉毛	讽刺的是	,	但	寻找	护士	曾是	不是	寻找	在

[hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

him	any	longer	,
他	任何	更长	,

龙讽刺地挑了挑眉，却发现护士已经不再看他了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [trɒt] [ænd; ənd] [glaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [wʊd] ,

he	began	to	trot	and	glide	about	the	wood	,
他	开始	到	小跑	和	滑行	关于	这	木头	,

他开始在树林里小跑滑行，

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [tʌŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] ['fɔːlən] [triːz] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

sticking	his	long	red	tongue	under	the	fallen	trees	to	lift	them	up	,
粘性	他的	长的	红色的	舌头	在下面	这	倒下	树木	到	举起	他们	向上	,

他伸出长长的红舌头，伸到倒下的树木下面，把它们抬起来。

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ðiː] ['dʒaɪənt]

and	hissing	to	himself	more	and	more	when	he	couldn't	find	the	Giant
和	嘶嘶声	到	他自己	更多的	和	更多的	什么时候	他	不能	寻找	这	巨大的

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

当他到处都找不到巨人时，他越来越忍不住发出嘶嘶声。

([ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['əʊgəz] ['kʌmɪŋ] [gɒt] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə]

(	And	all	the	time	the	sound	of	the	Ogres	coming	got	louder	and	louder
(	和	全部	这	时间	这	声音	的	这	食人魔	未来	得到	更大声	和	更大声

[ænd; ənd] [laʊdə] !)

and	louder	!	)
和	更大声	!	)

（与此同时，食人魔逼近的声音越来越大！）

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ! ” [sed] [ðə; ðiː] ['drægən] [æt; ət] [lɑːst] , ['æŋgrəli] ,

“	There's	some	magic	going	on	!	”	said	the	Dragon	at	last	,	angrily	,
“	有	一些	魔法	去	在	!	”	说	这	龙	在	最后的	,	愤怒地	,

“肯定有什么魔法在起作用！”巨龙最后愤怒地说道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['veri] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [triː] -

raising	himself	up	on	to	the	very	tip	of	his	tail	and	glaring	over	the	tree	-
提高	他自己	向上	在	到	这	非常	提示	的	他的	尾巴	和	刺眼	超过	这	树	-

[tɒps] .

tops	.
最高额	.

它用尾巴尖撑起身体，怒视着树梢。

“ [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	!

“哈哈！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [lɑːst] ,

”	he	added	,	“	here	come	the	others	at	last	,
”	他	额外	,	“	这里	来	这	其他的	在	最后的	,

他补充道：“其他人终于来了。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [tuː] ['welkəmɪŋ] [pɔːz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tuː] [ɪ'nɔːməs] ['əʊgəz] [huː]

”	and	he	stretched	out	two	welcoming	paws	to	the	two	enormous	Ogres	who
”	和	他	拉伸	出去	二	欢迎	爪子	到	这	二	巨大的	食人魔	WHO

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [wʊd] .

at	that	moment	crashed	into	the	wood	.
在	那	片刻	崩溃了	进入	这	木头	.

“然后他伸出两只爪子，热情地迎接那两个突然撞进树林里的巨型食人魔。”

['pegɪ] ['nɪəli] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Peggy	**nearly**	**tumbled**	**out**	**of**	**the**	**tree**	**in**	**her**	**excitement**	**,**	**for**	**this**	**was**
佩吉	几乎	翻滚	出去	的	这	树	在	她	激动	,	为了	这	曾是

[wɜːθ] ['siːɪŋ] [ɪn'diːd] !

worth	**seeing**	**indeed**	**!**
值得	看到	的确	!

佩吉兴奋得差点从树上摔下来，因为这景象确实值得一看！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊgəz] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

One	**of**	**the**	**Ogres**	**had**	**only**	**one**	**eye**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**forehead**	**,**
一	的	这	食人魔	有	仅有的	一	眼睛	在	这	中间	的	他的	前额	,

其中一个食人魔只有一只眼睛，长在额头正中间。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃɪd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪ] " [ˌef 'iː] - [ˌef 'əʊ] -

just	**as**	**she'd**	**thought**	**he**	**would**	**,**	**and**	**he**	**did**	**nothing**	**but**	**say**	**"**	**Fe**	**-**	**Fo**	**-**
只是	作为	棚	想法	他	会	,	和	他	做过	没有什么	但	说	"	铁	-	福	-

['fʌm] !

Fum	**!**
烟雾	!

正如她所料，他什么也没做，只是说了句"Fe-Fo-Fum！

" ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stæmp] [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] [snɑːl] .

"	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**and**	**stamp**	**and**	**growl**	**and**	**snarl**	**.**
"	超过	和	超过	再次	,	和	邮票	和	咆哮	和	咆哮	.

一遍又一遍地，跺脚、咆哮、嘶吼。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [θriː] [hedz] [wɪtʃ] [ɔːl] [lʊkt] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

The	**other**	**one**	**had**	**three**	**heads**	**which**	**all**	**looked**	**different**	**ways**	**,**
这	其他	一	有	三	头部	哪个	全部	看起来	不同的	方式	,

另一个怪物有三个头，每个头的长相都不一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [lɒts] [ɒv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægən]

and	**he**	**kept**	**gnashing**	**his**	**three**	**lots**	**of**	**teeth**	**and**	**snorting**	**at**	**the**	**Dragon**
和	他	保留	咬牙切齿	他的	三	很多	的	牙齿	和	吸鼻	在	这	龙

'

'

'

他不停地咬着三颗牙齿，对着龙发出嘶嘶声。

[huː] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

who	**would**	**go**	**on**	**smiling**	**at**	**him**	**.**
WHO	会	去	在	微笑	在	他	.

谁会一直对他微笑呢?

[ðen] [bəuθ] ['əʊgəz] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [nɜːs] , ['brændiʃ] [ðeə(r)] [klʌbz] . [-]

Then	**both**	**Ogres**	**advanced**	**upon**	**Nurse**	**,**	**brandishing**	**their**	**clubs**	**.**	**[**	**33**	**]**
然后	两个都	食人魔	先进的	之上	护士	,	挥舞	他们的	俱乐部	.	[	-	]

然后，两个食人魔挥舞着棍棒向护士走去。[33]

" [wiː; wi] [went] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [weɪ] !

"	**We**	**went**	**miles**	**out**	**of**	**our**	**way**	**!**
"	我们	去	英里	出去	的	我们的	方式	!

我们绕了很远的路！

" [ðeɪ] [rɔːd] .

"	**they**	**roared**	**.**
"	他们	咆哮	.

他们咆哮道。

" [wɛrz] [hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə] [naʊ] ?

"	**Where's**	**he**	**gone**	**to**	**now**	**?**
"	在哪里?	他	已消失	到	现在	?

他现在去哪儿了?

〃 [nɜːs] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['kɑːmli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][təʊ] .

〃	Nurse	looked	them	over	calmly	from	head	to	toe	.
〃	护士	看起来	他们	超过	平静地	从	头	到	脚趾	.

护士从头到脚平静地打量了他们一番。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kæps] [ɒf] [ðɪs] ['məʊmənt] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

“	Take	your	caps	off	this	moment	,	〃	she	said	severely	.
〃	拿	你的	帽子	离开	这	片刻	,	〃	她	说	严重	.

“立刻把帽子摘下来，”她严厉地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fə'get] [huː] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] !

“	I	think	you	forget	who	you're	speaking	to	!
〃	我	思考	你	忘记	WHO	你是	请讲	到	!

“我觉得你忘了你在跟谁说话！”

〃 [ðeɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [kau] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)][kæps] [ɒf] ['ʃiːpɪʃli]

〃	They	looked	rather	cowed	for	the	moment	,	and	took	their	caps	off	sheepishly
〃	他们	看起来	相当	胆怯	为了	这	片刻	,	和	采取	他们的	帽子	离开	羞怯地

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

without	saying	a	word	,
没有	说	一个	单词	,

“他们一时显得有些畏缩，不好意思地摘下帽子，一句话也没说。”

[ðəʊ] [ðə; ði] ['drægənz] ['tʃʌk(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fjʊərieɪt] ['enibɒdi] .

though	the	Dragon's	chuckle	was	enough	to	infuriate	anybody	.
尽管	这	龙的	轻笑	曾是	足够的	到	激怒	任何人	.

虽然那条龙的轻笑足以激怒任何人。

([ðə; ði]['əʊgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [hedz] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [θriː] [kæps] .)

(	The	Ogre	with	the	three	heads	had	of	course	to	take	off	three	caps	.	)
(	这	食人魔	和	这	三	头部	有	的	课程	到	拿	离开	三	帽子	.	)

（三头食人魔当然要摘下三顶帽子。）

“ [ðæts] ['betə(r)] ! 〃 [sed] [nɜːs] .

“	That's	better	!	〃	said	Nurse	.
〃	那就是	更好的	!	〃	说	护士	.

“这样好多了！”护士说。

“ [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? 〃

“	Now	,	what	do	you	want	?	〃
〃	现在	,	什么	做	你	想	?	〃

“现在，你想要什么？”

“ [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , 〃 [graul] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ] .

“	The	Giant	,	of	course	,	〃	growled	the	Ogre	with	one	eye	.
〃	这	巨大的	,	的	课程	,	〃	咆哮	这	食人魔	和	一	眼睛	.

“当然是巨人啦，”独眼食人魔咆哮道。

“ [ˌef 'iː] - [ˌef 'əʊ] - ['fʌm] ! [ˌef 'iː] - [ˌef 'əʊ] - ['fʌm] !

“	Fe	-	Fo	-	Fum	!	Fe	-	Fo	-	Fum	!
〃	铁	-	福	-	烟雾	!	铁	-	福	-	烟雾	!

“Fe-Fo-Fum！ Fe-Fo-Fum！

〃 [ænd; ənd][hiː; hi]['træmp(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['restləsli] .

〃	and	he	trampled	up	and	down	restlessly	.
〃	和	他	践踏	向上	和	向下	躁动不安	.

他焦躁不安地来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pegɪ] [kʊd; kəd][stænd] .

It	was	more	than	Peggy	could	stand	.
它	曾是	更多的	比	佩吉	可以	站立	.

佩吉再也无法忍受了。

“ [əʊ] , [duː; də][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [vɜːs] !
“ Oh , do go on with the verse !
” 哦 , 做 去 在 和 这 诗 !

“哦，请继续唱这首诗吧！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [imˈplɔːrɪŋli] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
” she called out imploringly , leaning forward right out of the tree .
” 她 称为 出去 恳求地 , 倾斜 向前 正确的 出去 的 这 树 .

她恳求地喊道，身体向前倾，从树上探了出来。

“ [juːv] [sed] [ðæt] [laɪn] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ˈnɪəli] [ɔːl] !
“ You've said that line over and over again , and it's not nearly all !
” 你已经 说 那 线 超过 和 超过 再次 , 和 它是 不是 几乎 全部 !

“你已经反复说过这句话，但这远远不是全部！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈembə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɒn] :
You must remember how it goes on :
你 必须 记住 如何 它 去 在 :

你必须记住事情是如何发展的：

- [ˌef ˈiː] - [ˌef ˈəʊ] - [ˈfʌm] !
' Fe - Fo - Fum !
- 铁 - 福 - 烟雾 !

'Fe-Fo-Fum!

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] !
I smell the blood of an Englishman !
我 闻 这 血 的 一个 英国人 !

我闻到了英国人的血腥味！

[biː; bi][hiː; hi] [əˈlaɪv] — — -
Be he alive — — '
是 他 活 — — -

愿他还活着——

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gɒt] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,
” but she got no further ,
” 但 她 得到 不 更远 ,

但她再也无能为力了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði][ˈdrægən] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd]
for with a scream of triumph the Dragon flung himself forward and seized
为了 和 一个 尖叫 的 胜利 这 龙 扔 他自己 向前 和 查获
[hɜː(r); hə(r)] [triː] [raɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
her tree right up by the roots ,
她 树 正确的 向上 经过 这 根 ,

巨龙发出胜利的咆哮，猛地扑上前去，一口咬住了她的树根。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈəʊgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [plʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]
and the nearest Ogre at the same moment plucked her out of it by
和 这 最近的 食人魔 在 这 相同的 片刻 拨弦 她 出去 的 它 经过
[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .
his finger and thumb .
他的 手指 和 拇指 .

与此同时，最近的食人魔用他的拇指和食指把她从里面拽了出来。

“ [kwɪk] , [mɪs] [ˈpegɪ] ! ” [skriːmd] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ˈpegɪ] [dɪd] [wɪʃ] [kwɪk] ,
“ Quick , Miss Peggy ! ” screamed Nurse , and Peggy did wish quick ,
” 快的 , 错过 佩吉 ! ” 尖叫 护士 , 和 佩吉 做过 希望 快的 ,

“快点，佩吉小姐！”护士尖叫道，佩吉也确实希望快点。

. . . [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːˈself] [bæk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈmʌdi] [haɪ] [rəʊd] [əˈgen] ,

.	.	.	and	found	herself	back	on	the	old	muddy	high	road	again	,
.	.	.	和	成立	她自己	后退	在	这	老的	浑	高的	路	再次	,

.....然后她发现自己又回到了那条泥泞的旧公路上。

[ˈbiːɪŋ] [drægd] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [nɜːs] .

being	dragged	along	it	by	Nurse	.
存在	拖拽	沿着	它	经过	护士	.

被护士拖着走。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ˈhʌri] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	For	if	you	don't	hurry	a	bit	more	,	”	she	went	on	,
”	为了	如果	你	不	匆忙	一个	少量	更多的	,	”	她	去	在	,

“因为如果你再不抓紧一点,”她继续说道,

“ [jʊl] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld][ɪn] [ðəʊz] [wet] [sɒks] .

“	you'll	catch	your	death	of	cold	in	those	wet	socks	.
”	你会	抓住	你的	死亡	的	寒冷的	在	那些	湿的	袜子	.

“你穿着湿袜子会冻死的。”

” [ˈpegɪ] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

”	Peggy	burst	into	tears	.
”	佩吉	爆裂	进入	眼泪	.

佩吉突然嚎啕大哭起来。

[nɜːs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [-]

Nurse	was	no	longer	a	bit	like	[	34	]
护士	曾是	不	更长	一个	少量	喜欢	[	-	]

护士不再有点像[34]

[ə; eɪ] [naɪs] [ˈfeəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredfəli] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,

a	nice	Fairy	,	and	it	was	all	such	a	dreadfully	sudden	change	,
一个	好的	仙女	,	和	它	曾是	全部	这样的	一个	极其糟糕	突然	改变	,

一位和蔼可亲的仙女，这一切变化来得太突然了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [felt] [səʊ] [ˈveri] [flæt] .

and	everything	felt	so	very	flat	.
和	一切	毛毡	所以	非常	平坦的	.

一切都显得那么平淡无奇。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [lʊkt] [smɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] .

Even	the	stone	in	her	Ring	looked	small	,	and	as	dull	as	a	pebble	.
甚至	这	石头	在	她	戒指	看起来	小的	,	和	作为	乏味的	作为	一个	卵石	.

就连她戒指上的宝石看起来都很小，像鹅卵石一样黯淡无光。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	,	oh	dear	!
”	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət][ɔːl] !

“	And	we	never	got	to	the	games	at	all	!
”	和	我们	绝不	得到	到	这	游戏	在	全部	!

“结果我们根本就没能去看比赛！”

[ænd; ənd] [aɪv] [stɪl] [gɒt] [wʌn] [wɪʃ] [left] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [juːst] .

And	I've	still	got	one	wish	left	that	I	never	used	.
和	我已经	仍然	得到	一	希望	左边	那	我	绝不	用过的	.

我还有一个从未实现过的愿望。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] !

Now	it	will	be	wasted	!
现在	它	将要	是	浪费	!

现在就浪费了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [pɔː] [fɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

"	and	the	tears	poured	fast	down	her	cheeks	.
"	和	这	眼泪	倾倒	快速地	向下	她	脸颊	.

“泪水顺着她的脸颊迅速流了下来。”

[nɜːs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] ['nevə(r)] [kraɪd] .

Nurse	looked	down	at	her	in	astonishment	,	for	Peggy	never	cried	.
护士	看起来	向下	在	她	在	惊讶	,	为了	佩吉	绝不	哭	.

护士惊讶地看着她，因为佩吉从来不哭。

“ [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	What's	come	over	you	all	of	a	sudden	?	"	she	asked	.
"	是什么	来	超过	你	全部	的	一个	突然	?	"	她	问	.

“你怎么突然这样了？”她问道。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [naɪs] [laɪk] [dʒʌst] [naʊ] , " [sɔb] ['pegɪ] ,

“	I	wish	you	were	always	nice	like	just	now	,	"	sobbed	Peggy	,
"	我	希望	你	是	总是	好的	喜欢	只是	现在	,	"	啜泣	佩吉	,

“我希望你一直都像刚才那样好，”佩吉抽泣着说。

[kwaɪt] [fər'get] [nɜːs] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] .

quite	forgetting	Nurse	never	remembered	anything	about	the	adventures	.
相当	遗忘	护士	绝不	记得	任何事物	关于	这	冒险	.

护士完全忘记了那些冒险经历。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !

“	We	were	having	such	a	lovely	time	!
"	我们	是	拥有	这样的	一个	迷人的	时间	!

“我们玩得非常开心！”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪt] . "

And	then	you	went	and	made	me	leave	at	the	most	exciting	bit	.	"
和	然后	你	去	和	制成	我	离开	在	这	最多	激动人心	少量	.	"

然后你却在最精彩的部分让我离开。

“ [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [dɪtʃ] ! " [sed] [nɜːs] ,

“	I	don't	think	it's	very	exciting	to	stand	in	a	muddy	ditch	!	"	said	Nurse	,
"	我	不	思考	它是	非常	激动人心	到	站立	在	一个	浑	沟	!	"	说	护士	,

“我觉得站在泥泞的沟里一点也不刺激！”护士说道。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

but	her	voice	had	all	at	once	become	very	soft	and	gentle	.
但	她	嗓音	有	全部	在	一次	变得	非常	柔软的	和	温和的	.

但她的声音突然变得非常轻柔。

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , [mɪs] ['pegɪ] [dɪə(r)] .

“	But	never	mind	,	Miss	Peggy	dear	.
"	但	绝不	头脑	,	错过	佩吉	亲爱的	.

“不过没关系，亲爱的佩吉小姐。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [beəz] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I'll	tell	you	the	story	of	the	Three	Bears	now	if	you	like	,
患病的	告诉	你	这	故事	的	这	三	熊	现在	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我现在就给你讲讲三只熊的故事。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [həʊm] .

then	we	shall	soon	get	home	.
然后	我们	将	很快	得到	家	.

我们很快就能到家了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mʌðə(r)] ; [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] !

And	perhaps	there'll	be	a	letter	from	Mother	;	I	shouldn't	wonder	!
和	也许	将会	是	一个	信	从	母亲	;	我	不应该	想知道	!

或许还会收到母亲的来信；我一点也不奇怪!

〃 ['pegɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] ['feəri] - [lænd] [nɜːs] ['nevə(r)]

〃	Peggy	could	scarcely	believe	her	ears	,	for	except	in	Fairy	-	land	Nurse	never
〃	佩吉	可以	几乎	相信	她	耳朵	,	为了	除了	在	仙女	-	土地	护士	绝不

['riːəli] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] .

really	talked	like	that	.
真的	谈话	喜欢	那	.

佩吉简直不敢相信自己的耳朵，因为除了在仙境里，护士从来不会那样说话。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ['veri] ['kwɪkli] ,

Her	tears	were	forgotten	very	quickly	,
她	眼泪	是	被遗忘的	非常	迅速地	,

她的眼泪很快就被遗忘了。

[fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [went] [ɒn] ['biːɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

for	Nurse	went	on	being	like	it	all	the	rest	of	the	day	,
为了	护士	去	在	存在	喜欢	它	全部	这	休息	的	这	天	,

因为护士一整天都一直这样。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] ['pegɪ] [raɪt] [ʌp] [tɪl] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

laughing	and	playing	and	romping	with	Peggy	right	up	till	bedtime	,	and	even
笑	和	玩耍	和	嬉戏	和	佩吉	正确的	向上	直到	就寝时间	,	和	甚至

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] !

a	little	while	after	!
一个	小的	尽管	后	!

和佩吉一起欢笑玩耍，一直玩到睡觉时间，甚至睡后还玩了一会儿!

['pegɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Peggy	couldn't	make	it	out	.
佩吉	不能	制作	它	出去	.

佩吉看不清。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sɪksθ] [wɪʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . [-]

You	see	she	never	noticed	that	she	had	used	up	her	sixth	wish	after	all	.	[	35	]
你	看	她	绝不	注意到	那	她	有	用过的	向上	她	第六	希望	后	全部	.	[	-	]

你看，她始终没有注意到自己已经用掉了第六个愿望。[35]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['pegɪ] [draɪvz] [ə; eɪ][kɑː(r)]

PEGGY	DRIVES	A	CAR
佩吉	驱动	一个	车

佩吉开车

“ [wʌts] [ðæt] ['wɪzɪŋ] , [nɜːs] ? 〃 [ɑːskt] ['pegɪ] ,

“	What's	that	whizzing	,	Nurse	?	〃	asked	Peggy	,
〃	是什么	那	呼啸	,	护士	?	〃	问	佩吉	,

“护士，那是什么嗖嗖的响声？”佩吉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['snəudrɔps] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði][nekst]

as	she	was	picking	a	bunch	of	double	snowdrops	in	the	garden	the	next
作为	她	曾是	挑选	一个	束	的	双倍的	雪花莲	在	这	花园	这	下一个

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

第二天下午，她正在花园里采摘一大束重瓣雪花莲。

“ [ə; eɪ]['məʊtə(r)] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” [sed] [nɜːs] ,

“	A	motor	,	I	expect	,	”	said	Nurse	,
”	一个	发动机	,	我	预计	,	”	说	护士	,

“我估计是台马达，”护士说。

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [piːp] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]

who	was	talking	to	the	gardener	—	and	she	ran	to	peep	down	the	drive
WHO	曾是	说	到	这	园丁	—	和	她	跑	到	窥视	向下	这	驾驶

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

through	the	bushes	.
通过	这	灌木丛	.

她看到有人在和园丁说话，就跑过去透过灌木丛往车道上看。

“ ['kɔːlə] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

“	Callers	,	I'll	be	bound	.
”	来电者	,	患病的	是	边界	.

“来电者，我将受约束。”

[jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ə; eɪ][bɪg] [red] [kɑː(r)] .

Yes	,	here	it	comes	,	a	big	red	car	.
是的	,	这里	它	来	,	一个	大的	红色的	车	.

是的，它来了，一辆红色的大汽车。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fæt]['leɪdi][ɪn][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] ['ʃəʊfə(r)] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There's	a	fat	lady	in	behind	,	and	a	girl	chauffeur	driving	it	.	”
有	一个	胖的	女士	在	在后面	,	和	一个	女孩	司机	驾驶	它	.	”

后面坐着一位胖女士，开车的是一位女司机。

“ [lets] [siː] , ” [sed] ['pegɪ] , ['presɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː] .

“	Let's	see	,	”	said	Peggy	,	pressing	into	the	bushes	too	.
”	我们来吧	看	,	”	说	佩吉	,	紧迫	进入	这	灌木丛	也	.

“让我看看，”佩吉说着，也钻进了灌木丛里。

[nɜːs] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv]

Nurse	was	not	quite	like	she	had	been	the	evening	before	,	because	,	of
护士	曾是	不是	相当	喜欢	她	有	到过	这	晚上	前	,	因为	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

护士和前一天晚上不太一样了，因为，当然，

['pɛgiz] ['wɪʃɪz] ['nevə(r)]['lɑːstɪd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

Peggy's	wishes	never	lasted	on	to	the	next	day	,
佩吉的	愿望	绝不	持续	在	到	这	下一个	天	,

佩吉的愿望从来没能持续到第二天。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

but	still	she	wasn't	nearly	as	cross	as	usual	,
但	仍然	她	不是	几乎	作为	叉	作为	通常	,

但她并没有像往常那样生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] ['pegɪ] [kwaɪt] [hɑːf][ðə; ði]

and	she	had	been	playing	hide	-	and	-	seek	with	Peggy	quite	half	the
和	她	有	到过	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	和	佩吉	相当	一半	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

她和佩吉玩捉迷藏玩了大半个下午。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tɔːk] .

until	the	gardener	came	up	to	talk	.
直到	这	园丁	来了	向上	到	讲话	.

直到园丁过来和他们说话。

“ [naʊ] [ðev] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [nɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] , ”

“	Now	they've	heard	your	Mother's	not	here	,	and	are	going	away	again	,	”
”	现在	他们有	听到	你的	母亲的	不是	这里	,	和	是	去	离开	再次	,	”

[nɜːs] [went] [ɒn] .

Nurse	went	on	.
护士	去	在	.

“现在他们听说你母亲不在家，又要走了，”护士继续说道。

“ [ðeə(r)] , [lʊk] !

“	There	,	look	!
”	那里	,	看	!

“看！

[ðev] [stʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɛndʒɪnz] [stɒpt] !

They've	stuck	at	the	difficult	turn	,	and	the	engine's	stopped	!
他们有	卡住	在	这	难的	转动	,	和	这	发动机的	停止	!

他们被困在了那个难转弯的地方，引擎熄火了！

[maɪ] , [ˈdʌznt] [ðæt] [gɜːl] [lʊk] [krɒs] ?

My	,	doesn't	that	girl	look	cross	?
我的	,	不	那	女孩	看	叉	?

哎呀，那女孩看起来不生气吗?

[get] [bæk] , [mɪs] [ˈpegɪ] , [ðel] [siː] [ˌjuː ˈes] !

Get	back	,	Miss	Peggy	,	they'll	see	us	!
得到	后退	,	错过	佩吉	,	他们会	看	我们	!

佩吉小姐，快回去，他们会看见我们的！

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [haɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [bɪˈfɔː(r)] [tiː] .

Now	you	can	hide	once	more	if	you	like	before	tea	.
现在	你	能	隐藏	一次	更多的	如果	你	喜欢	前	茶	.

现在，如果你愿意，可以在喝茶前再躲起来一次。

[aɪl] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃ] [ˈgɪvɪŋ] [dʒɒn] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lz] . ”

I'll	just	finish	giving	John	the	message	about	the	vegetables	.	”
患病的	只是	结束	给予	约翰	这	信息	关于	这	蔬菜	.	”

我这就把关于蔬菜的事告诉约翰。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈməʊtə(r)] , ” [θɔːt] [ˈpegɪ] [ˈlɒŋɪŋli] ,

“	I	wish	I	knew	how	to	drive	a	motor	,	”	thought	Peggy	longingly	,
”	我	希望	我	知道	如何	到	驾驶	一个	发动机	,	”	想法	佩吉	渴望地	,

“我真希望自己会开汽车，”佩吉渴望地想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə] [haɪd] [bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [ˈlɔːɹəlz] .

as	she	trotted	off	to	hide	behind	some	laurels	.
作为	她	小跑	离开	到	隐藏	在后面	一些	月桂树	.

她小跑着躲到一些月桂树后面去了。

“ [aɪˈd] [gəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [stɒp] [æt; ət] [ˈeni] [ˈkɔːnəs] — — [waɪ] — [wʌts]

“	I'd	go	like	the	wind	,	and	wouldn't	stop	at	any	corners	—	—	Why	—	what's
”	ID	去	喜欢	这	风	,	和	不会	停止	在	任何	角落	—	—	为什么	—	是什么

[ˈhæpənd] ?

happened	?
发生	?

“我会像风一样飞驰，不会在任何拐角处停留——为什么——发生了什么事？”

” [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [red] [kɑː(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]

”	For	she	was	driving	the	big	red	car	as	fast	as	lightning	down	the	drive
”	为了	她	曾是	驾驶	这	大的	红色的	车	作为	快速地	作为	闪电	向下	这	驾驶

! [-]

!	[	36	]

! [-]

“因为她开着那辆红色的大汽车，像闪电一样飞驰在车道上！[36]

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] ! ” ['tʃʌkl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	You	never	noticed	you	had	the	Ring	on	!	”	chuckled	the	Giant	.
”	你	绝不	注意到	你	有	这	戒指	在	!	”	轻笑	这	巨大的	.

“你竟然没注意到自己戴着戒指！”巨人轻笑道。

“ [wel] [tɜːnd] !

“	Well	turned	!
”	出色地	转向	!

“做得好！”

['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst] .

Never	mind	the	gate	-	post	.
绝不	头脑	这	门	-	邮政	.

别在意门柱。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

”	He	was	sitting	at	the	back	,
”	他	曾是	坐着	在	这	后退	,

他当时坐在后面，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɒnɪt] ;

but	with	his	legs	sticking	right	out	in	front	beyond	the	bonnet	;
但	和	他的	腿	粘性	正确的	出去	在	正面	超过	这	引擎盖	;

但他的双腿却伸到了引擎盖前面；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [kept] ['nɒkɪŋ] [greɪt] ['piːsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hedʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪzd]

and	his	elbows	kept	knocking	great	pieces	out	of	the	hedges	as	they	whizzed
和	他的	肘部	保留	敲门	伟大的	件	出去	的	这	对冲	作为	他们	嗖嗖

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

他的肘部不断撞掉飞驰而过的树篱上的大块树篱。

“ [wʌts] — [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ? ” [gɑːspt] ['pegɪ] ,

“	What's	—	what's	happened	to	the	fat	lady	and	the	chauffeur	?	”	gasped	Peggy	,
”	是什么	—	是什么	发生	到	这	胖的	女士	和	这	司机	?	”	倒吸一口气	佩吉	,

“胖女士和司机怎么了？”佩吉倒吸一口凉气问道。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['skɑːlət] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

clutching	the	steering	-	wheel	for	dear	life	,	her	cheeks	scarlet	,	her	hair
紧握	这	转向	-	车轮	为了	亲爱的	生活	,	她	脸颊	猩红	,	她	头发

['striːmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

streaming	out	behind	her	.
流媒体	出去	在后面	她	.

她紧紧抓住方向盘，仿佛抓住了救命稻草，双颊绯红，长发在身后飘散。

“ [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	I	put	them	out	in	the	drive	,	”	said	the	Giant	.
”	我	放	他们	出去	在	这	驾驶	,	”	说	这	巨大的	.

“我把它们放在车道上了，”巨人说道。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [ðel] ['fɒləʊ] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

“	I	expect	they'll	follow	us	if	they	want	to	.	”
”	我	预计	他们会	跟随	我们	如果	他们	想	到	.	”

“如果他们愿意，我相信他们会跟随我们。”

“ [wɜːrnt] [ðeɪ] ['æŋgri] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] ,

“	Weren't	they	angry	?	”	asked	Peggy	,
”	不是	他们	生气的	?	”	问	佩吉	,

“他们不生气吗？”佩吉问道。

['bʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃi:p] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði][kɑ:(r)] .

bumping	**over**	**a**	**sheep**	**because**	**she**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**stop**	**the**	**car**	**.**
碰撞	超过	一个	羊	因为	她	没有	知道	如何	到	停止	这	车	.

因为不会停车，她撞到了一只羊。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪd][aɪ] [hɜ:t] [hɪm] ? "

" Oh	**dear**	**,**	**did**	**I**	**hurt**	**him**	**? "**
" 哦	亲爱的	,	做过	我	伤害	他	? "

"哎呀，我伤到他了吗？"

" [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [hi:z] [ʌp] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] .

" He's	**all**	**right**	**,**	**he's**	**up**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Giant**	**,**	**turning**	**round**	**.**
" 他是	全部	正确的	,	他是	向上	再次	,	"	说	这	巨大的	,	转弯	圆形的	.

"他没事了，他又站起来了，"巨人说着，转过身来。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [woʊnt][let][ju:; jʊ] [hɜ:t] ['eniθɪŋ] [ɔ:(r)] ['enibɒdi] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [nɒk] ['ɪntu:]

"	**The**	**Ring**	**won't**	**let**	**you**	**hurt**	**anything**	**or**	**anybody**	**however**	**much**	**you**	**knock**	**into**
"	这	戒指	惯于	让	你	伤害	任何事物	或者	任何人	然而	很多	你	敲	进入

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

"无论你撞到什么东西，擂台都不会让你伤害任何人或任何东西。"

['æŋgri] ?

Angry	**?**
生气的	?

生气的?

[əʊ] , [aɪ] ['ri:əli] ['hædnt] [taɪm] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [si:] .

Oh	**,**	**I**	**really**	**hadn't**	**time**	**to**	**stop**	**and**	**see**	**.**
哦	,	我	真的	之前没有	时间	到	停止	和	看	.

哦，我真没时间停下来看看。

[ɪts] [ɔ:l] [fə'gɒtn] ['ɑ:ftəwədz] , [ju:; jʊ] [si:] .

It's	**all**	**forgotten**	**afterwards**	**,**	**you**	**see**	**.**
它是	全部	被遗忘的	然后	,	你	看	.

事后一切都会被遗忘，你看。

[lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)] .

Look	**out**	**for**	**this**	**corner**	**.**
看	出去	为了	这	角落	.

注意这个角落。

[əʊ] [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

Oh	**well**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**we**	**may**	**as**	**well**	**be**	**out**	**of**	**the**	**road**	**as**	**in**	**it**	**!**
哦	出色地	,	绝不	头脑	,	我们	可能	作为	出色地	是	出去	的	这	路	作为	在	它	!

哦，算了，我们还是离开这条路吧!

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [tɜ:nd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] ['ni:tli] [lept] [ðə; ði]

"	**For**	**the**	**car**	**,**	**not**	**having**	**been**	**turned**	**quick**	**enough**	**,**	**had**	**neatly**	**leapt**	**the**
"	为了	这	车	,	不是	拥有	到过	转向	快的	足够的	,	有	整齐地	跳跃	这

[hedʒ] ,

hedge	**,**
对冲	,

"因为汽车转弯不够快，轻而易举地越过了树篱。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['spi:dɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [plau] [fi:ld] .

and	**was**	**now**	**speeding**	**across**	**a**	**ploughed**	**field**	**.**
和	曾是	现在	超速	穿过	一个	耕作	场地	.

现在他正飞速穿过一片耕过的田地。

“ [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !
“ Let her out , let her out !
” 让 她 出去 , 让 她 出去 !

“放她出去，放她出去！”

” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
” said the Giant .
” 说 这 巨大的 .

“巨人说道。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑːst] , [ai] [θɔːt] .
“ You said you wanted to go fast , I thought .
” 你 说 你 通缉 到 去 快速地 , 我 想法 .

“你说过你想开快点，我想。”

[gəʊ] [ɒn] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] !
Go on , let her out !
去 在 , 让 她 出去 !

放她出去！

” ['pegɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
” Peggy didn't know exactly what he meant , or what to do ,
” 佩吉 没有 知道 确切地 什么 他 意思是 , 或者 什么 到 做 ,

佩吉不太明白他的意思，也不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [stɪl] ['kwɪkə(r)] ,
but she whispered a wish that they might go still quicker ,
但 她 低声说道 一个 希望 那 他们 可能 去 仍然 更快 ,

但她低声许愿，希望他们能走得更快些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l]
and the car rose in the air and raced along just a little above the level
和 这 车 玫瑰 在 这 空气 和 比赛 沿着 只是 一个 小的 多于 这 等级
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hedʒɪz] .
of the hedges .
的 这 对冲 .

汽车腾空而起，沿着略高于树篱的高度飞驰而去。

“ [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [l'ʌvliɐ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪv] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] !
“ I think this is lovelier than anything we've done at all !
” 我 思考 这 是 更可爱 比 任何事物 我们已经 完毕 在 全部 !

“我觉得这比我们以前做过的任何事情都更可爱！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
” she shouted back to the Giant .
” 她 喊叫 后退 到 这 巨大的 .

她朝巨人喊道。

“ [əʊ] , [lʊk] !
“ Oh , look !
” 哦 , 看 !

“哦，看！”

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] !
we're coming to a town , I do believe !
是 未来 到 一个 镇 , 我 做 相信 !

我相信我们即将到达一座城镇！

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [draɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ʃəʊfə(r)] .
I wish I could drive through it just as though I was a real chauffeur .
我 希望 我 可以 驾驶 通过 它 只是 作为 尽管 我 曾是 一个 真实的 司机 .

我真希望自己能像真正的司机一样开车穿过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][grænd] ! ″ [-]
It **would** **be** **so** **grand** **!** **″** **[** **37** **]**
它 会 是 所以 盛大 ! ″ [-]

那该有多棒啊！″[37]

“ ['stedi] , ['stedi] !
“ **Steady** **,** **steady** **!**
“ 稳定的 , 稳定的 !

“稳住，稳住！”

['wɪʃɪz] [doʊnt] [grəʊ] [ɒn] ['blækbəri] [bʊʃɪz] , ″ [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['wɔːrnɪŋli] ,
Wishes **don't** **grow** **on** **blackberry** **bushes** **,** **”** **cried** **the** **Giant** **warningly** **,**
愿望 不 生长 在 黑莓 灌木丛 , ″ 哭 这 巨大的 警告 ,

“愿望可不是从黑莓丛里长出来的！”巨人警告道。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns][ðə; ði][kɑː(r)] [sləu] [daʊn] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,
but **at** **once** **the** **car** **slowed** **down** **,** **and** **dropped** **into** **the** **high** **road** **,**
但 在 一次 这 车 减速 向下 , 和 掉落 进入 这 高的 路 ,

但汽车突然减速，驶入了高架公路。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
and **Peggy** **found** **herself** **dressed** **exactly** **like** **the** **girl** **she** **had** **seen** **,**
和 佩吉 成立 她自己 穿着 确切地 喜欢 这 女孩 她 有 已见 ,

佩吉发现自己的穿着打扮和她看到的那个女孩一模一样。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
and **driving** **slowly** **along** **at** **the** **rate** **of** **about** **fifteen** **miles** **an** **hour** **.**
和 驾驶 缓慢地 沿着 在 这 速度 的 关于 十五 英里 一个 小时 .

以大约每小时十五英里的速度缓慢行驶。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [hɜː'self] ,
At **first** **she** **tried** **to** **steer** **the** **car** **herself** **,**
在 第一的 她 尝试 到 转向 这 车 她自己 ,

起初她试图自己驾驶汽车，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gaɪdɪd] [ɪt'self] [wen] [left] [ə'ləʊn] ,
but **when** **she** **found** **that** **it** **guided** **itself** **when** **left** **alone** **,**
但 什么时候 她 成立 那 它 引导 本身 什么时候 左边 独自的 ,

但当她发现它在无人看管的情况下能够自行导航时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːn] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪə(r)] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] ['betə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] ,
and **that** **the** **horn** **sounded** **and** **the** **gear** **changed** **much** **better** **by** **themselves** **,**
和 那 这 喇叭 听起来 和 这 齿轮 已更改 很多 更好的 经过 他们自己 ,

喇叭响了，档位也自动换挡得更好了。

[ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
she **leant** **back** **and** **amused** **herself** **by** **staring** **at** **the** **people** **,** **and** **then** **at**
她 倾斜 后退 和 觉得好笑 她自己 经过 凝视 在 这 人们 , 和 然后 在
[ðə; ði] [ʃɒps] ,
the **shops** **,**
这 商店 ,

她向后靠去，开始打量人群，然后又看看商店，以此消磨时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
as **they** **reached** **the** **principal** **streets** **of** **the** **town** **.**
作为 他们 达到 这 主要的 街道 的 这 镇 .

当他们到达镇上的主要街道时。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [pɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn]

Suddenly	**she**	**noticed**	**that**	**all**	**the**	**people**	**they**	**passed**	**were**	**beginning**	**to**	**behave**	**in**
突然	她	注意到	那	全部	这	人们	他们	通过了	是	开始	到	表现	在

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] ,

the	**most**	**extraordinary**	**manner**	**,**
这	最多	非凡的	方式	,

她突然注意到，他们经过的所有人都开始表现得异常古怪。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [saɪd] [stri:ts] , ['skri:mɪŋ] ,

some	**of**	**them**	**racing**	**away**	**down**	**side**	**streets**	**,**	**screaming**	**,**
一些	的	他们	赛车	离开	向下	边	街道	,	尖叫	,

他们中的一些人尖叫着沿着小巷逃走，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉的巨人(Peggy's Giant)
第3/4页

['ʌðə(r)z] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

others	beginning	to	chase	the	car	and	shout	at	the	top	of	their	voices	.
其他的	开始	到	追赶	这	车	和	喊	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

其他人开始追赶汽车，并大声喊叫。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [pə'liːsmən] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð]

Once	they	came	on	a	line	of	policemen	all	standing	in	a	row	across	the	road	with
一次	他们	来了	在	一个	线	的	警察	全部	常设	在	一个	排	穿过	这	路	和

['nəutbuks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

notebooks	in	their	hands	,
笔记本	在	他们的	双手	,

他们看到一排警察站在马路对面，手里都拿着笔记本。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑː(r)] [meɪd] ['veri] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

but	the	car	made	very	short	work	of	them	,	scattering	them	in	all	directions	,
但	这	车	制成	非常	短的	工作	的	他们	,	散射	他们	在	全部	方向	,

但汽车很快就将它们撞散，四散奔逃。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['pegɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][æt; ət][wʌns]

and	though	Peggy	turned	round	and	saw	them	picking	themselves	up	at	once
和	尽管	佩吉	转向	圆形的	和	锯	他们	挑选	他们自己	向上	在	一次

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [nɒt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] ,

and	evidently	not	hurt	in	the	very	least	,
和	显然	不是	伤害	在	这	非常	至少	,

佩吉转过身，看到他们立刻爬了起来，显然丝毫没有受伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔː(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn]

such	a	roar	went	up	from	the	crowds	in	the	streets	that	she	asked	the	Giant	in
这样的	一个	吼	去	向上	从	这	人群	在	这	街道	那	她	问	这	巨大的	在

[greɪt] [pə'pleksəti] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ]['æŋgri] .

great	perplexity	why	they	were	all	so	angry	.
伟大的	困惑	为什么	他们	是	全部	所以	生气的	.

街上的人群爆发出震耳欲聋的欢呼声，她非常困惑地问巨人，为什么大家都这么生气。

['hædnt] [ðeɪ] ['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['leɪdi] ['ʃəʊfə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?

Hadn't	they	ever	seen	a	lady	chauffeur	before	?
之前没有	他们	曾经	已见	一个	女士	司机	前	?

他们以前没见过女司机吗?

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

“	I	expect	it's	partly	because	of	me	,	”	said	the	Giant	comfortably	.
“	我	预计	它是	部分	因为	的	我	,	”	说	这	巨大的	舒适地	.

“我想这部分要归功于我，”巨人轻松地说道。

“ [aɪ] [nɒkt] [ə; eɪ] [piːs] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [maɪ] ['elbəʊ] .

“	I	knocked	a	piece	right	off	the	General	Post	Office	just	now	with	my	elbow	.
“	我	敲门	一个	片	正确的	离开	这	一般的	邮政	办公室	只是	现在	和	我的	弯头	.

“我刚才用胳膊肘把邮政总局的一块板子碰掉了。”

[jʊd] ['betə(r)] [raɪz] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] .

You'd	better	rise	again	,	I	think	.
你会	更好的	上升	再次	,	我	思考	.

我觉得你最好重新振作起来。

" ['pegɪ] [wɪʃt] — [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)]
" Peggy wished — but to her horror nothing happened , except that the car
" 佩吉 希望 — 但 到 她 恐怖 没有什么 发生 , 除了 那 这 车
[bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] ,
began to slow down ,
开始 到 慢的 向下 ,

佩吉心想——但令她惊恐的是，什么也没发生，只是车速开始减慢。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] [prest]
and crowds and crowds of people from all directions at once pressed
和 人群 和 人群 的 人们 从 全部 方向 在 一次 按下
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

人群从四面八方涌来，一下子挤到了它周围。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fɪsts] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
shouting and shaking their fists at the Giant .
喊叫 和 摇晃 他们的 拳头 在 这 巨大的 .

他们对着巨人大喊大叫，挥舞着拳头。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [-]
" Goodness me ! " said the Giant , who had no sooner [38]
" 善良 我 ! " 说 这 巨大的 , WHO 有 不 很快 [-]

"我的天哪！"巨人说道，他刚[38]

[pʊʃt] [ə'weɪ] [wʌn] [lɒt][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] .
pushed away one lot than another came up .
推动 离开 一 很多 比 其他 来了 向上 .

推开一块，另一块又冒了出来。

" [ðə; ði]['mædʒɪks] [gɒn] [rɒŋ] [ə'gen] !
" The Magic's gone wrong again !
" 这 魔法的 已消失 错误的 再次 !

"魔法又出问题了！"

[tɜːn] [ðə; ði] [rɪŋ] ['kwɪkli] !
Turn the Ring quickly !
转动 这 戒指 迅速地 !

快速转动戒指!

" ['pegɪ] [dɪd][səʊ] ,
" Peggy did so ,
" 佩吉 做过 所以 ,

佩吉照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][rəʊz] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][dʒɜːk]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] [ɪn]
and the car rose with an awful jerk into the air and began to twist in
和 这 车 玫瑰 和 一个 可怕 混蛋 进入 这 空气 和 开始 到 捻 在
[ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɒts][ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt]
and out amongst the chimney pots in an aimless sort of way till the Giant
和 出去 在 这 烟囱 锅 在 一个 漫无目的 种类 的 方式 直到 这 巨大的
['nɪəli] ['tɔpl] [aʊt] ,
nearly toppled out ,
几乎 倾覆 出去 ,

那辆车猛地一震，腾空而起，开始在烟囱间漫无目的地扭动，直到巨人几乎要翻倒在地。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [felt] [kwaɪt] ['gɪdi] .
and Peggy felt quite giddy .
和 佩吉 毛毡 相当 头晕 .

佩吉感到一阵眩晕。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɪə(r)] ,

At	last	she	seized	the	wheel	and	tried	to	steer	,
在	最后的	她	查获	这	车轮	和	尝试	到	转向	,

最后她抓住方向盘，试图操控车辆。

[ænd; ənd] ['riːəli] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ,

and	really	felt	they	were	making	a	little	headway	,	when	suddenly	,	without	any	warning	,
和	真的	毛毡	他们	是	制作	一个	小的	进展	,	什么时候	突然	,	没有	任何	警告	,

他们真切地感受到自己取得了一些进展，然而突然间，没有任何预兆，

[ðə; ði][kɑː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt] ['ʌpwədz] ,

the	car	made	a	dart	upwards	,
这	车	制成	一个	镖	向上	,

汽车猛地向上窜去，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['stiːpl] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [taʊn] [hɔːl] ,

and	then	dropped	on	to	the	top	of	an	ornamental	steeple	crowning	the	new	Town	Hall	,
和	然后	掉落	在	到	这	顶部	的	一个	装饰	尖顶	加冕	这	新的	镇	大厅	,

然后他跳到了新建市政厅顶部的装饰性尖顶上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] , [ðə; ði] [wiːlz] ['tɜːnɪŋ] ['mædli] .

where	it	stuck	,	the	wheels	turning	madly	.
在哪里	它	卡住	,	这	车轮	转弯	疯狂地	.

它卡住了，车轮疯狂地转动着。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʌn'iːzɪli] .

“	Now	we	are	in	a	fix	!	”	said	the	Giant	uneasily	.
”	现在	我们	是	在	一个	使固定	！	”	说	这	巨大的	不安地	.

“这下我们麻烦大了！”巨人不安地说。

“ [ai] [θɔːt] [aɪd] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [baɪ] [naʊ] ,

“	I	thought	I'd	remembered	all	about	the	wishing	by	now	,
”	我	想法	ID	记得	全部	关于	这	祝	经过	现在	,

“我以为我已经把许愿的事都记起来了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

but	I've	made	a	hash	of	it	this	time	,	and	no	mistake	.
但	我已经	制成	一个	哈希	的	它	这	时间	,	和	不	错误	.

但这次我搞砸了，毫无疑问。

[jʊd] ['betə(r)] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [həʊm] [ə'gen] .

You'd	better	wish	we	were	safely	home	again	.
你会	更好的	希望	我们	是	安全	家	再次	.

你最好祈祷我们已经安全回家了。

[ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [ðæt] . ”

I	can	always	manage	that	.	”
我	能	总是	管理	那	.	”

我总能做到。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['pegɪ] .

“	No	,	thank	you	!	”	said	Peggy	.
”	不	,	感谢	你	！	”	说	佩吉	.

“不，谢谢！”佩吉说。

“ [ai][dɪd] [ðæt] ['jestədeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

“	I	did	that	yesterday	before	I'd	used	up	all	my	wishes	.
”	我	做过	那	昨天	前	ID	用过的	向上	全部	我的	愿望	.

“我昨天在用完所有愿望之前就这么做了。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'm	not	going	to	do	it	again	.
我是	不是	去	到	做	它	再次	.

我不会再这么做了。

[ai] [doʊnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ; [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [fʌn] ！ ”

I	don't	mind	it	up	here	at	all	;	I	think	it's	rather	fun	!	”
我	不	头脑	它	向上	这里	在	全部	;	我	思考	它是	相当	乐趣	！	”

我一点也不介意待在这里；我觉得还挺有意思的！

“ [ðæts] [nɒt] [mʌtʃ] [fʌn] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

“	That's	not	much	fun	!	”	said	the	Giant	,	looking	down	out	of	the	car	.
”	那就是	不是	很多	乐趣	！	”	说	这	巨大的	,	寻找	向下	出去	的	这	车	.

“那可真没意思！”巨人从车里往下看，说道。

['pegɪ] [lʊkt] [tuː] — [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] .

Peggy	looked	too	—	and	could	not	help	giving	a	little	jump	.
佩吉	看起来	也	—	和	可以	不是	帮助	给予	一个	小的	跳	.

佩吉也看了看——忍不住跳了起来。

[pækt] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [kraʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,

Packed	in	the	Square	below	them	was	the	first	crowd	she	had	ever	seen	,
包装	在	这	正方形	以下	他们	曾是	这	第一的	人群	她	有	曾经	已见	,

广场上挤满了她见过的第一批人群。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

and	it	was	really	rather	frightening	.
和	它	曾是	真的	相当	令人恐惧	.

真是挺吓人的。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ,

Everybody	was	looking	up	and	shouting	and	waving	,
大家	曾是	寻找	向上	和	喊叫	和	挥手	,

所有人都抬头看着，大声喊叫，挥手致意。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .

and	there	was	no	doubt	at	all	that	they	were	very	angry	indeed	.
和	那里	曾是	不	怀疑	在	全部	那	他们	是	非常	生气的	的确	.

毫无疑问，他们确实非常生气。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌdl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] ,

Still	,	in	spite	of	the	muddles	the	Giant	so	often	made	,
仍然	,	在	尽管如此	的	这	混乱	这	巨大的	所以	经常	制成	,

然而，尽管巨人经常犯错，

['pegɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [wɪð] [hɪm] .

Peggy	always	felt	perfectly	safe	with	him	.
佩吉	总是	毛毡	完美	安全的	和	他	.

佩吉和他在一起总是感到非常安全。

“ [ai] [kænt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [laɪk] [ðæt] !

“	I	can't	hear	what	they	say	,	”	she	said	,	“	all	talking	at	once	like	that	!
”	我	不能	听到	什么	他们	说	,	”	她	说	,	“	全部	说	在	一次	喜欢	那	!

“我听不清他们在说什么，”她说，“他们都这样同时说话！”

[duː; də] [kɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] ['klɪərə(r)] .

Do	call	down	and	ask	them	to	speak	clearer	.
做	称呼	向下	和	问	他们	到	说话	更清晰	.

请打电话下去，让他们说得更清楚些。

[ðel] [hɪə(r)][juː; jʊ] . ” [-]
They'll hear you . ” [39]
他们会 听到 你 . ” [-]

他们会听到你的。”[39]

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)]
But the Giant was shaking with fright , and trying to hide himself under
但 这 巨大的 曾是 摇晃 和 惊吓 , 和 尝试 到 隐藏 他自己 在下面
[ðə; ði] [siːt] ,
the seat ,
这 座位 ,

但巨人吓得浑身发抖，试图躲到座位底下。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] , [lʊkt] [ə; eɪ]
which , considering he was many sizes too big for the car , looked a
哪个 , 考虑 他 曾是 许多 尺寸 也 大的 为了 这 车 , 看起来 一个
['həʊpləs] [tɑːsk] .
hopeless task .
绝望 任务 .

考虑到他的体型比车子大很多号，这看起来是一项不可能完成的任务。

“ ['betə(r)] [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ Better leave them alone , ” he muttered .
“ 更好的 离开 他们 独自的 , ” 他 低声说道 .

“最好别管他们，”他低声说道。

“ [ðel] ['əʊnli][get] ['æŋgɹɪe] [stɪl] [ɪf] [wiː; wi]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .
“ They'll only get angrier still if we answer them .
“ 他们会 仅有的 得到 更愤怒 仍然 如果 我们 回答 他们 .

“如果我们回答他们，他们只会更加生气。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['pegɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [gaʊn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
” At that moment Peggy noticed a little fat man in a long red gown making his
” 在 那 片刻 佩吉 注意到 一个 小的 胖的 男人 在 一个 长的 红色的 袍 制作 他的
[wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
way through the crowd .
方式 通过 这 人群 .

“就在这时，佩吉注意到一个穿着红色长袍的小胖男人正穿过人群。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [tuː] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)] .
Behind him came two men carrying a long ladder .
在后面 他 来了 二 男人 携带 一个 长的 梯子 .

他身后跟着两个人，抬着一架长梯子。

[ðɪs] [ðeɪ] [pʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
This they put against the Town Hall , and the little fat man climbed to the top ,
这 他们 放 反对 这 镇 大厅 , 和 这 小的 胖的 男人 攀登 到 这 顶部 ,

他们把这个东西放在市政厅前面，那个矮胖子爬到了顶上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɑː(r)] .
and then off on to the roof just below the car .
和 然后 离开 在 到 这 屋顶 只是 以下 这 车 .

然后爬上车底下的屋顶。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['breθləsnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
He was purple in the face with breathlessness and rage .
他 曾是 紫色的 在 这 脸 和 呼吸困难 和 愤怒 .

他脸色涨得通红，气喘吁吁，怒火中烧。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['meɪərz] ['aʊtɪŋ]

THE	MAYOR'S	OUTING
这	市长的	外出

市长外出

" [ðæts] [ðə; ði] [meə(r)] , [ðæt] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['wɪspə(r)] ,

"	That's	the	Mayor	,	that	is	,	"	said	the	Giant	in	a	terrified	whisper	,
"	那就是	这	市长	,	那	是	,	"	说	这	巨大的	在	一个	恐惧	耳语	,

"那就是市长，"巨人惊恐地低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['præktɪkli] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] ['rɪgl] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	practically	stood	on	his	head	in	his	efforts	to	wriggle	part	of	his
和	他	几乎	站立	在	他的	头	在	他的	努力	到	扭动	部分	的	他的

[feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] .

face	under	the	seat	.
脸	在下面	这	座位	.

他几乎是倒立着，努力把脸的一部分塞到座位底下。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['fraitən] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [meə(r)] !

"	If	there	is	one	thing	that	frightens	me	more	than	another	it	is	a	Mayor	!
"	如果	那里	是	一	事物	那	吓唬	我	更多的	比	其他	它	是	一个	市长	!

"如果说有什么东西比其他东西更让我害怕，那就是市长！"

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪn] - , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

I	remember	in	1615	,	or	thereabouts	—	but	that	will	keep	till	another	time	.
我	记住	在	-	,	或者	大约	—	但	那	将要	保持	直到	其他	时间	.

我记得大概是 1615 年左右——不过这件事以后再说吧。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ?

Do	you	think	he	can	see	me	?
做	你	思考	他	能	看	我	?

你觉得他能看到我吗?

[kænt] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] [naʊ] ? "

Can't	we	go	on	now	?	"
不能	我们	去	在	现在	?	"

我们现在不能继续了吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [sed] ['pegɪ] .

"	Certainly	not	!	"	said	Peggy	.
"	当然	不是	!	"	说	佩吉	.

"当然不是！"佩吉说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	want	to	hear	what	he's	going	to	say	.
"	我	想	到	听到	什么	他是	去	到	说	.

"我想听听他会说什么。"

[hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

He	can't	do	anything	to	us	,	you	know	.
他	不能	做	任何事物	到	我们	,	你	知道	.

你知道，他拿我们没办法。

['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ! "

Really	,	I	think	this	is	the	best	adventure	of	all	!	"
真的	,	我	思考	这	是	这	最好的	冒险	的	全部	!	"

真的，我觉得这是最棒的冒险!

" [haɪ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [meə(r)] .

"	Hi	!	"	called	the	Mayor	.
"	你好	!	"	称为	这	市长	.

"嗨！"市长喊道。

“ [gəʊ][ɒn] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ] ! ”

“	Go	on	this	moment	,	or	we'll	make	you	!	”
”	去	在	这	片刻	,	或者	出色地	制作	你	!	”

“现在就走，否则我们就逼你走！”

“ [wiː; wi] [kænt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['pegɪ] .

“	We	can't	!	”	shouted	Peggy	.
”	我们	不能	!	”	喊叫	佩吉	.

“我们不能！”佩吉喊道。

“ [wɪr] [stʌk] !

“	We're	stuck	!
”	是	卡住	!

我们被困住了！

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪrz] [kʌm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] ! ”

A	bit	of	the	spire's	come	right	through	the	car	!	”
一个	少量	的	这	尖顶的	来	正确的	通过	这	车	!	”

尖顶的一部分直接穿透了车身！

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [meə(r)] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ɒf] [-]

“	Nonsense	!	”	shouted	the	Mayor	,	“	you	can	get	off	[	40	]
”	废话	!	”	喊叫	这	市长	,	“	你	能	得到	离开	[	-	]

“胡说！”市长喊道，“你可以下车了[40]

['pɜːfɪktli] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

perfectly	well	if	you	choose	.
完美	出色地	如果	你	选择	.

如果你愿意的话，完全没问题。

[ðə; ði]['spaɪə(r)] ['wʌznt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [treɪps] [ə'baʊt] [ɒn] .

The	spire	wasn't	built	for	the	likes	of	you	to	go	trapesing	about	on	.
这	尖塔	不是	建造	为了	这	点赞	的	你	到	去	陷阱	关于	在	.

这座尖塔可不是给你们这种人用来耍杂技的。

[get] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] !

Get	off	it	!
得到	离开	它	!

快下来！

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [əd'ventʃə(r)] .

”	This	is	a	painting	of	the	Fourth	Adventure	.
”	这	是	一个	绘画	的	这	第四	冒险	.

这是第四次冒险的画作。

['pegɪ] [ɪz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðə; ði] [meə(r)] [ðæt] [ðev] [stʌk] .

Peggy	is	just	telling	the	Mayor	that	they've	stuck	.
佩吉	是	只是	讲述	这	市长	那	他们有	卡住	.

佩吉只是告诉市长，他们被困住了。

[ʃiːz] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She's	rather	afraid	the	Giant	will	fall	out	in	a	minute	,
她是	相当	害怕的	这	巨大的	将要	落下	出去	在	一个	分钟	,

她很担心巨人会马上掉下来。

[ðæts] [waɪ] [ʃiːz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

that's	why	she's	holding	on	to	his	back	.
那就是	为什么	她是	保持	在	到	他的	后退	.

这就是她为什么搂着他背的原因。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] .

You	can	see	by	her	face	she	isn't	a	bit	frightened	of	the	Mayor	.
你	能	看	经过	她	脸	她	不是	一个	少量	害怕	的	这	市长	.

从她的表情就能看出，她一点也不怕市长。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃə(r)] .

This	was	Mother's	favourite	picture	.
这	曾是	母亲的	最喜欢的	图片	.

这是母亲最喜欢的照片。

[ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ['pegɪ] [sed] .

The	Mayor	was	very	difficult	to	draw	,	but	he	looked	just	like	that	Peggy	said	.
这	市长	曾是	非常	难的	到	画	,	但	他	看起来	只是	喜欢	那	佩吉	说	.

市长很难画，但他看起来确实像佩吉说的那样。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɒn] [red] ['dʒækɪts] ['riːəli] ,

None	of	the	crowd	had	on	red	jackets	really	,
没有任何	的	这	人群	有	在	红色的	夹克	真的	,

人群中几乎没有人穿红色外套。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['prɪti] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .

but	Peggy	thought	they	looked	pretty	in	a	picture	.
但	佩吉	想法	他们	看起来	漂亮的	在	一个	图片	.

但佩吉觉得他们在照片里看起来很漂亮。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

You	see	the	Ring	,	don't	you	?
你	看	这	戒指	,	不	你	?

你看到戒指了吧?

['pegɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [red] [s'tɒkɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] !

Peggy	quite	forgot	about	the	Giant's	red	stockings	till	the	picture	was	finished	!
佩吉	相当	忘了	关于	这	巨人的	红色的	长筒袜	直到	这	图片	曾是	完成的	!

直到画完画，佩吉才想起来巨人的红袜子!

“ [wiː; wi] [kænt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

“	We	cant	,	I	tell	you	!
”	我们	不能	,	我	告诉	你	!

“我们做不到，我告诉你！”

” [kraɪd] ['pegɪ] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

”	cried	Peggy	,	losing	all	patience	.
”	哭	佩吉	,	输	全部	耐心	.

“佩吉喊道，她彻底失去了耐心。”

“ [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !

“	Come	up	and	look	for	yourself	!
”	来	向上	和	看	为了	你自己	!

“上来看看吧！”

[kʌm] [ɒn] , [klaɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [buːt] !

Come	on	,	climb	on	to	the	Giant's	boot	!
来	在	,	爬	在	到	这	巨人的	启动	!

来吧，爬上巨人的靴子!

” [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ,

”	For	by	this	time	the	Giant	had	given	up	trying	to	hide	himself	,
”	为了	经过	这	时间	这	巨大的	有	给定	向上	尝试	到	隐藏	他自己	,

“因为此时巨人已经放弃了隐藏自己的企图。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

and	was	sitting	on	the	car	with	his	legs	dangling	into	space	,
和	曾是	坐着	在	这	车	和	他的	腿	悬挂	进入	空间	,

他坐在车上，双腿悬空。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

and	looking	the	picture	of	misery	.
和	寻找	这	图片	的	苦难	.

一副悲惨的模样。

“ [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , ” [sed] ['pegɪ] [tuː; tə][hɪm] .

“	Stretch	your	foot	down	a	little	more	,	”	said	Peggy	to	him	.
”	拉紧	你的	脚	向下	一个	小的	更多的	,	”	说	佩吉	到	他	.

“再把脚往下伸一点，”佩吉对他说。

“ [ðeə(r)] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dæŋgld] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meɪərz] [hed] , “ [naʊ] [dʒʌmp] [ðɪs] ['ɪnstənt] ! ”

“	There	,	”	as	it	dangled	just	above	the	Mayor's	head	,	“	now	jump	this	instant	!	”
”	那里	,	”	作为	它	悬挂着	只是	多于	这	市长的	头	,	“	现在	跳	这	立即的	!	”

“看，”它悬在市长头顶上方，“立刻跳下去！”

“ [ai][woʊnt] ! ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [buːt] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [əˈbʌv]

“	I	won't	!	”	said	the	Mayor	,	ducking	his	head	as	the	great	boot	hovered	above
”	我	惯于	!	”	说	这	市长	,	躲避	他的	头	作为	这	伟大的	启动	悬停	多于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我不会！”市长说着，低下了头，因为那只巨大的靴子正悬在他的头顶上方。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf] !

“	I	never	heard	of	such	proceedings	in	my	life	!
”	我	绝不	听到	的	这样的	诉讼程序	在	我的	生活	!

我这辈子都没听说过这种诉讼程序！

” [hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

”	He	leant	over	the	edge	of	the	roof	.
”	他	倾斜	超过	这	边缘	的	这	屋顶	.

他俯身倚在屋顶边缘。

“ [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ][ɒn] !

“	They	won't	go	on	!
”	他们	惯于	去	在	!

“他们不会继续下去了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] .

”	he	shouted	to	the	crowd	below	.
”	他	喊叫	到	这	人群	以下	.

他向下面的人群喊道。

“ [meɪk] - [ɪm] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] .

“	Make	'	em	!	”	came	in	a	perfect	roar	from	the	Square	.
”	制作	-	呃	!	”	来了	在	一个	完美的	吼	从	这	正方形	.

“加油！”广场上传来一阵响亮的呐喊。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , ” [sed] ['pegɪ] ['kəʊksɪŋli] .

“	Come	along	,	”	said	Peggy	coaxingly	.
”	来	沿着	,	”	说	佩吉	哄骗地	.

“跟我来吧，”佩吉哄着说。

([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

(	It	would	be	something	,	she	felt	,
(	它	会	是	某物	,	她	毛毡	,

她觉得，那将会是件好事。

[tuː; tə] [tel] [nɜːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] [meə(r)] [ɪn]

to	tell	Nurse	when	she	got	back	that	she	had	had	a	real	live	Mayor	in
到	告诉	护士	什么时候	她	得到	后退	那	她	有	有	一个	真实的	居住	市长	在

[hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .

her	car	.
她	车	.

等护士回来后告诉她，她的车里竟然坐着一位活生生的市长。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Besides	**,**	**it**	**would**	**be**	**fun**	**for**	**him**	**.**
除了	,	它	会	是	乐趣	为了	他	.

此外，对他来说也会很有趣。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**she**	**wasn't**	**going**	**to**	**use**	**up**	**a**	**wish**	**on**	**it**	**.**
但	她	不是	去	到	使用	向上	一个	希望	在	它	.

但她不会把愿望用在这件事上。

['pegɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] ['weəri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .)

Peggy	**had**	**grown**	**very**	**wary**	**by**	**this**	**time**	**.**	**)**
佩吉	有	生长	非常	警惕	经过	这	时间	.	)

佩吉此时已经变得非常警惕。

[ðə; ði] [meə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

The	**Mayor**	**stood**	**looking**	**very**	**undecided**	**,**
这	市长	站立	寻找	非常	未决定	,

市长站在那里，显得非常犹豫不决。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [fɪsts] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [wel] ,

but	**when**	**he**	**saw**	**the**	**crowd**	**beginning**	**to**	**shake**	**their**	**fists**	**at**	**him**	**as**	**well**	**,**
但	什么时候	他	锯	这	人群	开始	到	摇	他们的	拳头	在	他	作为	出色地	,

但当他看到人群也开始对他挥舞拳头时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [kɔːt] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [buːt] ,

he	**gave**	**a**	**jump**	**,**	**caught**	**the**	**Giant's**	**boot**	**,**
他	给予	一个	跳	,	捕捉	这	巨人的	启动	,

他纵身一跃，抓住了巨人的靴子。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**raised**	**himself**	**into**	**a**	**sitting**	**position**	**on**	**the**	**toe**	**of**	**it**	**.**
和	提高	他自己	进入	一个	坐着	位置	在	这	脚趾	的	它	.

然后他用脚尖撑起身子，坐了起来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ɪf] [ai] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv]

“	**Will**	**you**	**promise**	**to**	**do**	**your**	**best**	**to**	**get**	**off**	**if**	**I**	**come**	**up**	**and**	**have**
“	将要	你	承诺	到	做	你的	最好的	到	得到	离开	如果	我	来	向上	和	有

[ə; eɪ] [lʊk] ?

a	**look**	**?**
一个	看	?

“如果我上前查看，你能否保证尽力下车？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .

”	**he**	**asked**	**in**	**a**	**shaking**	**voice**	**.**
”	他	问	在	一个	摇晃	嗓音	.

他颤抖着声音问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['pegɪ] ['suːðɪŋli] . — “ [doʊnt] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['fraɪt(ə)nd]

“	**Of**	**course**	**we**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**soothingly**	**.**	**—**	**“**	**Don't**	**look**	**such**	**a**	**big**	**frightened**
“	的	课程	我们	将要	,	”	说	佩吉	舒缓地	.	—	“	不	看	这样的	一个	大的	害怕

['beɪbi] !

baby	**!**
婴儿	!

“当然会，”佩吉轻声安慰道，“别摆出一副吓坏了的小孩模样！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'pruːvɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] . — “ [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [buːt] [ʌp] ['dʒentli] .

”	**she**	**added**	**reprovingly**	**to**	**the**	**Giant**	**.**	**—**	**“**	**Draw**	**your**	**boot**	**up**	**gently**	**.**
”	她	额外	责备地	到	这	巨大的	.	—	“	画	你的	启动	向上	轻轻地	.

她责备地对巨人说：“轻轻地把靴子抬起来。”

[ðeə(r)] , [ðæts] [raɪt] ” — [æz; əz][ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [saidl] ['keəfəli] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ;

There	,	that's	right	”	—	as	the	Mayor	was	sidled	carefully	off	into	the	front	seat	;
那里	,	那就是	正确的	”	—	作为	这	市长	曾是	侧身	小心	离开	进入	这	正面	座位	;

“没错”——说着，市长被小心翼翼地扶到前排座位上；

“ [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] !

“	now	I	wish	we	could	go	on	!
”	现在	我	希望	我们	可以	去	在	!

“现在我真希望我们能继续下去！”

” [ðə; ði][kɑː(r)] [ʃʊk] [ɪt'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðen] [lept] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [set] [ɒf] [æt; ət]

”	The	car	shook	itself	all	over	,	then	leapt	upwards	,	and	once	more	set	off	at
”	这	车	摇晃	本身	全部	超过	,	然后	跳跃	向上	,	和	一次	更多的	放	离开	在

['breɪknek] [spiːd] ,

breakneck	speed	,
断颈	速度	,

“汽车剧烈摇晃了一下，然后猛地跃起，再次以惊人的速度冲了出去。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [streɪt] [-]

but	this	time	straight	[	41	]
但	这	时间	直的	[	-	]

但这次是直接[41]

['ʌpwədz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] !

upwards	into	the	sky	!
向上	进入	这	天空	!

向上飞向天空！

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [fel] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [flɒp] .

Something	at	the	same	moment	fell	out	with	a	heavy	flop	.
某物	在	这	相同的	片刻	跌倒	出去	和	一个	重的	失败	.

与此同时，有什么东西重重地掉了下来。

['pegɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['heɪstɪli] ,

Peggy	turned	her	head	hastily	,
佩吉	转向	她	头	草草	,

佩吉慌忙转过头去。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

just	in	time	to	see	the	Giant	falling	through	the	air	behind	them	.
只是	在	时间	到	看	这	巨大的	坠落	通过	这	空气	在后面	他们	.

他们正好看到巨人从他们身后的空中坠落。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ʌpwədz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi]

But	the	car	was	rising	upwards	at	such	a	pace	that	the	next	moment	he
但	这	车	曾是	上升	向上	在	这样的	一个	步伐	那	这	下一个	片刻	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] !

and	the	whole	town	disappeared	from	view	!
和	这	所有的	镇	消失	从	看法	!

但是汽车上升的速度如此之快，以至于下一刻，他和整个城镇都消失在了视线中！

“ [stɒp] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː]

“	Stop	!	”	said	a	frightened	voice	at	her	side	,	and	she	turned	and	saw
”	停止	!	”	说	一个	害怕	嗓音	在	她	边	,	和	她	转向	和	锯

[ðə; ði] [meə(r)] ,

the	Mayor	,
这	市长	,

“住手！”她身旁传来一个惊恐的声音，她转过身，看到是市长。

[huːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] .

whom	for	the	moment	she	had	quite	forgotten	.
谁	为了	这	片刻	她	有	相当	被遗忘的	.

她一时之间完全忘记了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɜːp(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

His	**face**	**was**	**no**	**longer**	**purple**	**,**	**but**	**as**	**white**	**as**	**a**	**sheet**	**.**
他的	脸	曾是	不	更长	紫色的	,	但	作为	白色的	作为	一个	床单	.

他的脸不再是紫色的，而是像纸一样白。

“ [aɪ][kænt] ! ” [sed] ['pegɪ] .

“	**I**	**can't**	**!**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
”	我	不能	!	”	说	佩吉	.

“我做不到！”佩吉说。

“ [aɪv] ['əʊnli][wʌn] [wɪʃ] [left] , [ænd; ənd] [ðæts] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .

“	**I've**	**only**	**one**	**wish**	**left**	**,**	**and**	**that's**	**got**	**to**	**take**	**me**	**home**	**.**
”	我已经	仅有的	一	希望	左边	,	和	那就是	得到	到	拿	我	家	.

“我只剩下一个愿望了，那就是带我回家。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði]['spaɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] !

You	**asked**	**me**	**to**	**get**	**off**	**the**	**spire**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**I**	**have**	**!**
你	问	我	到	得到	离开	这	尖塔	,	你	知道	,	和	我	有	!

你知道，是你让我从尖顶上下来的，我已经下来了！

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [liːgd] [buːts] , [səʊ] [hiːl] [suːn] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ʌp] [wen] [hiː; hi]

The	**Giant's**	**wearing**	**his**	**seven**	**-**	**leagued**	**boots**	**,**	**so**	**he'll**	**soon**	**catch**	**us**	**up**	**when**	**he**
这	巨人的	穿着	他的	七	-	联盟	靴子	,	所以	地狱	很快	抓住	我们	向上	什么时候	他

[gets] ['bælənst] [ə'gen] .

gets	**balanced**	**again**	**.**
获得	均衡	再次	.

巨人穿着他的七里靴，所以当他重新站稳时，很快就能追上我们。

” [ʃiː; ʃi] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌnset] [klaʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

”	**She**	**skirted**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**pink**	**sunset**	**cloud**	**as**	**she**	**spoke**	**,**
”	她	裙摆	这	边缘	的	一个	粉色的	日落	云	作为	她	辐	,

她一边说话，一边绕过一朵粉红色的落日云朵边缘。

[ænd; ənd] [drəʊv] [raɪt] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['lemən] - ['kʌləd] [wʌn] .

and	**drove**	**right**	**up**	**through**	**a**	**lemon**	**-**	**coloured**	**one**	**.**
和	驾驶	正确的	向上	通过	一个	柠檬	-	有色	一	.

然后径直穿过了一棵柠檬色的树。

“ [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**lovely**	**!**
”	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [dɪ'laɪtɪdli] .

”	**she**	**went**	**on**	**delightedly**	**.**
”	她	去	在	欣喜地	.

她兴高采烈地继续说道。

“ [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd][dʒʌst][laɪk] ['paɪnæp(ə)l] .

“	**I**	**got**	**a**	**great**	**chunk**	**of**	**it**	**in**	**my**	**mouth**	**,**	**and**	**it**	**tasted**	**just**	**like**	**pineapple**	**.**
”	我	得到	一个	伟大的	块	的	它	在	我的	嘴	,	和	它	尝过	只是	喜欢	菠萝	.

“我嘴里叼着一大块，尝起来就像菠萝一样。”

[dɪd][juː; jʊ] ? ”

Did	**you**	**?**	**”**
做过	你	?	”

真的吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Mayor**	**.**
”	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	”	说	这	市长	.

“我不知道你在说什么，”市长说。

“ [wɪv] [dʒʌst] [biːn] [θruː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fɒg] , [ænd; ənd][ai][ɪnˈsɪst][ɒn][juː; jʊ] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]
“ We've just been through an awful fog , and I insist on you stopping the car
” 我们已经 只是 到过 通过 一个 可怕 多雾路段 , 和 我 坚持 在 你 停止 这 车
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“我们刚刚经历了一场可怕的大雾，我坚持你立刻停车。”

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] — [ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][fɜːst] [ˈruːdɪmənts][ɒv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] —
If you can't — and I see you don't understand the first rudiments of driving —
如果 你 不能 — 和 我 看 你 不 理解 这 第一的 基本原理 的 驾驶 —
[ai][kæn; kən] !
I can !
我 能 !

如果你不会——而且我看你连开车的基本知识都不懂——那我可以！

” [hiː; hi] [lent] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] - [wiːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns]
” He leant across her and seized the steering - wheel , but it at once
” 他 倾斜 穿过 她 和 查获 这 转向 - 车轮 , 但 它 在 一次
[keɪm] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
came off in his hand ,
来了 离开 在 他的 手 ,

他俯身越过她，抓住方向盘，但方向盘立刻从他手中脱落了。

[rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
rolled down his arm , and jumped out of the car .
滚动 向下 他的 手臂 , 和 跳了起来 出去 的 这 车 .

他顺着手臂滑了下来，然后跳出了车。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ˈpegɪ] [traɪˈʌmfəntli] , [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ˈspiːtʃləs] [meə(r)] .
“ There ! ” said Peggy triumphantly , to the now speechless Mayor .
“ 那里 ! ” 说 佩吉 凯旋而归 , 到 这 现在 无言 市长 .

“瞧！”佩吉得意地对哑口无言的市长说道。

“ [siː] [wɒt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈmedlɪŋ] !
“ See what comes of meddling !
“ 看 什么 来 的 干预 !

“看看多管闲事的下场！”

” ([ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [nɜːs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] .)
” (She felt quite like Nurse when she spoke like that .)
” (她 毛毡 相当 喜欢 护士 什么时候 她 辐 喜欢 那 .)

（她那样说话的时候，感觉自己很像护士。）

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , [maɪ][kɑː(r)] [gəʊz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [bɪt] !
“ Never mind , my car goes just as well without that bit !
“ 绝不 头脑 , 我的 车 去 只是 作为 出色地 没有 那 少量 !

“没关系，没有那部分我的车也照样开！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈgrændli] .
” and she leant back in her seat and crossed her arms grandly .
” 和 她 倾斜 后退 在 她 座位 和 交叉 她 武器 宏伟 .

她向后靠在座位上，傲然地抱起双臂。

“ [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [ˈwʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ɪz] ,
“ The only thing I'm worrying about , ” she went on , “ is ,
“ 这 仅有的 事物 我是 令人担忧 关于 , ” 她 去 在 , “ 是 ,

“我唯一担心的是，”她继续说道，“

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [wɪl] [ˈevə(r)][faɪnd][ˌjuː ˈes] !
if the Giant will ever find us !
如果 这 巨大的 将要 曾经 寻找 我们 !

如果巨人真的能找到我们的话！

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't see him coming , do you ?
你 不 看 他 未来 , 做 你 ?

你没看到他过来，对吧?

[lʊk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] . ” [-]
Look down through the hole in the car . ” [42]
看 向下 通过 这 洞 在 这 车 . ” [-]

透过车上的洞往下看。”[42]

“ [ən'les] [juː; jʊ] [stɒp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌmp] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [vɔɪs] .
“ Unless you stop , I shall jump out , ” said the Mayor in a desperate voice .
“ 除非 你 停止 , 我 将 跳 出去 , ” 说 这 市长 在 一个 绝望的 嗓音 .

“除非你们停下来，否则我就跳下去，”市长绝望地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] !
And he stood up and really looked as though he meant to !
和 他 站立 向上 和 真的 看起来 作为 尽管 他 意思是 到 !

他站了起来，看起来就像是真的想站起来一样!

“ [əʊ] , [duː; də][sɪt] [daʊn] , ” [sed] ['pegɪ] .
“ Oh , do sit down , ” said Peggy .
“ 哦 , 做 坐 向下 , ” 说 佩吉 .

“哦，请坐下，”佩吉说。

“ [juː; jʊ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
“ You spoil everything .
“ 你 剧透 一切 .

你把一切都搞砸了。

[dʒʌst] [lʊk] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] ['reɪnbəʊ] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] !
Just look , we're going right on to this rainbow , I do believe !
只是 看 , 是 去 正确的 在 到 这 彩虹 , 我 做 相信 !

瞧，我们正朝着彩虹走去，我相信!

[jes] , [wɪr] [ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [pɑːt] .
Yes , we're on the purple part .
是的 , 是 在 这 紫色的 部分 .

是的，我们现在在紫色区域。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] [smuːð] [rəʊd] ?
Isn't it a lovely smooth road ?
不是 它 一个 迷人的 光滑的 路 ?

这条路平坦又好走，不是吗?

[ðeə(r)] , [naʊ] , [wɪr] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pɪŋk] [bɪt] !
There , now , we're off it and on the pink bit !
那里 , 现在 , 是 离开 它 和 在 这 粉色的 少量 !

好了，现在我们离开那里，进入粉红色区域了!

[əʊ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ai][duː; də] ? ”
Oh , why don't you sit still and love it all as I do ? ”
哦 , 为什么 不 你 坐 仍然 和 爱 它 全部 作为 我 做 ? ”

哦，你为什么不静静地坐着，像我一样享受这一切呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [meə(r)] ,
“ Because I'm going to get out , ” said the Mayor ,
“ 因为 我是 去 到 得到 出去 , ” 说 这 市长 ,

“因为我要下台了，”市长说。

['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] ['sləʊli] [tɪl] ['əʊnli][hɪz; ɪz][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]

stepping	over	the	door	and	lowering	himself	slowly	till	only	his	hand	holding	the
步进	超过	这	门	和	降低	他自己	缓慢地	直到	仅有的	他的	手	保持	这

[step] ,

step	,
步	,

他跨过门，慢慢蹲下，直到只有一只手扶着台阶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [rɪ'prəʊtʃfl] [feɪs] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] .

and	his	very	reproachful	face	showed	themselves	.
和	他的	非常	责备的	脸	显示	他们自己	.

他脸上露出了充满责备的神色。

“ [naʊ] [ðen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juːv] ['əʊnli][gɒt] [tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [faɪv] ;

“	Now	then	,	”	he	added	,	“	you've	only	got	till	I	count	five	;
“	现在	然后	,	”	他	额外	,	“	你已经	仅有的	得到	直到	我	数数	五	;

“那么，”他补充道，“你只有到我数到五的时间了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][gəʊ] [ðen] — [pə'hæps] ” — [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['truːθfl] [meə(r)] ,

I	shall	let	go	then	—	perhaps	”	—	he	added	in	a	whisper	,	being	a	truthful	Mayor	,
我	将	让	去	然后	—	也许	”	—	他	额外	在	一个	耳语	,	存在	一个	真实	市长	,

“那我或许就放手吧。”他低声补充道，毕竟他是一位诚实的市长。

[bʌt; bət] ['veri] ['sɒftli] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [hɪə(r)] .

but	very	softly	so	that	she	shouldn't	hear	.
但	非常	轻轻	所以	那	她	不应该	听到	.

但声音要非常轻，以免被她听到。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][juːz] [ʌp] [maɪ][lɑːst] [wɪʃ] [səʊ] [suːn] !

“	Oh	dear	,	it	is	mean	of	you	to	make	me	use	up	my	last	wish	so	soon	!
“	哦	亲爱的	,	它	是	意思是	的	你	到	制作	我	使用	向上	我的	最后的	希望	所以	很快	!

“哦，亲爱的，你太坏了，让我这么快就用掉最后一个愿望！”

” [sed] ['pegɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [vekst] [vɔɪs] .

”	said	Peggy	in	a	very	vexed	voice	.
”	说	佩吉	在	一个	非常	烦恼	嗓音	.

“佩吉用非常恼怒的声音说道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [draɪv] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	And	I	managed	this	drive	especially	for	you	,
“	和	我	管理	这	驾驶	尤其	为了	你	,

“我特意为你安排了这个驱动器。”

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [spɔɪlt] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] . — [əʊ] , ['veri] [wel] ,

to	make	up	for	our	having	spoilt	the	Post	Office	and	things	.	—	Oh	,	very	well	,
到	制作	向上	为了	我们的	拥有	被宠坏了	这	邮政	办公室	和	事物	.	—	哦	,	非常	出色地	,

为了弥补我们之前对邮局和其他机构造成的破坏。——哦，好吧。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['krɒsli] , [æz; əz][ðə; ði] [meə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [let] [gəʊ][wʌn][hænd] ,

”	she	added	crossly	,	as	the	Mayor	reached	four	,	and	let	go	one	hand	,
”	她	额外	生气	,	作为	这	市长	达到	四	,	和	让	去	一	手	,

“她恼火地补充道，”市长数到四，松开了一只手。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [həʊm]

“	I	wish	you	were	home
“	我	希望	你	是	家

我希望你在家

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['sɪmpli] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][woʊnt] [pleɪ]

and	I	was	too	,	because	you	simply	spoil	everything	when	you	won't	play
和	我	曾是	也	,	因为	你	简单地	剧透	一切	什么时候	你	惯于	玩

['prɒpəli] ！ ” . . .

properly	!	”	.	.	.
适当地	！	”	.	.	.

我也是，因为如果你不好好玩，一切都白费了！

“ [ɪf] [ai][duː; də] , [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [mɪs] ['pegɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	If	I	do	,	it's	not	for	you	to	say	so	,	Miss	Peggy	,	”	was	the	reply	,
“	如果	我	做	,	它是	不是	为了	你	到	说	所以	,	错过	佩吉	,	”	曾是	这	回复	,

“如果我这么做了，那也不是您该说的，佩吉小姐，”对方回答道。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [red] - [feɪst]

and	Peggy	found	herself	back	in	the	garden	again	facing	a	rather	red	-	faced
和	佩吉	成立	她自己	后退	在	这	花园	再次	面向	一个	相当	红色的	-	面对

[ænd; ənd]['æŋgri] [nɜːs] .

and	angry	Nurse	.
和	生气的	护士	.

佩吉发现自己又回到了花园里，面对着满脸通红、怒气冲冲的护士。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [stɒp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒɒn][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ,

“	Just	because	I	stop	to	speak	to	John	for	one	moment	,
“	只是	因为	我	停止	到	说话	到	约翰	为了	一	片刻	,

“就因为我停下来和约翰说了一句话，

[ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː'self] [nɪ'glektɪd] !

is	no	reason	for	you	to	think	yourself	neglected	!
是	不	原因	为了	你	到	思考	你自己	被忽视的	!

这绝不是你觉得自己被忽视的理由！

[aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ][kɔːl][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [səʊ] [haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] ?

I'm	sure	I	never	heard	you	call	you	were	ready	,	so	how	was	I	to	know	?
我是	当然	我	绝不	听到	你	称呼	你	是	准备好	,	所以	如何	曾是	我	到	知道	?

我确定我从未听过你打电话说你准备好了，所以我怎么会知道呢?

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ！ ”

Then	you	come	bouncing	down	on	me	like	that	!	”
然后	你	来	弹跳	向下	在	我	喜欢	那	！	”

然后你就那样蹦蹦跳跳地扑到我身上！

“ [waɪ] , ['næni] , [dɪd][ai] [baʊns] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	Why	,	Nannie	,	did	I	bounce	?	”	asked	Peggy	,	very	much	interested	.
“	为什么	,	奶奶	,	做过	我	弹跳	?	”	问	佩吉	,	非常	很多	感兴趣的	.

“奶奶，我为什么会弹跳呢？”佩吉很感兴趣地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

She	had	wondered	before	what	her	return	looked	like	when	the	wishes	were
她	有	想知道	前	什么	她	返回	看起来	喜欢	什么时候	这	愿望	是

['əʊvə(r)] . [-]

over	.	[	43	]
超过	.	[	-	]

她之前曾想过，当愿望实现之后，她的回归会是什么样子。[43]

“ [doʊnt] [rɪ'piːt] [maɪ] [wɜːdz] , ” [sed] [nɜːs] ['krɒsli] .

“	Don't	repeat	my	words	,	”	said	Nurse	crossly	.
“	不	重复	我的	字	,	”	说	护士	生气	.

“别重复我的话，”护士生气地说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [spəʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	I	was	meaning	the	way	you	spoke	,	of	course	.
“	我	曾是	意义	这	方式	你	辐	,	的	课程	.

“我当然是指你说话的方式。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [baʊns] [daʊn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] ?

How	could	you	bounce	down	from	behind	the	laurels	?
如何	可以	你	弹跳	向下	从	在后面	这	月桂树	?

你怎么能从荣耀的背后跌落下来呢?

[naʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] ['ɪntuː] [tiː] [æt; ət][wʌns] . ”

Now	,	come	along	into	tea	at	once	.	”
现在	,	来	沿着	进入	茶	在	一次	.	”

好了，快来喝茶吧。

“ [əʊ] ['næni] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] ! ” [sed] ['pegɪ] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] .

“	O	Nannie	,	I've	had	such	fun	!	”	said	Peggy	,	dancing	along	the	path	.
“	哦	奶奶	,	我已经	有	这样的	乐趣	!	”	说	佩吉	,	跳舞	沿着	这	小路	.

“哦，奶奶，我玩得太开心了！”佩吉一边沿着小路跳舞一边说道。

“ [aɪ] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] — — ”

“	I	went	up	,	and	up	,	and	up	—	—	”
“	我	去	向上	,	和	向上	,	和	向上	—	—	”

“我向上，向上，向上——”

“ [ðeə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɜːs] .

“	There	!	”	exclaimed	Nurse	.
“	那里	!	”	惊呼	护士	.

“找到了！”护士喊道。

“ [wʌn] ['məʊmənt] [ɪts] ['grʌmb(ə)l] , ['grʌmb(ə)l] , [ðə; ði][nekst][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] !

“	One	moment	it's	grumble	,	grumble	,	the	next	all	the	other	way	!
“	一	片刻	它是	叽	,	叽	,	这	下一个	全部	这	其他	方式	!

“前一秒还在抱怨，下一秒就完全变了样！”

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ['aɪðə(r)][ɪn][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

I	won't	have	you	climbing	trees	either	in	hide	-	and	-	seek	.
我	惯于	有	你	攀登	树木	任何一个	在	隐藏	-	和	-	寻找	.

我不会让你在玩捉迷藏的时候爬树。

[juː; jʊ][kænt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪf] [juː; jʊ][ækt][laɪk] [ðæt] .

You	can't	expect	to	be	found	if	you	act	like	that	.
你	不能	预计	到	是	成立	如果	你	行为	喜欢	那	.

你这样行事，就别指望能被找到。

[naʊ] — [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] — — ”

Now	—	not	another	word	—	—	”
现在	—	不是	其他	单词	—	—	”

现在——一个字都别说了——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['dredfəli] [lɒst] [ðɪs] [taɪm] ! ” [θɔːt] ['pegɪ] ,

“	I'm	afraid	the	Giant's	dreadfully	lost	this	time	!	”	thought	Peggy	,
“	我是	害怕的	这	巨人的	极其糟糕	丢失的	这	时间	!	”	想法	佩吉	,

“恐怕巨人这次真的彻底迷路了！”佩吉心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

as	she	washed	her	hands	for	tea	.
作为	她	洗过	她	双手	为了	茶	.

她洗手准备泡茶的时候。

“ [aɪ][doʊnt][fɪŋk][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] !

“	I	don't	fink	I	was	very	kind	to	him	!
“	我	不	芬克	我	曾是	非常	种类	到	他	!

“我觉得我对他不够友善！”

[aɪ][duː; də]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði][fæt]['leɪdi]['maɪndɪd][ðə; ði][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

I	do	wonder	if	the	fat	lady	minded	the	big	hole	in	the	car	,
我	做	想知道	如果	这	胖的	女士	有思想	这	大的	洞	在	这	车	,

我很好奇那位胖女士是否介意车上的大洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] ['biːɪŋ] [lɒst] .
and **the** **wheel** **being** **lost** **.**
和 这 车轮 存在 丢失的 .

车轮也丢失了。

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] ['kɒmz] [raɪt] [ə'gen] ,
Oh **,** **but** **I** **suppose** **that** **all** **comes** **right** **again** **,**
哦 , 但 我 认为 那 全部 来 正确的 再次 ,

哦，不过我想一切都会好起来的。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][sæt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] !
just **as** **she** **forgets** **that** **the** **Giant** **sat** **her** **down** **in** **the** **drive** **!**
只是 作为 她 忘记了 那 这 巨大的 卫星 她 向下 在 这 驾驶 !

她竟然忘了巨人把她按在了车道上!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə] [tel] ['næni] [ðæt] [aɪ'd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [meə(r)] [ʌp][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɪn][ə; eɪ]
It **would** **be** **lovely** **to** **tell** **Nannie** **that** **I'd** **driven** **a** **Mayor** **up** **a** **rainbow** **in** **a**
它 会 是 迷人的 到 告诉 奶奶 那 ID 驱动 一个 市长 向上 一个 彩虹 在 一个
['riːəl] ['məʊtə(r)][kɑː(r)] !
real **motor** **car** **!**
真实的 发动机 车 !

如果能告诉奶奶我开着真正的汽车载着市长飞越彩虹，那该多好啊!

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['sɛnsəblɪst] [θɪŋz] .
But **it's** **no** **good** **trying** **to** **,** **she** **doesn't** **understand** **the** **sensiblest** **things** **.**
但 它是 不 好的 尝试 到 , 她 不 理解 这 最明智的 事物 .

但尝试也没用，她连最显而易见的事情都不懂。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [dʒæm] [kʊk] [hæd; həd] [sent] [ʌp]
" **And** **she** **ran** **into** **the** **day** **nursery** **to** **see** **which** **jam** **cook** **had** **sent** **up**
" 和 她 跑 进入 这 天 苗圃 到 看 哪个 果酱 厨师 有 发送 向上
[fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
for **tea** **.**
为了 茶 .

“然后她跑进托儿所，看看是哪位果酱厨师送来了下午茶。”

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[daʊn] !
DOWN **!**
向下 !

向下!

“ [siː] [ˌem 'iː] [dɑːns] [ðə; ði] ['pɒlkə] !
“ **See** **me** **dance** **the** **polka** **!**
“ 看 我 舞蹈 这 波尔卡舞 !

“看我跳波尔卡舞！”

" [went] [ðə; ði][əʊld] [tjuːn] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['pegɪ] [leɪ] [ɪn][bed]
" **went** **the** **old** **tune** **—** **and** **then** **again** **and** **again** **—** **and** **Peggy** **lay** **in** **bed**
" 去 这 老的 调 — 和 然后 再次 和 再次 — 和 佩吉 躺 在 床
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
listening **to** **it** **and** **staring** **at** **the** **fire** **.**
聆听 到 它 和 凝视 在 这 火 .

老歌一遍又一遍地响起，佩吉躺在床上听着歌，凝视着炉火。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðeə(r)] [-]
The **children** **next** **door** **were** **having** **a** **party** **in** **their** **[** **44** **]**
这 孩子们 下一个 门 是 拥有 一个 派对 在 他们的 [-]

隔壁的孩子们正在他们的[44]里开派对

[hɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [keɪm]

hall	,	and	every	time	the	front	door	opened	the	sound	of	the	music	came
大厅	,	和	每一个	时间	这	正面	门	打开	这	声音	的	这	音乐	来了

['kræʃɪŋ] [aʊt] ,

crashing	out	,
崩溃	出去	,

大厅里，每次前门打开，音乐声都会震耳欲聋地传出来。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] [θruː] ['pɛgiz] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

and	jumped	in	through	Peggy's	open	window	.
和	跳了起来	在	通过	佩吉的	打开	窗户	.

然后从佩吉敞开的窗户跳了进去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

Of	course	,	she	ought	to	have	been	at	the	party	too	,	but	,	for	one
的	课程	,	她	应该	到	有	到过	在	这	派对	也	,	但	,	为了	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

当然，她也应该去参加派对，但是，有一件事.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

she	had	had	a	cold	all	day	,	and	for	another	,
她	有	有	一个	寒冷的	全部	天	,	和	为了	其他	,

她感冒了一整天，而且，

[nɜːs] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nekst][dɔː(r)][hæd; həd] ['prɒpəli] [gɒt]['əʊvə(r)] ['miːz(ə)lz] ,

Nurse	didn't	think	the	children	next	door	had	properly	got	over	measles	,
护士	没有	思考	这	孩子们	下一个	门	有	适当地	得到	超过	麻疹	,

护士认为隔壁家的孩子还没有彻底康复，麻疹还没痊愈。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][let] ['pegɪ] [gəʊ] .

so	she	was	afraid	to	let	Peggy	go	.
所以	她	曾是	害怕的	到	让	佩吉	去	.

所以她不敢放佩吉走。

['pegɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] ['maɪndɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Peggy	hadn't	much	minded	until	now	.
佩吉	之前没有	很多	有思想	直到	现在	.

佩吉之前并不太在意。

[nɜːs] [hæd; həd] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['bʌtəd]

Nurse	had	petted	her	all	day	and	given	her	little	bits	of	buttered
护士	有	被宠爱	她	全部	天	和	给定	她	小的	比特	的	涂黄油的

[təʊst] [æt; ət] [tiː] [wɪð] ['eɪprɪkɒt][dʒæm][ɒn][ðem; ðəm] ,

toast	at	tea	with	apricot	jam	on	them	,
吐司	在	茶	和	杏	果酱	在	他们	,

护士一整天都在抚摸她，下午茶时间还给了她一些涂了黄油和杏子酱的吐司片。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][let][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] ['dɔminəuz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	had	let	the	housemaid	come	up	and	play	dominoes	with	her
和	然后	有	让	这	保姆	来	向上	和	玩	骨牌	和	她

[ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ,

until	bedtime	,
直到	就寝时间	,

然后她让女佣上来陪她玩多米诺骨牌，直到睡觉时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['wɔːmli] [ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l]

and	now	she	had	tucked	her	up	warmly	in	bed	with	a	hot	-	water	bottle
和	现在	她	有	塞进去	她	向上	热情地	在	床	和	一个	热的	-	水	瓶子

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['kwɪkli] ,

and	told	her	to	go	to	sleep	quickly	,
和	讲述	她	到	去	到	睡觉	迅速地	,

现在她已经把她裹得暖暖的，还放了个热水袋，让她赶紧睡觉。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [wel] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

so	that	she	should	be	quite	well	before	Mother	came	home	the	next	day	.
所以	那	她	应该	是	相当	出色地	前	母亲	来了	家	这	下一个	天	.

这样，在母亲第二天回家之前，她应该就能完全康复了。

[bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['pegɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] .

But	go	to	sleep	was	just	what	Peggy	couldn't	do	.
但	去	到	睡觉	曾是	只是	什么	佩吉	不能	做	.

但佩吉就是睡不着觉。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kiːp] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]

thinking	of	Mother	coming	back	was	enough	to	make	her	keep	wanting	to
思维	的	母亲	未来	后退	曾是	足够的	到	制作	她	保持	想要	到

[dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

jump	out	of	bed	and	dance	all	over	the	room	.
跳	出去	的	床	和	舞蹈	全部	超过	这	房间	.

想到母亲即将回来，她就忍不住想从床上跳起来，在房间里到处跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [rʌn]

And	then	the	music	too	had	begun	to	make	her	rather	long	to	run
和	然后	这	音乐	也	有	开始	到	制作	她	相当	长的	到	跑步

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)][ænd; ənd] [pleɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃeəz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

into	the	house	next	door	and	play	musical	chairs	with	all	the	other	children	.
进入	这	房子	下一个	门	和	玩	音乐	椅子	和	全部	这	其他	孩子们	.

音乐也让她很想跑到隔壁家，和其他小朋友一起玩抢椅子游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['presɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ,

It	was	then	that	she	suddenly	felt	the	Ring	pressing	on	her	thumb	,
它	曾是	然后	那	她	突然	毛毡	这	戒指	紧迫	在	她	拇指	,

就在这时，她突然感觉到戒指压在了她的拇指上。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [wɪʃ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] !

and	realised	that	she	had	quite	forgotten	to	wish	at	all	that	day	!
和	意识到	那	她	有	相当	被遗忘的	到	希望	在	全部	那	天	!

她这才意识到，自己那天竟然完全忘记许愿了！

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kʌm] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Oh	dear	,	suppose	it	hadn't	come	,	I	might	have	forgotten	altogether	,	”	she
“	哦	亲爱的	,	认为	它	之前没有	来	,	我	可能	有	被遗忘的	共	,	”	她

[θɔːt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

thought	in	dismay	.
想法	在	沮丧	.

“哎呀，要是没来，我可能就完全忘了，”她沮丧地想。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] , [ɪn] [keɪs] [hiːz] ['æŋgri] [ə'baʊt]

“	And	now	I'm	rather	frightened	of	seeing	the	Giant	,	in	case	he's	angry	about
”	和	现在	我是	相当	害怕	的	看到	这	巨大的	,	在	案件	他是	生气的	关于

[ðə; ðiː] [meə(r)] .

the	Mayor	.
这	市长	.

“现在我有点害怕见到巨人，万一他因为市长的事生气了呢。”

[aiː]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪ'd]['betə(r)] [wɪʃ] ?

I	wonder	what	I'd	better	wish	?
我	想知道	什么	ID	更好的	希望	?

我该许个愿呢?

” [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

”	She	lay	in	bed	thinking	about	it	for	quite	a	long	time	,
”	她	躺	在	床	思维	关于	它	为了	相当	一个	长的	时间	,

她躺在床上想了很久，

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] ['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['mjuːzɪk] ['stɒpɪŋ] ,

until	suddenly	hearing	some	carriages	driving	off	and	the	music	stopping	,
直到	突然	听力	一些	马车	驾驶	离开	和	这	音乐	停止	,

直到突然听到马车驶离的声音，音乐也停止了。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiː] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] [nekst][dɔː(r)]

she	realised	she	was	too	late	to	wish	to	join	the	children's	party	next	door
她	意识到	她	曾是	也	晚的	到	希望	到	加入	这	孩子们的	派对	下一个	门

['eniweɪ] . [-]

anyway	.	[	45	]
反正	.	[	-	]

她意识到自己已经来不及想去参加隔壁儿童的派对了。[45]

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	Oh	,	I	wish	the	Giant	was	here	,	”	she	said	at	last	.
”	哦	,	我	希望	这	巨大的	曾是	这里	,	”	她	说	在	最后的	.

“哦，我真希望巨人在这里，”她最后说道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	He	can	always	think	of	lovely	things	to	do	.	”
”	他	能	总是	思考	的	迷人的	事物	到	做	.	”

他总能想到一些很棒的事情去做。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wɪnˌdoʊz] [ʌn'kɒmənli] [smɔːl] , ” [sed] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] , ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Your	window's	uncommonly	small	,	”	said	the	Giant	,	climbing	in	through	it	,
”	你的	视窗	不寻常地	小的	,	”	说	这	巨大的	,	攀登	在	通过	它	,

“你的窗户真小啊，”巨人说着，爬了进去。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [bɪg]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɔːl] [ɒn] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] .

and	bringing	with	him	big	bits	of	the	wall	on	each	shoulder	.
和	带来	和	他	大的	比特	的	这	墙	在	每个	肩膀	.

他双肩扛着大块的墙体碎片。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [aɪm][ɪn] !

“	Gracious	me	,	what	a	mess	I'm	in	!
”	亲切	我	,	什么	一个	混乱	我是	在	!

“我的天哪，我真是太糟糕了！”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪə(r)]

”	He	shook	himself	and	lay	down	on	the	floor	with	his	face	close	to	the	fire
”	他	摇晃	他自己	和	躺	向下	在	这	地面	和	他的	脸	关闭	到	这	火

.

:
.

他抖了抖身子，躺倒在地，脸贴着火堆。

“ [aɪv] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːti] [nekst][dɔː(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	I've	been	looking	in	at	the	party	next	door	,	”	he	went	on	.
”	我已经	到过	寻找	在	在	这	派对	下一个	门	,	”	他	去	在	.

“我一直在观察隔壁的派对，”他接着说。

“ [greɪt] [fʌn] — [bʌt; bət] [ˈðer] [gɒn] [naʊ] .

“	Great	fun	—	but	they're	gone	now	.
”	伟大的	乐趣	—	但	它们是	已消失	现在	.

“非常有趣——但他们现在已经不在了。”

[aɪ] [sɔː] - [ɪm] [ˈɪntuː][ðeə(r)][kæbz] .

I	saw	'	em	into	their	cabs	.
我	锯	-	呃	进入	他们的	出租车	.

我看到他们上了出租车。

[waɪ] [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ? ”

Why	weren't	you	there	?	”
为什么	不是	你	那里	?	”

你为什么没去?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [ə; eɪ][kəʊld] , ” [sed] [ˈpegɪ] , [ˈsniːzɪŋ] [θriː] [taɪmz] .

“	Because	I've	a	cold	,	”	said	Peggy	,	sneezing	three	times	.
”	因为	我已经	一个	寒冷的	,	”	说	佩吉	,	打喷嚏	三	时代	.

“因为我感冒了，”佩吉说着，打了三个喷嚏。

([ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)] [wɪð] [hɪm] .)

(	The	Giant	seemed	to	have	brought	in	all	the	cold	night	air	with	him	.	)
(	这	巨大的	似乎	到	有	带来	在	全部	这	寒冷的	夜晚	空气	和	他	.	)

（巨人似乎把夜里所有的寒气都带来了。）

“ [ˈnæni] [θɪŋks] [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhaɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [səʊ] [lɒŋ] [ˈjestədeɪ] ,

“	Nannie	thinks	I	caught	it	hiding	behind	the	laurels	so	long	yesterday	,
”	奶奶	思考	我	捕捉	它	隐藏	在后面	这	月桂树	所以	长的	昨天	,

“奶奶觉得我昨天发现它躲在桂冠后面很久了。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈlʌvli] [wet] [ˈjeləʊ] [klaʊd] !

but	I	know	it	was	going	through	that	lovely	wet	yellow	cloud	!
但	我	知道	它	曾是	去	通过	那	迷人的	湿的	黄色的	云	!

但我知道它当时正穿过那片美丽的湿润的黄色云朵!

” [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ˈəʊvə(r)] .

”	The	Giant's	face	clouded	over	.
”	这	巨人的	脸	阴天	超过	.

巨人的脸色变得阴沉。

“ [liːst] [sed] [suːnɪst] [ˈmendɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːtli] .

“	Least	said	soonest	mended	about	that	,	”	he	said	shortly	.
”	至少	说	最快	已修复	关于	那	,	”	他	说	不久	.

“关于这件事，少说为妙，”他简短地说。

“ [aɪ] [pəˈtɪkjələli] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɛəz] ,

“	I	particularly	told	you	of	my	aversion	to	Mayors	,
”	我	特别	讲述	你	的	我的	厌恶	到	市长	,

“我曾特别跟你说过我对市长的厌恶，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [teɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd] !

and	you	at	once	take	one	for	a	drive	and	leave	me	behind	!
和	你	在	一次	拿	一	为了	一个	驾驶	和	离开	我	在后面	!

你立刻开车出去兜风，把我一个人丢下!

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɒt] [aɪ] [ment] .

That	was	not	in	the	least	what	I	meant	.
那	曾是	不是	在	这	至少	什么	我	意思是	.

那根本不是我的意思。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

However	**,**	**I**	**will**	**say**	**no**	**more**	**.**
然而	,	我	将要	说	不	更多的	.

但我不会再多说了。

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ] [wiː; wi] [woʊnt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kwɒrəlɪŋ] .

This	**is**	**your**	**last**	**day**	**but**	**one**	**with**	**me**	**,**	**so**	**we**	**won't**	**waste**	**it**	**with**	**quarrelling**	**.**
这	是	你的	最后的	天	但	一	和	我	,	所以	我们	惯于	浪费	它	和	争吵	.

这是你倒数第二天和我在一起了，所以我们不要浪费时间争吵。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ?

What's	**your**	**wish**	**?**
是什么	你的	希望	?

你的愿望是什么?

[biː; bi] [kwɪk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] [hɒt] ['faɪə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['sliːpi] .

Be	**quick**	**now**	**,**	**for**	**this**	**lovely**	**hot**	**fire**	**makes**	**me**	**very**	**sleepy**	**.**
是	快的	现在	,	为了	这	迷人的	热的	火	制作	我	非常	困	.

快点，这温暖的炉火让我昏昏欲睡。

" ['pegɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənts] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [hʌgd]

"	**Peggy**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**Giant's**	**little**	**finger**	**and**	**hugged**
"	佩吉	跳了起来	出去	的	床	,	捕捉	抓住	的	这	巨人的	小的	手指	和	拥抱

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

佩吉从床上跳起来，抓住巨人的小手指，紧紧地抱住了它。

" [aɪm] [səʊ] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊksɪŋli] .

"	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**said**	**coaxingly**	**.**
"	我是	所以	对不起	,	"	她	说	哄骗地	.

"我真的很抱歉，"她哄着说。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [meə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] , ['dʒaɪənt] ['dɑːlɪŋ] .

"	**I**	**like**	**you**	**better**	**than**	**any**	**Mayor**	**that**	**ever**	**was**	**born**	**,**	**Giant**	**darling**	**.**
"	我	喜欢	你	更好的	比	任何	市长	那	曾经	曾是	出生	,	巨大的	亲爱的	.

"我比任何一位市长都更喜欢你，我的宝贝巨人。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [bɪ'haɪnd] .

And	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**leave**	**you**	**behind**	**.**
和	我	没有	意思是	到	离开	你	在后面	.

我并非有意抛下你。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ? "

Did	**you**	**have**	**an**	**awful**	**time**	**?**	**"**
做过	你	有	一个	可怕	时间	?	"

你过得很糟糕吗?

" [wel] , [aɪ] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['lʊkɪŋ]

"	**Well**	**,**	**I**	**went**	**wandering**	**about**	**the**	**sky**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**looking**
"	出色地	,	我	去	漫游	关于	这	天空	为了	这	休息	的	这	夜晚	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

for	**you**	**,**
为了	你	,

"于是，我整夜都在天空中徘徊，寻找你的身影。"

" [sed] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] .

"	**said**	**the**	**Giant**	**.**
"	说	这	巨大的	.

"巨人说道。"

“ [aɪ] [hɜːd] [jʊd] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	**I**	**heard**	**you'd**	**been**	**on**	**the**	**rainbow**	**,**	**but**	**after**	**that**	**I**	**lost**	**all**	**trace**	**of**	**you**	**.**
”	我	听到	你会	到过	在	这	彩虹	,	但	后	那	我	丢失的	全部	痕迹	的	你	.

“我听说你曾去过彩虹，但之后我就再也没有你的消息了。”

[stɪl] , ['nevə(r)][maɪnd] ; [æz; əz] [jʊr; jər] ['sɒri] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['enɪ] [mɔː(r)] .

Still	**,**	**never**	**mind**	**;**	**as**	**you're**	**sorry**	**,**	**I**	**don't**	**mind**	**any**	**more**	**.**
仍然	,	绝不	头脑	;	作为	你是	对不起	,	我	不	头脑	任何	更多的	.

不过没关系；既然你道歉了，我也就不在意了。

[gəʊ][ɒn] , [wɪʃ] [ə'weɪ] . ” [-]

Go	**on**	**,**	**wish**	**away**	**.**	**”**	**[**	**46**	**]**
去	在	,	希望	离开	.	”	[	-	]

去吧，许愿吧。”[46]

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] , ” [sed] ['pegɪ] .

“	**It's**	**no**	**good**	**,**	**I've**	**tried**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
”	它是	不	好的	,	我已经	尝试	到	,	”	说	佩吉	.

“不行，我试过了，”佩吉说。

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

“	**We**	**seem**	**to**	**have**	**done**	**everything**	**exciting**	**.**
”	我们	似乎	到	有	完毕	一切	激动人心	.

“我们似乎已经把所有令人兴奋的事情都做完了。”

[wɪv] [biːn] [ʌp] — — ”

We've	**been**	**up**	**—**	**—**	**”**
我们已经	到过	向上	—	—	”

我们一直熬夜——”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] .

“	**How**	**about**	**going**	**down**	**for**	**a**	**change**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Giant**	**.**
”	如何	关于	去	向下	为了	一个	改变	?	”	问	这	巨大的	.

“不如我们下去看看吧？”巨人问道。

“ [daʊn] ? ” [sed] ['pegɪ] .

“	**Down**	**?**	**”**	**said**	**Peggy**	**.**
”	向下	?	”	说	佩吉	.

“倒下了？”佩吉问道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] !

“	**But**	**we**	**are**	**down**	**!**
”	但	我们	是	向下	!

但是我们失败了！

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [əd'ventʃə(r)] .

”	**This**	**is**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**fifth**	**Adventure**	**.**
”	这	是	一个	图片	的	这	第五	冒险	.

这是第五次冒险的图片。

[ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɪːlɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [həʊl] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ænd; ənd] ['pegɪ] [meɪd] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

The	**mark**	**on**	**the**	**ceiling**	**is**	**the**	**awful**	**hole**	**the**	**Giant**	**and**	**Peggy**	**made**	**coming**	**through**	**.**
这	标记	在	这	天花板	是	这	可怕	洞	这	巨大的	和	佩吉	制成	未来	通过	.

天花板上的痕迹是巨人和佩吉钻进来时留下的可怕洞口。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] .

The	**Giant**	**is**	**waving**	**his**	**hand**	**to**	**Cook**	**as**	**they**	**go**	**down**	**.**
这	巨大的	是	挥手	他的	手	到	厨师	作为	他们	去	向下	.

巨人一边挥手向库克挥手，一边和他们一起往下走。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evribɒdi] .

The	footman	has	only	just	seen	the	hole	,	and	is	showing	it	to	everybody	.
这	男仆	有	仅有的	只是	已见	这	洞	,	和	是	显示	它	到	大家	.

男仆刚刚才看到这个洞，正指给所有人看。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [huː] [pleɪd] ['dɔminəuz] [wɪð] ['pegɪ] [ɪz] ['skriːmɪŋ] [aʊt] “ [stɒp][ðem; ðəm] , [kʊk] !

The	housemaid	who	played	dominoes	with	Peggy	is	screaming	out	“	Stop	them	,	Cook	!
这	保姆	WHO	玩	骨牌	和	佩吉	是	尖叫	出去	”	停止	他们	,	厨师	!

和佩吉一起玩多米诺骨牌的女佣大声喊道：“厨师，阻止他们！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌləri] [meɪd][hæz; həz][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)]

”	and	the	scullery	maid	has	sat	down	on	the	floor	with	her	hands	over
”	和	这	洗碗间	女佣	有	卫星	向下	在	这	地面	和	她	双手	超过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

“洗碗女工坐在地上，双手捂着脸。”

[kʊk] [ɪz] ['feɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Cook	is	fainting	by	the	table	.
厨师	是	昏厥	经过	这	桌子	.

厨师晕倒在桌旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['sʌpə(r)] .

She	had	just	put	a	pudding	on	it	for	the	servants	supper	.
她	有	只是	放	一个	布丁	在	它	为了	这	仆人	晚餐	.

她刚在上面放了一份布丁，准备给仆人们做晚餐。

['pegɪ] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [nɜːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

Peggy	couldn't	put	Nurse	into	the	picture	because	she	wasn't	sure	if	she	was	in
佩吉	不能	放	护士	进入	这	图片	因为	她	不是	当然	如果	她	曾是	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðen] [ɔː(r)][nɒt] .

the	kitchen	then	or	not	.
这	厨房	然后	或者	不是	.

佩吉无法把护士加进照片里，因为她不确定护士当时是否在厨房。

[juː; jʊ][duː; də] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	do	see	the	Ring	,	don't	you	?
你	做	看	这	戒指	,	不	你	?

你看到了戒指，对吧?

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [daʊn] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['lɑːfɪŋ] .

“	Do	you	call	this	down	?	”	said	the	Giant	laughing	.
”	做	你	称呼	这	向下	?	”	说	这	巨大的	笑	.

“你管这叫降级吗？”巨人笑着说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [get] [ɒn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [wɪʃ] ,

“	Come	along	,	get	on	my	hand	and	wish	,
”	来	沿着	,	得到	在	我的	手	和	希望	,

“来吧，到我手上来许愿，

” [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][pɑːm] ['ʌpwədz] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] .

”	and	he	laid	his	hand	palm	upwards	on	the	hearthrug	.
”	和	他	铺设	他的	手	棕榈	向上	在	这	壁炉架	.

他将手掌向上放在壁炉地毯上。

“ [wɪʃ] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .

“	Wish	what	?	”	asked	Peggy	,	putting	on	her	blue	dressing	-	gown	and	slippers	.
”	希望	什么	?	”	问	佩吉	,	推杆	在	她	蓝色的	敷料	-	袍	和	拖鞋	.

“许什么愿？”佩吉一边问，一边穿上她的蓝色睡袍和拖鞋。

“ [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪm'peɪʃntli] .

“	To	go	down	,	of	course	,	”	said	the	Giant	impatiently	.
”	到	去	向下	,	的	课程	,	”	说	这	巨大的	不耐烦地	.

“当然是下去了，”巨人不耐烦地说。

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)][kəʊld] [meɪd] [juː; jʊ] [def] ? ”

“	Has	your	cold	made	you	deaf	?	”
”	有	你的	寒冷的	制成	你	聋	?	”

“你的感冒让你耳聋了吗？”

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , ” [sed] ['pegɪ] ,

“	Oh	,	all	right	,	I	wish	to	go	down	,	”	said	Peggy	,
”	哦	,	全部	正确的	,	我	希望	到	去	向下	,	”	说	佩吉	,

“哦，好吧，我想下去，”佩吉说。

['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts][hænd] .

clambering	up	on	to	the	Giant's	hand	.
攀爬	向上	在	到	这	巨人的	手	.

爬到巨人的手上。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [dʌl] — ['greɪʃəs] !

“	But	it	sounds	very	dull	—	Gracious	!
”	但	它	声音	非常	乏味的	—	亲切	!

“但这听起来很无聊——我的天哪！”

[həʊld][ˌem 'iː] [taɪt] !

Hold	me	tight	!
抓住	我	紧的	!

抱紧我！

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][æt; ət][wʌns] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

”	for	they	both	at	once	went	right	through	the	nursery	floor	and	into	the
”	为了	他们	两个都	在	一次	去	正确的	通过	这	苗圃	地面	和	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'ləʊ] .

dining	-	room	below	.
用餐	-	房间	以下	.

因为他们俩同时穿过了育婴室的地板，进入了下面的餐厅。

“ [əʊ] , [lʊk] ! ” [sed] ['pegɪ] .

“	Oh	,	look	!	”	said	Peggy	.
”	哦	,	看	!	”	说	佩吉	.

“哦，快看！”佩吉说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [wɪv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

“	What	a	mess	we've	made	of	the	ceiling	.
”	什么	一个	混乱	我们已经	制成	的	这	天花板	.

“我们把天花板弄得一团糟。”

[ðə; ði] ['teɪbəlz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	table's	all	covered	with	bits	of	it	!
这	表格的	全部	涵盖	和	比特	的	它	!

桌子上到处都是碎片！

['ɔːtnt] [wiː; wi][tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”

Oughtn't	we	to	clear	it	up	?	”
不应该	我们	到	清除	它	向上	?	”

我们是不是应该把这件事弄清楚？

“ [doʊnt] [weɪst] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Don't	waste	time	,	”	said	the	Giant	.
”	不	浪费	时间	,	”	说	这	巨大的	.

“别浪费时间，”巨人说道。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

“	Come	on	,	”	and	down	through	the	carpet	they	went	and	right	into	the	kitchen
”	来	在	,	”	和	向下	通过	这	地毯	他们	去	和	正确的	进入	这	厨房

.

:

.

“来吧，”然后他们穿过地毯，径直走进了厨房。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

The	servants	were	all	at	supper	,
这	仆人	是	全部	在	晚餐	,

仆人们都去吃晚饭了。

[bʌt; bət] ['pegɪ] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['terɪfaɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

but	Peggy	had	only	just	time	to	catch	sight	of	their	terrified	faces	and
但	佩吉	有	仅有的	只是	时间	到	抓住	视线	的	他们的	恐惧	面孔	和

[tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [tʃeəz] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

to	hear	their	chairs	crashing	to	the	floor	as	they	all	jumped	up	,
到	听到	他们的	椅子	崩溃	到	这	地面	作为	他们	全部	跳了起来	向上	,

但佩吉只来得及瞥见他们惊恐的表情，并听到他们跳起来时椅子摔在地上的声音。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [raɪt] [θruː] [ðæt] [flɔː(r)] [tuː] !

before	the	Giant	went	right	through	that	floor	too	!
前	这	巨大的	去	正确的	通过	那	地面	也	!

在巨人直接穿过那层地板之前!

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [went] [daʊn] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [fluː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [kəʊn] [ə'bʌv]

After	that	they	went	down	so	fast	that	her	curls	flew	up	in	a	waving	cone	above
后	那	他们	去	向下	所以	快速地	那	她	卷发	飞翔	向上	在	一个	挥手	锥体	多于

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

之后，头发迅速下落，以至于她的卷发在她头顶上方扬起成一个波浪状的圆锥形。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [bɪəd] [flæpt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɪd] ['evriθɪŋ] .

and	the	Giant's	beard	flapped	across	her	face	and	hid	everything	.
和	这	巨人的	胡须	拍打	穿过	她	脸	和	隐藏	一切	.

巨人的胡须在她脸上飘动，遮住了她的一切。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][lɑːst] , [ʌn'tɪl] — “ ['əʊpən][ðem; ðəm] , [wɪr] [daʊn] ! ” [sed] [ðə; ði]

She	shut	her	eyes	at	last	,	until	—	“	Open	them	,	we're	down	!	”	said	the
她	关闭	她	眼睛	在	最后的	,	直到	—	“	打开	他们	,	是	向下	!	”	说	这

['dʒaɪənt] ,

Giant	,
巨大的	,

她终于闭上了眼睛，直到——“睁开眼睛，我们下去了！”巨人说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [flɔp] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [lɒŋ] [braʊn] [grɑːs] .

and	they	both	flopped	on	to	some	long	brown	grass	.
和	他们	两个都	失败	在	到	一些	长的	棕色的	草	.

他们俩都瘫倒在长长的棕色草丛里。

['pegɪ] [stɛərd] [raʊnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Peggy	stared	round	in	astonishment	.
佩吉	凝视	圆形的	在	惊讶	.

佩吉惊讶地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [-]

They	were	sitting	[	47	]
他们	是	坐着	[	-	]

他们当时正坐着[47]

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪt][braʊn][pleɪn],

in	the	middle	of	a	great	brown	plain	,
在	这	中间	的	一个	伟大的	棕色的	清楚的	,

在一片广袤的棕色平原中央，

[edʒd][ɔ:l][graʊnd][wɪð]['lɪt(ə)l]['pɔɪntɪd][braʊn][hɪlz]['raɪzɪŋ][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['gəʊldən][skaɪ].

edged	all	ground	with	little	pointed	brown	hills	rising	up	to	a	golden	sky	.
边缘	全部	地面	和	小的	尖	棕色的	丘陵	上升	向上	到	一个	金的	天空	.

地势边缘遍布着尖尖的棕色小山丘，一直延伸到金色的天空。

[ænd; ənd],“[əʊ],[wɒt]['dʌki]['lɪt(ə)l]['haʊzɪz]!

And	,	“	Oh	,	what	ducky	little	houses	!
和	,	“	哦	,	什么	小鸭子	小的	房屋	!

“哦，多么可爱的小房子啊！”

”[kraɪd]['pegɪ],[fɔ:(r); fə(r)]['nestlɪŋ][ʌp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]['evri][hɪl][wɜ:(r); wə(r)]['hʌndrədz][ɒv; əv]

”	cried	Peggy	,	for	nestling	up	the	sides	of	every	hill	were	hundreds	of
”	哭	佩吉	,	为了	雏鸟	向上	这	侧面	的	每一个	爬坡道	是	数百	的

['taɪni][braʊn][θætʃt]['kɔtɪdʒz],

tiny	brown	thatched	cottages	,
微小的	棕色的	茅草屋顶	小屋	,

“佩吉喊道，因为每座山坡上都依偎着数百座棕色茅草小屋。”

[i:tʃ][wɪð][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:],[fʊl][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['braɪtli]

each	with	a	dear	little	garden	in	front	of	it	,	full	of	vegetables	and	brightly
每个	和	一个	亲爱的	小的	花园	在	正面	的	它	,	满的	的	蔬菜	和	明亮地

['kʌləd]['beriz].

coloured	berries	.
有色	浆果	.

每个屋檐下都有一个可爱的小花园，里面种满了蔬菜和色彩鲜艳的浆果。

“[weə(r)][ɒn][ɜ:θ][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]?

“	Where	on	earth	are	we	?
“	在哪里	在	地球	是	我们	?

我们到底身在何处?

”[ʃi:; ʃi][ɑ:skt].

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“['nəʊweə(r)],”[sed][ðə; ði]['dʒaɪənt].

“	Nowhere	,	”	said	the	Giant	.
“	无处	,	”	说	这	巨大的	.

“无处可去，”巨人说道。

“[wɪr][ɪn][ˌaɪ 'ti:].

“	We're	in	it	.
“	是	在	它	.

“我们参与其中。”

[ðɪs][ɪz][ðə; ði]['pɪksiz]-['kʌntri].

This	is	the	Pixies	'	country	.
这	是	这	小精灵	-	国家	.

这里是小精灵乐队的故乡。

[lʊk],['ðer]['kʌmɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['haʊzɪz].

Look	,	they're	coming	out	of	their	houses	.
看	,	它们是	未来	出去	的	他们的	房屋	.

瞧，他们都从房子里出来了。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

Do	you	see	them	?
做	你	看	他们	?

你看到他们了吗?

[ðev] [hɜːd] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] .

They've	heard	us	coming	.
他们有	听到	我们	未来	.

他们听到我们来了。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [pɔː] [ðə; ði]

"	A	great	opening	of	doors	sounded	from	all	around	,	and	out	poured	the
"	一个	伟大的	开幕	的	门	听起来	从	全部	大约	,	和	出去	倾倒	这

['pɪksiz] ,

Pixies	,
小精灵	,

"四周传来巨大的开门声，小精灵们倾泻而出，

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] ['pegɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

and	raced	across	the	plain	to	Peggy	and	the	Giant	.
和	比赛	穿过	这	清楚的	到	佩吉	和	这	巨大的	.

然后飞奔穿过平原，去找佩吉和巨人。

['lɪt(ə)l] [fæt] [braʊn] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [drest] [ɪn] [dɑːk] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [red] ,

Little	fat	brown	fellows	they	were	,	dressed	in	dark	shades	of	green	and	red	,
小的	胖的	棕色的	伙伴们	他们	是	,	穿着	在	黑暗的	色调	的	绿色的	和	红色的	,

他们是一群矮胖的棕色小家伙，穿着深绿色和深红色的衣服。

[wɪð] [raʊnd] ['rɪŋkld] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [kæps] .

with	round	wrinkled	faces	and	pointed	caps	.
和	圆形的	皱	面孔	和	尖	帽子	.

脸部圆润多皱，头顶尖尖的。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] ,

When	they	were	quite	near	,	they	all	stood	in	a	crowd	whispering	and	giggling	,
什么时候	他们	是	相当	靠近	,	他们	全部	站立	在	一个	人群	耳语	和	咯咯笑	,

当他们走近时，他们都聚在一起窃窃私语，咯咯地笑着。

[tɪl] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kɜːld] - [ʌp] ['jeləʊ] [liːf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

till	two	of	them	,	holding	a	huge	curled	-	up	yellow	leaf	between	them	,
直到	二	的	他们	,	保持	一个	巨大的	卷曲	-	向上	黄色的	叶子	之间	他们	,

[wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] ['pegɪ] .

were	pushed	forward	towards	Peggy	.
是	推动	向前	向	佩吉	.

直到其中两人，中间夹着一片巨大的卷曲的黄色叶子，被推向佩吉。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ?

"	What	have	they	got	?
"	什么	有	他们	得到	?

他们有什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	she	whispered	to	the	Giant	.
"	她	低声说道	到	这	巨大的	.

她低声对巨人说。

" [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪk'spekt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	An	invitation	,	I	expect	,	"	he	whispered	back	,	"	for	the	party	to	-	night	.	"
"	一个	邀请	,	我	预计	,	"	他	低声说道	后退	,	"	为了	这	派对	到	-	夜晚	.	"

"我想，应该是今晚派对的邀请函吧。"他低声回答道。

“ [wɒt] ['pɑːti] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] , [bʌt; bət] “ [hʌʃ] , [doʊnt] , ['wɪspə(r)] , [ðel] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ]

“	What	party	?	”	asked	Peggy	,	but	“	Hush	,	don't	,	whisper	,	they'll	think	you're	making
”	什么	派对	?	”	问	佩吉	,	但	”	嘘	,	不	,	耳语	,	他们会	思考	你是	制作

['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ,

personal	remarks	,
个人的	评论	,

“什么聚会？”佩吉问道，但“嘘，别说了，小声点，他们会以为你在说人情话。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

”	answered	the	Giant	.
”	回答	这	巨大的	.

“巨人回答道。”

“ ['ðer] ['veri] ['sensətɪv] .

“	They're	very	sensitive	.
”	它们是	非常	敏感的	.

“他们非常敏感。”

” [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['pɪksiz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] , [ænd; ənd] ,

”	And	certainly	the	Pixies	carrying	the	leaf	came	to	a	dead	stop	,	and	,
”	和	当然	这	小精灵	携带	这	叶子	来了	到	一个	死的	停止	,	和	,

[ə'pærəntli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['ʃaɪnəs] ,

apparently	overcome	with	shyness	,
显然	克服	和	害羞	,

“而那些拿着树叶的小精灵们也确实停了下来，而且显然是羞怯了，

[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

dropped	it	on	the	ground	,	and	raced	back	to	their	companions	,
掉落	它	在	这	地面	,	和	比赛	后退	到	他们的	同伴	,

他把东西扔在地上，然后跑回同伴身边。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['snɪgərɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,

where	they	stood	sniggering	and	covering	their	faces	with	their	hands	,
在哪里	他们	站立	窃笑	和	覆盖	他们的	面孔	和	他们的	双手	,

他们站在那里，一边窃笑一边用手捂住脸。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] ['pegɪ] .

and	peeping	through	their	fingers	at	Peggy	.
和	偷窥	通过	他们的	手指	在	佩吉	.

他们从指缝间偷看佩吉。

“ [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] ['pegɪ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	How	funny	they	are	!	”	said	Peggy	in	amazement	.
”	如何	有趣的	他们	是	!	”	说	佩吉	在	惊愕	.

“他们真滑稽！”佩吉惊叹道。

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ? ”

“	Why	do	they	do	that	?	”
”	为什么	做	他们	做	那	?	”

他们为什么要这样做?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	I	don't	know	,	”	said	the	Giant	.
”	我	不	知道	,	”	说	这	巨大的	.

“我不知道，”巨人说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [fjuː] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [siː] [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

“	I	think	it's	because	they	have	so	few	holidays	and	see	so	few	people	.
”	我	思考	它是	因为	他们	有	所以	很少	假期	和	看	所以	很少	人们	.

“我认为这是因为他们假期太少，见的人也太少。”

[bʌt; bət] [-]

But	[	48	]
但	[	-	]

但是[48]

['ðer] [ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [prə'fes] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] !

they're	a	queer	lot	,	and	I	don't	profess	to	understand	them	!
它们是	一个	酷儿	很多	,	和	我	不	宣称	到	理解	他们	!

他们是一群古怪的人，我并不声称了解他们!

[jʊd] ['betə(r)] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

You'd	better	read	your	invitation	.
你会	更好的	读	你的	邀请	.

你最好仔细阅读一下你的邀请函。

" ['pegɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [liːf] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ʌn'rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

"	Peggy	picked	the	leaf	up	,	and	,	unrolling	it	,	read	as	follows	:
"	佩吉	挑选	这	叶子	向上	,	和	,	展开	它	,	读	作为	跟随	:

佩吉捡起那片叶子，展开后读道：

" [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɜːp(ə)l] [keɪvz] [ɪn][hɑːf]

"	We	invite	Peggy	and	the	Giant	to	a	Ball	in	the	Distant	Purple	Caves	in	half
"	我们	邀请	佩吉	和	这	巨大的	到	一个	球	在	这	遥远	紫色的	洞穴	在	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

"我们邀请佩吉和巨人半小时后到遥远的紫色洞穴参加舞会。

['skeɪtɪŋ] , ['iːtɪŋ] , ['flɪtɪŋ] , ['meɪzɪŋ] , ['wendɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] . "

Skating	,	Eating	,	Flitting	,	Mazing	,	Wending	and	other	Amusements	.	"
溜冰	,	吃	,	飞掠	,	令人惊叹	,	结束	和	其他	娱乐	.	"

滑冰、美食、飞行、迷宫、漫步和其他娱乐活动。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

"	Oh	dear	,	how	exciting	!
"	哦	亲爱的	,	如何	激动人心	!

"哦，天哪，太令人兴奋了！"

[kæn; kən][ai][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .

Can	I	go	?	"	asked	Peggy	,	beginning	to	dance	about	all	over	the	plain	.
能	我	去	?	"	问	佩吉	,	开始	到	舞蹈	关于	全部	超过	这	清楚的	.

"我可以去吗？"佩吉问道，然后开始在平原上跳来跳去。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʊk] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .

The	Giant	took	the	invitation	and	read	it	slowly	.
这	巨大的	采取	这	邀请	和	读	它	缓慢地	.

巨人接过邀请函，慢慢地读了起来。

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɑːt] [ə'feə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	My	goodness	me	,	it	is	going	to	be	a	smart	affair	!	"	said	he	.
"	我的	善良	我	,	它	是	去	到	是	一个	聪明的	事务	!	"	说	他	.

"我的天哪，这将会是一件很棒的事情！"他说。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	I	think	we	can	manage	it	all	right	.
"	是的	,	我	思考	我们	能	管理	它	全部	正确的	.

"是的，我想我们完全可以应付。"

['əʊnli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə'freɪd] .

Only	we	shall	have	to	dress	up	for	it	,	I'm	afraid	.
仅有的	我们	将	有	到	裙子	向上	为了	它	,	我是	害怕的	.

恐怕我们得盛装出席了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [lʊk] [ˈdaʊdi] . ”

It	wouldn't	do	to	look	dowdy	.	”
它	不会	做	到	看	土气的	.	”

穿得土气可不行。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ˈflɪtɪŋ] , [ˈmeɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwendɪŋ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ˈpegɪ] , [ˈlʊkɪŋ]

“	But	what	do	Flitting	,	Mazing	,	and	Wending	mean	?	”	asked	Peggy	,	looking
“	但	什么	做	飞掠	,	令人惊叹	,	和	结束	意思是	?	”	问	佩吉	,	寻找

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈgen] .

at	the	invitation	again	.
在	这	邀请	再次	.

“可是，‘Flitting’、‘Mazing’和‘Wending’是什么意思呢？”佩吉一边问，一边又看了看邀请函。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ˈflɪtɪŋ] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd]

Flitting	is	flying	round	one	after	the	other	at	the	very	top	of	the	caves	and
飞掠	是	飞行	圆形的	一	后	这	其他	在	这	非常	顶部	的	这	洞穴	和

[ˈkɒpiɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɪksi] [dʌz] ,

copying	everything	the	front	Pixie	does	,
复制	一切	这	正面	小仙女	做	,

小精灵们在洞穴顶端一圈又一圈地飞来飞去，模仿着最前面的小精灵的一举一动。

” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [gəʊz] [ɒn] [ˈlɒŋgɪst] [gets] [ə; eɪ] [praɪz] .

”	said	the	Giant	,	“	and	the	one	who	goes	on	longest	gets	a	prize	.
”	说	这	巨大的	,	“	和	这	一	WHO	去	在	最长	获得	一个	奖	.

巨人说：“坚持时间最长的人将获得奖励。”

[ɪts] [ˈtaɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ; [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊ] - [maɪ] - [ˈliːdə(r)] , [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [geɪm] .

It's	tiring	,	but	exciting	;	a	sort	of	Follow	-	my	-	Leader	,	only	a	better	game	.
它是	令人疲惫	,	但	激动人心	;	一个	种类	的	跟随	-	我的	-	领导者	,	仅有的	一个	更好的	游戏	.

虽然很累，但很刺激；有点像“跟着我的领导走”的游戏，只不过更好玩。

[ænd; ənd] [ˈwendɪŋ] [ɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [huː]

And	Wending	is	dancing	up	and	down	the	Unexplored	Passages	and	seeing	who
和	结束	是	跳舞	向上	和	向下	这	未探索的	段落	和	看到	WHO

[kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [məʊst][ˈdaɪəməndz][fɜːst] .

can	pick	up	most	diamonds	first	.
能	挑选	向上	最多	钻石	第一的	.

温丁在未探索的通道里来回穿梭，看看谁能最先捡到最多的钻石。

[ðeɪ] [ˈəʊnli][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈgrændɪst] [ˈpɑːtiz] .

They	only	have	it	at	the	very	grandest	parties	.
他们	仅有的	有	它	在	这	非常	最宏伟	各方	.

只有在最盛大的派对上才会出现。

[ænd; ənd] [ˈmeɪzɪŋ] [ɪz] — [naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˈmeɪzɪŋ] ?

And	Mazing	is	—	now	,	what	is	Mazing	?
和	令人惊叹	是	—	现在	,	什么	是	令人惊叹	?

那么，Mazing 是什么呢?

[aɪv] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] !

I've	quite	forgotten	!
我已经	相当	被遗忘的	!

我完全忘了！

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] . ”

However	,	I	shall	probably	remember	it	in	a	minute	or	two	.	”
然而	,	我	将	大概	记住	它	在	一个	分钟	或者	二	.	”

不过，我可能过一两分钟就会想起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ək'sept] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ]['taɪni] , [ʃaɪ] [vɔɪs] [æt; ət] ['pɛgiz] ['elbəʊ] ,

“	Do	you	accept	?	”	asked	a	tiny	,	shy	voice	at	Peggy's	elbow	,
”	做	你	接受	?	”	问	一个	微小的	,	害羞的	嗓音	在	佩吉的	弯头	,

“你愿意吗？”佩吉耳边传来一个细小而羞涩的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɪksi] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	looked	down	to	see	a	Pixie	standing	by	her	.
和	她	看起来	向下	到	看	一个	小仙女	常设	经过	她	.

她低头一看，发现一个小精灵站在她旁边。

“ [jes] , [wɪd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][juː 'es] ,

“	Yes	,	we'd	love	to	come	,	and	it's	very	kind	of	you	to	ask	us	,
”	是的	,	我们会	爱	到	来	,	和	它是	非常	种类	的	你	到	问	我们	,

“是的，我们很乐意去，谢谢你们邀请我们。”

” [sed] ['pegɪ] ['veri] [pə'laɪtli] .

”	said	Peggy	very	politely	.
”	说	佩吉	非常	礼貌地	.

佩吉很有礼貌地说。

“ [ai][həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['raɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hævɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

“	I	hope	you'll	excuse	my	writing	,	”	she	added	,	having	sometimes	heard	her	mother
”	我	希望	你会	原谅	我的	写作	,	”	她	额外	,	拥有	有时	听到	她	母亲

[seɪ] [ðɪs] .

say	this	.
说	这	.

“希望您能原谅我的文笔，”她补充道，她有时听到母亲这样说。

“ [ðeid] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pɪksi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] “ [ðeid] [lʌv]

“	They'd	love	to	come	!	”	shouted	the	Pixie	to	the	others	,	and	“	They'd	love
”	他们会	爱	到	来	!	”	喊叫	这	小仙女	到	这	其他的	,	和	”	他们会	爱

[tuː; tə] [kʌm] !

to	come	!
到	来	!

“他们很乐意来！”小精灵向其他小精灵喊道，“他们很乐意来！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [rest] , [tɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [-]

”	shouted	the	rest	,	till	the	hills	[	49	]
”	喊叫	这	休息	,	直到	这	丘陵	[	-	]

其余的人喊道，直到山丘[49]

['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]

echoed	with	the	sound	,	and	then	they	all	turned	and	raced	back	to	their
回声	和	这	声音	,	和	然后	他们	全部	转向	和	比赛	后退	到	他们的

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

声音在周围回荡，然后他们都转身跑回了自己的小屋。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['snɪgə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz]

stopping	now	and	then	to	giggle	and	snigger	and	look	over	their	shoulders
停止	现在	和	然后	到	傻笑	和	暗笑	和	看	超过	他们的	肩膀

[æt; ət] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

at	Peggy	and	the	Giant	,
在	佩吉	和	这	巨大的	,

他们时不时停下来咯咯地笑，回头看看佩吉和巨人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːz] [slæmd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

before	the	little	doors	slammed	again	behind	them	.
前	这	小的	门	猛烈抨击	再次	在后面	他们	.

在他们身后，小门再次砰地一声关上了。

“ ['veri] ['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'di:d] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	Very	over	-	excited	indeed	,	”	remarked	the	Giant	.
”	非常	超过	-	兴奋的	的确	,	”	评论	这	巨大的	.

“真是太兴奋了，”巨人评论道。

“ [naʊ] [ðel] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['dresɪŋ] [ʌp] .

“	Now	they'll	take	the	rest	of	the	time	dressing	up	.
”	现在	他们会	拿	这	休息	的	这	时间	敷料	向上	.

“现在他们会利用剩下的时间打扮一番。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tu:] .

And	,	by	the	way	,	we	ought	to	be	getting	ready	too	.
和	,	经过	这	方式	,	我们	应该	到	是	获得	准备好	也	.

顺便说一句，我们也应该开始准备了。

” ['tʃæptə(r)] [eks]

”	CHAPTER	X
”	章	X

第十章

['pɪksi] [geɪmz]

PIXIE	GAMES
小精灵	游戏

PIXIE游戏

“ [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	What	did	you	think	of	wearing	?	”	asked	the	Giant	.
”	什么	做过	你	思考	的	穿着	?	”	问	这	巨大的	.

“你打算穿什么？”巨人问道。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] , ” [sed] ['pegɪ] .

“	Let	me	see	,	”	said	Peggy	.
”	让	我	看	,	”	说	佩吉	.

“让我看看，”佩吉说。

“ [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feəri] , [ɪn] [pɪŋk] .

“	Yes	—	I	think	I	wish	to	go	as	a	Fairy	,	in	pink	.
”	是的	—	我	思考	我	希望	到	去	作为	一个	仙女	,	在	粉色的	.

“是的——我想扮成粉红色的仙女去。”

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ? ”

What	would	you	like	to	be	?	”
什么	会	你	喜欢	到	是	?	”

你想成为什么样的人？

“ [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [du:; də] [wɜ:k] [wel] [naʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [vɔɪs] ,

“	The	wishes	do	work	well	now	!	”	said	the	Giant	in	a	gratified	voice	,
”	这	愿望	做	工作	出色地	现在	!	”	说	这	巨大的	在	一个	满意	嗓音	,

“现在许愿真的有效了！”巨人满意地说。

[fɔ:(r); fə(r)] ['pegɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['rəʊzi] ['spæŋgld] [frɒk] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ]

for	Peggy	stood	before	him	glittering	in	a	rosy	spangled	frock	and	gleaming
为了	佩吉	站立	前	他	闪闪发光	在	一个	红润	闪闪发光的	连衣裙	和	闪闪发光

['sɪlvə(r)] [wɪŋz] ,

silver	wings	,
银	翅膀	,

佩吉站在他面前，身穿闪闪发光的玫瑰色亮片连衣裙，背生闪亮的银色翅膀，光彩照人。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒnd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɔ:l] [kəm'pli:t] .

with	a	star	on	her	forehead	and	a	wand	in	her	hand	all	complete	.
和	一个	星星	在	她	前额	和	一个	魔杖	在	她	手	全部	完全的	.

她额头上有一颗星星，手里拿着一根魔杖，一切就绪。

“ [wel] , [ɪf] [jʊl] ['riːəli] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][juːz] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] [ɒn][ˌem 'iː] ,

“	Well	,	if	you'll	really	be	so	kind	as	to	use	up	another	wish	on	me	,
”	出色地	,	如果	你会	真的	是	所以	种类	作为	到	使用	向上	其他	希望	在	我	,

“好吧，如果你真的愿意再给我一个愿望的话，

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] . ”

I	think	I'd	rather	like	to	go	as	Little	Boy	Blue	.	”
我	思考	ID	相当	喜欢	到	去	作为	小的	男生	蓝色的	.	”

我想我应该扮成小男孩布鲁。

“ ['sɜːt(ə)nli] ! ” [sed] ['pegɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [smɔːlə(r)]

“	Certainly	!	”	said	Peggy	,	and	the	next	instant	the	Giant	,	a	good	deal	smaller
”	当然	!	”	说	佩吉	,	和	这	下一个	立即的	这	巨大的	,	一个	好的	交易	较小的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

“当然！”佩吉说道，紧接着，巨人就比平时小了很多。

[ænd; ənd] [drest] [ɔːl][ɪn] [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [hɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] .

and	dressed	all	in	blue	,	with	a	golden	horn	in	his	hand	,	stood	on	the	plain	.
和	穿着	全部	在	蓝色的	,	和	一个	金的	喇叭	在	他的	手	,	站立	在	这	清楚的	.

他身穿蓝色长袍，手中拿着金色号角，站在平原上。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [liːgd] [buːts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [saɪz] ,

Unfortunately	,	however	,	his	seven	-	leagued	boots	still	remained	their	usual	size	,
很遗憾	,	然而	,	他的	七	-	联盟	靴子	仍然	剩余	他们的	通常	尺寸	,

然而不幸的是，他那七里靴的尺寸仍然和往常一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['kɜːli] [æz; əz]['evə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm]['rɑːðə(r)]

and	his	beard	was	as	long	and	curly	as	ever	,	which	gave	him	rather
和	他的	胡须	曾是	作为	长的	和	卷曲	作为	曾经	,	哪个	给予	他	相当

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .

a	strange	appearance	.
一个	奇怪的	外貌	.

他的胡子还是那么长那么卷，这让他看起来很古怪。

“ [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] .

“	Not	quite	so	successful	,	”	he	remarked	,	glancing	down	at	himself	.
”	不是	相当	所以	成功的	,	”	他	评论	,	瞥了一眼	向下	在	他自己	.

“不太成功，”他低头看了看自己，说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] .

“	However	,	I	shall	pass	in	a	crowd	,	I	daresay	.
”	然而	,	我	将	经过	在	一个	人群	,	我	敢说	.

“不过，我敢说，我会在人群中通过。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] .

And	now	we	must	start	.
和	现在	我们	必须	开始	.

现在我们必须开始了。

[ðə; ði] ['pɪksiz] [wɪl] [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

The	Pixies	will	go	under	the	hills	,	which	takes	a	quarter	of	the	time	,
这	小精灵	将要	去	在下面	这	丘陵	,	哪个	需要	一个	四分之一	的	这	时间	,

小精灵们会穿过山丘，这只需要四分之一的时间。

[bʌt; bət][aɪ] [dɛənt] [teɪk] [juː; jʊ] [-]

but	I	daren't	take	you	[	50	]
但	我	不敢	拿	你	[	-	]

但我不敢带你[50]

[ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .

that	way	for	fear	of	spoiling	our	clothes	.
那	方式	为了	害怕	的	破坏	我们的	衣服	.

那样做是为了避免弄脏衣服。

[kʌm] [ə'lɒŋ] — [flai][ɒn][tuː; tə][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

Come	along	—	fly	on	to	my	shoulder	.
来	沿着	—	飞	在	到	我的	肩膀	.

来吧——飞到我的肩膀上。

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的!

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [siːm] [səʊ][fɑː(r)] .

Shut	your	eyes	and	it	won't	seem	so	far	.
关闭	你的	眼睛	和	它	惯于	似乎	所以	远的	.

闭上眼睛，你就不会觉得那么遥远了。

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

"	And	off	he	walked	at	a	great	pace	over	the	hills	.
"	和	离开	他	步行	在	一个	伟大的	步伐	超过	这	丘陵	.

“然后他便迈着大步翻过山丘走了。”

['pegɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [əd'ventʃə(r)] ,

Peggy	didn't	mean	to	do	another	picture	of	the	fifth	Adventure	,
佩吉	没有	意思是	到	做	其他	图片	的	这	第五	冒险	,

佩吉原本没打算再画第五次冒险的故事，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [pə'tɪkjələli] ['wɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪksiz] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

but	Mother	particularly	wanted	one	of	the	Pixies	,	so	she	had	to	do	this	,
但	母亲	特别	通缉	一	的	这	小精灵	,	所以	她	有	到	做	这	,

但母亲特别想要一个精灵，所以她不得不这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [wʌn][wɒz; wəz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] .

as	the	Ball	-	room	one	was	too	difficult	to	do	.
作为	这	球	-	房间	一	曾是	也	难的	到	做	.

因为舞厅那场太难办了。

[ðə; ði] ['pɪksiz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , “ [ðɪs] [ɪz] ['meɪzɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] !

The	Pixies	are	just	shouting	out	,	“	This	is	Mazing	,	this	is	!
这	小精灵	是	只是	喊叫	出去	,	“	这	是	令人惊叹	,	这	是	!

小精灵乐队正在高喊：“这太棒了，这真是！”

" [ænd; ənd] ['pegɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	and	Peggy	is	trying	to	catch	two	of	them	.
"	和	佩吉	是	尝试	到	抓住	二	的	他们	.

“佩吉正试图抓住他们中的两个人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['gɪdi] [ðə; ði]['dʒaɪənt][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [wɪð] ['wɒndərɪŋ]

You	can	see	how	tired	and	giddy	the	Giant	must	have	got	with	wandering
你	能	看	如何	疲劳的	和	头晕	这	巨大的	必须	有	得到	和	漫游

[ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [səʊ] ['meni] ['snəʊmæn] .

about	amongst	so	many	Snowmen	.
关于	在	所以	许多	雪人	.

你可以看出，巨人在这么多雪人中间走来走去，肯定又累又晕。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkətʃɪf] .

He	is	just	wiping	his	face	with	his	red	handkerchief	.
他	是	只是	擦拭	他的	脸	和	他的	红色的	手帕	.

他正用红色手帕擦脸。

['pegɪ] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ] ['veri] ['ʌgli] [baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

Peggy	made	herself	so	very	ugly	by	mistake	,	and	didn't	know	how	to	change	it
佩吉	制成	她自己	所以	非常	丑陋的	经过	错误	,	和	没有	知道	如何	到	改变	它

.

:

.

佩吉不小心把自己弄得非常丑，却不知道该如何改变。

" [duː; də][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [wɒt] - ['meɪzɪŋ] - [miːnz] , " [sed] ['pegɪ] .

"	Do	try	to	remember	as	we	go	what	'	Mazing	'	means	,	"	said	Peggy	.
"	做	尝试	到	记住	作为	我们	去	什么	-	令人惊叹	-	方法	,	"	说	佩吉	.

"在我们前进的过程中，请尽量记住'Mazing'是什么意思，"佩吉说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] .

"	I	wish	I	knew	.
"	我	希望	我	知道	.

"我真希望我知道。"

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːd] ! "

It's	such	a	funny	word	!	"
它是	这样的	一个	有趣的	单词	!	"

这个词真有趣！

" [aɪ] [kænt] [tɔːk] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	I	can't	talk	or	think	of	anything	at	present	,	"	said	the	Giant	.
"	我	不能	讲话	或者	思考	的	任何事物	在	展示	,	"	说	这	巨大的	.

"我现在什么都想不起来，也说不出话来，"巨人说道。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

"	I've	got	to	try	and	find	my	way	,	and	it's	no	easy	matter	,	I	can	assure	you	.
"	我已经	得到	到	尝试	和	寻找	我的	方式	,	和	它是	不	简单的	事情	,	我	能	保证	你	.

"我必须努力找到自己的出路，我可以向你保证，这绝非易事。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [in'sjuː] .

"	And	a	long	silence	ensued	.
"	和	一个	长的	沉默	随后	.

随后陷入了漫长的沉默。

" [ɑːrnt] [wiː; wi][ðeə(r)] [jet] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Aren't	we	there	yet	?	"	asked	Peggy	at	last	,
"	不是	我们	那里	然而	?	"	问	佩吉	在	最后的	,

"我们还没到吗？"佩吉最后问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

after	they	had	been	travelling	for	over	a	quarter	of	an	hour	.
后	他们	有	到过	旅行	为了	超过	一个	四分之一	的	一个	小时	.

他们已经行驶了超过十五分钟。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

She	opened	her	eyes	as	she	spoke	,	and	then	nearly	fell	off	the	Giant's	shoulder	with	astonishment	.
她	打开	她	眼睛	作为	她	辐	,	和	然后	几乎	跌倒	离开	这	巨人的	肩膀	和	惊讶	.

她一边说话一边睁开眼睛，然后惊讶得差点从巨人的肩膀上摔下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] [hɪlz] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]

For	**the**	**brown**	**hills**	**had**	**quite**	**disappeared**	**,**	**and**	**in**	**their**	**place**	**a**	**dazzling**
为了	这	棕色的	丘陵	有	相当	消失	,	和	在	他们的	地方	一个	耀眼的

[waɪt] ['kʌntri] [spred] [ə'raʊnd] .

white	**country**	**spread**	**around**	**.**
白色的	国家	传播	大约	.

因为褐色的山丘已经完全消失了，取而代之的是一片耀眼的白色田野。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɪld] [wɪð] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

And	**a**	**country**	**filled**	**with**	**—**	**could**	**it**	**be**	**?**
和	一个	国家	已填	和	—	可以	它	是	?

一个充满——难道是?

['pegɪ] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'gen] .

Peggy	**rubbed**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**stared**	**again**	**.**
佩吉	摩擦	她	眼睛	,	和	凝视	再次	.

佩吉揉了揉眼睛，又盯着看。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[fɪld] [wɪð] ['snəʊmæn] !

Filled	**with**	**snowmen**	**!**
已填	和	雪人	!

里面全是雪人!

['snəʊmæn] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

Snowmen	**towering**	**up**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**one**	**behind**	**the**	**other**	**,**	**hundreds**	**and**	**hundreds**
雪人	参天	向上	在	全部	方向	,	一	在后面	这	其他	,	数百	和	数百

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

成百上千个雪人高耸入云，一个接一个，向四面八方延伸。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['pegɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][lɑːst]

and	**all**	**exactly**	**like**	**the**	**one**	**Mother**	**and**	**Peggy**	**had**	**made**	**in**	**the**	**garden**	**last**
和	全部	确切地	喜欢	这	一	母亲	和	佩吉	有	制成	在	这	花园	最后的

['wɪntə(r)] ,

winter	**,**
冬天	,

一切都和妈妈和佩吉去年冬天在花园里做的一模一样。

[wɪð] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [paɪps] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] !

with	**coals**	**for**	**eyes**	**,**	**and**	**pipes**	**in**	**their**	**mouths**	**!**
和	煤炭	为了	眼睛	,	和	管道	在	他们的	嘴	!

眼睛是煤炭，嘴里叼着烟斗!

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['stɒpɪŋ] ['wɪərəli] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**thought**	**you'd**	**be**	**surprised**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Giant**	**,**	**stopping**	**wearily**	**.**
“	是的	,	我	想法	你会	是	惊讶	!	”	说	这	巨大的	,	停止	疲劳	.

“是啊，我就知道你会很惊讶！”巨人疲惫地停下脚步说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] .

“	**I**	**was**	**.**
“	我	曾是	.

“我曾经是。”

[wɪv] [mɪst] ['aʊə(r)] [weɪ] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

We've	**missed**	**our**	**way**	**somehow**	**,**	**I**	**believe**	**,**
我们已经	错过	我们的	方式	不知何故	,	我	相信	,

我认为，我们不知何故迷失了方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ˈɑːftə(r)]

and	it	would	really	have	been	better	if	we	had	gone	under	the	hills	after
和	它	会	真的	有	到过	更好的	如果	我们	有	已消失	在下面	这	丘陵	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

如果我们当初躲到山下就好了。

[ðɪs] [waɪt] [ˈkʌntri] [gets] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] .

This	white	country	gets	on	my	nerves	.
这	白色的	国家	获得	在	我的	神经	.

这个白人国家真让我心烦。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rest] !

I	must	have	a	rest	!
我	必须	有	一个	休息	!

我必须休息一下!

" [hiː; hi] [prɒpt] [hɪmˈself] [ʌp] [əˈgenst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsnəʊmæn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	propped	himself	up	against	one	of	the	snowmen	as	he	spoke	,
"	他	支撑	他自己	向上	反对	一	的	这	雪人	作为	他	辐	,

他一边说话一边靠在其中一个雪人上。

[ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .

and	mopped	his	face	with	his	red	pocket	-	handkerchief	.
和	拖把	他的	脸	和	他的	红色的	口袋	-	手帕	.

他用红色口袋手帕擦了擦脸。

“ [duː; də][flai][ʌp] [ˈfeəli] [haɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

“	Do	fly	up	fairly	high	and	see	if	there's	any	way	out	of	this	,
“	做	飞	向上	相当	高的	和	看	如果	有	任何	方式	出去	的	这	,

“飞到相当高的高度，看看有没有办法摆脱困境。”

" [hiː; hi] [imˈplɔː] [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [vɔɪs] .

"	he	implored	in	an	exhausted	voice	.
"	他	恳求	在	一个	筋疲力尽的	嗓音	.

“他用疲惫的声音恳求道。”

“ [aɪv] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

“	I've	been	walking	in	and	out	between	the	wretched	things	for	ages	.
“	我已经	到过	步行	在	和	出去	之间	这	可怜	事物	为了	年龄	.

“我已经在这些可恶的东西之间来回走了很久了。”

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ][end][tuː; tə][ðem; ðəm] !

There	seems	no	end	to	them	!
那里	似乎	不	结尾	到	他们	!

它们似乎无穷无尽!

" ['pegɪ] ['flʌtə] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [-]

"	Peggy	fluttered	up	and	looked	North	,	South	,	East	and	[	51	]
"	佩吉	飘动	向上	和	看起来	北	,	南	,	东方	和	[	-	]

“佩吉扑腾着翅膀飞了起来，向北、向南、向东望去[51]

[west] , [bʌt; bət][əˈlæs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊsts][ænd; ənd][hoʊsts][ɒv; əv] ['snəʊmæn] [ɪn][ɔːl]

West	,	but	alas	,	there	was	nothing	but	hosts	and	hosts	of	snowmen	in	all
西方	,	但	唉	,	那里	曾是	没有什么	但	主持人	和	主持人	的	雪人	在	全部

[dəˈrekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

往西走，却发现四面八方都是成群结队的雪人。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɑːsti] ['pɪksiz] ！ ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['æŋgrəli] [wen] [ʃiː; ʃi]
“ I believe it's a trick of those nasty Pixies ! ” said the Giant angrily when she
” 我 相信 它是 一个 诡计 的 那些 可恶的 小精灵 ！ ” 说 这 巨大的 愤怒地 什么时候 她
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

“我认为这是那些讨厌的小精灵的诡计！”巨人回来后生气地说。

“ [ðeə(r)] — [lʊk] ！
“ There — look !
” 那里 — 看 ！

“看！

['wʌznt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
Wasn't that one of them ?
不是 那 一 的 他们 ?

那不就是其中之一吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
” and he pointed behind her .
” 和 他 尖 在后面 她 .

“然后他指了指她身后。”

['pegɪ] [wiːld] [raʊnd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['pɪksi] [feɪs] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm]
Peggy wheeled round , just in time to see a mischievous Pixie face peeping from
佩吉 带轮子的 圆形的 , 只是 在 时间 到 看 一个 恶作剧 小仙女 脸 偷窥 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['snəʊmæn] .
behind a snowman .
在后面 一个 雪人 .

佩吉猛地转过身，正好看到一张调皮的小精灵脸从雪人后面探了出来。

“ [kætʃ] [hɪm] ！
“ Catch him !
” 抓住 他 ！

抓住他！

” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .
” cried the Giant , making a grab and missing .
” 哭 这 巨大的 , 制作 一个 抓住 和 丢失的 .

“巨人大叫一声，伸手去抓，却没抓到。”

“ [əʊ] , [naʊ] [hiːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ！
“ Oh , now he's over there !
” 哦 , 现在 他是 超过 那里 ！

“哦，他现在在那边！”

” [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [feɪs] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
” as another face peeped at them from quite another direction .
” 作为 其他 脸 偷窥 在 他们 从 相当 其他 方向 .

“这时，另一张脸从另一个方向窥视着他们。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['meɪzɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] , ” [sed] [ə; eɪ]['taɪni] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [vɔɪs] ,
“ This is Mazing , this is , ” said a tiny , chuckling voice ,
” 这 是 令人惊叹 , 这 是 , ” 说 一个 微小的 , 轻笑 嗓音 ,

“这真是太棒了，这真是，”一个细小的、咯咯笑着的声音说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɪksi] [ə'pɪəd] [raʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['snəʊmæn] ,
and a third Pixie appeared round another snowman ,
和 一个 第三 小仙女 出现 圆形的 其他 雪人 ,

第三只小精灵出现在另一个雪人周围。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] ['pegɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [gɒt] [hɪm] .

and	disappeared	again	just	as	Peggy	thought	she	had	really	got	him	.
和	消失	再次	只是	作为	佩吉	想法	她	有	真的	得到	他	.

就在佩吉以为自己真的抓住了他的时候，他又消失了。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['stɒpɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Oh	dear	!	”	said	the	Giant	,	stopping	in	dismay	.
”	哦	亲爱的	!	”	说	这	巨大的	,	停止	在	沮丧	.

“哦，天哪！”巨人惊恐地停下脚步说道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [nju:] [wɒt] ['meɪzɪŋ] [wɒz; wəz] ?

“	Don't	you	remember	you	said	you	wished	you	knew	what	Mazing	was	?
”	不	你	记住	你	说	你	希望	你	知道	什么	令人惊叹	曾是	?

“你难道不记得你说过你希望知道魔幻是什么吗？”

[ai]['nevə(r)] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪʃ] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] ! ”

I	never	took	in	that	it	was	a	wish	till	this	moment	!	”
我	绝不	采取	在	那	它	曾是	一个	希望	直到	这	片刻	!	”

直到此刻我才意识到那原来是一个愿望！

“ [waɪ] , [səʊ][aɪ][dɪd] ! ” [sed] ['pegɪ] .

“	Why	,	so	I	did	!	”	said	Peggy	.
”	为什么	,	所以	我	做过	!	”	说	佩吉	.

“我当然这么做了！”佩吉说道。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'i:] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] !

“	Gracious	me	,	what	a	silly	game	!
”	亲切	我	,	什么	一个	愚蠢的	游戏	!

我的天哪，这游戏真够傻的！

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [fɔ:(r)] ['wɪʃɪz] [gɒn] , [tu:] .

and	that	makes	four	wishes	gone	,	too	.
和	那	制作	四	愿望	已消失	,	也	.

这样一来，四个愿望也就没了。

[ðeə(r)] , [naʊ] [aɪv] [gɒt] [hɪm] !

There	,	now	I've	got	him	!
那里	,	现在	我已经	得到	他	!

好了，现在我抓到他了！

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [kæp] ,

”	and	she	made	a	wild	dash	to	the	right	,	but	only	succeeded	in	catching	a	pointed	cap	,
”	和	她	制成	一个	荒野	短跑	到	这	正确的	,	但	仅有的	成功了	在	捕捉	一个	尖	帽	,

她猛地向右冲去，却只抓住了一顶尖顶帽。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][wet] [snəʊ] .

and	falling	full	length	in	the	wet	snow	.
和	坠落	满的	长度	在	这	湿的	雪	.

全身重重地摔倒在湿雪里。

“ [ðɪs] [ɪz] ['meɪzɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] ! ” [kraɪd] [aʊt] [ə'baʊt] ['twenti] ['gɪglɪŋ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

“	This	is	Mazing	,	this	is	!	”	cried	out	about	twenty	giggling	voices	at	once	,
”	这	是	令人惊叹	,	这	是	!	”	哭	出去	关于	二十	咯咯笑	声音	在	一次	,

“这太棒了，这真是太棒了！”大约二十个咯咯笑着的声音同时喊道。

[ænd; ənd] [hedz] [pəʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['snəʊmæn] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	heads	poked	out	from	behind	the	snowmen	in	all	directions	.
和	头部	戳	出去	从	在后面	这	雪人	在	全部	方向	.

四面八方都有脑袋从雪人后面探出来。

“ [əʊ] , [ai] [kænt] [stænd] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] .
“ Oh , I can't stand this any longer , ” said Peggy .
“ 哦 , 我 不能 站立 这 任何 更长 , ” 说 佩吉 .

“哦，我再也忍受不了了，”佩吉说。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['pɑːti] !
“ I wish we were at that party !
“ 我 希望 我们 是 在 那 派对 !

“真希望我们当时也在那个派对上！”

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] !
Any of the other amusements would be better than this one !
任何 的 这 其他 娱乐 会 是 更好的 比 这 一 !

其他任何娱乐活动都比这个好！

” [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['snəʊmæn] [ɔːl] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,
” At once the snowmen all toppled over and melted in a trice ,
” 在 一次 这 雪人 全部 倾覆 超过 和 融化 在 一个 瞬间 ,

“雪人瞬间全部倒塌，瞬间融化了。”

[ænd; ənd] ['pegɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːp(ə)l] [keɪv] [fʊl]
and Peggy and the Giant found themselves standing in a great Purple Cave full
和 佩吉 和 这 巨大的 成立 他们自己 常设 在 一个 伟大的 紫色的 洞穴 满的
[ɒv; əv] ['rəʊzi] [laɪt] .
of rosy light .
的 红润 光 .

佩吉和巨人发现自己站在一个巨大的紫色洞穴里，洞穴里充满了玫瑰色的光芒。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['nəʊmiːz] , [-]
All around them danced a multitude of Gnomes , [52]
全部 大约 他们 跳舞 一个 民众 的 地精 , [-]

他们周围有很多小矮人跳舞，[52]

['braʊniz] , [spraɪts] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['kriːtʃə(r)] ;
Brownies , Sprites , and every other kind of unusual creature ;
布朗尼蛋糕 , 精灵 , 和 每一个 其他 种类 的 异常 生物 ;

布朗尼、小精灵以及其他各种奇特的生物；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['pɪksiz] [ɪn] ['fænsi] [dres] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [liːp] -
and a large company of Pixies in fancy dress , who had been playing leap -
和 一个 大的 公司 的 小精灵 在 想要 裙子 , WHO 有 到过 玩耍 飞跃 -
[frɒg] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
frog in a corner ,
青蛙 在 一个 角落 ,

还有一大群穿着奇装异服的小精灵，他们一直在角落里玩跳房子游戏。

[keɪm] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
came pushing their way through the crowd .
来了 推动 他们的 方式 通过 这 人群 .

他们挤过人群走了过来。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] !
“ Oh , you are late !
“ 哦 , 你 是 晚的 !

“哦，你迟到了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [juːv] [biːn] [ˈmeɪzɪŋ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
“ You've been Mazing , haven't you ?
” 你已经 到过 令人惊叹 , 还没有 你 ?

“你最近过得很精彩，对吧？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
” and they all burst into a great roar of laughter .
” 和 他们 全部 爆裂 进入 一个 伟大的 吼 的 笑声 .

“然后他们都爆发出一阵哄堂大笑。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ˈfʌni] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] ,
“ You're not being a bit funny , ” said the Giant , turning his back on them ,
” 你是 不是 存在 一个 少量 有趣的 , ” 说 这 巨大的 , 转弯 他的 后退 在 他们 ,

“你们一点也不好笑，”巨人说着，转身背对他们说。

[ænd; ənd] “ [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['naiæd, 'nei-] !
and “ Here come the Naiads !
和 “ 这里 来 这 水仙女 !

还有“水泽仙女们来了！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈpegɪ] .
” he whispered to Peggy .
” 他 低声说道 到 佩吉 .

“他低声对佩吉说。”

“ [ðeɪ] [ˈəʊnli] [əˈtend] [ðə; ði][best] [ˈpɑːtiz] ,
“ They only attend the best parties ,
” 他们 仅有的 出席 这 最好的 各方 ,

他们只参加最好的派对，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːdz] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tɔːl] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð]
” and he pointed towards some beautiful tall ladies in green and blue with
” 和 他 尖 向 一些 美丽的 高的 女士们 在 绿色的 和 蓝色的 和
[ˈwɔːtə(r)] [ˈlɪliz] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] ,
water lilies in their hair ,
水 百合花 在 他们的 头发 ,

他指着几个身材高挑、穿着绿色和蓝色衣服、头发上戴着睡莲的美丽女士们说：“

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪv] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ,
who were walking up the cave towards them ,
WHO 是 步行 向上 这 洞穴 向 他们 ,

他们正沿着山洞朝他们走来，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈhænsəm] ['draiəd][ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
followed by a crowd of handsome Dryads in brown and yellow .
随后 经过 一个 人群 的 英俊的 树精 在 棕色的 和 黄色的 .

随后是一群身着棕色和黄色服装的美丽树精。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [ˈflɪtɪŋ] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɛgiz] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Come and play at Flitting , ” said one of them , taking Peggy's and the
“ 来 和 玩 在 飞掠 , ” 说 一 的 他们 , 采取 佩吉的 和 这
[ˈdʒaɪənts][hændz] .
Giant's hands .
巨人的 双手 .

“来飞翔吧，”其中一个说着，拉起佩吉和巨人的手。

“ [ðəʊz] [bæd] - [ˈmænəd] [ˈkriːtʃəz] [wɪl] [ɪmˈpruːv] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ Those bad - mannered creatures will improve if you take no notice of them .
” 那些 坏的 - 有礼貌的 生物 将要 提升 如果 你 拿 不 注意 的 他们 .

“如果你不去理会那些没教养的家伙，他们就会有所改进。”

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , " [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ,

We'll	show	you	how	to	play	,	"	and	up	to	the	ceiling	they	all	went	,
出色地	展示	你	如何	到	玩	,	"	和	向上	到	这	天花板	他们	全部	去	,

我们会教你们怎么玩，"然后他们都飞到了天花板上。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

and	everyone	else	after	them	.
和	每个人	别的	后	他们	.

以及之后的所有人。

['pegɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] .

Peggy	never	forgot	that	wonderful	night	.
佩吉	绝不	忘了	那	精彩的	夜晚	.

佩吉永远不会忘记那个美好的夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [wɪð] [dɑːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kævən] [wɔːlz] , [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	was	tired	with	darting	round	the	cavern	walls	,	or	hunting	for
什么时候	她	曾是	疲劳的	和	飞镖	圆形的	这	洞穴	墙壁	,	或者	打猎	为了

['daɪəməndz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

diamonds	in	the	dark	,
钻石	在	这	黑暗的	,

当她厌倦了在洞穴壁间穿梭，或在黑暗中寻找钻石时，

[ʃiː; ʃi] [skeit] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['veri] [pə'laɪt] [trɒlz; trəʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnə(r)] ['kævən] ,

she	skated	with	a	company	of	very	polite	Trolls	in	a	beautiful	inner	cavern	,
她	滑冰	和	一个	公司	的	非常	有礼貌的	喷子	在	一个	美丽的	内	洞穴	,

她和一群非常有礼貌的巨魔在一个美丽的洞穴深处滑冰。

[huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .

whose	walls	were	a	gleaming	mass	of	rubies	.
谁	墙壁	是	一个	闪闪发光	大量的	的	红宝石	.

它的墙壁是由闪闪发光的红宝石组成。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪksiz] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['mænəz] ,

And	then	the	Pixies	,	who	by	this	time	had	remembered	their	manners	,
和	然后	这	小精灵	,	WHO	经过	这	时间	有	记得	他们的	礼仪	,

然后是那些小精灵们，此时他们已经记起了礼仪。

[kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revlz] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] ,

crowned	her	Queen	of	the	Revels	with	great	pomp	,
加冕	她	女王	的	这	狂欢	和	伟大的	盛大场面	,

她被隆重地加冕为狂欢女王，

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] .

and	led	her	off	to	partake	of	light	refreshments	.
和	引领	她	离开	到	参加	的	光	茶点	.

然后领着她去享用茶点。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kævən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

These	were	set	out	in	a	great	black	and	yellow	cavern	which	was	entirely
这些	是	放	出去	在	一个	伟大的	黑色的	和	黄色的	洞穴	哪个	曾是	完全

['laɪtɪd] [baɪ] [gləʊ] - [wərmz] ,

lighted	by	glow	-	worms	,
照明	经过	辉光	-	蠕虫	,

这些展品被放置在一个巨大的黑黄色洞穴中，洞穴里完全由萤火虫照亮。

['klevəli] [kən'siːld] [ɪn] [fʊl] - [bləʊn] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] .

cleverly	concealed	in	full	-	blown	yellow	roses	hung	from	the	roof	.
巧妙地	暗	在	满的	-	吹	黄色的	玫瑰	悬挂	从	这	屋顶	.

巧妙地隐藏在从屋顶垂下的盛开的黄色玫瑰花丛中。

['pegɪ] [wɒz; wəz][pʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

Peggy	**was**	**put**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**with**	**the**	**Giant**	**by**	**her**	**side**	**,**
佩吉	曾是	放	在	这	头	的	这	桌子	和	这	巨大的	经过	她	边	,

佩吉被安排坐在餐桌的主位，巨人坐在她旁边。

[ænd; ənd][bɪg]['ʃʊgə(r)] [swi:ts] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)][paɪld] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pleɪts] .

and	**big**	**sugar**	**sweets**	**of**	**every**	**shape**	**and**	**kind**	**were**	**piled**	**upon**	**their**	**plates**	**.**
和	大的	糖	糖果	的	每一个	形状	和	种类	是	堆积	之上	他们的	盘子	.

[-]

[53]

[-]

盘子里堆满了各种形状和种类的大糖果。[53]

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [hɑ:f][ðeə(r)] ['helpɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ɒv; əv]

But	**no**	**sooner**	**had**	**they**	**finished**	**half**	**their**	**helpings**	**than**	**a**	**sudden**	**shout**	**of**
但	不	很快	有	他们	完成的	一半	他们的	份量	比	一个	突然	喊	的

“ [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] ! ”

“	**Back**	**to**	**work**	**!**	**”**
“	后退	到	工作	!	”

但他们刚吃完一半，就突然喊道：“回去工作！”

“ [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] ! ” ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .

“	**Back**	**to**	**work**	**!**	**”**	**sounded**	**from**	**all**	**sides**	**.**
“	后退	到	工作	!	”	听起来	从	全部	侧面	.

“回去工作！”四面八方传来这样的声音。

[ðə; ði]['naiæd, 'nei-][ænd; ənd]['draiəd] [ɪ'mi:diətli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [gri:n] [mɪst] , [ðə; ði]

The	**Naiads**	**and**	**Dryads**	**immediately**	**disappeared**	**in**	**a**	**pale**	**green**	**mist**	**,**	**the**
这	水仙女	和	树精	立即地	消失	在	一个	苍白	绿色的	薄雾	,	这

[spraɪts] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [blu:] [sməʊk] ,

Sprites	**changed**	**into**	**blue**	**smoke**	**,**
精灵	已更改	进入	蓝色的	抽烟	,

水泽仙子和树精们立刻消失在淡绿色的薄雾中，精灵们则变成了蓝色的烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['pegɪ] [faʊnd] [hɜ:'self] , [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['saɪlənt] , ['hɑ:dˌwɜ:kɪŋ]

and	**the**	**next**	**instant**	**Peggy**	**found**	**herself**	**,**	**with**	**hundreds**	**of**	**silent**	**,**	**hardworking**
和	这	下一个	立即的	佩吉	成立	她自己	,	和	数百	的	沉默的	,	任劳任怨

['pɪksiz] ,

Pixies	**,**
小精灵	,

下一刻，佩吉发现自己置身于数百名沉默寡言、勤劳的小精灵之中。

['dɪgɪŋ] [wɪð] ['pɪkæks] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [dɑ:k] [rɒk] ,

digging	**with**	**pickaxes**	**in**	**the**	**sides**	**of**	**a**	**cold**	**dark**	**rock**	**,**
挖掘	和	镐	在	这	侧面	的	一个	寒冷的	黑暗的	岩石	,

用镐头在冰冷黑暗的岩石侧面挖掘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉的巨人(Peggy's Giant)
第4/4页

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [gləʊ] - [wɜːm] !
by the light of a solitary glow - worm !
经过 这 光 的 一个 孤 辉光 - 蠕虫 !

借着一只孤零零的萤火虫的光芒!

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bluː] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
The Giant , with his blue sleeves rolled up , was working diligently by her side .
这 巨大的 , 和 他的 蓝色的 袖子 滚动 向上 , 曾是 在职的 勤勉地 经过 她 边 .

巨人卷起蓝色袖子，在她身边勤恳地干活。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] ?
“ Oh , what are we doing ?
“ 哦 , 什么 是 我们 正在做 ?

“哦，我们这是在做什么？”

[wɛrz] [ðə; ði] ['pɑːti] [gɒn] ? ” [kraɪd] ['pegɪ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
Where's the party gone ? ” cried Peggy in great distress .
在哪里? 这 派对 已消失 ? ” 哭 佩吉 在 伟大的 痛苦 .

“派对去哪儿了？”佩吉惊慌地喊道。

“ ['əʊvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ;
“ Over , ” said the Giant without stopping ;
“ 超过 , ” 说 这 巨大的 没有 停止 ;

“完毕，”巨人不停地说；

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks] [greɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
and at every blow of his axe great pieces of gold fell out of the rock .
和 在 每一个 吹 的 他的 斧头 伟大的 件 的 金子 跌倒 出去 的 这 岩石 .

他每砍一下，就会有大块的金子从岩石中掉出来。

“ [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] ! ”
“ Now we've got to work ! ”
“ 现在 我们已经 得到 到 工作 ! ”

“现在我们得开始工作了！”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dʌl] , ” [sed] ['pegɪ] .
“ Oh , but this is dull , ” said Peggy .
“ 哦 , 但 这 是 乏味的 , ” 说 佩吉 .

“哦，这太无聊了，”佩吉说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['næni] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [hɒt] [wɪð] [maɪ][bæd][kəʊld] ,
“ And I know Nannie wouldn't like me to get hot with my bad cold ,
“ 和 我 知道 奶奶 不会 喜欢 我 到 得到 热的 和 我的 坏的 寒冷的 ,

“我知道奶奶不希望我感冒这么严重还着火，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['prɪmli] , [kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ,
” she went on primly , quite forgetting that she had not thought of that at all ,
” 她 去 在 纯粹 , 相当 遗忘 那 她 有 不是 想法 的 那 在 全部 ,

她一本正经地继续说道，完全忘记了自己根本没想过这一点。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [geɪmz] [dʒʌst] [naʊ] .
during the games just now .
期间 这 游戏 只是 现在 .

刚才比赛期间。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['nɒkɪŋ] [sʌm; səm] ['emərəldz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk]

Then	seeing	the	Giant	was	busily	knocking	some	emeralds	out	of	the	rock
然后	看到	这	巨大的	曾是	忙碌地	敲门	一些	祖母绿	出去	的	这	岩石

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

without	taking	any	notice	of	what	she	said	,
没有	采取	任何	注意	的	什么	她	说	,

然后，她看到巨人正忙着从岩石上敲下一些祖母绿，完全没有理会她的话。

“ [əʊ] , [ai] [heɪt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [pleɪs] ; [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][bed] !

“	Oh	,	I	hate	the	horrid	place	;	I	wish	I	was	back	in	bed	!
“	哦	,	我	恨	这	可怕的	地方	;	我	希望	我	曾是	后退	在	床	!

“哦，我讨厌这个可怕的地方；我真希望我能回到床上！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['krɒsli] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [id] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][nɒt] ,

”	she	went	on	crossly	,	just	to	see	whether	he'd	answer	that	or	not	,
”	她	去	在	生气	,	只是	到	看	无论	他会	回答	那	或者	不是	,

她继续生气地问道，想看看他会不会回答。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪkæks] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] . . . .

and	throwing	her	pickaxe	down	with	a	crash	.	.	.	.
和	投掷	她	镐	向下	和	一个	碰撞	.	.	.	.

然后她砰的一声把镐扔了下去.....

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ['pegɪ] , ” [sed] ['nɜːrsɪz] [vɔɪs] ['suːðɪŋli] ,

“	But	you	are	,	Miss	Peggy	,	”	said	Nurse's	voice	soothingly	,
“	但	你	是	,	错过	佩吉	,	”	说	护士的	嗓音	舒缓地	,

“但你确实是，佩吉小姐，”护士温柔地说。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

and	Peggy	found	herself	once	more	in	the	nursery	,
和	佩吉	成立	她自己	一次	更多的	在	这	苗圃	,

佩吉发现自己又一次回到了育婴室。

[wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ʃiːts] [ɔːl] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] .

with	the	blankets	and	sheets	all	tumbling	off	in	a	most	uncomfortable	way	.
和	这	毯子	和	纸张	全部	翻滚	离开	在	一个	最多	不舒服	方式	.

毯子和床单都以一种非常不舒服的方式滑落下来。

“ [ðeə(r)] , [ðæts] ['betə(r)] !

“	There	,	that's	better	!
“	那里	,	那就是	更好的	!

“这样好多了！”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Now	you	must	try	and	go	to	sleep	again	.
现在	你	必须	尝试	和	去	到	睡觉	再次	.

现在你必须试着再次入睡。

[ðə; ði][hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['bɑːtlz] [dʒʌst] ['tʌmbld] [aʊt] .

The	hot	-	water	bottle's	just	tumbled	out	.
这	热的	-	水	瓶子的	只是	翻滚	出去	.

热水袋掉出来了。

[ai][ɪk'spekt] [ðæts] [wɒt] [wəʊk] [juː; jʊ] . ”

I	expect	that's	what	woke	you	.	”
我	预计	那就是	什么	觉醒	你	.	”

我想这就是把你吵醒的原因吧。

“ [waɪ] , ['næni] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [səʊ] [-]

“	Why	,	Nannie	,	I	didn't	really	mean	to	come	back	so	[	54	]
“	为什么	,	奶奶	,	我	没有	真的	意思是	到	来	后退	所以	[	-	]

“为什么，奶奶，我真的不是故意要回来的[54]

[suːn] ！ ” [sed] ['pegɪ] .
soon ! ” said Peggy .
很快 ！ ” 说 佩吉 .

“快了！”佩吉说。

“ [ai]['nevə(r)] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][naɪs] [taɪm] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ！ ”
“ I never thanked them for my nice time , or anything ! ”
“ 我 绝不 谢谢 他们 为了 我的 好的 时间 , 或者 任何事物 ！ ”

“我竟然从来没感谢过他们让我度过了愉快的时光！”

“ [juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] [nekst][dɔː(r)] , ” [sed] [nɜːs] .
“ You've been dreaming you were at the party next door , ” said Nurse .
“ 你已经 到过 做梦 你 是 在 这 派对 下一个 门 , ” 说 护士 .

“你梦见自己在隔壁的派对上，”护士说。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ai][ɪk'spekt] .
“ That's because you heard the music , I expect .
“ 那就是 因为 你 听到 这 音乐 , 我 预计 .

“我想那是因为你听到了音乐。”

[naʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Now you mustn't talk any longer .
现在 你 不得 讲话 任何 更长 .

你现在不许再说话了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] ！ ”
To - morrow night Mother will be home ! ”
到 - 明天 夜晚 母亲 将要 是 家 ！ ”

明天晚上妈妈就回家了！

“ [waɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] !
“ Why , so she will !
“ 为什么 , 所以 她 将要 !

“为什么，她会的！”

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒaɪənt][dɪə(r)] , ” [sed] ['pegɪ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] [æt; ət]
Good - night , Giant dear , ” said Peggy , and turning over fell sound asleep at
好的 - 夜晚 , 巨大的 亲爱的 , ” 说 佩吉 , 和 转弯 超过 跌倒 声音 睡着了 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“晚安，亲爱的巨人，”佩吉说着，翻了个身，立刻沉沉睡去。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːvərɪʃ] , [aɪm][ə'freɪd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [wel] , ” [sed] [nɜːs] ['rɑːðə(r)]
“ She must be feverish , I'm afraid , yet she looks quite well , ” said Nurse rather
“ 她 必须 是 发烧 , 我是 害怕的 , 然而 她 看起来 相当 出色地 , ” 说 护士 相当
[ʌn'iːzɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,

“恐怕她发烧了，不过看起来气色还不错，”护士有些不安地说。

['stiːlɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
stealing softly from the room .
偷窃 轻轻 从 这 房间 .

轻轻地从房间里溜走。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɒn] ['pɛgiz] [θʌm] [ðə; ði] [griːn] [stəʊn] [wiŋk] [ænd; ənd] ['twiŋkl] [æt; ət]
And all night long on Peggy's thumb the green stone winked and twinkled at
和 全部 夜晚 长的 在 佩吉的 拇指 这 绿色的 石头 眨眼 和 闪烁 在
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

整夜，佩吉拇指上的绿色石头在火光中闪烁着光芒。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [lɑːst] [əd'ventʃə(r)]
THE **LAST** **ADVENTURE**
这 最后的 冒险

最后的冒险

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] , ” [sed] ['pegɪ] ,
“ **I** **wish** **it** **wasn't** **such** **a** **wet** **day** **,** **”** **said** **Peggy** **,**
“ 我 希望 它 不是 这样的 一个 湿的 天 , ” 说 佩吉 ,

“我真希望今天不是这么潮湿的天气，”佩吉说。

['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [heɪ] ,
lying **full** **length** **in** **the** **loft** **amongst** **the** **hay** **,**
说谎 满的 长度 在 这 阁楼 在 这 干草 ,

全身平躺在阁楼的干草堆里，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒbˌwebɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
and **looking** **through** **the** **cobwebby** **little** **window** **at** **the** **driving** **rain** **.**
和 寻找 通过 这 蛛网状的 小的 窗户 在 这 驾驶 雨 .

透过布满蛛网的小窗户，望着瓢泼大雨。

“ [waɪ] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [reɪn] ['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,
“ **Why** **,** **what** **does** **the** **rain** **matter** **?** **”** **asked** **the** **Giant** **,** **coming** **through** **the** **roof** **,**
“ 为什么 , 什么 做 这 雨 事情 ? ” 问 这 巨大的 , 未来 通过 这 屋顶 ,

“为什么？下雨有什么关系？”巨人从屋顶钻了进来，问道。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [tuː] , [wɪð] [bəuθ] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] -
and **lying** **down** **in** **the** **hay** **,** **too** **,** **with** **both** **legs** **dangling** **out** **of** **the** **trap** **-**
和 说谎 向下 在 这 干草 , 也 , 和 两个都 腿 悬挂 出去 的 这 陷阱 -
[dɔː(r)] .
door **.**
门 .

而且它还躺在干草堆里，两条腿都悬在活板门外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
And **the** **sunshine** **poured** **through** **the** **hole** **he** **had** **made** **,**
和 这 阳光 倾倒 通过 这 洞 他 有 制成 ,

阳光透过他凿出的洞倾泻而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [gliːm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **a** **big** **patch** **of** **blue** **sky** **gleamed** **above** **it** **.**
和 一个 大的 修补 的 蓝色的 天空 闪闪发光 多于 它 .

上方是一大片湛蓝的天空。

“ [əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] ['pegɪ] , “ [aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] !
“ **Oh** **dear** **!** **”** **said** **Peggy** **,** **“** **I** **never** **noticed** **I** **had** **the** **Ring** **on** **!**
“ 哦 亲爱的 ! ” 说 佩吉 , “ 我 绝不 注意到 我 有 这 戒指 在 !

“哦，天哪！”佩吉说，“我竟然没注意到我戴着戒指！”

[wɒt] [weɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] !
What **waste** **of** **a** **wish** **!**
什么 浪费 的 一个 希望 !

真是浪费了一个愿望！

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bɔɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['eniweɪ] .
The **garden** **boy** **said** **it** **was** **going** **to** **clear** **in** **half** **an** **hour** **anyway** **.**
这 花园 男生 说 它 曾是 去 到 清除 在 一半 一个 小时 反正 .

园丁说反正半小时后雨就会停。

['næni] [θɪŋks] [aɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [bʌt; bət][ai][ræn][ʌp] [-]

Nannie	**thinks**	**I'm**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**	**"**	**but**	**I**	**ran**	**up**	**[**	**55**	**]**
奶奶	思考	我是	在	这	花园	,	"	她	去	在	,	"	但	我	跑	向上	[	-	]

"奶奶以为我在花园里,"她继续说道，"但我跑上去了[55]"

[hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

here	**out**	**of**	**the**	**rain**	**.**
这里	出去	的	这	雨	.

这里可以躲雨。

['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] [naʊ] [ɪts] [stɒpt] ? "

Hadn't	**we**	**better**	**go**	**out**	**again**	**now**	**it's**	**stopped**	**?**	**"**
之前没有	我们	更好的	去	出去	再次	现在	它是	停止	?	"

既然现在停了，我们是不是应该再出去玩玩?

" [əʊ] , [duː; də] [lets] [stɒp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	**Oh**	**,**	**do**	**let's**	**stop**	**here**	**for**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Giant**	**.**
"	哦	,	做	我们来吧	停止	这里	为了	一个	少量	,	"	说	这	巨大的	.

"哦，那我们就在这里稍作停留吧,"巨人说道。

" [aɪm][səʊ] [stɪf] [frɒm; frəm] ['jɛstərdeɪz] ['dɪgɪŋ] .

"	**I'm**	**so**	**stiff**	**from**	**yesterday's**	**digging**	**.**
"	我是	所以	僵硬的	从	昨天的	挖掘	.

"昨天挖土挖得我浑身僵硬。"

[ai] [steɪd] [ɒn][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɒt]['ɑːftə(r)] [jʊd] [gɒn] .

I	**stayed**	**on**	**and**	**did**	**a**	**lot**	**after**	**you'd**	**gone**	**.**
我	入住	在	和	做过	一个	很多	后	你会	已消失	.

你走后，我留了下来，做了很多事。

[lʊk] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] ['hændfulz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [stəʊnz] [aʊt]

Look	**here**	**,**	**"**	**and**	**he**	**pulled**	**handfuls**	**of**	**glittering**	**red**	**and**	**green**	**stones**	**out**
看	这里	,	"	和	他	拉	一把	的	闪闪发光	红色的	和	绿色的	石头	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

of	**his**	**pocket**	**.**
的	他的	口袋	.

"看这里,"说着，他从口袋里掏出一把把闪闪发光的红色和绿色宝石。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['pegɪ] ['rɑːðə(r)][ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**go**	**off**	**suddenly**	**like**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Peggy**	**rather**	**shamefacedly**	**.**
"	我	没有	意思是	到	去	离开	突然	喜欢	那	,	"	说	佩吉	相当	羞愧地	.

"我不是故意突然离开的,"佩吉有些不好意思地说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['pɪksiz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] ? "

"	**I**	**hope**	**you**	**thanked**	**the**	**Pixies**	**for**	**us**	**both**	**?**	**"**
"	我	希望	你	谢谢	这	小精灵	为了	我们	两个都	?	"

"希望你替我们俩感谢了Pixies乐队吧? "

" [əʊ] [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

"	**Oh**	**yes**	**,**	**that**	**was**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Giant**	**,**
"	哦	是的	,	那	曾是	全部	正确的	,	"	说	这	巨大的	,

"哦，是的，那还不错,"巨人说道。

['skuːpɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [heɪ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

scooping	**together**	**all**	**the**	**hay**	**within**	**reach**	**and**	**making**	**it**	**into**	**a**	**pillow**	**for**
舀取	一起	全部	这	干草	之内	抵达	和	制作	它	进入	一个	枕头	为了

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

他把够得着的干草都拢在一起，做成一个枕头垫在头上。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['leɪzɪli] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [biːmz] ,

“	By	the	way	,	”	he	went	on	lazily	,	staring	up	at	the	dusty	beams	,
”	经过	这	方式	,	”	他	去	在	懒洋洋	,	凝视	向上	在	这	尘土飞扬	光束	,

“对了，”他懒洋洋地继续说道，目光落在布满灰尘的横梁上，

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [əd'ventʃə(r)] ? ”

“	do	you	realise	this	is	our	last	adventure	?	”
”	做	你	意识到	这	是	我们的	最后的	冒险	?	”

“你意识到这是我们最后一次冒险了吗？”

“ [waɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] ['pegɪ] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .

“	Why	,	so	it	is	!	”	said	Peggy	with	a	gasp	.
”	为什么	,	所以	它	是	!	”	说	佩吉	和	一个	喘气	.

“哎呀，原来如此！”佩吉倒吸一口凉气说道。

“ [əʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] !

“	Oh	,	how	awful	!
”	哦	,	如何	可怕	!

“哦，太糟糕了！”

[aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	can't	bear	to	think	I	shan't	see	you	again	,
我	不能	熊	到	思考	我	不会	看	你	再次	,

我无法忍受再也见不到你的想法。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] .

“	and	she	caught	hold	of	the	Giant's	little	finger	and	hugged	it	hard	.
”	和	她	捕捉	抓住	的	这	巨人的	小的	手指	和	拥抱	它	难的	.

她一把抓住巨人的小指，紧紧地抱住了它。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	What	shall	I	do	without	you	?	”
”	什么	将	我	做	没有	你	?	”

“没有你我该怎么办？”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][lɑːst] [deɪ] , ”

“	Well	,	you	must	think	of	something	very	exciting	indeed	for	our	last	day	,	”
”	出色地	,	你	必须	思考	的	某物	非常	激动人心	的确	为了	我们的	最后的	天	,	”

[sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

said	the	Giant	.
说	这	巨大的	.

“那么，你们一定要为我们最后一天想出一些非常精彩的事情，”巨人说道。

“ [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] ['weɪstɪŋ] ['wɪʃɪz] [laɪk] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] .

“	And	don't	go	wasting	wishes	like	you've	been	doing	lately	.
”	和	不	去	浪费	愿望	喜欢	你已经	到过	正在做	最近	.

“别像最近那样浪费愿望了。”

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] . ”

It	spoils	all	the	fun	.	”
它	战利品	全部	这	乐趣	.	”

这完全破坏了乐趣。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['pegɪ] ,

“	The	thing	that	puzzles	me	,	”	said	Peggy	,
”	这	事物	那	谜题	我	,	”	说	佩吉	,

佩吉说：“让我困惑的是……”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [pleɪs] ,

looking	at	her	Ring	as	it	gleamed	and	sparkled	in	that	dark	place	,
寻找	在	她	戒指	作为	它	闪闪发光	和	闪闪发光	在	那	黑暗的	地方	,

她望着她的戒指，在黑暗中闪闪发光。

“ [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [dʌz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː; də] ?

“	is	how	much	the	Ring	does	,	and	how	much	you	do	?
〃	是	如何	很多	这	戒指	做	,	和	如何	很多	你	做	?

“是《指环王》做了多少事，以及你做了多少事？〃

[ænd; ənd] [waɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [tɪl] [ɪts] [tɜːnd] ,

And	why	sometimes	it	doesn't	work	till	it's	turned	,
和	为什么	有时	它	不	工作	直到	它是	转向	,

为什么有时候它不转动一下就无法工作?

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ʌp] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

and	why	you	can't	always	bring	me	back	without	my	having	to	use	up	a	wish	,
和	为什么	你	不能	总是	带来	我	后退	没有	我的	拥有	到	使用	向上	一个	希望	,

为什么你不能总是让我不用许愿就能复活我，

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] — — 〃

and	where	you	live	when	you're	not	here	,	and	—	—	〃
和	在哪里	你	居住	什么时候	你是	不是	这里	,	和	—	—	〃

还有你不在这里的时候住在哪里，以及——〃

“ [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] ! 〃 [sed] [ðə; ði]

“	Well	,	of	all	the	inquisitive	children	you	absolutely	take	the	cake	!	〃	said	the
〃	出色地	,	的	全部	这	好奇	孩子们	你	绝对地	拿	这	蛋糕	!	〃	说	这

['dʒaɪənt] .

Giant	.
巨大的	.

〃哎呀，在所有好奇心强的孩子中，你绝对是最棒的！〃巨人说道。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [biːn] [ɑːskt] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz]

“	I	don't	think	I've	been	asked	so	many	questions	for	the	last	five	hundred	years
〃	我	不	思考	我已经	到过	问	所以	许多	问题	为了	这	最后的	五	百	年

[æt; ət] [liːst] . [-]

at	least	.	[	56	]
在	至少	.	[	-	]

“至少在过去的五百年里，我都没被问过这么多问题。[56]

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	haven't	the	slightest	intention	of	answering	one	of	them	.
我	还没有	这	丝毫	意图	的	回答	一	的	他们	.

我丝毫没有打算回答其中任何一个问题。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] ['meni] ['wɪʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn]

Instead	of	being	grateful	for	having	so	many	wishes	at	a	time	,	you	begin
反而	的	存在	感激的	为了	拥有	所以	许多	愿望	在	一个	时间	,	你	开始

['grʌmblɪŋ] — — 〃

grumbling	—	—	〃
抱怨	—	—	〃

你非但没有对同时拥有这么多愿望心存感激，反而开始抱怨——〃

“ [əʊ]['dʒaɪənt] , ['dɑːlɪŋ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ! 〃 [kraɪd] ['pegɪ] .

“	O	Giant	,	darling	,	I	didn't	mean	to	grumble	!	〃	cried	Peggy	.
〃	哦	巨大的	,	亲爱的	,	我	没有	意思是	到	叽	!	〃	哭	佩吉	.

〃哦，巨人，亲爱的，我不是故意抱怨的！〃佩吉喊道。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] .

“	I	was	only	wondering	.
〃	我	曾是	仅有的	好奇	.

我只是好奇而已。

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][ɑːsk]['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,

But	I	won't	ask	any	more	questions	,	I	promise	you	,
但	我	惯于	问	任何	更多的	问题	,	我	承诺	你	,

但我保证不会再问任何问题了。

[ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lʌvli] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

if	you'll	only	think	of	some	lovely	exciting	adventure	for	to	-	day	.
如果	你会	仅有的	思考	的	一些	迷人的	激动人心	冒险	为了	到	-	天	.

如果你今天能想一些精彩刺激的冒险经历就好了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

You	think	of	such	beautiful	things	always	,	”	she	added	.
你	思考	的	这样的	美丽的	事物	总是	,	”	她	额外	.

“你总是能想到这么美好的事情，”她补充道。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] .

“	Oh	,	that's	all	very	well	!	”	said	the	Giant	,	but	his	voice	sounded	rather	pleased	.
“	哦	,	那就是	全部	非常	出色地	!	”	说	这	巨大的	,	但	他的	嗓音	听起来	相当	高兴	.

“哦，那太好了！”巨人说道，但他的语气听起来相当高兴。

“ [wel] [nəʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .

“	Well	now	,	let	me	see	.
“	出色地	现在	,	让	我	看	.

“嗯，让我想想。”

[ðɪs] [teɪks] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

This	takes	some	thinking	.
这	需要	一些	思维	.

这需要好好思考一下。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [tʃaɪld] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɪn] - [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ?

What	was	it	that	that	child	and	I	did	in	1350	or	thereabouts	?
什么	曾是	它	那	那	孩子	和	我	做过	在	-	或者	大约	?

1350年左右，我和那个孩子做了什么?

[əʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

Oh	yes	,	I	remember	.
哦	是的	,	我	记住	.

哦，对，我记得。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʊɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] .

She	wished	all	her	toys	to	come	alive	.
她	希望	全部	她	玩具	到	来	活	.

她希望她所有的玩具都能活过来。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”

How	would	you	like	that	?	”
如何	会	你	喜欢	那	?	”

你觉得怎么样?

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [fʌn] , ” [sed] ['pegɪ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Perhaps	it	would	be	rather	fun	,	”	said	Peggy	—	and	she	wished	it	,
“	也许	它	会	是	相当	乐趣	,	”	说	佩吉	—	和	她	希望	它	,

“或许会很有趣，”佩吉说——她希望如此。

[bʌt; bət][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [vɔɪs] .

but	in	rather	a	doubtful	voice	.
但	在	相当	一个	疑	嗓音	.

但语气中带着一丝怀疑。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪŋ] ?

“	You're	sure	it	will	be	really	exciting	?
“	你是	当然	它	将要	是	真的	激动人心	?

你确定会非常精彩吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . . . .

”	she	asked	.	.	.	.
”	她	问	.	.	.	.

她问道.....

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] ['træmp(ə)lɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

“	**Listen**	**to**	**all**	**that**	**trampling**	**,**	”	**said**	**the**	**Giant**	**in**	**reply**	**,**
“	听	到	全部	那	践踏	,	”	说	这	巨大的	在	回复	,

“听听这践踏声，”巨人回答道。

['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔ:] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:ftəz] .

nibbling	**at**	**a**	**straw**	**and**	**blinking**	**at**	**the**	**rafters**	**.**
轻咬	在	一个	稻草	和	眨眼	在	这	椽子	.

啃着稻草，眨着眼睛望着屋顶的椽子。

['pegɪ] [ɹ'eɪsd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒft] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [bɪ'ləʊ] ,

Peggy	**raced**	**to**	**the**	**loft**	**door**	**and**	**looked**	**down**	**into**	**the**	**yard**	**below**	**,**
佩吉	比赛	到	这	阁楼	门	和	看起来	向下	进入	这	院子	以下	,

佩吉飞奔到阁楼门口，向下望去，看到了下面的院子。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [saɪt] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

where	**an**	**extraordinary**	**sight**	**met**	**her**	**eyes**	**.**
在哪里	一个	非凡的	视线	遇见	她	眼睛	.

在那里，她看到了非同寻常的景象。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [pækt] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] [wɪð]

For	**the**	**whole**	**place**	**had**	**suddenly**	**become**	**packed**	**from**	**end**	**to**	**end**	**with**
为了	这	所有的	地方	有	突然	变得	包装	从	结尾	到	结尾	和

['evrɪ] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

every	**kind**	**of**	**animal**	**,**
每一个	种类	的	动物	,

整个地方突然间挤满了各种各样的动物，从头到尾都挤满了人。

[bɜ:d][ænd; ənd]['ɪnsekt] , [ɔ:l] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

bird	**and**	**insect**	**,**	**all**	**rushing**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**greatest**	**state**	**of**	**excitement**	**.**
鸟	和	昆虫	,	全部	匆忙	到	和	弗	在	这	最	状态	的	激动	.

鸟虫飞舞，兴奋不已。

“ [əʊ] , [du:; də] [lʊk] [daʊn] !

“	**Oh**	**,**	**do**	**look**	**down**	**!**
“	哦	,	做	看	向下	!

“哦，往下看！”

” ['pegɪ] [im'plɔ:] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

”	**Peggy**	**implored**	**the**	**Giant**	**.**
”	佩吉	恳求	这	巨大的	.

佩吉恳求巨人。

“ [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	**Where**	**can**	**they**	**all**	**have**	**come**	**from**	**?**
“	在哪里	能	他们	全部	有	来	从	?

“他们都来自哪里？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

There's	**a**	**camel**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
有	一个	骆驼	,	我是	当然	.

我敢肯定那里有一头骆驼。

[əʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['laɪən]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [rəʊz] [bed] !

Oh	**,**	**and**	**there's**	**a**	**lion**	**going**	**right**	**off**	**into**	**the**	**rose**	**bed**	**!**
哦	,	和	有	一个	狮子	去	正确的	离开	进入	这	玫瑰	床	!

哦，还有一头狮子径直走进了玫瑰花坛！

[wɒt] [wɪl] [dʒɒn] [seɪ] ?

What	**will**	**John**	**say**	**?**
什么	将要	约翰	说	?

约翰会说什么?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] !

And	there's	a	funny	old	man	in	a	long	coat	running	about	amongst	them	all	!
和	有	一个	有趣的	老的	男人	在	一个	长的	外套	跑步	关于	在	他们	全部	！

而且，人群中还有一个穿着长外套的滑稽老头在跑来跑去！

[huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? ”

Who	can	he	be	?	”
WHO	能	他	是	?	”

他究竟是谁?

“ ['nəʊə] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['noʊəz]

“	Noah	,	”	answered	the	Giant	,	“	and	it's	all	the	animals	from	your	Noah's
“	诺亚	,	”	回答	这	巨大的	,	“	和	它是	全部	这	动物	从	你的	诺亚的

[ɑːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Ark	,	of	course	.
方舟	,	的	课程	.

“诺亚，”巨人回答说，“当然，都是你们诺亚方舟里的所有动物。”

[maɪ] [wɜːd] , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ['getɪŋ] - [ɪm] [ɪn] [ə'gen] !

My	word	,	you'll	have	a	lively	time	getting	'	em	in	again	!
我的	单词	,	你会	有	一个	热闹	时间	获得	-	呃	在	再次	！

我的天，你下次再把它们弄进来的时候肯定会很忙！

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [daʊn] , [aɪ] [θɪŋk] . ” [-]

You'd	better	go	down	,	I	think	.	”	[	57	]
你会	更好的	去	向下	,	我	思考	.	”	[	-	]

我觉得你最好下去。”[57]

['pegɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

Peggy	ran	down	the	steps	,
佩吉	跑	向下	这	步骤	,

佩吉跑下台阶，

[ænd; ənd] ['nəʊə] [æt; ət] [wʌns] ['bʌsl] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

and	Noah	at	once	bustled	up	to	her	in	a	great	state	of	mind	.
和	诺亚	在	一次	熙熙攘攘	向上	到	她	在	一个	伟大的	状态	的	头脑	.

诺亚立刻兴高采烈地走到她跟前。

“ [ðɪs] [kəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] ['hæmpəz] [ˌem 'iː] ['dredfəli] , ” [hiː; hi] [pænt] .

“	This	coat	of	mine	hampers	me	dreadfully	,	”	he	panted	.
“	这	外套	的	矿	礼篮	我	极其糟糕	,	”	他	喘息	.

“这件外套太碍事了，”他喘着气说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'stɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ?

“	Do	you	think	you	could	restore	any	kind	of	order	?
“	做	你	思考	你	可以	恢复	任何	种类	的	命令	?

你认为你能恢复秩序吗?

[ðə; ði][t'aɪgəz][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɒmədəri] [ænd; ənd][wʌn] , [ɪf]

The	tigers	have	got	into	the	kitchen	garden	,	and	a	dromedary	and	one	,	if
这	老虎	有	得到	进入	这	厨房	花园	,	和	一个	单峰骆驼	和	一	,	如果

[nɒt] [bəuθ] ,

not	both	,
不是	两个都	,

老虎闯进了菜园，还有一头单峰骆驼，以及其中一头（如果不是两头的话）。

[ðə; ði] ['lepədz] , [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ! ”

the	leopards	,	have	gone	down	the	high	road	towards	the	village	!	”
这	豹子	,	有	已消失	向下	这	高的	路	向	这	村庄	！	”

豹子们沿着大路朝村子的方向跑去了！

“ ['dʒaɪənt] , ['dʒaɪənt] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['pegɪ] ,

“	Giant	,	Giant	,	come	and	help	!	”	shouted	Peggy	,
”	巨大的	,	巨大的	,	来	和	帮助	!	”	喊叫	佩吉	,

“巨人，巨人，快来帮忙！”佩吉喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] ['piːsɪz]

and	the	next	moment	the	Giant	was	standing	by	her	side	,	shaking	pieces
和	这	下一个	片刻	这	巨大的	曾是	常设	经过	她	边	,	摇晃	件

[ɒv; əv] [heɪ] [ɒf] [hɪm'self] ,

of	hay	off	himself	,
的	干草	离开	他自己	,

下一刻，巨人就站在她身边，抖落身上的干草。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪ'miːdiətli] [et; eɪt] .

which	the	few	remaining	animals	immediately	ate	.
哪个	这	很少	其余的	动物	立即地	吃	.

剩下的少数动物立即将它们吃掉了。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ə'gen] , ” [sed] ['pegɪ] .

“	He	wants	us	to	drive	them	up	into	the	nursery	again	,	”	said	Peggy	.
”	他	想要	我们	到	驾驶	他们	向上	进入	这	苗圃	再次	,	”	说	佩吉	.

“他想让我们再把它们送到苗圃去，”佩吉说。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [ðæt] [weɪ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

“	You	go	that	way	,	”	and	she	pointed	through	the	open	gate	into	the	kitchen
”	你	去	那	方式	,	”	和	她	尖	通过	这	打开	门	进入	这	厨房

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

“你往那边走，”她指着敞开的菜园大门说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] .

“	and	I'll	go	round	the	house	and	get	them	out	of	the	flower	beds	.
”	和	患病的	去	圆形的	这	房子	和	得到	他们	出去	的	这	花	床	.

“然后我会绕着房子走一圈，把它们从花坛里弄出来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [tuː; tə] ['nəʊə] , “ [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ! ”

And	you	,	”	to	Noah	,	“	run	down	the	road	after	them	!	”
和	你	,	”	到	诺亚	,	“	跑步	向下	这	路	后	他们	!	”

“而你，”诺亚说，“就沿着路追上去！”

“ [tʃʌk] , [tʃʌk] , [tʃʌk] ,

“	Chuck	,	chuck	,	chuck	,
”	查克	,	查克	,	查克	,

“咔哒，咔哒，咔哒，

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] [stɔːk] ['strʌtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'reniəl]

”	she	went	on	to	a	pair	of	red	storks	strutting	to	and	fro	in	the	perennial
”	她	去	在	到	一个	一对	的	红色的	鹳	昂首阔步	到	和	弗	在	这	多年生

['bɔːdə(r)] ,

border	,
边界	,

她接着说，一对红鹳正在多年生植物花坛里来回踱步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [fluː] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət]

but	they	simply	flew	on	to	the	top	of	the	house	and	stared	down	at
但	他们	简单地	飞翔	在	到	这	顶部	的	这	房子	和	凝视	向下	在

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

但它们只是飞到屋顶上，俯视着她；

[waɪlst] [æn; ən] ['elɪfənt] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'spærəgəs] [bed] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

whilst	an	elephant	,	standing	in	the	asparagus	bed	on	the	other	side	of	the
而	一个	大象	,	常设	在	这	芦笋	床	在	这	其他	边	的	这

['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

garden	wall	,
花园	墙	,

而一头大象，站在花园围墙另一侧的芦笋地里，

[tʃəʊz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə] ['trʌmpɪt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['stɑːtld] ['pegɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

chose	at	that	moment	to	trumpet	loudly	,	and	nearly	startled	Peggy	out	of
选择	在	那	片刻	到	喇叭	高声	,	和	几乎	惊慌	佩吉	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .

her	wits	.
她	智慧	.

就在这时，他突然大声吹响了喇叭，差点把佩吉吓得魂飞魄散。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	don't	know	how	we're	to	manage	it	!
”	我	不	知道	如何	是	到	管理	它	!

“我不知道我们该如何应对！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] ['nəʊə] ,

”	she	said	at	last	to	Noah	,
”	她	说	在	最后的	到	诺亚	,

她最后对诺亚说：

[huː] [ˌriːə'piə] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [pɪg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drɒmədəri] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

who	reappeared	driving	a	bright	blue	pig	and	a	dromedary	up	the	road	.
WHO	再次出现	驾驶	一个	明亮的	蓝色的	猪	和	一个	单峰骆驼	向上	这	路	.

他再次出现时，驾着一头亮蓝色的猪和一头单峰骆驼沿着公路行驶。

“ [ɪts] [nəʊ] [fʌn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	no	fun	,	is	it	?
”	它是	不	乐趣	,	是	它	?

“一点也不好玩，对吧？”

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɔːl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] !

I	only	wish	we	could	all	go	for	a	ride	or	something	exciting	!
我	仅有的	希望	我们	可以	全部	去	为了	一个	骑	或者	某物	激动人心	!

我只希望我们都能出去兜风或者做些其他刺激的事情！

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ðeə(r)] ?

How	about	that	animal	there	?
如何	关于	那	动物	那里	?

那边的动物怎么样?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [dʒə'rɑːf] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] [red]

”	and	she	pointed	at	a	Giraffe	engaged	at	the	moment	in	licking	a	red
”	和	她	尖	在	一个	长颈鹿	已订婚的	在	这	片刻	在	舔舐	一个	红色的

['kriːpə(r)] [ɒf] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . . . .

creeper	off	one	side	of	the	house	.	.	.	.
苦力怕	离开	一	边	的	这	房子	.	.	.	.

“她指着一只长颈鹿，那只长颈鹿正在舔舐房子一侧的红色藤蔓.....”

“ [həʊld][ˌem 'iː] [taɪt] ! ” [sed] ['nəʊə] ['veri] ['nɜːvəsli] ,

“	Hold	me	tight	!	”	said	Noah	very	nervously	,
”	抓住	我	紧的	!	”	说	诺亚	非常	紧张地	,

“抱紧我！”诺亚紧张地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [dʒə'ræfs] [bæk] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk]

as	they	all	three	found	themselves	on	the	Giraffe's	back	and	going	at	a	brisk
作为	他们	全部	三	成立	他们自己	在	这	长颈鹿的	后退	和	去	在	一个	轻快

[trɒt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [draɪv] .

trot	down	the	back	drive	.
小跑	向下	这	后退	驾驶	.

他们三个发现自己都骑在长颈鹿背上，沿着后院小跑着前进。

“ [duː; də][həʊld][ˌem 'iː] [taɪt] !

“	Do	hold	me	tight	!
”	做	抓住	我	紧的	!

“请抱紧我！”

[aɪ] ['hævnt] ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . ” [-]

I	haven't	ridden	for	years	.	”	[	58	]
我	还没有	骑	为了	年	.	”	[	-	]

我已经好几年没骑过马了。”[58]

“ [haʊ] ['lʌvli] [ðɪs] [ɪz] ! ” [sed] ['pegɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][grɪp][ɒv; əv] ['nəʊə] , [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] ,

“	How	lovely	this	is	!	”	said	Peggy	,	taking	a	firmer	grip	of	Noah	,	who	sat	in	front	,
”	如何	迷人的	这	是	!	”	说	佩吉	,	采取	一个	更坚固	紧握	的	诺亚	,	WHO	卫星	在	正面	,

“这真是太好了！”佩吉说着，更紧地搂住了坐在前面的诺亚。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	looking	back	at	the	Giant	.
和	寻找	后退	在	这	巨大的	.

回望巨人。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	Are	you	all	right	?
”	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['keəfəli] ,

“	At	present	I	am	,	”	he	answered	carefully	,
”	在	展示	我	是	,	”	他	回答	小心	,

“目前我是，”他谨慎地回答道。

“ [ðəʊ] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	though	I	really	ought	to	have	been	in	front	for	the	weight	,	I	suppose	.
”	尽管	我	真的	应该	到	有	到过	在	正面	为了	这	重量	,	我	认为	.

“虽然按体重来说，我本应该领先的。”

[hə'ləʊ] !

Hulloa	!
你好	!

你好!

[wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

What's	he	doing	now	?
是什么	他	正在做	现在	?

他现在在做什么?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒə'rɑːf][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn]
" For the Giraffe had no sooner turned into the high road than he began
" 为了 这 长颈鹿 有 不 很快 转向 进入 这 高的 路 比 他 开始
[tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][dʒʌmps] ,
to proceed in a series of jumps ,
到 继续 在 一个 系列 的 跳跃 ,

"长颈鹿刚拐进大路，就开始一连串地跳跃前进。"

[ɔːl][fɔː(r)] [fiːt] [prest] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
all four feet pressed close together ,
全部 四 脚 按下 关闭 一起 ,

四只脚紧紧并拢，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedʒɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['efət] .
and rising a good deal higher than the hedges at each effort .
和 上升 一个 好的 交易 更高 比 这 对冲 在 每个 努力 .

每次尝试，树势都会比树篱高出很多。

" [tel] [hɪm][tuː; tə][stɒp] , ['nəʊə] ! " [gɑːspt] ['pegɪ] .
" Tell him to stop , Noah ! " gasped Peggy .
" 告诉 他 到 停止 , 诺亚 ! " 倒吸一口气 佩吉 .

"诺亚，叫他住手！"佩吉喘着气说。

" [jʊr; jər] [ɪn] [frʌnt] .
" You're in front .
" 你是 在 正面 .

"你领先了。"

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

[aɪm] ['ʃeɪkən] [tuː; tə]['bɪts] . "
I'm shaken to bits . "
我是 摇晃 到 比特 . "

我震惊极了。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , " [məʊn] ['nəʊə] .
" It's no good , " moaned Noah .
" 它是 不 好的 , " 呻吟 诺亚 .

"不行了，"诺亚呻吟道。

" [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt]['lɪs(ə)n] .
" I have , and he won't listen .
" 我 有 , 和 他 惯于 听 .

"我已经说过了，但他就是不听。"

[əʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][reɪnz] ! "
Oh , if we only had some reins ! "
哦 , 如果 我们 仅有的 有 一些 缰绳 ! "

唉，要是我们能有缰绳就好了！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ['sləʊə] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə] ['pegɪ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt]
" You must wish him to go slower , " said the Giant to Peggy in a faint
" 你 必须 希望 他 到 去 慢点 , " 说 这 巨大的 到 佩吉 在 一个 头晕的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"你一定希望他走慢点，"巨人用微弱的声音对佩吉说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [ðɪs] [gəʊz][ɒn] !
“ I shall die if this goes on !
“ 我 将 死 如果 这 去 在 !

“如果这种情况继续下去，我会死的！”

[ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] - ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .
It's all your fault for saying ' or something exciting ' after your wish .
它是 全部 你的 过错 为了 说 - 或者 某物 激动人心 - 后 你的 希望 .

都是你的错，谁让你在许愿后加了“或者说些令人兴奋的话”。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['veri] ['rɪski] [ðæt] [wɒz; wəz] .
I forgot to tell you how very risky that was .
我 忘了 到 告诉 你 如何 非常 风险 那 曾是 .

我忘了告诉你那有多冒险。

[ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Ah , thank you !
啊 , 感谢 你 !

啊，谢谢！

[ðæts] ['betə(r)] , ” [fɔː(r); fə(r)] ['pegɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] ,
That's better , ” for Peggy had wished ,
那就是 更好的 , ” 为了 佩吉 有 希望 ,

“这样好多了，”佩吉如愿以偿。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'rɑːf][æt; ət][wʌns] ['kwaiətid] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] — [ɪn][fækt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ]
and the Giraffe at once quieted down into a walk — in fact into such a slow
和 这 长颈鹿 在 一次 安静 向下 进入 一个 走 — 在 事实 进入 这样的 一个 慢的
[wɔːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['stændɪŋ] [stɪl] .
walk that it almost might have been called standing still .
走 那 它 几乎 可能 有 到过 称为 常设 仍然 .

长颈鹿立刻安静下来，开始散步——事实上，它走得如此缓慢，几乎可以称之为静止不动。

“ [get] [ɒn] ! ” [sed] ['pegɪ] ,
“ Get on ! ” said Peggy ,
“ 得到 在 ! ” 说 佩吉 ,

“上来！”佩吉说道。

['dɪgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒə'ræfs] [bæk] — [bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə]
digging her heels into the Giraffe's back — but he went slower and slower
挖掘 她 高跟鞋 进入 这 长颈鹿的 后退 — 但 他 去 慢点 和 慢点
[stɪl] .
still .
仍然 .

她用脚后跟顶着长颈鹿的背——但他走得越来越慢了。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊʃ] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Oh dear , you'll have to get off and push , I'm afraid , ” she said to the
“ 哦 亲爱的 , 你会 有 到 得到 离开 和 推 , 我是 害怕的 , ” 她 说 到 这
['dʒaɪənt] .
Giant .
巨大的 .

“哦，天哪，恐怕你得下车推了。”她对巨人说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] ['eniweə(r)] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
“ We shall never get anywhere at all if you don't .
“ 我们 将 绝不 得到 任何地方 在 全部如果 你 不 .

“如果你不这样做，我们将永远一事无成。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ə'nʌðə(r)] [wɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['hɒrɪd] [əʊld] [θɪŋ] ! ”
I'm not going to waste another wish on the horrid old thing ! ”
我是 不是 去 到 浪费 其他 希望 在 这 可怕的 老的 事物 ! ”

我再也不想把愿望浪费在那件可怕的旧东西上了！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['getɪŋ] [ɒf] — [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['sləʊə]

“	All	right	,	”	said	the	Giant	,	getting	off	—	but	the	more	he	pushed	the	slower
”	全部	正确的	,	”	说	这	巨大的	,	获得	离开	—	但	这	更多的	他	推动	这	慢点

[ðə; ði][dʒə'rɑːf] [went] .

the	Giraffe	went	.
这	长颈鹿	去	.

“好吧，”巨人说着下了车——但他越推长颈鹿，长颈鹿走得越慢。

“ [waɪ] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ! ” [kraɪd] ['pegɪ] ,

“	Why	,	here	we	are	at	the	village	!	”	cried	Peggy	,
”	为什么	,	这里	我们	是	在	这	村庄	!	”	哭	佩吉	,

“哎呀，我们到村子里了！”佩吉喊道。

[æz; əz]['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['stedi] ['pʊʃɪŋ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊ]

as	after	half	an	hour's	steady	pushing	they	turned	a	corner	and	saw	a	row
作为	后	一半	一个	小时	稳定的	推动	他们	转向	一个	角落	和	锯	一个	排

[ɒv; əv] ['kɔtidʒz] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] . [-]

of	cottages	stretching	down	the	road	on	either	side	.	[	59	]
的	小屋	伸展	向下	这	路	在	任何一个	边	.	[	-	]

经过半个小时的持续推行，他们转过一个弯，看到道路两旁有一排排小屋。[59]

“ [naʊ] [get] [ɒn] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd]['taɪəd]['dʒaɪənt] ,

“	Now	get	on	again	,	”	she	said	to	the	hot	and	tired	Giant	,
”	现在	得到	在	再次	,	”	她	说	到	这	热的	和	疲劳的	巨大的	,

“现在再上去吧，”她对又热又累的巨人说道。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [raɪd] ['grændli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv]

“	and	we'll	ride	grandly	down	to	the	shop	and	buy	a	pennyworth	of
”	和	出色地	骑	宏伟	向下	到	这	店铺	和	买	一个	潘尼沃斯	的

[swiːts] ! ”

sweets	!	”
糖果	!	”

“然后我们就可以大摇大摆地骑马去商店，买点糖果了！”

“ [huz] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	Who's	to	buy	them	?	”	asked	the	Giant	,
”	谁是	到	买	他们	?	”	问	这	巨大的	,

“谁会买它们呢？”巨人问道。

['wɪərəli] ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [dʒə'ræfs] [bæk] [ə'gen] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ɒn]

wearily	settling	himself	on	the	Giraffe's	back	again	(	it	was	quite	easy	to	get	on
疲劳	安顿	他自己	在	这	长颈鹿的	后退	再次	(	它	曾是	相当	简单的	到	得到	在

[ænd; ənd] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['riːəli] [went] [səʊ] ['veri] ['sləʊli]) .

and	off	because	the	creature	really	went	so	very	slowly	)	.
和	离开	因为	这	生物	真的	去	所以	非常	缓慢地	)	.

他疲惫地再次趴在长颈鹿背上（因为长颈鹿走得非常慢，所以上下都很容易）。

“ [ai] [kænt] .

“	I	can't	.
”	我	不能	.

“我不能。”

[ai]['əʊnli] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] . ”

I	only	frighten	people	.	”
我	仅有的	吓唬	人们	.	”

我只会吓唬人。

“ ['nəʊə] [wɪl] — [woʊnt][juː; jʊ] , ['nəʊə] ? ” [ɑːskt] ['pegɪ] ['kəʊksɪŋli] .

“	Noah	will	—	won't	you	,	Noah	?	”	asked	Peggy	coaxingly	.
”	诺亚	将要	—	惯于	你	,	诺亚	?	”	问	佩吉	哄骗地	.

“诺亚会——你会的，诺亚？”佩吉哄着问道。

“ [ai][kænt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [nəʊ] ['peniz] [left][æt; ət][ɔ:l] ! ”

“	I	can't	,	because	I've	no	pennies	left	at	all	!	”
”	我	不能	,	因为	我已经	不	便士	左边	在	全部	!	”

“我做不到，因为我身无分文！”

“ [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:]['aɪðə(r)] , ” [sed] ['nəʊə] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

“	But	I	haven't	a	farthing	on	me	either	,	”	said	Noah	uncomfortably	.
”	但	我	还没有	一个	法辛	在	我	任何一个	,	”	说	诺亚	不舒服地	.

“可是我身上也身无分文，”诺亚尴尬地说。

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['entəd] ! ” [sed] ['pegɪ] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [dʒə'ræfs]

“	Oh	,	never	mind	,	have	it	entered	!	”	said	Peggy	,	pushing	him	off	the	Giraffe's
”	哦	,	绝不	头脑	,	有	它	进入	!	”	说	佩吉	,	推动	他	离开	这	长颈鹿的

[bæk] .

back	.
后退	.

“哦，没事了，把它放进去吧！”佩吉说着，把他从长颈鹿背上推了下来。

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] ;

“	Run	along	;
”	跑步	沿着	;

“快跑；

[wi:; wi] [ʃænt] [mu:v] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd] [get] ['æsɪd] [drɒps] [ɪf]

we	shan't	move	far	from	here	before	you	come	back	—	and	get	acid	drops	if
我们	不会	移动	远的	从	这里	前	你	来	后退	—	和	得到	酸	滴	如果

[ju:; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

在你回来之前，我们不会搬得太远——如果可以的话，记得弄点迷幻药。

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

”	she	added	.
”	她	额外	.

她补充道。

['nəʊə] [ə'bi:diəntli] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɒp] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn]

Noah	obediently	crossed	the	road	and	walked	into	the	shop	;	and	about	one
诺亚	顺从地	交叉	这	路	和	步行	进入	这	店铺	;	和	关于	一

['mɪnɪt] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [ˌri:ə'piə] ,

minute	afterwards	he	reappeared	,
分钟	然后	他	再次出现	,

诺亚顺从地穿过马路，走进商店；大约一分钟后，他又出现了。

['beərɪŋ] [tu:] [ɪ'nɔ:məs] ['bɔtlz] [ɒv; əv][peə(r)] - [drɒps] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] [ɑ:m] .

bearing	two	enormous	bottles	of	pear	-	drops	under	each	arm	.
轴承	二	巨大的	瓶子	的	梨	-	滴	在下面	每个	手臂	.

腋下各夹着两大瓶梨形糖果。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'i:] ! ” [kraɪd] ['pegɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dʒə'rɑ:f] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt]

“	Gracious	me	!	”	cried	Peggy	,	jumping	off	the	Giraffe	,	and	followed	by	the	Giant
”	亲切	我	!	”	哭	佩吉	,	跳	离开	这	长颈鹿	,	和	随后	经过	这	巨大的

.

:	
.	

“我的天哪！”佩吉惊叫一声，从长颈鹿背上跳了下来，巨人也跟着跳了下来。

“ [haʊ] [kwɪk] [ju:v] [bi:n] !

“	How	quick	you've	been	!
”	如何	快的	你已经	到过	!

“你真快啊！”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt][ə; eɪ] ['peniwɜːθ] ! ”
And **that's** **not** **a** **pennyworth** **!** **”**
和 那就是 不是 一个 潘尼沃斯 ! ”

那可不是一分钱！

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [sed] ['nəʊə] .
“ **I** **know** **it** **isn't** **,** **”** **said** **Noah** **.**
“ 我 知道 它 不是 , ” 说 诺亚 .

“我知道不是，”诺亚说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] .
“ **But** **the** **woman** **made** **me** **take** **them** **.**
“ 但 这 女士 制成 我 拿 他们 .

“但是那个女人非要我收下它们。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [pə'laɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peniwɜːθ] ,
I **asked** **her** **quite** **politely** **for** **a** **pennyworth** **,**
我 问 她 相当 礼貌地 为了 一个 潘尼沃斯 ,

我很有礼貌地向她要了一便士。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [weɪɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] ['eniwʌn] [els] [wʊd] ,
but **instead** **of** **weighing** **them** **out** **like** **anyone** **else** **would** **,**
但 反而 的 称重 他们 出去 喜欢 任何人 别的 会 ,

但他并没有像其他人那样权衡利弊，

[ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [skriːmd] , - [teɪk] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ['əʊnli][gəʊ]
she **fell** **down** **behind** **the** **counter** **and** **screamed** **,** **'** **Take** **anything** **you** **like** **,** **only** **go**
她 跌倒 向下 在后面 这 柜台 和 尖叫 , - 拿 任何事物 你 喜欢 , 仅有的 去
[ə'weɪ] !
away **!**
离开 !

她跌倒在柜台后面，尖叫道：“随便拿什么都行，只要滚开！”

- [səʊ][aɪ][dɪd] .
' **So** **I** **did** **.**
- 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[aɪ] [tʃəʊz] [ɔːl][peə(r)] - [drɒps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [maɪ] ['feɪvərɪt] [swiːts] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] ,
I **chose** **all** **pear** **-** **drops** **because** **they're** **my** **favourite** **sweets** **,** **”** **he** **added** **simply** **,**
我 选择 全部 梨 - 滴 因为 它们是 我的 最喜欢的 糖果 , ” 他 额外 简单地 ,

“我全选了梨子糖，因为那是我最喜欢的糖果，”他简单地补充道。

['pʊtɪŋ] [tuː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][wʌns] .
putting **two** **into** **his** **mouth** **at** **once** **.**
推杆 二 进入 他的 嘴 在 一次 .

他一次把两个放进嘴里。

“ [əʊ] [juː; jʊ] ['griːdi] !
“ **Oh** **you** **greedy** **!**
“ 哦 你 贪婪的 !

“哦，你这个贪婪的人！”

” [kraɪd] ['pegɪ] .
” **cried** **Peggy** **.**
” 哭 佩吉 .

“佩吉喊道。”

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][æt; ət][wʌns] !
“ **Give** **us** **some** **at** **once** **!**
“ 给 我们 一些 在 一次 !

“马上给我们一些！”

[aɪm] ['veri] [glæd]['nəʊbədi] [siːz] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

I'm	very	glad	nobody	sees	us	,	”	she	added	,	looking	anxiously	up	and	down	the
我是	非常	高兴的	无人	看到	我们	,	”	她	额外	,	寻找	焦虑地	向上	和	向下	这

['vɪlɪdʒ] [striːt] ;

village	street	;
村庄	街道	;

“我很高兴没有人看到我们，”她一边焦虑地上下打量着村里的街道，一边补充道；

“ [ðeid] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['wʊmən] ['riːəli] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	they'd	never	believe	the	woman	really	gave	them	to	you	.
”	他们会	绝不	相信	这	女士	真的	给予	他们	到	你	.

“他们永远不会相信那个女人真的把这些东西送给了你。”

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [rəʊz] [ʌp] [-]

”	And	at	that	moment	a	perfect	shout	of	delight	rose	up	[	60	]
”	和	在	那	片刻	一个	完美的	喊	的	喜	玫瑰	向上	[	-	]

“就在那一刻，一声完美的欢呼响起[60]

[ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pegɪ] , ['tɜːnɪŋ] ['heɪstɪli] [raʊnd] ,

in	the	road	behind	them	,	and	Peggy	,	turning	hastily	round	,
在	这	路	在后面	他们	,	和	佩吉	,	转弯	草草	圆形的	,

在他们身后的路上，佩吉慌忙转过身来，

[sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [tɒɪz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] !

saw	a	troup	of	Toys	rushing	towards	them	!
锯	一个	剧团	的	玩具	匆忙	向	他们	!

看到一群玩具朝他们冲过来！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] ,

There	were	all	the	dolls	she	had	ever	had	,
那里	是	全部	这	娃娃	她	有	曾经	有	,

她曾经拥有过的所有娃娃都在那里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ,

all	the	people	in	every	Fairybook	she	had	ever	looked	at	,
全部	这	人们	在	每一个	童话书	她	有	曾经	看起来	在	,

她看过的所有童话故事书里的所有人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊdn] [kɑːts] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

and	all	her	wooden	carts	and	horses	.
和	全部	她	木制的	购物车	和	马匹	.

还有她所有的木制马车和马匹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['gɒliwɒg] [ænd; ənd] ['tedi] - [beəz] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːk] ['ænɪmlz] [ə'gen] ,

There	were	all	her	Golliwogs	and	Teddy	-	bears	,	all	the	Ark	animals	again	,
那里	是	全部	她	黑娃娃	和	泰迪	-	熊	,	全部	这	方舟	动物	再次	,

她所有的黑娃娃和泰迪熊都在那里，还有方舟上的所有动物。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['noʊəz] ['fæməli] ([huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]) , [ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] -

all	the	rest	of	Noah's	family	(	who	had	been	lost	for	years	)	,	all	the	dolls	'
全部	这	休息	的	诺亚的	家庭	(	WHO	有	到过	丢失的	为了	年	)	,	全部	这	娃娃	-

[tiː] - [sets] ,

tea	-	sets	,
茶	-	套	,

诺亚的其他家人（他们已经失散多年），所有玩偶的茶具，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] [dɒlz] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔːlz]

and	even	the	big	dolls	'	house	,	and	the	rocking	-	horse	,	and	all	the	balls
和	甚至	这	大的	娃娃	-	房子	,	和	这	摇滚	-	马	,	和	全部	这	球

[ænd; ənd] [tɒps] ,

and	tops	,
和	最高额	,

甚至还有那座大娃娃屋、摇摇马，以及所有的球和陀螺，

[ænd; ənd] ['naɪnpɪnz] , [ænd; ənd] [wɪps] , [ænd; ənd] ['wɪslz] ,

and	ninepins	,	and	whips	,	and	whistles	,
和	九柱戏	,	和	鞭子	,	和	哨声	,

还有保龄球瓶、鞭子和哨子，

[ɪn][fækt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri]

in	fact	every	single	thing	that	had	ever	lived	in	the	Toy	Cupboard	in	the	Nursery
在	事实	每一个	单身的	事物	那	有	曾经	居住地	在	这	玩具	橱柜	在	这	苗圃

.

:

.

事实上，所有曾经放在婴儿房玩具柜里的东西都在这里。

“ [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] !

“	Found	at	last	!
”	成立	在	最后的	!

终于找到了！

” [ðeɪ] [skriːmd] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [raʊnd] ['pegɪ] .

”	they	screamed	,	dancing	and	leaping	round	Peggy	.
”	他们	尖叫	,	跳舞	和	跳跃	圆形的	佩吉	.

他们尖叫着，围着佩吉又跳又跳。

“ [naʊ] [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] .

“	Now	let's	play	a	game	.
”	现在	我们来吧	玩	一个	游戏	.

“现在我们来玩个游戏。”

[juː; jʊ] [tʃuːz] !

You	choose	!
你	选择	!

你来选！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XII
”	章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['naɪsɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ɔːl]

THE	NICEST	WISH	OF	ALL
这	最友善的	希望	的	全部

最美好的祝愿

[æz; əz][ðə; ði] [tɒɪz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

As	the	Toys	crowded	round	,	filling	the	village	street	from	end	to	end	,
作为	这	玩具	挤	圆形的	,	填充	这	村庄	街道	从	结尾	到	结尾	,

玩具们挤满了村庄的街道，从头到尾都挤满了人。

['pegɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [fʌn] [ɔː(r)] ['mɪstʃɪf]

Peggy	could	tell	in	a	moment	that	they	were	ready	for	any	fun	or	mischief
佩吉	可以	告诉	在	一个	片刻	那	他们	是	准备好	为了	任何	乐趣	或者	恶作剧

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;

she	could	possibly	wish	for	;
她	可以	可能	希望	为了	;

佩吉立刻意识到，他们已经准备好迎接她所能想到的任何乐趣或恶作剧；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

and	her	spirits	rose	higher	and	higher	.
和	她	烈酒	玫瑰	更高	和	更高	.

她的情绪越来越高涨。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][peə(r)] - [drɒps] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

She	threw	all	the	pear	-	drops	amongst	them	,	and	whilst	they	were
她	扔	全部	这	梨	-	滴	在	他们	,	和	而	他们	是

['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] — " [aɪ] [nəʊ] !

scrambling	about	picking	them	up	—	"	I	know	!
争抢	关于	挑选	他们	向上	—	"	我	知道	!

她把所有的梨形糖都扔到他们中间，当他们争先恐后地捡起糖的时候——"我知道了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	cried	,	as	a	lovely	thought	struck	her	.
"	她	哭	,	作为	一个	迷人的	想法	击	她	.

"她哭了起来，一个美好的念头涌上心头。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['veri] [əʊn] ,

"	I	wish	that	the	village	was	our	very	own	,
"	我	希望	那	这	村庄	曾是	我们的	非常	自己的	,

"我希望这个村子是我们自己的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒp]

and	that	the	Giant	and	I	were	King	and	Queen	,	with	the	shop
和	那	这	巨大的	和	我	是	国王	和	女王	,	和	这	店铺

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pæləs] ! "

for	our	palace	!	"
为了	我们的	宫殿	!	"

巨人和我成了国王和王后，店铺就是我们的宫殿！

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] .

"	Hurrah	!	"	shouted	all	the	Toys	.
"	欢呼	!	"	喊叫	全部	这	玩具	.

"万岁！"所有的玩具都喊道。

" [lets] [tɜːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [naʊ] !

"	Let's	turn	the	people	out	now	!
"	我们来吧	转动	这	人们	出去	现在	!

"现在就把人们赶出去！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd] ['gɒliwɒg] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz]

"	and	the	Dolls	and	Golliwogs	leading	the	way	,	they	rushed	up	to	the	doors
"	和	这	娃娃	和	黑娃娃	领导	这	方式	,	他们	匆忙	向上	到	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] ,

of	the	cottages	,
的	这	小屋	,

"玩偶和黑娃娃在前开路，他们冲到小屋门口。"

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] .

and	banged	on	them	with	all	their	might	.
和	砰的一声	在	他们	和	全部	他们的	可能	.

他们用尽全力敲打它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [əd'ventʃə(r)] ,

This	is	the	way	they	rode	through	the	Village	in	the	Sixth	Adventure	,
这	是	这	方式	他们	骑	通过	这	村庄	在	这	第六	冒险	,

这是他们在第六次冒险中骑马穿过村庄的方式。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]

and	Peggy	was	very	sorry	there	were	not	more	people	looking	out	to	see
和	佩吉	曾是	非常	对不起	那里	是	不是	更多的	人们	寻找	出去	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

佩吉很遗憾没有更多的人看到他们。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] ['nəʊə] [tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['peniwɜːθ] [ɒv; əv] [swiːts] .

She	is	just	asking	Noah	to	get	down	and	buy	a	pennyworth	of	sweets	.
她	是	只是	问	诺亚	到	得到	向下	和	买	一个	潘尼沃斯	的	糖果	.

她只是想让诺亚下来买点糖果。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][fæt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] .

The	girl	with	the	fat	face	in	the	bedroom	window	was	the	shopwoman's	daughter	.
这	女孩	和	这	胖的	脸	在	这	卧室	窗户	曾是	这	-	女儿	.

卧室窗户里那个胖脸女孩是店主的女儿。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	ran	down	the	stairs	and	out	of	the	back	door	as	fast	as	she	could
她	跑	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	后退	门	作为	快速地	作为	她	可以

[teə(r); tɪə] .

tear	.
撕	.

她飞快地跑下楼梯，从后门冲了出去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði][dʒə'rɑːf][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

You	can	see	how	slowly	the	Giraffe	was	walking	.
你	能	看	如何	缓慢地	这	长颈鹿	曾是	步行	.

你可以看到长颈鹿走得很慢。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'baʊt][dʒʌst][laɪk][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

Afterwards	he	played	about	just	like	all	the	other	Animals	.
然后	他	玩	关于	只是	喜欢	全部	这	其他	动物	.

之后，他就和其他动物一样玩耍起来。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['fʌni] [feɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][felt] [ʃaɪ] .

The	Giant	was	making	that	funny	face	because	he	felt	shy	.
这	巨大的	曾是	制作	那	有趣的	脸	因为	他	毛毡	害羞的	.

巨人做那个滑稽的表情是因为他害羞了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [əd'ventʃə(r)] . [-]

This	was	the	best	Adventure	.	[	61	]
这	曾是	这	最好的	冒险	.	[	-	]

这是最棒的冒险。[61]

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [rɪ'membə(r)] !

“	You	mustn't	be	rude	to	the	people	,	remember	!
“	你	不得	是	粗鲁的	到	这	人们	,	记住	!

“记住，你不能对人民无礼！”

” [kraɪd] ['pegɪ] .

”	cried	Peggy	.
”	哭	佩吉	.

“佩吉喊道。”

“ [dʒʌst][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][lend][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

“	Just	ask	them	to	lend	us	the	village	for	a	little	while	,
“	只是	问	他们	到	借	我们	这	村庄	为了	一个	小的	尽管	,

“就请他们把村子借给我们一段时间吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	promise	not	to	hurt	it	.
和	我们	承诺	不是	到	伤害	它	.

我们保证不会伤害它。

[ai][ɪk'spekt] [ðel] [ˌʌndə'stænd] .

I	expect	they'll	understand	.
我	预计	他们会	理解	.

我相信他们会理解的。

" ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ɔː(r)][nɒt] ['pegɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][wʌn] [glɑːns] [aʊt][ɒv; əv]

" Whether they did or not Peggy never found out , for after one glance out of

" 无论 他们 做过 或者 不是 佩吉 绝不 成立 出去 , 为了 后 一 瞥一眼 出去 的

[ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,

their windows ,

他们的 视窗 ,

"他们是否真的做了，佩吉始终不得而知，因为她只向窗外瞥了一眼，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [snætʃt] [ʌp][ðeə(r)] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] , ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)]

the people snatched up their babies , and , screaming to the rest of their

这 人们 抢夺 向上 他们的 婴儿 , 和 , 尖叫 到 这 休息 的 他们的

['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

children to follow ,

孩子们 到 跟随 ,

人们抱起婴儿，尖叫着让其他孩子跟上，

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

they rushed out of the back doors and down the fields and away over the

他们 匆忙 出去 的 这 后退 门 和 向下 这 字段 和 离开 超过 这

[hɪlz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

hills as fast as their legs could carry them .

丘陵 作为 快速地 作为 他们的 腿 可以 携带 他们 .

他们冲出后门，穿过田野，翻过山丘，以最快的速度跑去。

['pegɪ] [traɪd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd]

Peggy tried shouting to them that it was all right , and that no one would

佩吉 尝试 喊叫 到 他们 那 它 曾是 全部 正确的 , 和 那 不 一 会

[hɜːt] [ðem; ðəm] ,

hurt them ,

伤害 他们 ,

佩吉大声告诉他们一切都会好起来的，没有人会伤害他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

and the lions and tigers were very anxious to run after them ,

和 这 狮子 和 老虎 是 非常 焦虑的 到 跑步 后 他们 ,

狮子和老虎们非常急切地想要追赶它们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;

and make them see how silly they were ;

和 制作 他们 看 如何 愚蠢的 他们 是 ;

让他们明白自己有多愚蠢；

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [els] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

but everyone else thought it better to begin playing at once ,

但 每个人 别的 想法 它 更好的 到 开始 玩耍 在 一次 ,

但其他人都认为最好立刻开始演奏。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [wɜːk] .

before the men came back from work .

前 这 男人 来了 后退 从 工作 .

在男人们下班回来之前。

['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] — [huː] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Peggy and the Giant — who suddenly noticed that they were wearing beautiful

佩吉 和 这 巨大的 — WHO 突然 注意到 那 他们 是 穿着 美丽的

['skɑːlət] [rəʊbz] ,

scarlet robes ,

猩红 长袍 ,

佩吉和巨人——他突然注意到他们穿着漂亮的猩红色长袍，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hevi] [gəʊld] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] — [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	had	heavy	gold	crowns	on	their	heads	—	went	behind	the	counter	in	the
和	有	重的	金子	皇冠	在	他们的	头部	—	去	在后面	这	柜台	在	这

['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

little	shop	,
小的	店铺	,

他们头上戴着沉重的金冠，走到小店的柜台后面。

[ænd; ənd][səʊld] [swiːts] [tuː; tə] ['evri] [tɔɪ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [bai] .

and	sold	sweets	to	every	Toy	who	came	to	buy	.
和	卖	糖果	到	每一个	玩具	WHO	来了	到	买	.

他把糖果卖给了每一个前来购买的玩具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɪ][wɒz; wəz][ɔːl][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [seɪ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [dɒlz] ,

And	it	was	all	more	fun	than	words	can	say	,	especially	when	the	dolls	,
和	它	曾是	全部	更多的	乐趣	比	字	能	说	,	尤其	什么时候	这	娃娃	,

这一切都比语言所能表达的更有趣，尤其是当那些玩偶……

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['haʊskiːpɪŋ] ,

who	wanted	to	play	at	housekeeping	,
WHO	通缉	到	玩	在	家政	,

谁想玩家政游戏，

[keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [raɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

came	crowding	in	asking	for	flour	and	sugar	and	rice	and	all	sorts	of
来了	拥挤	在	问	为了	面粉	和	糖	和	米	和	全部	排序	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

人们蜂拥而至，索要面粉、糖、大米和各种各样的东西。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [kwaɪt] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,

The	Giant	,	quite	doubled	up	in	such	a	small	space	,
这	巨大的	,	相当	双倍	向上	在	这样的	一个	小的	空间	,

巨人，在如此小的空间里竟然占据了双倍的空间。

['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði][dʒ'ɑːz][ænd; ənd] [tɪnz] [tuː; tə] ['pegɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]

handed	down	the	jars	and	tins	to	Peggy	,	and	she	measured	out	all	the
递交	向下	这	罐子	和	罐头	到	佩吉	,	和	她	测量	出去	全部	这

[θɪŋz] ['veri] ['keəfəli] ,

things	very	carefully	,
事物	非常	小心	,

她把罐子和锡罐交给佩吉，佩吉非常仔细地量好了所有东西。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['peɪpə(r)][bægz] ;

and	put	them	into	paper	bags	;
和	放	他们	进入	纸	包	;

并将它们放入纸袋中；

[waɪlst] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['bizi] [ðəm'selvz] [wɪð] ['getɪŋ] [tiː] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

whilst	Noah	and	his	family	busied	themselves	with	getting	tea	ready	in	the	back
而	诺亚	和	他的	家庭	忙碌	他们自己	和	获得	茶	准备好	在	这	后退

[ruːm] .

room	.
房间	.

诺亚和他的家人则在后面的房间里忙着准备茶水。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['gɒliwɒg] [ænd; ənd] ['tedi] - [beəz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [hə'lu:] , [led][ðə; ði][ɑːk]

Outside	,	the	Golliwogs	and	Teddy	-	bears	,	shouting	and	hallooing	,	led	the	Ark
外部	,	这	黑娃娃	和	泰迪	-	熊	,	喊叫	和	哈喽	,	引领	这	方舟

['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][tuː; tə][drɪŋk] ,

animals	to	the	pond	to	drink	,
动物	到	这	池塘	到	喝	,

外面，黑娃娃和泰迪熊们一边喊叫一边带领方舟上的动物们到池塘边喝水。

[ɔː(r)] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['fiːldz] , [ɔː(r)] ['hɑːnɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːts] [ðeɪ] [faʊnd] ,

or	shut	them	up	in	the	fields	,	or	harnessed	them	to	the	carts	they	found	,
或者	关闭	他们	向上	在	这	字段	,	或者	已掌握	他们	到	这	购物车	他们	成立	,

或者把它们关在田里，或者把它们套在找到的车上。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɑːkɪt] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['sɪmpli] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]

and	drove	them	to	market	—	and	of	course	the	animals	simply	loved	it
和	驾驶	他们	到	市场	—	和	的	课程	这	动物	简单地	喜爱	它

.

:

.

然后把它们赶到市场去——当然，这些动物非常喜欢这样。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌ'ɒkəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['riːəl]['steɪb(ə)l] ,

The	rocking	-	horse	got	off	his	rockers	,	and	was	put	in	a	real	stable	,
这	摇滚	-	马	得到	离开	他的	摇滚乐手	,	和	曾是	放	在	一个	真实的	稳定的	,

那匹摇摇马从摇椅上下来了，被安置在一个真正的马厩里。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['riːəl] [heɪ] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] - [haʊs] [-]

and	given	real	hay	to	eat	;	and	the	dolls	'	house	[	62	]
和	给定	真实的	干草	到	吃	;	和	这	娃娃	-	房子	[	-	]

并给它们喂真正的干草；还有娃娃屋[62]

[wɒz; wəz][pʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kriːpə(r)] [treɪnd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

was	put	alongside	a	real	house	and	had	a	creeper	trained	up	it	,
曾是	放	旁边	一个	真实的	房子	和	有	一个	苦力怕	受过训练	向上	它	,

它被放置在一栋真正的房子旁边，并让一株藤蔓植物沿着房子攀爬。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [bɪ'fɔː(r)]

and	instead	of	the	whole	of	the	front	wall	having	to	be	undone	before
和	反而	的	这	所有的	的	这	正面	墙	拥有	到	是	未完成	前

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][get][ɪn] ,

people	could	get	in	,
人们	可以	得到	在	,

而且，不必像以前那样，必须先拆掉整面前墙才能让人进去，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [haʊs] [dʌz] .

the	little	brown	door	opened	and	shut	just	like	one	in	a	real	house	does	.
这	小的	棕色的	门	打开	和	关闭	只是	喜欢	一	在	一个	真实的	房子	做	.

那扇棕色的小门像真房子里的门一样，一开一关。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒps][ænd; ənd]['naɪnpɪnz] , ['dɔminəuz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] [fraɪ] ,

As	for	the	tops	and	ninepins	,	dominoes	and	other	small	fry	,
作为	为了	这	最高额	和	九柱戏	,	骨牌	和	其他	小的	炒	,

至于陀螺、九柱戏、多米诺骨牌和其他小游戏，

[ðeɪ] [dʒʌst] [spʌn] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]

they	just	spun	and	hopped	up	and	down	the	road	and	in	and	out	of
他们	只是	旋转	和	跳跃	向上	和	向下	这	路	和	在	和	出去	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

它们就在路上转来转去，在房子里进进出出。

[nɒt] ['riːəli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .

not	**really**	**playing**	**at**	**anything**	**,**	**but**	**enjoying**	**it**	**all**	**as**	**much**	**as**	**anyone**	**.**
不是	真的	玩耍	在	任何事物	,	但	享受	它	全部	作为	很多	作为	任何人	.

其实我并没有刻意去做什么，但我和其他人一样享受这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['enibɒdi] ,

And	**the**	**pictures**	**in**	**the**	**story**	**-**	**books**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**anybody**	**,**
和	这	图片	在	这	故事	-	图书	采取	不	注意	的	任何人	,

故事书里的图画对任何人都不理会。

[bʌt; bət] [went] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] ,

but	**went**	**for**	**long**	**walks**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**with**	**their**	**arms**	**round**	**each**	**other's**	**necks**	**,**
但	去	为了	长的	散步	在	这	树林	,	和	他们的	武器	圆形的	每个	其他的	脖子	,

['gɑːsɪpɪŋ] .

gossiping	**.**
八卦	.

但他们却经常在树林里散步，互相搂着脖子，闲聊八卦。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'griːd] ,

It	**really**	**was**	**the**	**best**	**adventure**	**of**	**the**	**lot**	**,**	**Peggy**	**and**	**the**	**Giant**	**agreed**	**,**
它	真的	曾是	这	最好的	冒险	的	这	很多	,	佩吉	和	这	巨大的	同意	,

佩吉和巨人一致认为，这确实是所有冒险经历中最棒的一次。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðeə(r)][dɔː(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

as	**they**	**sat**	**by**	**their**	**door**	**that**	**afternoon**	**,**	**the**	**Giant**	**smoking**	**and**	**reading**	**a**
作为	他们	卫星	经过	他们的	门	那	下午	,	这	巨大的	吸烟	和	阅读	一个

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	**,**
报纸	,

那天下午，他们坐在门口，巨人一边抽烟一边看报纸。

[ænd; ənd] ['pegɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

and	**Peggy**	**looking**	**down**	**the**	**busy**	**village**	**street**	**.**
和	佩吉	寻找	向下	这	忙碌的	村庄	街道	.

佩吉正望着熙熙攘攘的村庄街道。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ,

None	**of**	**the**	**villagers**	**came**	**back**	**at**	**all**	**,**
没有任何	的	这	村民们	来了	后退	在	全部	,

村民们一个也没回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['veri] [əʊn] .

and	**it**	**really**	**felt**	**as**	**if**	**the**	**whole**	**place**	**was**	**their**	**very**	**own**	**.**
和	它	真的	毛毡	作为	如果	这	所有的	地方	曾是	他们的	非常	自己的	.

感觉整个地方都像是他们自己的家一样。

“ ['iːv(ə)n] [ðæt] [pʌmp] [lʊks] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['aʊəz] , ” [sed] ['pegɪ] ,

“	**Even**	**that**	**pump**	**looks**	**exciting**	**,**	**because**	**it's**	**ours**	**,**	**”**	**said**	**Peggy**	**,**
“	甚至	那	泵	看起来	激动人心	,	因为	它是	我们的	,	”	说	佩吉	,

“就连那台水泵看起来都令人兴奋，因为它属于我们，”佩吉说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [həʊm] [ə'gen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː]

“	**and**	**if**	**only**	**Mother**	**was**	**home**	**again**	**everything**	**would**	**be**	**perfect**	**,**	**wouldn't**	**it**
“	和	如果	仅有的	母亲	曾是	家	再次	一切	会	是	完美的	,	不会	它

? ”

?	**”**
?	”

“要是妈妈能回家就好了，一切就都完美了，不是吗？”

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	**Well**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**wish**	**she**	**was**	**coming**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Giant**	**.**
“	出色地	,	为什么	不	你	希望	她	曾是	未来	?	”	说	这	巨大的	.

“那你为什么不希望她来呢？”巨人说道。

“ [juːv] [gɒt] [wʌn] [mɔː(r)] [wɪʃ] [left] [stɪl] ,
“ You've got one more wish left still ,
” 你已经 得到 一 更多的 希望 左边 仍然 ,

“你还有一个愿望没实现，

[ænd; ənd] [ʃɪl] [siː] [juː; jʊ] [get] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] ['aɪðə(r)] !
and she'll see you get home without any help from me or the Ring either !
和 壳 看 你 得到 家 没有 任何 帮助 从 我 或者 这 戒指 任何一个 !

她会确保你不用我和戒指的帮助就能安全回家!

” ['pegɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
” Peggy jumped to her feet and ran down the road .
” 佩吉 跳了起来 到 她 脚 和 跑 向下 这 路 .

佩吉跳起来，沿着路跑了下去。

[waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why hadn't she thought of it before ?
为什么 之前没有 她 想法 的 它 前 ?

她之前怎么没想到呢?

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɛvriˌwʌnz] [saɪt] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ,
Round the corner she tore , away from everyone's sight , even the Giant's ,
圆形的 这 角落 她 撕裂 , 离开 从 每个人的 视线 , 甚至 这 巨人的 ,
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːst] .
her heart beating fast .
她 心 殴打 快速地 .

她猛地绕过拐角，躲开了所有人的视线，甚至连巨人的视线也看不到，她的心跳得很快。

[ðen] — “ [ai] [wɪʃ] [mʌmi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
Then — “ I wish Mummie was coming now !
然后 — ” 我 希望 木乃伊 曾是 未来 现在 !

然后——“我希望妈妈现在就来！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [spek] [ə'pɪəd] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði]
” she said — and at once a little tiny speck appeared far , far away on the
” 她 说 — 和 在 一次 一个 小的 微小的 斑点 出现 远的 , 远的 离开 在 这
[waɪt] [rəʊd] . . . .
white road . . . .
白色的 路 . . . .

她说完——话音刚落，远处白色的道路上就出现了一个很小的黑点……

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [spek] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ,
And of course the speck turned into a motor ,
和 的 课程 这 斑点 转向 进入 一个 发动机 ,

当然，那点小东西最终变成了马达。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ænd; ənd] [də'rektli] [ðæt] ['hæpənd] ,
and of course Mother was inside it . — And directly that happened ,
和 的 课程 母亲 曾是 里面 它 . — 和 直接地 那 发生 ,

当然，母亲就在里面。——事情就这么发生了。

[ðə; ði] [rɪŋ] [fluː] [raɪt] [ɒf] ['pɛgiz] [θʌm] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] — ['gʊdnəs] [nəʊz]
the Ring flew right off Peggy's thumb and completely disappeared — goodness knows
这 戒指 飞翔 正确的 离开 佩吉的 拇指 和 完全地 消失 — 善良 知道
[weə(r)] . [-]
where . [63]
在哪里 . [-]

戒指从佩吉的拇指上飞了出去，彻底消失了——天知道它去了哪里。[63]

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mʌðə(r)] ,
“ And did you come to meet me ! ” said Mother ,
” 和 做过 你 来 到 见面 我 ! ” 说 母亲 ,

“你竟然来见我！”母亲说道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['pegɪ] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

jumping	out	of	the	motor	and	kissing	Peggy	dozens	and	dozens	of	times	.
跳	出去	的	这	发动机	和	接吻	佩吉	几十个	和	几十个	的	时代	.

跳出汽车，亲吻了佩吉几十次。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] !

“	You	are	a	nice	Pegtop	!
”	你	是	一个	好的	琴头	!

“你真是个好 Pegtop！”

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl] [baɪ] [jɔː'self] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ? ”

Weren't	you	frightened	all	by	yourself	on	the	road	?	”
不是	你	害怕	全部	经过	你自己	在	这	路	?	”

你一个人在路上难道不害怕吗?

“ [əʊ] [mʌmi] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [wɪʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] , ” [gɑːspt] ['pegɪ] ,

“	O	Mummie	,	this	is	much	the	nicest	wish	of	all	,	”	gasped	Peggy	,
”	哦	木乃伊	,	这	是	很多	这	最友善的	希望	的	全部	,	”	倒吸一口气	佩吉	,

“哦，妈妈，这是最美好的愿望了，”佩吉喘着气说。

[æz; əz] ['mʌðə(r)] [dʒʌmpt] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪzd] [ə'lɒŋ]

as	Mother	jumped	in	again	with	her	in	her	arms	,	and	they	whizzed	along
作为	母亲	跳了起来	在	再次	和	她	在	她	武器	,	和	他们	嗖嗖	沿着

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

母亲抱着她再次跳上车，她们沿着公路飞驰而去。

“ [waɪ] ! ” [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	Why	!	”	as	they	passed	through	the	village	,
”	为什么	!	”	作为	他们	通过了	通过	这	村庄	,

“为什么！”当他们穿过村庄时，

“ [ðə; ði] [tʊɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ! ”

“	the	Toys	are	all	gone	and	so	is	the	Giant	!	”
”	这	玩具	是	全部	已消失	和	所以	是	这	巨大的	!	”

“玩具都不见了，巨人也不见了！”

“ [juːv] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['kwestʃən] [jet] , [maɪ] - , ” [sed] ['mʌðə(r)] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

“	You've	not	answered	my	question	yet	,	my	Peggums	,	”	said	Mother	,	pressing	her
”	你已经	不是	回答	我的	问题	然而	,	我的	-	,	”	说	母亲	,	紧迫	她

['kləʊzə(r)] .

closer	.
更近	.

“你还没回答我的问题呢，我的佩格姆斯，”母亲说着，把她抱得更紧了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] , [mʌmi] ! ” [sed] ['pegɪ] ,

“	Of	course	I	wasn't	frightened	,	Mummie	!	”	said	Peggy	,
”	的	课程	我	不是	害怕	,	木乃伊	!	”	说	佩吉	,

“我当然不害怕，妈妈！”佩吉说。

['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] [pɪnd] [tuː; tə] ['mʌðərz] [kəʊt] .

burying	her	nose	in	the	bunch	of	violets	pinned	to	Mother's	coat	.
埋葬	她	鼻子	在	这	束	的	紫罗兰	已置顶	到	母亲的	外套	.

她把鼻子埋进别在母亲外套上的那束紫罗兰里。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	You	see	,	I	had	my	Giant	with	me	.	”
”	你	看	,	我	有	我的	巨大的	和	我	.	”

你看，我的巨人一直陪伴着我。

“ [əʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mʌðə(r)] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] .

“	Oh	,	had	you	?	”	said	Mother	,	not	looking	at	all	surprised	.
”	哦	,	有	你	?	”	说	母亲	,	不是	寻找	在	全部	惊讶	.

“哦，你真的有吗？”母亲说，脸上丝毫没有惊讶的神色。

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !

“	Then	that's	all	right	!
”	然后	那就是	全部	正确的	!

“那没关系！”

[gʊd] [əʊld]['dʒaɪənt] !

Good	old	Giant	!
好的	老的	巨大的	!

老牌巨人！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] .

”	she	added	softly	.
”	她	额外	轻轻	.

她轻声补充道。

“ [ɪts] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , ” [sed] ['mʌðə(r)] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,

“	It's	all	perfectly	lovely	,	”	said	Mother	,	that	evening	after	tea	,
”	它是	全部	完美	迷人的	,	”	说	母亲	,	那	晚上	后	茶	,

“一切都太美好了，”那天晚上喝完茶后，母亲说道。

[wen] ['pegɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

when	Peggy	had	finished	telling	her	all	the	adventures	from	beginning	to
什么时候	佩吉	有	完成的	讲述	她	全部	这	冒险	从	开始	到

[end] .

end	.
结尾	.

佩吉把从头到尾的所有冒险经历都讲完了。

“ [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] .

“	And	I'm	going	to	write	them	down	for	a	book	.
”	和	我是	去	到	写	他们	向下	为了	一个	书	.

“我要把它们写下来，写成一本书。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

It	would	be	a	thousand	pities	if	the	Ring	went	to	another	little	girl	and	she
它	会	是	一个	千	可惜	如果	这	戒指	去	到	其他	小的	女孩	和	她

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] .

didn't	know	about	putting	it	on	her	thumb	.
没有	知道	关于	推杆	它	在	她	拇指	.

如果戒指落到另一个小女孩手里，而她又不知道该把它戴在拇指上，那将是多么可惜啊！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] ! ”

Think	of	the	waste	!	”
思考	的	这	浪费	!	”

想想这浪费了多少！

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [tuː] , ” [sed] ['pegɪ] ['θɔːtfəli] .

“	Yes	,	and	it's	so	bad	for	the	Giant	,	too	,	”	said	Peggy	thoughtfully	.
”	是的	,	和	它是	所以	坏的	为了	这	巨大的	,	也	,	”	说	佩吉	深思熟虑	.

“是啊，这对巨人来说也很不好，”佩吉若有所思地说。

“ [aɪ] [miːn] , [hɪm] [nɒt] ['biːɪŋ] [juːst] ['ɒf(tə)n] .

“	I	mean	,	him	not	being	used	oftener	.
”	我	意思是	,	他	不是	存在	用过的	更频繁	.

“我的意思是，他没有被更频繁地使用。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [mɪ'steɪks] [hiː; hi] [meɪd] ['sʌmtaɪmz] , ['dɑːlɪŋ] [əʊld] [θɪŋ] !

You	see	what	mistakes	he	made	sometimes	,	darling	old	thing	!
你	看	什么	错误	他	制成	有时	,	亲爱的	老的	事物	!

你瞧瞧他有时候犯了多少错误，亲爱的老家伙!

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [plæn] , [mʌmi] ,

I	do	think	the	book	is	a	splendid	plan	,	Mummie	,
我	做	思考	这	书	是	一个	灿烂	计划	,	木乃伊	,

我觉得这本书的计划非常棒，妈妈。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	she	began	to	dance	round	and	round	the	room	.
"	和	她	开始	到	舞蹈	圆形的	和	圆形的	这	房间	.

于是她开始绕着房间跳舞。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mʌðə(r)] , ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

"	And	you	shall	do	the	pictures	for	it	!	"	said	Mother	,	dancing	round	the
"	和	你	将	做	这	图片	为了	它	!	"	说	母亲	,	跳舞	圆形的	这

[ruːm] [tuː] .

room	too	.
房间	也	.

"你来画这些画！"母亲说着，也跟着在房间里跳了起来。

([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .) [-]

(	She	was	that	sort	of	Mother	.	)	[	64	]
(	她	曾是	那	种类	的	母亲	.	)	[	-	]

（她就是这样一位母亲。）[64]

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ? " [ɑːskt] ['pegɪ] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] .

"	Oh	,	do	you	think	I	could	?	"	asked	Peggy	,	stopping	short	.
"	哦	,	做	你	思考	我	可以	?	"	问	佩吉	,	停止	短的	.

"哦，你觉得我可以吗？"佩吉突然停住脚步问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] ['mʌðə(r)] .

"	Of	course	you	could	,	"	said	Mother	.
"	的	课程	你	可以	,	"	说	母亲	.

"当然可以，"母亲说。

" [waɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [laɪk] .

"	Why	,	you	were	there	,	and	know	exactly	what	everything	looked	like	.
"	为什么	,	你	是	那里	,	和	知道	确切地	什么	一切	看起来	喜欢	.

"你当时就在那里，肯定清楚地知道当时的情景。"

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

And	I'll	help	a	little	when	you	want	me	.
和	患病的	帮助	一个	小的	什么时候	你	想	我	.

你需要我的时候，我会帮你一点忙。

[lets] [duː; də][ə; eɪ][bɪt] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tiː] [tɪl] [ɪts] [dʌn] ,

Let's	do	a	bit	every	day	after	tea	till	it's	done	,
我们来吧	做	一个	少量	每一个	天	后	茶	直到	它是	完毕	,

我们每天下午茶后做一点，直到完成为止。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['pegɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	she	rolled	Peggy	on	the	floor	and	hugged	her	.
"	和	她	滚动	佩吉	在	这	地面	和	拥抱	她	.

然后她把佩吉滚到地板上，抱住了她。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

And	so	they	did	.
和	所以	他们	做过	.

于是他们就这么做了。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] - & ['ɜːskɪn] , ['edɪnbrə]

Printed	in	Great	Britain	by	M'Farlane	&	Erskine	,	Edinburgh
打印	在	伟大的	英国	经过	-	&	厄斯金	,	爱丁堡

由英国爱丁堡的 M'Farlane & Erskine 公司印刷

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神